

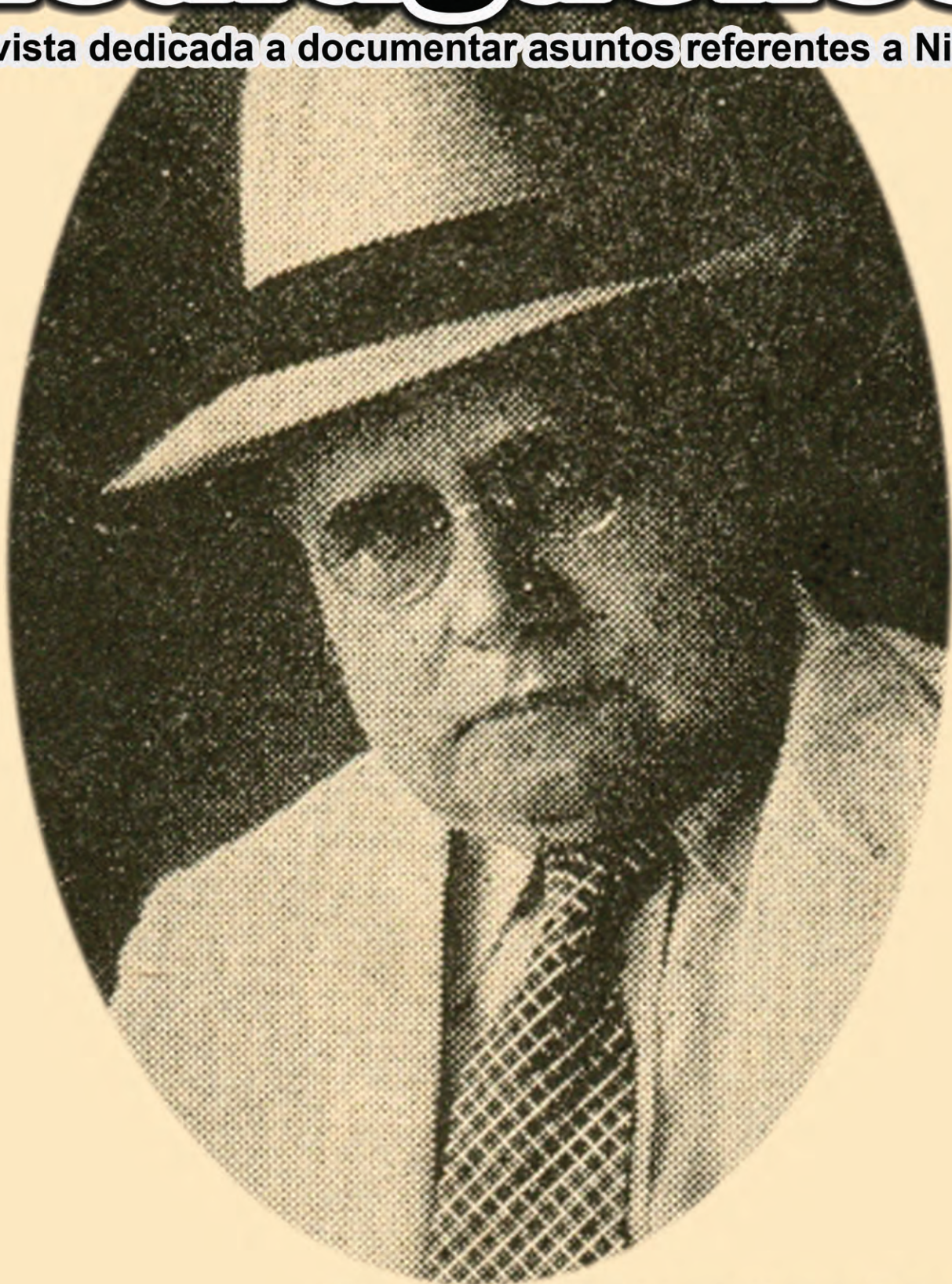
No. 56  
Diciembre 2012

**Temas**

ISSN 2164 - 4268

# Nicaragüenses

Una revista dedicada a documentar asuntos referentes a Nicaragua



**Dr. Salvador Mendieta Cascante**



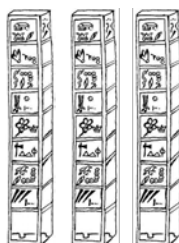
# TEMAS NICARAGÜENSES

una revista dedicada a documentar asuntos referentes a Nicaragua

## Contenido

<b>NUESTRA PORTADA</b> .....	4
Homenaje al Dr. Salvador Mendieta Cascante .....	4
<i>Flavio Rivera Montealegre</i> .....	4
Introducción a <i>La enfermedad de Centroamérica</i> .....	23
<i>José Mejía Lacayo</i> .....	23
 <b>DEL ESCRITORIO DEL EDITOR</b> .....	31
Nicaragua y la Ciencia en el Mundo.....	31
 <b>ENSAYOS</b> .....	34
Léxico Modernista en los Versos de Azul.. (Octava Entrega).....	34
<i>Eduardo Zepeda-Henríquez</i> .....	34
El poeta de Nicaragua y el gran fraude de Arizona.....	37
<i>Günther Schmigalle</i> .....	37
Honor de Sujeto y Vergüenza de Objeto: La construcción de la homosexualidad masculina y el estigma en Nicaragua.....	45
<i>Roger N. Lancaster</i> .....	45
“Salutación al águila”... pero bicéfala.....	61
<i>Víctor Valembois</i> .....	61
El “Archivo Gordo Sobre la Situación de Sandino” Digitalizado, División de Inteligencia Militar, Estados Unidos, 1928-1933.....	83
<i>Michael Schroeder, Ph. D.</i> .....	83
Políticas de Investigación Universitaria .....	86
<i>Msc. Guillermo Gómez Santibáñez</i> .....	86
Edgardo Buitrago: El Humanismo Cristiano.....	96
<i>Alejandro Serrano Caldera</i> .....	96
Última Gran Noche de la Managua Preterremoto: El Homenaje a PAC en Ocasión de sus 60 Años.....	99
<i>Carlos Tünnermann Bernheim</i> .....	99
Anécdotas bibliotecarias: (4) La forma de leer de mi nieto mayor .....	101
<i>James Campbell Jerez</i> .....	101
Historia de una tragedia cultural Chinandegana .....	103
<i>Hugo J. Vélez Astacio</i> .....	103

Thomas Belt, Estadía en las Minas de Santo Domingo-Chontales .....	107
<i>Alexander Zosa Cano</i> .....	107
Combatamos los terremotos creando nuevas industrias y fuentes de trabajo .....	113
<i>Guillermo A. Nójfal Zepeda</i> .....	113
Efemérides Dariana mes de Diciembre .....	117
<i>Héctor Darío Pastora</i> .....	117
<b>HISTORIA</b> .....	118
Mi tatarabuelo don Narciso .....	118
<i>Jorge Eduardo Arellano</i> .....	118
La Flota de Pipantes del General Sandino .....	132
<i>José N. Román</i> .....	132
Orígenes de la ciudad de Bilwi – Puerto Cabezas .....	138
<i>José Mejía Lacayo</i> .....	138
Recuerdos de Bluefields .....	151
<i>Sara Sandoval Avellán, editado por Alfredo Kirkland</i> .....	151
Registro del Estado Civil de las Personas de Managua .....	171
<i>Aldo A. Guerra Duarte</i> .....	171
<b>ANTROPOLOGÍA</b> .....	186
Tradiciones Orales de los Indios Sumus (4º parte).....	186
<i>Gotz Von Houwald y Francisco Rener</i> .....	186
Glosario de Palabras Empleadas en las Tradiciones Sumu.....	190
<i>Götz von Houwald</i> .....	190
Celebración anual en la Comunidad Indígena de El Chile, Matagalpa.....	196
<i>Eddy Kuhl</i> .....	196
<b>CIENCIAS SOCIALES</b> .....	198
Café, tierra y conflicto en La Tronca, Matagalpa entre 1960 y 1967 (2da. parte).....	198
<i>Mario Argüello</i> .....	198
<b>LIBRO DEL MES</b> .....	233
El Negocio de Somoza García con la Base Naval de Corinto, 1946.....	233
<i>Marvin Saballos Ramírez</i> .....	233



**Editor:** José Mejía Lacayo

[jmejial@yahoo.com](mailto:jmejial@yahoo.com)

**Sitio Web:** [www.temasnicas.net](http://www.temasnicas.net)

**Correo:** [temas.nicas@gmail.com](mailto:temas.nicas@gmail.com)

**Diseño de portada:** Flavio Rivera Montealegre

ISSN 2164-4268, Revista de Temas Nicaragüenses, No. 56, Diciembre 2012, publicada mensualmente por José T. Mejía, 3861 S. Deerwood Dr., Harvey, LA 70058, USA

ISSN 2164-4268, Revista de Temas Nicaragüenses, No. 56, December 2012, published monthly by José T. Mejía, 3861 S. Deerwood Dr., Harvey, LA 70058, USA

### **Derechos de Autor**

© Los autores de los artículos – Diciembre 2012

Cada artículo es propiedad del autor del artículo y no puede ser distribuido ni reproducido individualmente, salvo aquellos que sean del dominio público. La publicación de cada artículo requiere la autorización del autor del artículo, quien puede enviarle una copia del artículo solicitado.

© José T. Mejía, editor – Diciembre 2012

La revista entera como archivo PDF es propiedad de José T. Mejía, quien no es responsable del contenido de los artículos. Se autoriza la redistribución de la revista entera para uso no comercial, y la impresión de una copia para uso no comercial. La integridad del archivo PDF debe respetarse; se prohíbe la extracción de los artículos individuales de la revista.

### **Copyright Notice**

© The authors of each article - December 2012

Each article is the property of its author and may not be individually reproduced or distributed, except those that are in the public domain. Publication of the individual articles requires prior written permission from the author, who may send a copy of the article upon request.

© Jose T. Mejia, editor – December 2012

The magazine as a whole as a PDF file is property of José T. Mejía, who is not responsible for the contents of the articles. Its redistribution for non-commercial use is authorized as well as the printing of one copy for non-commercial use. The integrity of the PDF file shall be respected; the extraction of any individual article from the magazine is prohibited..

## NUESTRA PORTADA

### Homenaje al Dr. Salvador Mendieta Cascante

*Flavio Rivera Montealegre*



**Salvador Mendieta Cascante (1882-1958)**

#### BREVE BIOGRAFÍA DEL DR. SALVADOR MENDIETA

Nace el 24 de Marzo de 1882 en la ciudad de Diriamba, quien fuera pedagogo, ensayista, orador y jurisconsulto, Dr. Salvador Mendieta Cascante, hijo de Alejo Mendieta Valverde y su esposa Da. María de Jesús Cascante Gutiérrez. Fue fundador del Partido Unionista Centro Americano (PUCA). Contrajo matrimonio con Francisca Ana Joaquina Solís Espinoza, n. 17 de Agosto de 1889, hija de Don Felipe Solís, agricultor, y de su esposa Da. Mercedes Espinoza, naturales de Diriamba, Carazo. Procrearon a: Olga Elisa Mendieta Solís, n. 29 de Marzo de 1915; José Alejo Salvador Mendieta Solís, n. 10 de Septiembre de 1916 a las 9:37p.m., Ana Joaquina Mendieta Solís, Columba de las Mercedes Mendieta Solís y Lydia de Jesús Mendieta Solís.

Don Salvador Mendieta fue autor de varios libros relacionados con la problemática moral y política de Centro América, entre ellos podemos mencionar los siguientes: Páginas de Unión, La Nacionalidad, Organización del Partido Unionista – PUCA, La enfermedad de Centroamérica (5 tomos), Las Uniones, Comentarios al Derecho Civil Centroamericano, Las quiebras según Legislaciones actualmente vigentes en Centroamérica, Educación Cívica Centroamericana (1964), Tratado de Educación Cívica Centroamericana (1916).

El 24 de Marzo de 1990, El Nuevo Diario publicó un artículo titulado “A los 108 años de su nacimiento. Rasgos autobiográficos del Dr. Salvador Mendieta”, información suministrada por Don José Santos Rivera Siles, que dice lo siguiente:

“Soy una voluntad al servicio del unionismo, y si Honduras me dio un célula gris de su potente cerebro, El Salvador un hilo de su fibra batalladora, Guatemala un latido de su corazón abierto y generoso, Costa Rica una molécula de su tozuda voluntad gallega, la Nicaragua donde nací, me dio a montones la sal andaluza que hace estallar la risa en medio del peligro, de las contrariedades y de las amarguras y que mantiene siempre fresca la carne del amor para que en ella circule de continuo la sangre del ideal.

Creo que la rebeldía salva al mundo, y que nada hay más contrario a la dignidad humana y al consiguiente desenvolvimiento del hombre que el gregarismo, que se basa en la obediencia pasiva y en las cualidades negativas de sumisión, cobardía moral e hipocresía.

Desde niño he sido rebelde y pertenezco a una raza de gente que ha cifrado el mayor de sus orgullos, en vivir de su honrado trabajo, con absoluta independencia.

De ahí que yo no puedo soportar amos y que halle en el cumplimiento del deber el único yugo que puede someter mi voluntad: es por eso que no soy materia adaptable a las vidas palaciegas, y es por eso que si he de subir, será siempre por vuelo de águila y nunca por humilde y viscosa reptación de moluscos o de reptiles.

Si algún mérito tengo en mi larga y tormentosa lucha en pro de la regeneración centroamericana, mérito que nadie puede negarme y ante el cual todos tienen que inclinarse, es el de haber procedido con la más inflexible lógica en todos mis actos: jamás he estado en contradicción conmigo mismo; mis palabras han contestado a mis pensamientos y mis actos a mis palabras. Si el pueblo centroamericano ha ido teniendo cada vez mayor fe en mí, fe que ha de ir en ascenso continuo, débese a que en todas partes, en todas circunstancias y en todo tiempo, me he visto ocupando el puesto en que matemáticamente me coloca la ley de gravitación a que obedecen las ideas en el mundo espiritual.

Soy y seré siempre fiel a mí mismo, y no habrá plato de lentejas que me seduzca para malbaratar la herencia que me corresponde en la historia de Centroamérica.

En la República de Centroamérica, puedo aspirar a todos los puestos públicos, desde alguacil de barrio hasta presidente de la Federación y muy contento de que por ello me llamen iluso, ambicioso, loco, etc., pero en las provincias disfrazadas de repúblicas no quiero ser nada, nada y nada sobre nada, porque la más alta curul de esas provincias, que es la llamada presidencia, es un descenso y una claudicación para quien tiene las ideas y sentimientos que a mí me inspiran, salvo que una de esas presidencias presentara la rara oportunidad de 1885, de arrogarse como el 28 de Febrero de aquel memorable año, la representación nacional para dar el cese a los presidentillos de opereta y restablecer la REPUBLICA DE CENTROAMERICA, una e indivisible. De no, prefiero ir a la tumba con el título de unionista fiel a la más grande y santa causa de Centroamérica que con el de presidente de provincial que necesite para serlo, olvidar el juramento sagrado de consagrarse a reanudar la rota unidad del istmo centroamericano, base y principio de la gran lucha que dará unidad exterior a

los pueblos iberoamericanos, para que contribuyan en digna medida al positivo engrandecimiento del género humano, y a su definitiva unidad.”

El Dr. Salvador Mendieta Cascante falleció en San Salvador, El Salvador, a los 76 años de edad, el 28 de Mayo de 1958.

## ESCRITOS DEL PROFESOR DON JOSÉ SANTOS RIVERA SOBRE EL DR. SALVADOR MENDIETA CASCANTE

A continuación varios escritos del Prof. Don José Santos Rivera Siles, poeta, sobre el Dr. Salvador Mendieta Cascante, publicados en diferentes fechas en El Nuevo Diario, en ocasión de los aniversarios de la fundación del Partido Unionista Centroamericano (PUCA) y del cumpleaños del Dr. Mendieta. Comenzando con unas cartas dirigidas a Don José Santos Rivera Siles, al diputado liberal Don José Santos Rivera Zeledón y otros políticos jinoteganos fechadas en 1919 ofreciendo su apoyo el Partido Liberal, que trataba de reorganizarse después de la caída del Presidente de Nicaragua, Gral. José Santos Zelaya López.

Carta a los Señores José Santos Rivera, Justiniano Blandón, Alberto Rivera, José Ramón Pineda y José Ramón Pineda hijo. Con el membrete del Partido Unionista Centroamericano, de la Jefatura Suprema, que dice:

República Centroamericana

Zona Central: Diriamba, 4 de Junio de 1919 y 98 de la I.N.

Señores José Santos Rivera, Justiniano Blandón, Alberto Rivera, José Ramón Pineda y José Ramón Pineda hijo.

San Rafael del Norte

Apreciables correligionarios:

El Sr. Don José Ramón Téllez S. me ha informado que algunas poblaciones circunvecinas de ahí han coadyuvado en la organización de una Sociedad de carácter unionista y que ustedes se encuentran entre los más entusiastas y decididos sostenedores de ella.

El pensamiento de vincular por ese medio a pueblos de Departamentos vecinos, es de lo más feliz que han realizado en beneficio del mejor Ideal que puede acariciar un patriota verdadero. Hay que darle vida a esa importante Sociedad, robustecerla cada día más y no abandonarla nunca. Con el estímulo de los que ustedes han hecho ahí, surgirán otras asociaciones análogas en diferentes partes de nuestra Patria.

Los hechos nobles son dignos del mayor aplauso; y cuanto se haga en aras de la más grande causa por que se lucha en Centroamérica, es y será digno de loa y del más cordial parabién.

En nombre del común ideal que nos liga, dirijo a Uds., a cada uno, mi mejor saludo y me suscribo como su

Atto. S.S. Patria, Unión y Libertad

Firma: Salvador Mendieta

P.D. Suplico al Sr. José Santos Rivera Zeledón mostrar esta carta a los otros a quienes va dirigida. V/.

Una segunda carta dirigida a Don José Santos Rivera Zeledón, fechada el 14 de Agosto de 1919, con el membrete del Partido Unionista Centroamericano, Jefatura Suprema, desde la Zona Central, Diriamba, que dice:

Zona Central, Diriamba, 14 de Agosto de 1919 y 98 de la I.N.

Sr. Don J. Santos Rivera.

San Rafael del Norte.

Muy estimado señor y amigo:

Dos impresiones, grata la una, desagradable la otra, me ha traído su carta de 3 de Julio ppdo.: me regocija el entusiasmo con que Ud. acoge la idea unionista y ofrece coadyuvar a su realización, poniendo en su favor cuanto le sea posible; me apena el hecho que Ud. me denuncia, cometido por el Jefe Político de ese departamento en el valle de San Marcos. Son, desde luego muy vituperables los medios de que se ha servido para conseguir que los ciudadanos apoyen trabajos que sólo pueden favorecer los que van tras el medro personal o que no tienen consciencia de sus deberes cívicos. Yo trataré de comunicar a la prensa estas cosas, por cierto nada escasas ahora; y espero que Ud. no dejará de participarme todo lo que en algún sentido pueda interesar a la bienandanza de esas poblaciones y a la causa del Unionismo.

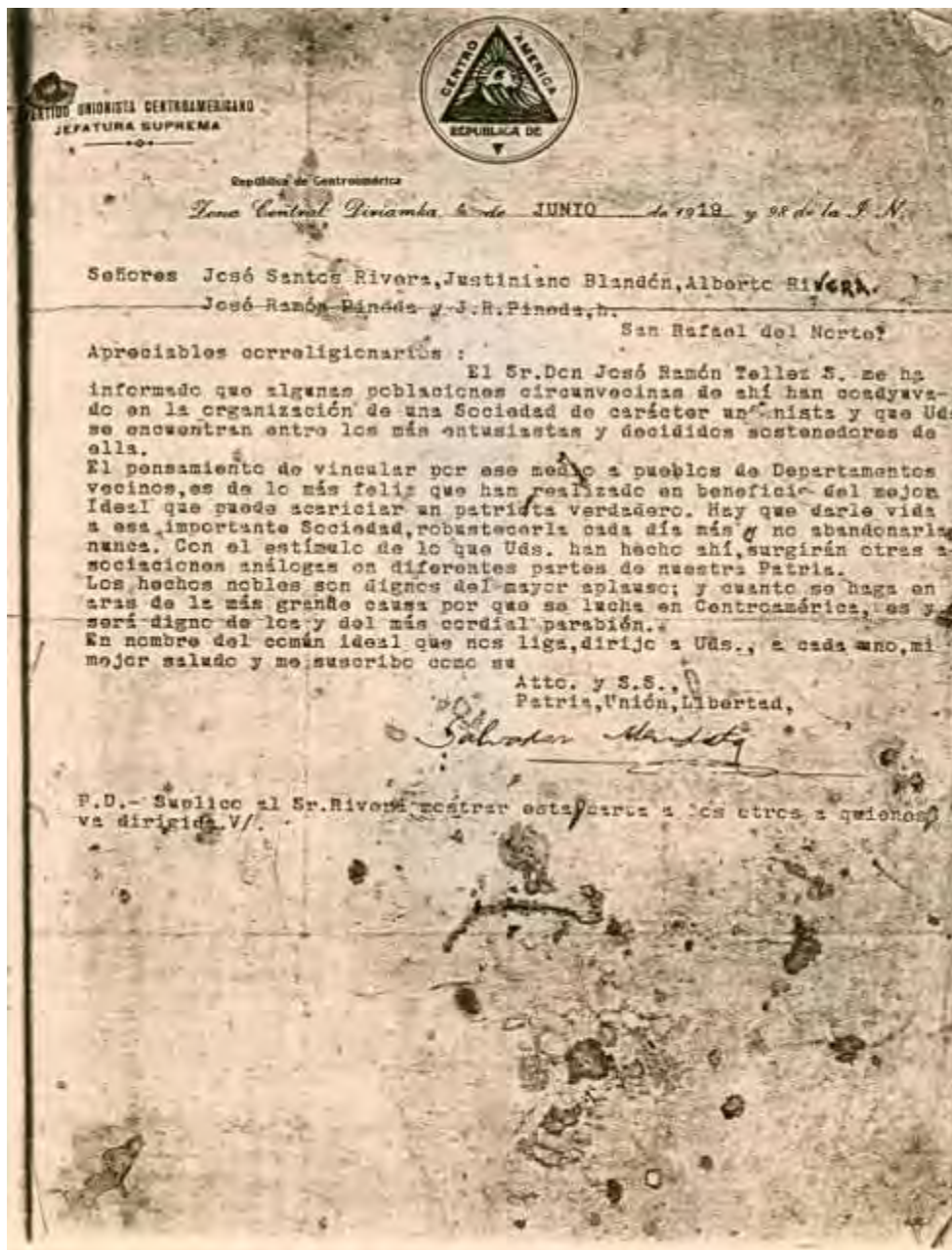
Espero que Uds. se mantengan firmes en sus puestos de honor. El ideal más alto y más noble y benéfico, por cuya realización debemos trabajar todos, es el de la Unión de Centroamérica. Sin la Unión, nuestra Patria no tendrá paz segura, ni libertad ni progreso verdaderos. La desunión en que vivimos es la causa principal del malestar que se siente en todos nuestros pueblos. Hay que trabajar por el establecimiento de un Gobierno serio, que garantice el fiel cumplimiento de las leyes; que vele celosamente por el honor y la autonomía nacional; que fomente en realidad todos los intereses que puedan darnos bienestar y grandeza; que difunda la instrucción en el más apartado caserío y sea, en fin, un fiel exponente de las aspiraciones populares. Para que ese Gobierno surja, es preciso que la Unión de Centroamérica se lleve a cabo, porque sólo ella puede darlo y sólo ella puede mantenerlo. Encaminemos, pues, a eso todos los esfuerzos del presente y todos los que el porvenir nos demande. Ningún obstáculo nos detenga. Con el esfuerzo perseverante, venceremos, amigo mío.



En Diciembre de este año se verificará en la ciudad de Matagalpa una Convención Seccional Unionista: pronto haremos la convocatoria correspondiente.

Saludo a Ud. y a todos los compañeros en ideales que ahí mantienen el fuego sagrado del Unionismo, y me suscribo su S.S., amigo y correligionario.

Firma: Salvador Mendieta.



Carta dirigida a Don José Santos Rivera Zeledón, a Don Justiniano Blandón, a Don Alberto Rivera, Don José Ramón Pineda y a Don José Ramón Pineda hijo, fechada el 4 de Junio de 1919.



Zona Central, Quimba, 14 de agosto de 1919  
y 95 de la S. N.

Sr. Don J. Santos Rivera. San Rafael del Norte.  
Muy estimado señor y amigo :

Sus impresiones, grata la una, desagradable la otra, me ha traído su carta de 3 de Julio p.p.c.: me regocija el entusiasmo con que Ud. recoge la idea unionista y ofrece coadyuvar a su realización, poniendo en su favor cuanto le sea posible; me apena el hecho que Ud. me denuncia, como tal, por el Jefe Político de ese departamento en el valle de San Marcos. Son, desde luego muy vituperables los medios de que se ha servido para conseguir que los ciudadanos apoyen trabajos que sólo pueden favorecer los que van tras el lucro personal o que no tiene consciencia de sus deberes cívicos. Yo trataré de comunicar a la prensa estas cosas, por cierto nada excusadas; y espero que Ud. no dejará de participarme todo lo que en algún sentido pueda interesar a la bienandanza de esas poblaciones y a la causa del Unionismo.

Espero que Uds. se mantendrán firmes en sus cuestiones de honor. El ideal más alto y más noble y benéfico, por cuya realización debemos trabajar todos, es el de la Unión de Centroamérica. Sin la Unión, nuestra Patria no tendrá paz segura, ni libertad ni progreso verdaderos. La desunión en que vivimos es la causa principal del mal estar que se siente en todos nuestros pueblos. Hay que trabajar por el establecimiento de un Gobierno serio, que garantice el fiel cumplimiento de las leyes; que vele celosamente por el honor y la autonomía nacional; que fomente en realidad todos los intereses que puedan darnos bienestar y prosperidad; que difunda la instrucción en el más apartado rincón y sea, en fin, un fiel exponente de las aspiraciones populares. Para que ese Gobierno surja, es preciso que la Unión de Centroamérica se lleve a cabo, porque sólo ella puede darlo y sólo ella puede mantenerlo. Encaminemos, pues, a eso todos los esfuerzos del presente y todos los que al porvenir nos demandará. Ningún obstáculo nos detenga. Con el esfuerzo perseverante, venceremos, amigo mío.

En diciembre de este año se verificará en la ciudad de Matagalpa una Convención Seccional Unionista: pronto haremos la convocatoria correspondiente.

Saludo a Ud. y a todos los compañeros en ideas que ahí mantienen el fuego sagrado del Unionismo, y me suscribo su S. S., amigo y correligionario,

Salvador Mendieta

Carta dirigida a Don José Santos Rivera Zeledón, en San Rafael del Norte, Jinotega; fechada el 14 de Agosto de 1919, con la firma del Dr. Salvador Mendieta Cascante.

A continuación una carta dirigida al Profesor Don José Santos Rivera Siles, poeta, hijo de Don José Santos Rivera Zeledón, en ocasión de un escrito publicado por el poeta Don José Santos Rivera Siles en el 7 de Agosto de 1948, en el diario “**Flecha**” dedicado a su maestro el Dr. Salvador Mendieta, y que dice lo siguiente:

Managua, D.N., Agosto 7, 1948

Sr. Don Santos Rivera hijo.

San Rafael del Norte.

Mi estimado discípulo y amigo:

En momentos en que parto para Diriamba donde permaneceré algunos días, leo en “Flecha” de hoy su importante artículo “Septiembre, Mes Providencial”.

Lo he leído con profunda satisfacción, y mucho le agradezco que me haya hecho partícipe de la dedicatoria. Don Leonardo Montalván fue un preclaro talento que hizo mucho por la juventud estudiosa y que dejó perdurables obras intelectuales para la nación centroamericana.

El punto histórico a que se refirió don Alberto Bendaña fue largamente discutido en San Salvador por la prensa hace algunos años, y la conclusión fue mantener el 15 de Septiembre como la fecha madre de nuestra independencia.

El 5 de Noviembre de 1811, al levantamiento de León en Diciembre de ese año y los de Granada y Rivas de principios de 1812 — que fueron los de mayor trascendencia— son como las agitaciones del nuevo ser en el claustro materno, anunciadores de un nacimiento próximo.

El 15 de Septiembre advino ese nacimiento.

El niño tuvo crisis en su salud de recién nacido, y fueron las turbulencias de la Anexión; pero, salvadas esas crisis, el niño pudo ser bautizado el 1 de Julio de 1823, con señales de robusta vitalidad y de fecunda lozanía.

De consiguiente, todas esas fechas deben ser queridas, reverenciadas y recordadas por los centroamericanos; pero destacando la importancia decisiva del 15 de Septiembre, día del parto feliz en que el pueblo centroamericano salió de la placenta maternal para dar su primer vagido de nuevo ser. Cita Ud. muy oportunamente la elocuencia magnífica de Barrundia consagrando ese nacimiento.

Acierta Ud. al señalar a Septiembre, como mes de alegría para Centroamérica y especialmente para Nicaragua.

También lo es para México, para el Brasil y para Chile.

Su hermoso artículo me ha traído brisa reconfortante de los pinares segovianos, tan parecidos a los de mi querida tierra hondureña, pinares de aquende y de allende que añoro con frecuencia, a veces con alegría, a veces con nostalgia.

Deseándole buena salud y todo bienestar,

Soy de Ud. afmo. Amigo,

Firma: Salvador Mendieta

Managua, D.N. Agosto 7, 1948

Sr. Don Santos Rivera h.,  
San Rafael del Norte.

Mi estimado discípulo y amigo:

En momentos en que parto para Diriamba donde permaneceré algunos días, leo en "Flecha" de hoy su importante artículo - "Septiembre, Mes Providencial".

Lo he leído con profunda satisfacción, y mucho le agradezco que me haya hecho partícipe de la dedicatoria. Don Leonardo Montalban fue un preclaro talento que hizo mucho por la juventud estudiosa y que dejó perdurables obras intelectuales para la nación centroamericana.

El punto histórico a que se refirió don Alberto Bendaña - fue largamente discutido en San Salvador por la prensa hace algunos años, y la conclusión fue mantener el 15 de Septiembre como la fecha madre de nuestra independencia.

El 5 de Noviembre de 1811, el levantamiento de León en Diciembre de ese año y los de Granada y Rivas de principios de - 1812 - que fueron los de mayor trascendencia - son como las agitaciones del nuevo ser en el claustro materno, anunciadoras de un nacimiento próximo.

El 15 de Septiembre advino ese nacimiento.

El niño tuvo crisis en su salud de recién nacido, y fueron las turbulencias de la Anexión; pero, salvadas esas crisis, el niño pudo ser bautizado el 1º de Julio de 1823, con señales de robusta vitalidad y de jocunda lozanía.

De consiguiente, todas esas fechas deben ser queridas, reverenciadas y recordadas por los centroamericanos; pero destacando la importancia decisiva del 15 de Septiembre, día del parto feliz en que el pueblo centroamericano salió de la placenta maternal para dar su primer vagido de nuevo ser. Cito Ud. muy oportunamente la elocuencia magnífica de Barrundia consagrando ese nacimiento.

Acierta Ud. al señalar a Septiembre, como mes de alegría para Centroamérica y especialmente para Nicaragua.

También lo es para México, para El Brasil y para Chile.

Su hermoso artículo me ha traído brisa reconfortante de los pinares segovianos, tan parecidos a los de mi querida tierra hondureña, pinares de aquende y de allende que añoro con frecuencia, a veces con alegría, a veces con nostalgia.

Leaéndola buena salud y todo bienestar,

Soy de Ud. afmo. amigo.,

Salvador Mendieta  
SALVADOR MENDIETA.

*Nota - Mando el original a "Flecha" para Ud. la copia porque "Flecha" tiene la prioridad para sus publicaciones - Halc.*

Carta dirigida al Prof. Don José Santos Rivera Siles, firmada por el  
Dr. Don Salvador Mendieta Cascante.

Nota: Mando el original a “Flecha” y para Ud. la copia, porque “Flecha” exige la primicia para sus publicaciones. Vale.

Salvador Mendieta, Apóstol de la Unión Centroamericana

Por José Santos Rivera

Artículo publicado en EL NUEVO DIARIO

Fecha: Jueves 16 de Diciembre de 1982

“Unámonos y respetémonos para que los poderosos no metan sus garras en nuestros asuntos.”

Salvador Mendieta

No podemos ni debemos dejar pasar inadvertido el Primer Centenario del Nacimiento del Doctor Salvador Mendieta Cascante, ilustre nicaragüense que a la par de Morazán, Cabañas y Jerez, abrazó con verdadero patriotismo el ideal del unionismo centroamericano.

Con la más alta conciencia del patriota, consagró su vida a luchar y predicar la necesidad de la unión de los países del istmo, como acción indispensable para formar una Patria Grande, libre, independiente y soberana. Predicaba en todas las tribunas de América y de Europa, que mientras estos paisecitos fueran tristes cacicazgos, separados por la ambición y el egoísmo de los politiqueros criollos, azuzados por la codicia extranjera, sin formar una Patria fuerte y respetada, estos pobres pueblos ignorantes, enfermos y descalzos, serían víctimas siempre de la rapiña y la codicia del imperialismo sajón y del invasor extranjero.

El Dr. Salvador Mendieta Cascante fue un apóstol del Unionismo, vivió y padeció por su ideal. Sufrió el ultraje de los espadones de turno en cada uno de los cacicazgos centroamericanos. Fue víctima de tiranos y politiqueros, de la “bola de canallas” de que hablaba Sandino.

El **18 de Junio de 1899**, cuando contaba 17 años de edad, siendo estudiante de leyes en la Universidad de Guatemala, con un grupo de compañeros **fundó el Partido Unionista Centroamericano** (PUCA). Mal visto y peor interpretado por caudillejos y falsos líderes, muy pronto sufrió persecuciones, cárcel y ultrajes. Hombre de firmes convicciones, llevó sus ideales de patriota por todos los rumbos del istmo y una legión de centroamericanistas convencidos respaldaron su lucha, con el esfuerzo y la constancia que sólo da la Mística. Predicando el unionismo se pasó toda su vida. Celebrando convenciones del Partido Unionista, que es un partido distinto, dictando conferencias, viajando por América y Europa en prédica incansable de su ideal, visitando las Cancillerías de los gobiernos, en un afán de convencerlos y ganar adeptos que fortalecieran su empeño de crear conciencia en los gobernantes y los pueblos.

Sus obras “La Enfermedad de Centroamérica” (3 tomos), “Alrededor del Problema Unionista Centroamericano” (2 tomos), “Tratado de Moral y Cívica”, “Páginas de Unión”, entre otras, escritas en la cárcel, en los escondites o en el exilio, son la expresión más viva de su claro pensamiento,

de sus nobles aspiraciones y de su amor y entrega al ideal centroamericano. Desde su posición de Rector de la Universidad Nacional —en la ciudad de León—, desde su cátedra de maestro de la juventud en diferentes países del istmo, desde la prisión o el exilio, predicó sin descanso, inculcó en el espíritu de sus mejores discípulos la mística unionista. Quienes le conocieron y tuvieron la oportunidad de escucharle, jamás podrán olvidar su recia personalidad, la firmeza de sus convicciones ciudadanas y la franqueza revelada en sus palabras y acciones.

La causa unionista, decía, es el juicio reivindicatorio de la nacionalidad centroamericana. “Yo marché con pies de plomo en todo lo que se refiere a luchas en que deba empeñarse o no la causa unionista o su vehículo visible, el Partido Unionista Centroamericano”.

“Jamás he consentido que una u otro sirvan a intereses locales, partidaristas o personalistas; y al revés, siempre he procurado que estos le sirvan a la causa nacional de Centroamérica”.

Nunca se dio tregua ni descanso en su patriótica tarea. En 1951 fue uno de los más activos dirigentes del movimiento unionista que a través de las organizaciones internacionales se producía en Centroamérica. El 14 de Octubre de 1951 se firmó la “Carta de San Salvador”, lo que llenó de entusiasmo al gran unionista, considerando aquel acto como un signo de triunfo, preocupándose porque el nuevo organismo fuera ágil y operante. En 1953 Guatemala denunció el pacto, para luego, en 1954 reincorporarse de nuevo al mismo. El Dr. Mendieta trabajó afanosamente como colaborador del cuerpo directivo de la ODECA, sin recibir nada y dando todo, para que aquel organismo rindiera sus mejores frutos en beneficio de los países centroamericanos.

Dentro de los años de la lucha unionista, se dieron hechos históricos de gran trascendencia, tal la lucha antiimperialista del General Augusto C. Sandino. Lamentablemente, el Dr. Salvador Mendieta Cascante no tuvo contacto con Sandino, a pesar de que compañeros de la causa sandinista eran reconocidos unionistas o amigos de Sandino y de Mendieta, tales como Sofonías Salvatierra, Salvador Calderón Ramírez, Escolástico Lara entre otros.

Los sentimientos centroamericanistas y bolivarianos es decir, latinoamericanos que animaban al Gral. Augusto C. Sandino, no llegaron al conocimiento del apóstol de la Unión Centroamericana. Sin embargo, en su obra “La Enfermedad de Centroamérica”, **editada en Julio de 1934**, dice: La lucha de Sandino en Las Segovias evidenció una vez más la solidaridad del bloque racial iberoamericano; la causa por él defendida fue la causa del mundo hispano-luso-parlante, y por eso su nombre fue rodeado de una aureola de simpatía tanto en Filipinas como en la Península Ibérica, lo mismo en México que en Las Antillas y la América del Sur; y tuvo repercusión simpática en las cinco partes del mundo, especialmente en los Estados Unidos de América.

Purificó ante Centro América el nombre de Nicaragua; colocó a Centro América en campo visible y heroico ante los pueblos del bloque racial iberoamericano; y probó ante el mundo que ese bloque es el mismo de Bailén, de San Jacinto y de Puebla.

Cuando en Inglaterra tras larga travesía de sólo mar y cielo tuve la primera noticia de su muerte, yo que jamás le conocí personalmente y que nunca tuve contacto con él en ninguna forma, le consagré toda la simpatía de mi pensamiento y de mi emotividad; y en España, cuando conocí los detalles de su muerte, pedí en el Ateneo de Madrid, antes de dictar una conferencia que, poniéndose de pie los concurrentes, se rindiera un tributo de simpatía, de respeto y de admiración al compatriota

y al miembro de la raza que durante largos años y arma al brazo se batió en lucha desesperada y en ambiente hostil en defensa de la patria, tal como él la entendía y la sentía" (Páginas 355 a 357).



**Gral. Augusto C. Sandino, izquierda, y el Doctor y General Don Benjamín Zeledón Rodríguez**

Veintidós años antes, en 1912, había condenado por insensato el levantamiento del Gral. Luis Mena, preguntándose “¿Qué finalidad perseguían los liberales que se unieron a Mena? ¿Salvar a Nicaragua de la intervención extranjera? Derrotado el gobierno de **Adolfo Díaz** por la revolución, dueña esta de Managua y de todo el país, ¿Qué política habría desarrollado el Gral. Luis Mena para afianzarse en el inseguro puesto que habría conquistado? La misma que siguió como Ministro y pretendiente patrocinado por contratos ominosos y servilizándose al yanqui en todos sus números, tiempos y personas”

“¿O, cándidamente, bertoldinamente pensaban los liberales que Mena el rabioso, degradado e imprevisor servil intervencionista de ayer, caldo bacilar de bajas pasiones, iba a iniciar una guerra a muerte por la libertad como Bolívar? Si tal creyeron, merecían haber entrado con Gedeón al reino de Babiaca.

¿Quitar el poder a Díaz y al propio Mena para enfrentarse después con el extranjero invasor? En el supuesto de conseguir ambos fines —un solo imposible— ¿no acababa de tocarse con la mano la inutilidad de la dilatada y sangrienta guerra sostenida por el Dr. José Madriz, cuyas huestes, dueñas de todo Nicaragua, inclusive El Bluff, hubieron de retroceder ante la actitud de la escuadra y de los marinos norteamericanos?

Pero los que se equivocaron de buena fe, sin miras ambiciosas o torcidas y el pueblo, el noble pueblo luchador y abnegado que los siguió y sucumbió con el **Gral. Benjamín Zeledón Rodríguez** (natural de Yalí, Jinotega) en El Coyotepe, en Masaya y en Los Trapichitos, ese pueblo y ese héroe de verdad salvaron con su sacrificio doloroso y fecundo el estandarte de la autonomía, el

honor de Nicaragua, de Centro América y de la raza iberoamericana que, una vez más probó que seguía siendo digna de Calatanazor, de Bailén de Puebla y de San Jacinto.

¡Zeledón, Zeledón. Tú salvaste el nombre de mi patria! ¡Por ti no fue criminal aquella revolución fraguada por uno de los cuatro grandes traidores de Centroamérica y que, de haber triunfado, habría envilecido la santa causa de la autonomía! ¡Héroe grande y abnegado, héroe que fuiste a la muerte convencido de la inutilidad inmediata de tu gran sacrificio, pero seguro de que tu sangre fecundaría el ingrato suelo de hoy, para convertirlo mañana en prolífica tierra de Promisión para los hombres dignos y altivos!

Y cuando irradie ese bendito sol del mañana, cuando surja luminoso tras la tiniebla espesa que hoy entolda el cielo de la patria, tus hijos y los hijos de tus enemigos y con ellos los de todos quienes supimos comprenderte, bendicirán al unísono a tu santo nombre y lo repetirán como enseña de dignidad y de combate a los hijos de sus hijos”

(tomado del libro “Enfermedades de Centroamérica”, Tomo II, Págs. 371-373).

El Dr. Salvador Mendieta Cascante nació en Diriamba, el 24 de Marzo de 1882, espíritu inquieto y de energía indomable, desde muy joven se distinguió por su clara inteligencia. Dejó su hogar, las comodidades que le brindaba su profesión, y salió a recorrer los caminos de Centroamérica a predicar con todas sus capacidades y su fe el evangelio de la Unión Centroamericana, una de las pocas causas por la que es digno luchar hasta triunfar o morir en esta patria morazánica. A los 76 años de edad, lleno de vigor y sana energía, radicaba en San Salvador, en la modesta residencia de la familia, en la 3ª. Calle Poniente No. 923, cuando le sobrevino la fatal enfermedad que lo llevó a la muerte el 28 de Mayo de 1958, ante la consternación de quienes le conocieron y admiraron en el ámbito centroamericano y mundial.

Después del Gral. Francisco Morazán, del Gral. Máximo Jerez, Justo Rufino Barrios, Gerardo Barrios y Trinidad Cabañas, el Doctor Salvador Mendieta Cascante, fundador del Partido Unionista Centroamericano, es el más notable paladín del Unionismo.

Rubén Darío a la par de otros intelectuales centroamericanos de prestigio, a muy temprana edad abrazó la causa unionista, y en un período en que los gobernantes de Centroamérica, con dimensión de verdaderos estadistas supieron comprender la trascendencia nacionalista y patriótica de reconstruir la Patria Grande, Darío, radicado en El Salvador, se hizo cargo de la dirección del diario “La Unión”, después de haberse celebrado el Tercer Congreso Centroamericano el 15 de Septiembre de 1889, por disposición del Presidente de la República, General Francisco Menéndez, uno de los más fervientes partidarios de la Unión Centroamericana. Dicho Congreso restablecía la unidad política de los Estados de la América Central.

“No más discusiones y pequeñas rencillas, brille la paz serena y santa. Así, llenos los campos de espigas, vendrá el olvido de la sangre y de las fatales guerras” decía Rubén Darío en el Editorial de “La Unión” Año I, No.1, San Salvador 7 de Noviembre de 1889.

A un siglo del nacimiento del Doctor Salvador Mendieta Cascante, su Patria Centroamérica, la misma que cantara Darío en versos inmortales, sigue siendo víctima de la codicia extranjera, del servilismo procaz y entreguista de los judas y caínes criollos, sigue padeciendo la humillación intervencionista, el flagelo de la guerra, siempre en perenne lucha por alcanzar el respeto a la libre deter-



minación de los pueblos, por conquistar la justicia, la libertad y la soberanía amenazadas permanentemente por el imperialismo feudal y banquerista de Wall Street. Desgraciadamente, “cacicazgos primitivos han sido y son en el fondo muchas naciones americanas que visten el albotraje de repúblicas modernas: muchas leyes, constituciones, declamaciones de libertad y pompa exterior, pero en el fondo un dictador que tiraniza a su antojo, una manada popular que obedece a ciegas y el engaño convenido de manifestaciones y sufragios.”



**Escudos de las Provincias Unidas de Centro América.**

**Escudo de Armas creado por Decreto de 21 de Agosto de 1823.**

**Firmado por José Barrundia, Mariano Gálvez, Mariano de Córdoba, todos Diputados. Por Antonio Rivera, Presidente, Pedro Molina y Juan Vicente Villacorta.**

**(Tomado del folleto “Escudos de Armas Coloniales de Nicaragua”,**

**Editorial Hospicio, León, Nicaragua, 1961)**

## EN 1899 NACIÓ EL PARTIDO UNIONISTA CENTROAMERICANO

Por José Santos Rivera Siles



El espíritu unionista centroamericano nace con la Patria Grande, surge con la partida de nacimiento de Centroamérica, que no otra cosa fue el Acta de Independencia absoluta y definitiva de España, de México y de cualquier otra potencia, que se firmó el 1º. de Julio de 1823, después de la anexión al Imperio de Iturbide, constituyendo la Federación de las “Provincias Unidas del Centro de América”. La República Federal tuvo una vida agitada y turbulenta, producto del atraso, de las ambiciones mezquinas y rivalidades de los caudillos y caciques, que sin capacidad de estadistas entorpecieron los planes de gobierno del General Francisco Morazán, el más notable y capaz ciudadano de su tiempo, con una visión clara de estadista.

En 1838, después de quince años, vino la ruptura del Pacto Federal, y aunque hubo varias tentativas por restaurar la unión, pudo más la influencia separatista de los caciques de turno, aconsejada y mantenida por el imperialismo norteamericano que ha visto en la desunión, la mejor oportunidad para imponer su poderío económico y político en el Istmo.

La ruptura del Pacto Federal ha sido nefasta para la vida y el desarrollo del pueblo centroamericano. La pobreza, la ignorancia, la insalubridad y la rutina miserable de una vida sustentada ape-

nas, por una producción agrícola y ganadera incipientes, han sumido a estos cinco países al sometimiento y a la proliferación de dictaduras y tiranías protegidas y amamantadas por la política rapaz y explotadora del imperio.

Consciente de esta situación un nicaragüense ilustre, dispuso después de varias tentativas y cuando apenas contaba con 17 años de edad, siendo estudiante del segundo año de derecho en la Universidad de San Carlos, de Guatemala, fundar con un grupo de compañeros, el Partido Unionista Centroamericano (PUCA). Este suceso trascendental tuvo lugar en Guatemala, el 18 de Junio de 1899. El Doctor Salvador Mendieta Cascante consagró su vida, desde esa fecha, a luchar denodadamente por la causa de la Unión.

Ya antes, habían luchado y dado sus vidas por esa misma causa grandes y valiosos centroamericanistas: Justo Rufino Barrios, Gerardo Barrios, Trinidad Cabañas, Máximo Jerez, Rubén Darío y el Paladín inmortal Gral. Francisco Morazán, fusilado por los separatistas en San José de Costa Rica, el 15 de Septiembre de 1842.

La causa unionista, decía el Doctor Salvador Mendieta Cascante, es el juicio reivindicatorio de la nacionalidad centroamericana. Él sabía que sólo la unión de las parcelas del Istmo podrá hacernos grandes, libres y respetados ante la amenaza y la voracidad extranjera. Cada día se habla más en los organismos internacionales de la urgente necesidad de la unión centroamericana, de la Alianza Centroamericana. Con Contadora a la cabeza, hay muchos organismos en el ámbito centroamericano e iberoamericano que nos acercan cada vez más a esa realidad vital y urgente para estructurar la Alianza Iberoamericana conformada con una suma de pueblos soberanos, dueños de su propio destino y forjadores de su mejor futuro.

En los años de lucha unionista se han dado hechos históricos de gran trascendencia como la gesta del Doctor y General Benjamín Zeledón en 1912 y la lucha anti-imperialista del General Augusto C. Sandino. Lamentablemente el Doctor Mendieta no tuvo contacto con Sandino, a quien animaban sentimientos centroamericanistas y bolivarianos.

Sin embargo, el Doctor Salvador Mendieta Cascante, en su obra “La Enfermedad de Centroamérica”, Tomo I, Barcelona, 1934, Páginas 354-358, dice:

“Harding, Coolidge y Hoover representaron el cenit del imperialismo feudalo-banquerista; como toda actuación que culmina, pronto debía ser acometida por la reacción contraria. Torpe y criminal la política de Coolidge y Kellog en la contienda civil de Nicaragua, se necesitaba el acto de fuerza de Sandino para poner en evidencia esa torpeza y esa criminalidad y para despertar en el interior de los Estados Unidos de América la debida atención hacia Hispanoamérica, y especialmente hacia Centroamérica y hacia Nicaragua.”

“Para un pueblo libre como el estadounidense, sin tendencias militaristas y ya trabajado por la reacción socialista que hiere en lo vivo al imperialismo feudalo-banquerista, la rebeldía de Sandino resultaba simpática; y el gobierno de Washington metido en una aventura sucia y cada vez más desprestigiada, no podía desplegar el lujo de fuerza que habría necesitado para acorrallar a los cuatro gatos pinoleros, auxiliados después por otros tantos centroamericanos, que en las montañas segovianas ponían en ridículo al mercader de yanquilandia metido a militar.”

“Y esa es a mi juicio la razón exterior de por qué, el gobierno de Washington no cubrió a Nicaragua de fuerza armada para reducir a todo trance a Sandino. Luego en el interior, una guerra dirigida por jefes yanquis, desconocedores del país y ejecutada por soldados de la guardia comandados por extranjeros, tenía que adolecer de falta de táctica apropiada y de todo entusiasmo.”

“Nada de esto quita el gran mérito de Sandino como exponente del orgullo racial iberoamericano, del fiero amor a la independencia que demostraron Viriato y el Empecinado en la Península, Lempira y Juan Santamaría en Centroamérica, Cuauhtémoc y los muchachos de la Escuela Politécnica en México, Caupolicán y Ricaurte en la América del Sur.”

“La lucha de Sandino en las Segovias evidenció una vez más, la solidaridad del bloque racial iberoamericano; la causa por él defendida fue la causa del mundo hispano-luso-parlante, y por eso su nombre fue rodeado de una aureola de simpatía, tanto en Filipinas como en la Península Ibérica y lo mismo en México que en las Antillas y la América del Sur; y tuvo repercusión simpática en las cinco partes del mundo, especialmente en los Estados Unidos de América. Purificó ante Centroamérica el nombre de Nicaragua; colocó a Centroamérica en campo visible y heroico ante los pueblos del bloque racial iberoamericano y probó ante el mundo que ese bloque es el mismo de Bailén, de San Jacinto y de Puebla.”

“Para su prestigio heroico, para su consagración definitiva como símbolo de la rebeldía racial, quizá era necesario el martirio de su fin”.

“Cuando en Inglaterra, tras larga travesía de sólo mar y cielo, tuve la primera noticia de su muerte, yo que jamás le conocí personalmente y que nunca tuve contacto con él en ninguna forma, le consagré toda la simpatía de mi pensamiento y de mi emotividad; y en España, cuando conocí los detalles de su muerte, pedí en el Ateneo de Madrid, antes de dictar una Conferencia, que poniéndose de pie los concurrentes, se rindiera un tributo de simpatía, de respeto y de admiración, al compatriota y al miembro de la raza, que durante largos años y arma al brazo, se batió en lucha desesperada y en ambiente hostil, en defensa de la patria, tal como él la entendía y la sentía.”

Este es el pensamiento del Doctor Salvador Mendieta Cascante, creador —hace 85 años— del Partido Unionista Centroamericano (PUCA).

El PUCA es un partido revolucionario, anti-imperialista que lucha por la Unión de las parcelas desunidas y explotadas del istmo, con fe en que sólo unidos los pueblos de Centroamérica podrán ser respetados, podrán forjar su mejor futuro y alcanzar Paz, Justicia y Libertad.



**Gral. Francisco Morazán Quesada**  
**Presidente de Centro América**  
**(Retrato al óleo por Antonio de Sarria)**

### **El PUCA en Nicaragua se fundó en 1904**

Por José Santos Rivera Siles

Publicado en EL NUEVO DIARIO

Fecha: 23 de Julio de 1990

El 14 de Julio es una fecha de recordación universal, porque en esa fecha en el año 1789 se dio el triunfo de la Revolución Francesa, el triunfo del pueblo contra la insolencia de los Luises de Francia que habían entronizado la monarquía absoluta, sobre los hombros del pueblo, que ya no soportaba mantener la vida de orgía, disipación y pereza de aquella dinastía coronada.

El 14 de Julio es desde entonces el Día de la Libertad en el mundo. Quizá por esa razón, el Doctor Salvador Mendieta Cascante, después de haber fundado el Partido Unionista Centroamericano en Guatemala, el 18 de Junio de 1899, cuando cursaba el segundo año de derecho en la Universidad de San Carlos, se trasladó a Honduras expulsado por el Gral. Manuel Estrada Cabrera, y en la tierra de Lempira y Morazán terminó su carrera de derecho en 1912, hizo proselitismo unionista y más tarde en 1903, regresó a Nicaragua a ejercer su profesión y a continuar su incansable tesonera prédica sobre la necesidad de la unión centroamericana.

Sin embargo, el apóstol del unionismo sufrió persecución y cárcel del gobierno del Gral. José Santos Zelaya López, que a pesar de su nacionalismo y de sus grandes cualidades de gobernante, adolecía de los vicios políticos heredados de la colonia y no dejaba de ser un producto genuino del sistema capitalista de su tiempo.



**Gral. José Santos Zelaya López, Presidente de Nicaragua, en Nueva York, tercero de derecha a izquierda.**

El Gral. José Santos Zelaya L., a pesar de su proclamado unionismo se disputaba la hegemonía del liderazgo en Centroamérica. El Doctor Salvador Mendieta Cascante antes de trasladarse a Costa Rica **dejó fundado en Nicaragua** el Partido Unionista Centroamericano el **14 de Julio de 1904**.

Ochenta y seis años cuenta en su haber la fundación del Partido Unionista en Nicaragua, tiempo en el cual ha conservado con honor y firmeza los principios y el legado histórico de sus ilustres fundadores que desde el Gral. Francisco Morazán al Gral. Máximo Jerez Tellería, de Justo Rufino Barrios, de Gerardo Barrios a Trinidad Cabañas, de Zeledón a Sandino, Mendieta y otros ilustres unionistas han sabido conservar en alto el emblema de la unión centroamericana.

En estos momentos estamos empeñados en que el ideal unionista se propague en las cinco parcelas del istmo para que sea una realidad la creación del Parlamento Centroamericano, necesidad vital para alcanzar la integración económica que habrá de servir en gran medida para dar otros pasos en bien y progreso de la Patria Grande.

Hoy el sueño de la unión con Morazán y Mendieta a la cabeza es una necesidad vital para salir del subdesarrollo al formar con otras naciones de América y del mundo el bloque económico que pondrá en marcha el mejor futuro de la América de Bolívar y Martí.

Hoy por hoy, hay un relativo despertar de los pueblos hispanoamericanos. De José Cecilio del Valle a Simón Bolívar, de José Martí a Eugenio María de Hostos, de Francisco Morazán a Salvador Mendieta, y de éste a nuestros días, se siente un proceso en marcha promovido por gobiernos de tendencia civilizada y civilista, guiados por el consejo oportuno de organismos mundiales que advierten la necesidad de la unión centroamericana como punto de apoyo para la integración económica, educativa y social del continente.

Algo es seguro, más tarde o más temprano, los pueblos de la América desunida serán la patria que soñaron Bolívar y Mendieta.



**Simón Bolívar, El Libertador**



## Introducción a *La enfermedad de Centroamérica*

*José Mejía Lacayo*

*Al sexo femenino de mi patria consagro este libro: en la obra de regeneración social y política de esta casi desahuciada Centroamérica, es el hogar -esa patria chica - la primera fortaleza que debe ser conquistada, y es allí donde vive, reina e impera lo eterno femenino.*

Salvador Mendieta

Agradezco al Dr. Michael Schroeder, la revisión de este artículo y sus sugerencias para mejorarlo. El Dr. Schroeder enseña el "Mundo Atlántico desde 1500", que se centra en América Latina y los Estados Unidos desde la era de la revolución. El Dr. Schroeder es un historiador social, cultural y político, cuya investigación se centra en el siglo XX Nicaragua, es co-autor del libro de texto universitario ampliamente utilizado "The Twentieth Century and Beyond" (McGraw-Hill, 2007) y autor de numerosos artículos científicos y capítulos en su área de especialización. Mantiene el portal Web [The Sandino Rebellion](#) que alberga más de 3,000 documentos entre fotos, documentos y mapas de Nicaragua.

Fue el Dr. Michael Schroeder quien primero me mencionó el libro del Dr. Salvador Mendieta, *La enfermedad de Centroamérica*. El Dr. Schroeder dice recordar « muy bien su personaje "Juan Pidepuesto" ... su análisis detallado de la época colonial y las luchas endémicas para la autoridad política ... la herencia de los mercados débiles, del racismo hacia los indios y el control de la labor indígena, las divisiones de clase tan profundas, las relaciones de patriarcado y de clientelismo, las luchas por poder político y acceso al estado ... la fragmentación de esa autoridad que resulta en las guerras civiles... las semejanzas entre el poder del padre en casa sobre su esposa e hijas y el poder de las ramas del estado ... y mucho más ... todo eso en el tomo II ... pero para mí el tomo I parece lo más importante e interesante ... su historia de la época colonial ha sido sustituida por la erudición posterior, pero sus ideas sobre la sociedad y cultura nicaragüense como éstos aparecen en el volumen I me parece la más penetrante e incisivo...»<sup>1</sup>

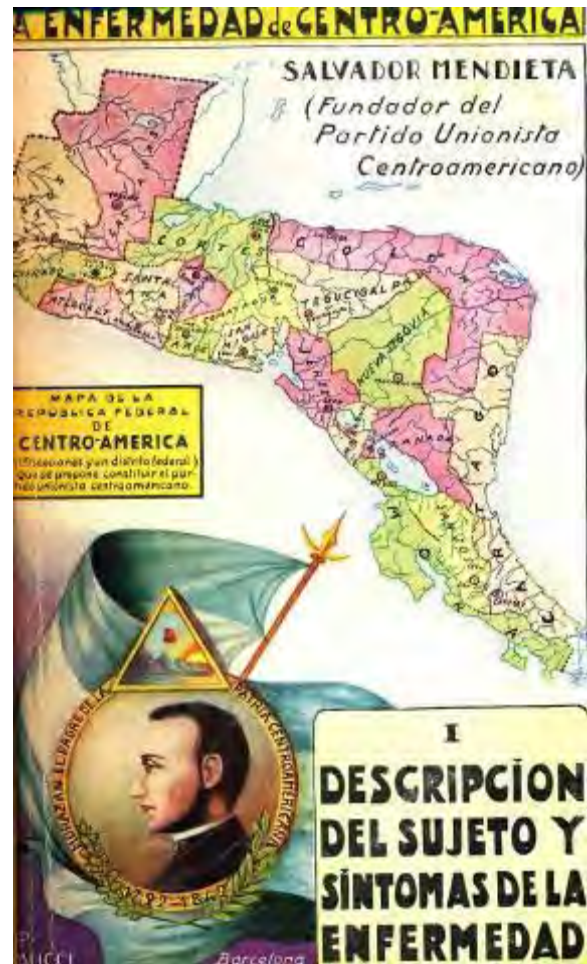
El **primer tomo**, del que habla el Dr. Schroeder, se sub-titula *Descripción del sujeto y síntomas de la enfermedad*, y es una crítica mordaz y sistemática al sistema social y político de Centroamérica usando para ello una descripción caótica del mundo social y político de la región. Veintiséis años después, escribió un capítulo complementario, que no figuró en la edición de 1910; y agregó “Notas a la segunda edición del primer tomo”.

---

<sup>1</sup> Schroeder, Michael, comunicación personal



El Dr. Schroeder me decía que el tipo de enfoque etnográfico "sincrónico" que usó el Dr. Mendieta en el primer tomo, «ha sido justamente criticada como ahistórico, estático y transhistórico. Comparto estas preocupaciones teóricas. El enfoque tiene muchas limitaciones. Pero a pesar de esto, todavía hay mucho de valor. Mendieta es como una guía en un viaje a dentro de una sociedad y cultura de lo que tiene un conocimiento muy íntimo y específico, que también resonó mucho con mis propias observaciones y experiencia. Pienso en el mes que pasé en 1990 viviendo y trabajando en una pequeña finca en Jinotega cerca de San Sebastián de Yalí, cuando vi por mis propios ojos muchas de las mismas cosas descritas por Mendieta: desde la infidelidad sexual y la doble moral sexual, hasta la división de labor desigual entre varones y hembras, hasta "esos odios" entre hombres y familias, el alcoholismo, la falta de libros y de leer y educación, la pobre higiene, etc. Mendieta comienza con la mayoría—los campesinos pobres—lo que, como historiador social y cultural más interesado en la "historia desde abajo", es también para mí el área de interés principal—y trabaja en su manera encima de la escala social—a través "del campesino acomodado," a los artesanos, y por fin a los ricos (los comerciantes, terratenientes, políticos, etc.). El arco total de su argumento por lo tanto hace mucho sentido».



*La enfermedad de Centroamérica* no es sino el vehículo que usa el Dr. Mendieta para fundamentar su proyecto, el Partido Unionista Centroamericano, del cual fue su fundador. En tercer tomo termina reproduciendo la Exposición que el entonces diputado Mendieta leyera a la Asamblea Constituyente de la República de Centro-América el 8 de septiembre de 1921.<sup>2</sup> La portada de los tres tomos es un mapa a colores que muestra la división política de la nueva unión – una comunidad política de Centroamérica “reimaginada” en la tradición de los gran forjadores de naciones en Europa y las Américas del siglo XIX.<sup>3</sup> Las fronteras de los Estados de comienzos del siglo XX son desbordados por las nuevas “secciones” que el proyecto presenta: *Jerez*, con León como capital, incluiría Choluteca, Chinandega y León. *Managua*, capital Managua, incluiría Managua, Carazo y Masaya. Granada, capital Granada, incluiría también Chontales. *Mora*, capital Rivas (incluye Rivas, Guanacaste y Puntarenas). *Nueva Segovia*, capital Matagalpa, incluiría partes de Olancho y de El Paraíso, Nueva Segovia, Estelí, Jinotega y Matagalpa. *Colón*, capital La Ceiba, comprendería Colón, Islas de la Bahía, Atlánti-

<sup>2</sup> Mendieta, Salvador, *La enfermedad de Centro-América*, pp. 545-599, tomo III, Barcelona: Tip. Maucci, 1934

<sup>3</sup> Ver Benedict Anderson, *Imagined Communities: Reflections on the Origins and Spread of Nationalism* (London, 1983).

da, la Mosquitia hondureña, la Terencia (Iriona y Comarca de Cabo Gracias a Dios). Y *Cartago*, capital Cartago, que comprendería Bluefields, Siquia, Río Grande, Rama, San Juan del Norte, y las provincias de Limón y Cartago.

Inicialmente pensaba yo que el tomo I, describe aquello con lo que estoy familiarizado por nacimiento y crianza. Diferente es el punto de vista del extranjero que necesita una guía, la explicación constante de los hechos cotidianos que observa durante una corta estadía rural. Los comentarios marginales que el Dr. Schroeder me remitió, se refieren al hogar nicaragüense en 1910, que supongo, es la Nicaragua rural con la que el Dr. Schroeder tuvo más contacto durante su visita en 1990. Schroeder leyó los tres tomos, y seguramente hay otros pasajes que considera muy interesantes como el dedicado a Stimson, Moncada y Sandino.

No siendo yo ni historiador ni antropólogo, he dudado bastante sobre qué partes de *La enfermedad de Centroamérica* deba transcribir, porque el tomo I tiene 281 páginas, el II, 396 y el III, 688, lo cual hace un total de 1,365 páginas en octavo (9" x 6"). La obra completa serían unas 700 páginas en el formato de la revista: una cifra prohibitiva para el tiempo del editor, y el espacio dedicado de la revista, unas 18 ediciones.

Además, los libros del Dr. Mendieta han resultado ser difíciles de conseguir. Al final, pude obtener una copia en Louisiana State University (LSU) en Baton Rouge. ¡El libro no había sido solicitado a la biblioteca en 30 años! Contrasta esta falta de interés entre los estudiantes de LSU en leer un libro editado en 1934 y en español, con el interés de los medios académicos. La obra del Dr. Mendieta ha sido citada por Giovanni V. D'Ciófalo (1990)<sup>4</sup>, y otros más, y ha sido analizado en varios artículos académicos, entre ellos: Juan Mendoza (1930)<sup>5</sup>, Rodrigo Facio (1939)<sup>6</sup>, Waren Morry (1968)<sup>7</sup>, Felipe Rodríguez (2002)<sup>8</sup>, Margarita Silva H., "Salvador Mendieta y la Unión Centroamericana", Universidad Nacional (Costa Rica), sin fecha, pero posterior a 2006; Carlos Marichal y Manuel Vargas, Introducción al libro de Francisco Bulnes, "El Triste Porvenir de las Maciones Hispanoamericanas" (1899), 2004.

El lector de *La enfermedad de Centroamérica* debe saber que los títulos de los capítulos no siempre reflejan el contenido. Quizás el mejor ejemplo es "La Era del Unionismo" que es la última parte del capítulo VI del tomo II. Es más bien una autobiografía de los primeros años del Dr. Mendieta y una historia de Diriamba, su pueblo natal. ¿Por qué el título que le da el Dr. Mendieta? Porque finaliza esta parte con el discurso que pronunció en el claustro de la Universidad de Guatemala el 15 de

---

<sup>4</sup> D'Ciófalo V., Giovanni. *Salvador Mendieta y los fundamentos del unionismo*. [Guatemala?]: Parlamento Centroamericano, 1990. Giovanni es el esposo de Blanca Rojas

<sup>5</sup> Mendoza, Juan (1930). *Salvador Mendieta (biografía)*. Guatemala: Tipografía Sánchez y Guise

<sup>6</sup> Facio, Rodrigo. *La Federación de Centroamérica, Sus Antecedentes, Su Vida y su Disolución*. San José, C.R.: Escuela Superior de Administración Pública América Central, 1965.

<sup>7</sup> Morry, Waren (1968). "Salvador Mendieta: escritor y apóstol de la unión centroamericana". Tesis de doctorado en Filosofía, Departamento de lenguas romances de la Universidad de Alabama

<sup>8</sup> Rodríguez, Felipe (2002). *Salvador Mendieta: Apóstol de la unión Centroamericana*. Managua, Nicaragua: CIRA editores

septiembre de 1899, que fue el origen de lo que después sería conocido como Partido Unionista Centroamericano.

El Dr. Salvador Mendieta Cascante nació en Diriamba el 24 de marzo de 1879 y murió en San Salvador el 28 de mayo de 1958. En 1956, en El Salvador era todavía muy respetado y admirado entre el exilio nicaragüense y entre los políticos mas viejos del país. Allí vivían algunas de sus hijas y nietos.<sup>9</sup>

Mendieta fue uno de los cinco hijos de don Alejo Mendieta Valverde y doña. Jesús Cascante. Contrajo matrimonio con Ana Joaquina Solís, natural del Valle de Aponpuá, de Diriamba, camino a La Boquita, sus hijos son los siguientes: Anita (n. 29 de marzo de 1915); Salvador, n. 10 de septiembre de 1916, su padrino fue don Alejo Mendieta Cascante y doña Mercedes Mendieta; Colombia, nació el 27 de junio de 1919 (en 1958 sacó papeles para casarse) y murió en El Salvador, y Lydia Mendieta Solís.

El Dr. Mendieta comenzó su primaria en Nicaragua, terminándola en Guatemala; hizo sus estudios secundarios en El Salvador en 1896. Estudió derecho en Guatemala y obtuvo su título de abogado y notario en Honduras en 1902.

Fundó el Partido Unionista Centroamericano (PUCA) en 1899 en Guatemala. Fue secretario privado del Dr. José Madriz en 1910. Por ocho días fue Ministro de Guerra en el gobierno de Carlos Solórzano en 1925; por tres años fue uno de los miembros de la Comisión Legislativa de Nicaragua (1938-1940). Por un año Rector de la Universidad Central en 1942. Esta inestabilidad en los puestos no se debe a inestabilidad de su carácter, sino a las fuertes divergencias entre un apóstol de la unión centroamericana y los gobiernos de turno. Por eso el subtítulo de su obra dice “Extranjero pernicioso de El Salvador, Guatemala, Nicaragua y últimamente de Honduras. Expresidiario de estos dos últimos países”.

Desde mediados del siglo XIX ha habido dieciséis intentos reunificadores, dos de ellos por la fuerza y dirigidos por militares (Justo Rufino Barrios en 1885 y José Santos Zelaya en 1907). En 1921 el gobierno de Honduras, presidido por Carlos Herrera (1920-1921), reunió en Tegucigalpa una asamblea nacional constituyente apoyada por todos los gobiernos centroamericanos. Mendieta participó como representante del gobierno de Guatemala. Esta asamblea aprobó una resolución pidiendo el apoyo del gobierno estadounidense a la unión centroamericana. Como Mendieta aprobara la propuesta, se levantó una ola de disconformidad que desprestigió seriamente al Dr. Mendieta que le



**La fecha 11 de febrero de 1938, está plasmada en los tres tomos; la pluma de tinta negra usada en dos de ellos es menos legible, pero en ellos el año se mira completo.**

---

<sup>9</sup> Díaz-Lacayo, Aldo, comunicación personal.

afectó seriamente en su carácter personal y tuvo efectos nefastos sobre el Partido. El PUCA se fragmentó, surgiendo partidos unionistas de carácter nacional.<sup>10</sup>

Entre los principios del PUCA estaban: declarar a Centroamérica una zona mundial para beneficio de la humanidad; el credo unionista era educar, dirigir y engrandecer al pueblo dentro de una democracia auténtica; por medio de una voluntad combativa, pacifista y cívica, y con una buena administración que extirpará los privilegios de las oligarquías y la deshonestidad en todas sus formas.<sup>11</sup>

En reconocimiento a la labor del Dr. Mendieta, la entonces Junta Revolucionaria de Gobierno de El Salvador, le otorgó personería jurídica al PUCA mediante decreto No. 285 del 13 de junio de 1980.<sup>12</sup> En Nicaragua el PUCA fue fundado por Blanca Rojas, pariente cercana del Dr. Mendieta, y su esposo Giovanni D'Ciofalo. Obtuvo personería jurídica en 1984 y participó en las elecciones de 1990 con sus propios candidatos, y desde 2006 ha participado en alianza con la Alianza PLC. El PUCA de Nicaragua prácticamente ya no existe. Al principio tuvieron vida independiente, jugaron algún papel, incluso crearon el Comité Morazánico de Nicaragua, del cual Aldo Días Lacayo fue Secretario General. Después, cuando empezaron a perder presencia, recurrieron a alianzas con otros partidos. Y últimamente perdieron sus bases y su capacidad de alianzas.<sup>13</sup>

La obra más importante del Dr. Mendieta es *La enfermedad de Centroamérica* en tres tomos. Esta obra fue concebida en 1903, como un estudio sociológico del pueblo centroamericano.<sup>14</sup> En la Advertencia incluida en la edición de 1934, don Salvador explica: La presente edición comprende tres tomos de la serie *La enfermedad de Centro-América* y dos de la serie *Alrededor del problema unionista de Centro-América*. El primer tomo de *La enfermedad de Centro-América* es una segunda edición del que, escrito entre diciembre de 1906 y julio de 1907, fue publicado en 1912, según su autor, aunque la primera edición dice 1910<sup>15</sup>. Se ocupa de describir al sujeto del estudio, o sea al pueblo centroamericano, y de anotar los síntomas de su enfermedad. Habiendo transcurrido veintiséis años desde que fue escrito, tiene esta edición una serie de notas indicadas en el texto y agregadas al final. Tiene, además, un capítulo complementario, indispensable para darse cuenta de la vida actual de Centro-América. El segundo tomo se ocupa del diagnóstico y los orígenes de la enfermedad, y el tercero de la terapéutica, fue escrito entre enero de 1915 y diciembre de 1919. El tercer tomo comenzó a ser redactado en 1922 y concluido en 1928. Para tratar del material no incluido en los tres tomos, el Dr. Mendieta escribió el capítulo complementario titulado “Veintiséis años después (1907-1933)”, que incluyó en la edición de 1934 del tomo I.

---

<sup>10</sup> Silva H., Margarita, [Salvador Mendieta y la unión centroamericana, Estudio preliminar](#), Universidad Nacional, Costa Rica

<sup>11</sup> Monteforte Toledo, Mario, Los intelectuales y la integración centroamericana, *Revista Mexicana de Sociología*, Vol. 29, No. 4 (Oct. - Dec., 1967)

<sup>12</sup> Alter Iuris, [Decreto creación del PUCA - 1980](#)

<sup>13</sup> Díaz-Lacayo, Aldo, comunicación personal.

<sup>14</sup> Mendieta, Salvador, *La enfermedad de Centro-América*, pp. 389, tomo I, Barcelona: Tip. Maucci, 1934

<sup>15</sup> Las fechas fueron complementadas con información incluida en el tomo III.

En negritas he destacado las partes del **tomo I** que pienso reproducir: Dedicatoria; Prólogo de esta edición; Advertencia; I.—**El hogar**; II.—La escuela primaria; III.—El campo; IV.—Oficios — Industrias; V.—Comercio; VI.—El cuartel; VII.—El colegio de segunda enseñanza; VIII.—La escuela profesional; **IX.—Las partidas de políticos**; X.—El municipio; XI.—Gobierno departamental; XII.—Congresos; XIII.—Cortes de Justicia; XIV.—Presidentes; XV.—Capitales; XVI.—La guerra; XVII.—Desde fuera. — Conclusión; Veintiséis años después.—(1907 a 1933).—**Capítulo complementario; I.—La caída de Estrada Cabrera y el movimiento unionista de 1920 a 1921; II.—El tratado Chamorro-Bryan y el status internacional de Centro-América; III.—La guerra civil en Honduras, y sus cuestiones de límites con Guatemala y Nicaragua; IV.—El “kulturalismo” sansalvadoreño, y su obligada consecuencia, el comunismo; V.—El anciano Buda; VI.—Coalición. — Transacción. — Stimson — Moncada — Sandino; VII.—Centro-América, y los varios sectores de la política mundial en 1933; VIII.—La última Conferencia Centroamericana.; IX. — Unionismo verbalista, o plan constructivo de pensamiento, palabra y acción; Notas de la segunda edición del primer tomo, explicativas de lo contenido en la primera y en presencia del transcurso de los años; **Vocabulario de centroamericanismos usados en esta obra y que no se hallan en los diccionarios de la lengua.****

La reproducción de “El hogar” se debe a que esa institución es básica en el progreso de los pueblos. Al leerlo, el lector podrá detectar los cambios ocurridos en los 102 años transcurridos. El capítulo complementario trata de acontecimientos históricos que tuvieron una fuerte repercusión en los destinos del país.

En el **segundo tomo**, sub-titulado Diagnóstico y orígenes de la dolencia, en él Mendieta diagnóstica la enfermedad de Centroamérica como un caso profundo y crónico de abulia colectiva. Ciertamente las interpretaciones del Dr. Mendieta han perdido validez 102 años después por razón del avance de la antropología y la historia. Su contenido es: Dedicatoria; Nota personal a modo de prefacio; **A manera de prólogo.—El doctor Salvador Mendieta**; Capítulo I.—Diagnóstico— Orígenes de la dolencia; Capítulo II. —Influencia étnica; I. Los indios; II. Los españoles; III. Los africanos; IV. La mezcla: los ladinos; Capítulo III.—Influencia del medio físico; Capítulo IV. — Las instituciones coloniales; I. Ayuntamientos; II. Corregimientos, alcaldías mayores, subdelegaciones; III. Gobernaciones, intendencias; IV. La Capitanía general; V. La Real Hacienda. El Consulado; VI. La audiencia y la real chancillería; VII. Juzgados de residencia y jueces visitadores; VIII. La Iglesia; IX. El Consejo de Indias.—La Casa de Contratación.—El rey.—Las Leyes de Indias; X. El caciquismo; Capítulo V.—Cómo era la vida del colono en este medio; **Capítulo VI. — El tipo centroamericano al verificarse la independencia, y el mundo que lo rodeaba**; Capítulo VII. — Influencia de los acontecimientos posteriores a la emancipación en el carácter del centroamericano —El imperio; La federación; La separación; La guerra nacional; La última campaña unionista; La República Mayor de Centro-América; La era del unionismo; Capítulo VIII. — Estado actual; Post-scriptum.—Una frase de Nabtico.

Por último, el **tercer tomo**, Terapéutica, manifiesta la presencia de planteamientos teosóficos<sup>16</sup> regeneracionistas como parte de los fundamentos de la propuesta política unionista. Su enfo-

---

<sup>16</sup> Una de las varias filosofías que profesan alcanzar el conocimiento de Dios a través del auto-desarrollo espi-

que teosófico hace poco atractivo este tomo III, que comprende: Dedicatoria; Capítulo I. — Salud, fuerza y belleza físicas; Capítulo II. — Vigor moral y voluntad recia; Capítulo III. — Potencialidad económica; Capítulo IV. — Cultura cívica; Capítulo V.—Disciplinas intelectuales; Capítulo VI. — Reorganización constitucional de la República de Centro-América; Capítulo VII. — Los ideales de la Nación Centroamericana.

Realmente leer cualquier capítulo de la obra del Dr. Mendieta es interesante por la pasión y energía que sus palabras transmiten, y su profundo conocimiento de la realidad centroamericana. Mendieta nunca fue un político, sino un intelectual convencido que tenía la solución a los problemas centroamericanos, y por ello dedicó su vida y todos sus recursos a promover el Partido Unionista Centroamericano (PUCA).

Para quienes deseen leer cualquiera de los tres volúmenes de *La enfermedad de Centroamérica*, visiten Hathi Digital Library en <http://catalog.hathitrust.org/Record/006794711>. En la parte inferior de la página aparecen los enlaces para mirar, página por página, los volúmenes 1 y 2 combinados en la edición de 1934; el volumen 3 en la edición de 1934, o el volumen 1 de la edición de 1910. La impresión del volumen 1 de 1910 es de menor calidad que la edición de 1934, pero navegar en la edición digital combinada de los tomos I y II es confuso. Lo mejor es buscar una palabra, y así localizar el tomo de que se trata.

## DEDICATORIAS

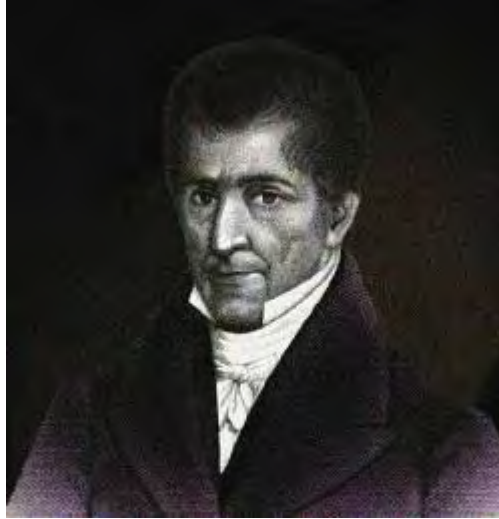
Las dedicatorias al comienzo de *La enfermedad de Centroamérica* dicen tanto como mil palabras. Las ilustraciones fueron reproducidas de la Internet, no son originales del libro del Dr. Mendieta, pero sí los son los pie de fotos. El texto que sigue se reproduce de Wikipedia.<sup>17</sup>

«Justo Rufino Barrios Auyón (San Lorenzo (San Marcos), Guatemala, 19 de julio de 1835 - Chalchuapa, El Salvador, 2 de abril de 1885) fue un militar y político guatemalteco, presidente de la República de 1873 a 1885. Durante su gestión continuó la política iniciada en la anterior presidencia, emprendiendo un vasto programa de reformas que abarcaron, entre otros aspectos, a la Iglesia, la economía y la educación. Fundó el Banco Hipotecario, el llamado hospital de Oriente, la Escuela Politécnica y mandó construir el Cementerio General de Guatemala. Además, durante su presidencia, en Guatemala se tendieron las primeras líneas telegráficas y ferroviarias, firmándose el contrato para la construcción del ferrocarril del Sur. En el orden administrativo y legal, se promulgaron el Código Penal, el Militar y el Código Fiscal. Algunas de estas leyes aún siguen vigentes. Asimismo fueron creados los departamentos de Retalhuleu y Baja Verapaz. Se estableció la educación pública gratuita, a través de escuelas en todo el país, suprimiéndose paralelamente las hermandades y órdenes religiosas. Barrios sometió a los indígenas a trabajos forzados y persiguió enconadamente a la oposición, obligando a huir a muchos guatemaltecos al exilio de las tierras guatemaltecas».

---

ritual, la intuición directa, o las relaciones individuales especiales. En particular un movimiento moderno que sigue las enseñanzas cristianas, hindúes y budistas y que busca la fraternidad universal.(Oxford Dictionary).

<sup>17</sup> Wikipedia, [Justo Rufino Barrios](#) y [José Cecilio del Valle](#)



**Al primer centenario de la muerte de Cecilio del Valle, el más grande estadista que hasta la fecha ha producido mi Patria, candidato tres veces a la Presidencia de la República de Centro-América, de la que fue uno de sus más ilustres fundadores. A bordo del "Matina", a la altura de Irlanda, 2 de marzo de 1934**



**Al primer centenario del nacimiento de Justo Rufino Barrios, el héroe que, en Chalchuapa como jefe supremo del ejército unionista y batiéndose corajudo y audaz contra el ejército separatista, entregó la vida en aras de la reconstrucción de la República de Centro-América, que pronto resurgirá abonada por aquella sangre fecunda. Madrid, 2 de abril de 1934.**

«José Cecilio Díaz del Valle (n. Choluteca, 22 de noviembre de 1777 – Guatemala, 2 de marzo de 1834). Fue un filósofo, político, abogado y periodista hondureño. Realizó sus estudios en la Universidad de San Carlos de Guatemala, que lo forjaron en el amor a las ciencias, y que lo hacían buscar e investigar incansablemente en los libros, los hechos y las cosas. Su espíritu investigador penetró en los estrados del conocimiento y su poderosa inteligencia lo llevó a cristalizar enseñanza, pensamiento y ciencia. Escribió sobre matemáticas, filosofía, geografía, historia, botánica, mineralogía, religión y derecho».



## Nicaragua y la Ciencia en el Mundo

Aunque no exista investigación científica en Nicaragua, a la manera de los países ricos, a todos debe interesarnos el avance de la ciencia en el mundo que pueda ser de utilidad práctica para nosotros. Hoy queremos sondear la opinión de los lectores sobre si debemos incluir tópicos como los que siguen.

### VOLCANES

En un país como el nuestro, con varios volcanes activos, debería interesarnos el informe de los científicos ingleses. Ellos analizaron el volcán Las Cañadas, en la isla de Tenerife, Islas Canarias. Este volcán ha producido al menos siete erupciones explosivas en los últimos 700,000 años. El análisis de los cristales de lava expulsados durante las erupciones, condujo a estos científicos a concluir que «El volcamiento mayor dentro de una cámara de magma puede reunir los magmas máficos y félsicos, lo que provoca la desvolatilización y actúa como motor de las erupciones plinianas».

**Máfico** es un adjetivo que se aplica a un silicato o roca que es rico en magnesio y hierro. La palabra deriva de la contracción de "magnesio" y "férrico". La mayoría de los minerales máficos son de color oscuro y su densidad relativa es mayor que 3. Son ejemplos de minerales máficos el olivino, el piroxeno, el anfíbol y la biotita. Son rocas máficas el basalto y el gabro.

Se denominan **félsicos** a los minerales, rocas y magmas ricos en elementos ligeros como el silicio, oxígeno, aluminio, sodio y potasio. La palabra surge de la combinación de feldespato y sílice. Los minerales félsicos son normalmente de color claro y tienen una densidad relativa inferior a 3.1. Además, están asociados con las rocas tradicionalmente denominadas de carácter ácido, aunque dicha terminología está en desuso. El término félsico se opone al de máfico, minerales y rocas ricos en hierro y magnesio, oscuros. La roca félsica más abundante es el granito. Los minerales félsicos más comunes son el cuarzo, la moscovita, la ortoclasa y las plagioclasas ricas en sodio.

Una **erupción pliniana** es un tipo de erupción volcánica caracterizada por su similitud con la acontecida en el monte Vesubio en el año 79 d. C., según fue descrita por Plinio el Joven en una carta dirigida a Tácito. Reciben su nombre en honor a Plinio el Viejo (tío de Plinio el Joven), quien falleció en dicha erupción al acercarse a investigarla. Esa misma erupción sepultó la ciudad de Pompeya. Las erupciones plinianas están asociadas a magmas de composición félsica (ácidos). Se caracteriza por su alto grado de explosividad, con manifestaciones muy violentas en las cuales se expulsan grandes volúmenes de gas volcánico, fragmentos y cenizas. La expulsión a gran velocidad de estos materiales, junto con su rápida ascensión, forman columnas eruptivas que pueden superar los 30 km de altura, inyectándolos en la estratosfera. La característica clave para clasificar una erupción como pliniana es la emisión de grandes cantidades de pumita y las continuas y muy intensas expulsiones de



ráfagas de gas tóxico. La lava es usualmente riolita, y rica en silicatos. Las lavas basálticas son poco comunes en este caso, aunque hay ejemplos, como la erupción del Monte Tawera en 1886.

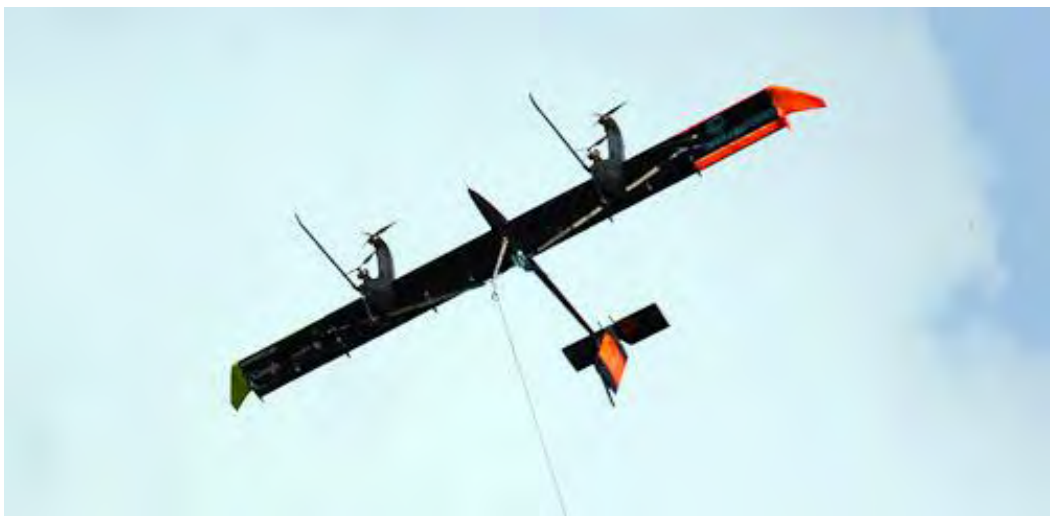
**Fuente:** El informe completo puede leerse en Stock, Michael J., y Rex N. Taylor y Thomas M. Geron, [Triggering of major eruptions recorded by actively forming cumulates](#), National Oceanography Centre, Southampton, University of Southampton, Southampton SO14 3ZH, U.K, SCIENTIFIC REPORTS, 2 : 731 | DOI: 10.1038/srep00731.

## PSICOLOGÍA

Para conocer la violencia, este libro se puede comprar en línea (Internet) por \$15. Se titula [The Wisdom of Psychopaths: What Saints, Spies, and Serial Killers Can Teach Us About Success](#), By Kevin Dutton - Farrar, Straus and Giroux - 2012 - Hardback - 288 pages - ISBN 0374291357

Un resumen de su contenido sigue: «Los rasgos que son comunes entre los psicópatas, asesinos en serie—un sentido grandioso de autoestima, capacidad de persuasión, encanto superficial, la crueldad, la falta de remordimiento y la manipulación de los demás—son compartidos también por los políticos y líderes mundiales. Los individuos, en otras palabras, que no se están escondiendo de la policía, sino en campaña para ocupar un puesto público. Este perfil permite a aquellos que presentan estas características hacer lo que quieran cuando quieran, completamente imperturbables ante las consecuencias sociales, morales y jurídicas de sus actos. Si has nacido bajo la estrella afortunada, por ejemplo, y tienes poder sobre la mente humana como la luna sobre las mareas del mar, podrías ordenar el genocidio de 100,000 kurdos y marchar a la horca con una obstinación arcana como para provocar, incluso entre tus más duros detractores, una deferencia silenciosa y perversa».

## ENERGÍA EÓLICA



Pulsando sobre esta foto se accede al video que muestra la operación del prototipo.

El poderoso empuje de los vientos oceánicos puede mover una cometa (palometa la llamábamos en mi niñez) a través de la superficie del mar a velocidades de hasta 55 millas por hora. Los ingenieros están tratando de cosechar el poder en ese viento para generar electricidad. La turbina de viento Wing 7 es un prototipo del artefacto líder para el trabajo. El dispositivo autónomo, ligero está atado a la tierra o a una plataforma flotante, cuando la velocidad del viento arrecia, cuatro rotores vuelan por encima de 820 pies en un círculo perpendicular al viento. A medida que el aire pasa a través del ala de fibra de carbono, los rotores generan electricidad haciendo girar los imanes permanentes. "Los rotores son dos hélices y turbinas al mismo tiempo", señala el ingeniero mecánico Corwin Hardham, CEO y co-fundador de Makani Power, que creó el Wing 7. Una computadora a bordo realiza ajustes constantes.

El lector puede visitar [Makani Power](http://www.makanipower.com) para conocer más detalles de este prototipo que genera 30 kw de potencia eléctrica. Un video de la operación del prototipo puede mirarse en

<http://www.makanipower.com/what-is-airborne-wind/>



## Léxico Modernista en los Versos de Azul... (Octava Entrega)

*Eduardo Zepeda-Henríquez*

Correspondiente de las Reales Academias

*Española y de la Historia*

[quetibus@hotmail.com](mailto:quetibus@hotmail.com)

### CIPRIA, DIANA y HÉRCULES

En “Primaverál”, vv. 109 y 110 (“ni la copa donde Cipria / al gallardo Adonis ruega...”); id., vv. 99 y 100 (En el ánfora está Diana, / real, orgullosa y esbelta...), y en “Caupolicán”, vv. 3 y 4 (“cuya fornida maza / blandiera el brazo de Hércules...”). *Cipria* es -ya se sabe- un sobrenombre latino de *Afrodita* o *Venus*, y que asimismo se proyecta en formas como *cíprica*, *ciprígena*, *ciprina*, *cipriota* o *cipris*; todas las cuales aluden al nacimiento de la diosa en la isla de Chipre (Citeres), que estaba consagrada a ella, o en las aguas circundantes. De aquí también lo de *citera*, *citeris*, *citeres*, o *Venus citeraea* (véase la ficha dedicada a las dos últimas formas de este otro apelativo). Rubén, además, emplearía luego, en “Friso” (de *Prosas Profanas*), la forma *Cipris*, por dos veces: “por el poder de la celeste Cipris...” (v. 19), y “las dos aves de Cipris, sus arrullos...” (v. 77) Ahora bien, con el nombre de *Diana* -en lugar de *Artemisa*- se corrobora lo ya apuntado de que, en *Azul...*, nuestro poeta prefirió las advocaciones latinas de los dioses de la Antigüedad clásica. Porque sabemos que la primera fuente mitológica de Darío es Ovidio, y la *Diāna* de éste (*Metamorph*; 1. III, c.II) recorre buena parte de la poesía en lengua española. Quien recurrió más al personaje, dentro de un sólo poema, fue naturalmente Moratín padre (“La Caza”), que llegaría a nombrar a *Diana* en nueve ocasiones, aludiendo a ella en muchas más. Y una estampa moratiniana inspirada en Ovidio, sin duda, es aquélla de la estrofa 49 del Canto V, que comienza: “Aquí Dñana en el fogoso estío / venir suele à bañarse calurosa...” Pero hay que añadir que estamos ante una diosa también predilecta de Hugo (por ejemplo, en “Le satyre”, II, v. 387): “Farouche nudité de la Diane sombre...” En fin, el tercero de estos dioses mayores mencionados por Rubén, en los versos de su poemario en cuestión, es *Hércules*, en vez de aquel *Héraklés* que el mismo Rubén halló en el *Sophocle* (Paris, Lemerre, 1877) de Leconte de Lisle, y que le serviría después para acuñar el adjetivo *herácleo*, con el adorno helenizante de la “k” (“Coloquio de los Centauros”, v. 25, en P. P.), a pesar de que, en francés, incluso Éraclée, nombre propio de mujer, suele escribirse con “c”. J.F.M. Noël trae la siguiente etimología de Heracles, que castellanizamos aquí: *Hera* (*Juno*) y “cleos”, *gloria*, lo cual se explica en virtud de que *Heracles*, desde recién nacido, fue un héroe glorioso con ocasión de librarse de las contrarias acciones de *Hera*, quien pretendía causarle los más graves daños.

## CÍTERES y VENUS CITEREA

En “Estival”, II, vv. 122-123 (“a la nevada concha de Citeres / o al carro de Cupido”), y en “Primaveral”, vv. 103-106 (“Y en la copa luminosa / está Venus Citeria / tendida cerca de Adonis / que sus caricias desdeña”). La isla de la Diosa y la Diosa de la isla. De acuerdo con el perfil latino del gentilicio *Citeria* (natural de *Citeres*: Chipre, o acaso la actual Cerigo, según propone Ignacio M. Zuleta), Darío, en los dos poemas citados, se refiere a las divinidades en sus advocaciones romanas, cuyas fuentes principales son Cicerón (*De natura deorum*) y Ovidio, con *Las Metamorfosis*, obra ésta que Rubén tenía más a mano. Pero Ovidio se caracteriza por disentir, más sustancialmente que en detalle, de las interpretaciones mitológicas griegas, y de ahí que, en “Estival”, aparezca la figurilla de Cupido y no la más seria y profunda de Eros. Y de tal modo se explica, con mayor razón (*Metamorph.* 1. X, c. IV), que Adonis, en “Primaveral” nos sea presentado como hurraño amante de Venus, y no como hijo suyo. En fin de cuentas, se trata de simples referencias culturalistas, que, en el segundo de los ejemplos darianos, tienen especialmente un sentido decorativo, un aire parnasiano. Ello, sin embargo, no significa que nuestro poeta se inspirara constantemente en las artes plásticas -dentro del género mitológico-; ya que le bastaba ser devoto lector de las descripciones de Ovidio, llenas de colorido, vivísimas y ornamentales. Y, seguramente, se valió también del *Dictionnaire universel de la fable et de la mythologie*, por Jean François M. Noël (Paris, 1801), con edición barcelonesa de 1835. Precisamente, en ese imprescindible *Dictionnaire* ... no sólo se halla extensamente el mito de Venus y Adonis en su versión ovidiana, sino que allí mismo figuran otros nombres y personajes legendarios o mitologizados, pero no de origen greco-latino, y que le fueron familiares a Darío, como *Toqui* o *Nemrod*. En efecto, el poeta nicaragüense no necesitó recurrir casi siempre -como quería Marasso- a las ilustraciones de la *Mythologie Dans l'art ancien et moderne*, de René Ménéard. Y aquí caben, al respecto, dos observaciones más, a saber: 1ª) Que Rubén “no cita ni a uno ni a otro Ménéard”, según reconoció el propio Marasso (p. 28 de la edic. definitiva de su importante libro, 1954); y 2ª) Que en Arturo Marasso predomina, sin duda, el interés por las fuentes plásticas de la poesía dariana, respecto de su preocupación por las fuentes literarias. Sobre estas últimas, no está de más decir que Verlaine puso el título de “Cythère” a uno de los delicados y desengañados poemas amorosos de sus *Fêtes galantes*; mientras que el Mallarmé de 1861 (“A une petite laveuse blonde”) evocaba a Cythère, ironizando: “...la Cour / Au temps où refleurit Cythère / Sous un regard de Pompadour?”

## CÍTISO

En la dedicatoria “Al Sr. D. Federico Varela” (“No sé qué sembraría Teócrito, pero creo que fue un cítiso y un rosal”). Tomando en cuenta que el *cítiso* (o *codeso*) es de la misma familia que la *retama* (papilionáceas), resulta probable que lo que Rubén suponía como plantado por Teócrito en el huerto de Gerón, pudo haber sido *retama de olor* (o *gayomba*), a la cual los franceses llaman “genèt de jardin”, precisamente. Al autor de *Azul*... le agradaba, sin duda, además de la eufonía de la palabra *cítiso* y del origen ilustre de la misma, el amarillo intenso de las flores de esa planta, más grandes en la

*gayomba* y formando ramos. Así se explica que Fray Luis de León, al traducir la Egloga II, de Virgilio, haya escrito *retama* (v. 109) donde el manuscrito de Oxford dice *cítiso* (“en pos de la retama y cambronera”). Pero el *Cítiso* dariano suena, más bien, al *cytise* de Víctor Hugo (“Pan”, poema XXXVIII de *Les Feuilles D’automne*): “Oú le chevreau lascif mord le cytise en fleurs...” O, si se prefiere, en este verso de “Le satyre -Prologue-”, de *La légende des siècles*: “Le Muguet, le troëne embaumé, le cytise...” Y siete meses antes de que *Azul*... viera la luz pública, Hérédia insertaba en la *Revue des Deux Mondes* su “Epigramme funéraire”, que luego figuraría en *Les Trophées*, y en cuyo v. 4 hay también un “cytise”: “Et dont l’aile vibrant sous le pied dentelé / Bruissait Dans le pin, le cytise ou l’airielle.” Cabe advertir, por añadidura, que Gerón o Hierón, uno de los tiranos de Siracusa, recibió elogios en verso (Idilio XVI) y acaso también reproches de parte de Teócrito, y que, debido a los segundos, ha circulado entre los estudiosos la leyenda de que el poeta siracusano fue desdeñado u olvidado por Gerón; leyenda en la cual se resistía a creer Alexis Pierron, ya a mediados del s. XIX (*Histoire de la littérature grecque*, Paris, L. Hachette, 1857).

## COPA ETRUSCA

En “Invernal”, vv. 47 y 48 (“en la ancha copa etrusca / repleta de ceniza”). Se trata de un brasero de los llamados *copa*, por su forma, y que tienen tapadera, como los vasos etruscos, en especial los funerarios. En el s. VII a. de C., por ejemplo, esos vasos o ánforas solían ser de barro cocido; pero, a partir del s. IV, en Etruria (la Toscana de hoy) adquirió un gran auge la *Toréntica*, que era el arte del cincelado en metal, principalmente en bronce y en oro. Las mismas ánforas o copas estaban adornadas con relieves, algunos en figura de esfinge, elefante, león, caballo o centauro, así como reproducían la imagen de las aves vinculadas a los augurios, entre otras, el águila y el búho. Porque el pueblo etrusco destacaba por su capacidad para desentrañar el lenguaje de la naturaleza, o sea, por el saber augural, que tanto se relacionaba con la paz y la prosperidad, como que el bastón de los augures era también un atributo regio. Tito Livio, en el 1. II, cc. 13-14 y 45-46 de los *Ab urbe condita libri*, elogia el respeto a la virtud que tenía el rey de los etruscos, lo mismo que su generosidad con el enemigo vencido, y alaba el historiador romano, además, el valor, la destreza, el orgullo y el ímpetu de los soldados de Etruria. Pero la *copa etrusca* de que habla Rubén no era sólo un brasero para calentarse, sino también un sahumador, en el cual se quemaban materias aromáticas, como el espliego. Así se lograba, por distinto procedimiento, una *ancha copa* destinada a perfumar el ambiente, y de función parecida a la de los antiguos vasos murrinos (de “murra”: *mirra*), hechos de fluorita. Estos vasos preciosos, untados con resina balsámica, precisamente fueron asociados por Menéndez Pelayo a las “ánforas etruscas” (“Epístola a Horacio”, v. 67): “Murrinos vasos, ánforas etruscas.” Y, reveladoramente, el autógrafo primitivo de Don Marcelino -según Sánchez Reyes- intercambia los adjetivos, acentuando la equivalencia entre ambos términos: “Etruscos vasos, ánforas murrinas.” Cabe añadir que la *copa etrusca* de Darío es, asimismo, un “ambientador” en el sentido de la decoración y el adorno de la “apacible estancia” santiaguina o la alcoba soñada por nuestro poeta.



## El poeta de Nicaragua y el gran fraude de Arizona

*Günther Schmigalle*

Karlsruhe, Alemania

“Sweet Loretta Martin thought she was a woman / But she was another man”: ¿recuerdan la canción de los Beatles? Ya en los años setenta del siglo pasado los límites entre los sexos comenzaron a borrarse, y durante las décadas pasadas ese proceso ha ganado fuerza y velocidad. Hasta la fecha, el perfil sexual de Rubén Darío parecía bien definido. Es cierto que no era ningún “supermacho”. Su imagen pública no se puede comparar con la de un Hemingway. Nunca fue a África a cazar leones, el boxeo le repugnaba, huía de los duelos, no soportaba las corridas de toros, y tenía mucho miedo a los apaches. Hemingway fue voluntario en tres guerras; Darío, cuando estalló la guerra de 1914, se fue a una gira por la paz. Los biógrafos y críticos han descrito ampliamente su timidez, su parquedad, sus pesadillas, angustias y ansiedades. Pero raras veces habían llegado a dudar de su identidad masculina. Se sabe que nadie como él ha cantado la celeste carne de la mujer. Su esposa era de su tierra, su querida de París. En el transcurso de su vida tuvo dos esposas y una compañera. Tuvo unas quince amantes o queridas en varios países. Tuvo hijos. También tenía amistad con muchos hombres, en su mayoría poetas y escritores latinoamericanos o españoles. Algunas de esas amistades fueron íntimas, intensas. Pero no hay ningún documento o testimonio para indicar que hubieran influido impulsos sexuales en esas amistades. Más bien, Darío se horrorizaba de las “comunicaciones / entre lesbianas y gitones”, que para él formaban parte de un escenario apocalíptico, junto con el “palacio del Anticristo”<sup>1</sup>. Sin embargo, los estudios de género avanzan inexorablemente. El *gender mainstreaming* es ampliamente financiado en muchos niveles. No es suficiente que hombres y mujeres tengan los mismos derechos; sus diferencias, se afirma, son un constructo social y tienen que eliminarse; hombres y mujeres tienen que ser iguales. La sexualidad heteronormativa, atacada por todos lados, pierde terreno; los amores transgresores están en plena ofensiva y no dejan descansar ni a los muertos. En las universidades norteamericanas y de otros países, el imperativo de “publish or perish” empuja a los académicos. El morbo ayuda. De esa manera, entre los investigadores dariistas también han surgido algunos que quieren ver la luna a mediodía, o encontrar cinco pies al gato. Hace diez años, un escritor argentino, cofundador del difunto Frente de Liberación Homosexual, publicó un libro insinuando que Darío y Enrique Gómez Carrillo cultivaron sentimientos de “novios” o de “enamorado”<sup>2</sup>. Este año, un profesor norteamericano de origen español, dariista de larga trayectoria, publica una serie de cartas para demostrar que Darío se acostaba con Amado Nervo. Se apresura de agregar que se trataba solamente de un episodio. ¿Darío era homosexual, perdón, bisexual? ¿El supuesto “episodio” va a tener “implicaciones respecto a la relectura de ciertos textos”<sup>3</sup>? En este ar-

---

<sup>1</sup> Darío 1952: 845.

<sup>2</sup> Matamoro 2002: 99-101.

<sup>3</sup> Acereda 2012: 895.

título no nos proponemos responder a preguntas tan difíciles. Nos limitaremos a dar algunas indicaciones respecto a la autenticidad, o falta de autenticidad, de los manuscritos en que se apoya el descubrimiento hecho en los archivos de Arizona.

## EL ARTÍCULO DE *CONFIDENCIAL*

La noticia llegó a la patria del poeta a principios de noviembre de 2012. La versión más completa fue publicada en *Confidencial*, un periódico digital, bajo el título “900 páginas inéditas escritas por Darío”, con el subtítulo “Expertos: cartas evidencian una relación amorosa con Amado Nervo, poeta mexicano”. “Una colección de 900 páginas de manuscritos creados por Rubén Darío, el célebre poeta nicaragüense conocido también como el ‘padre del modernismo’, ha sido adquirida por la Universidad del Estado de Arizona”, reza la noticia<sup>4</sup>. Oportunamente, el artículo contiene un enlace que conduce al curioso lector a un índice de contenido de la colección ya catalogada, aunque todavía no digitalizada, por la Arizona State University (ASU). En el preámbulo de este índice, se afirma también que la colección consta de unas 900 páginas manuscritas, las cuales “documentan la vida y obra de Darío como periodista, diplomático y poeta entre 1882 y 1915”<sup>5</sup>. Sin embargo, vemos el contenido de cada una de las cinco cajas de documentos. Caja I, “Correspondencia”, contiene 57 páginas. Caja II, “Recibos”, 5 páginas. Caja III, “Documentos en francés” (en realidad, también recibos): 7 páginas. Caja IV, “Poesía y obras de creación”: 479 páginas. Caja V, “Historia de la colección”: 4 páginas. Sacando la cuenta, llegamos a un total de 552 páginas. Entre 552 y 900 páginas hay una marcada diferencia, que se puede explicar, tal vez, porque no todos los bibliotecarios saben sumar. Ahora bien, ¿estas páginas son “inéditas”? Si revisamos la caja IV, la de las obras de creación, la más importante y voluminosa, no encontramos ni un solo poema u otro texto inédito; todos son archiconocidos: poemas como “Canto a la Argentina”, “Canto Épico a la Glorias de Chile”, “Coloquio de los centauros”, “Los motivos del lobo”, “Epístola a la Señora de Leopoldo Lugones”, “La gran cosmópolis” etc., cuentos como “Historia de un sobretodo”, también algunas crónicas como “Fiesta campesina” o “El fin de Nicaragua”. Pero si no se trata de textos inéditos, desconocidos, ¿quizás se trata por lo menos de manuscritos originales? Ya sabemos que un manuscrito original es aquel que refleja el proceso de la redacción y elaboración de una obra, desde su primera concepción en la mente del autor, pasando por borradores y correcciones, hasta su primera publicación impresa: es un manuscrito que refleja la génesis del texto. Tampoco: un profesor, “experto de renombre mundial, ex jefe de la Facultad de Español y Portugués de la escuela de ASU”<sup>6</sup>, el primero, según parece, que tuvo acceso privilegiado a la colección, lo declara en una entrevista: se trata de “transcripciones”, es decir, de copias de textos ya publicados. “Estas transcripciones (= copias) son una importante contribución para los estudios de literatura”<sup>7</sup>, dijo el profesor según el artículo, afirma-

---

<sup>4</sup> Membreño 2012a.

<sup>5</sup> ASU 2012.

<sup>6</sup> Anónimo 2012c.

<sup>7</sup> Membreño 2012a.

ción que sorprenderá a muchos filólogos. Y da un ejemplo: la copia de la “Marcha triunfal” de Darío lleva la fecha del 4 de mayo de 1895. Hasta ahora, basándonos en las investigaciones de Edelberto Torres, pensábamos que fue escrita el 24 de mayo<sup>8</sup>. ¿Habría que corregir la fecha? No creo, porque por ejemplo la crónica “En Barcelona”, según el catálogo de la ASU lleva la fecha del 4 de enero de 1889, en realidad fue escrita el 4 de enero de 1899<sup>9</sup>. “Fiesta campesina” según el catálogo lleva la fecha del 18 de noviembre de 1889, en realidad fue escrita el 18 de noviembre de 1899<sup>10</sup>. Esos manuscritos parecen plagados de errores de copia, y por ende de poca utilidad para los estudios de literatura.

Vemos que las “900 páginas inéditas escritas por Darío” no son ni 900, ni inéditas, ni tampoco originales, y además inservibles para los estudios literarios. ¿Son, por lo menos, “escritas por Darío”? El artículo, evitando esa difícil pregunta, prefiere irse a “la sexualidad de Darío, gran tema de discusión”<sup>11</sup>. Se informa al lector que los documentos demuestran que Darío “sostuvo una relación amorosa con el famoso poeta mexicano Amado Nervo”, asunto que fue estudiado en un artículo publicado por una revista académica británica. Vamos a verlo.

#### EL ARTÍCULO DEL *BULLETIN OF SPANISH STUDIES*

La primera información importante que encontramos en el artículo del *Bulletin of Spanish Studies* es que la colección adquirida por la ASU fue reunida en vida de Darío por su secretario Alejandro Bermúdez y conservada durante muchos años en la familia de aquel<sup>12</sup>. Ahora bien, el autor del artículo no menciona que Bermúdez es una de las figuras más controvertidas en la biografía del poeta. Lo importante en nuestro contexto es que está comprobado que en los últimos años de la vida de Darío, algunas de las crónicas que el poeta mandó a *La Nación* de Buenos Aires firmadas con su nombre, fueron redactadas por Bermúdez, entre ellas la serie “España y la guerra” y específicamente la titulada “España y la guerra. La crisis económica”, publicada en *La Nación* el 21 de octubre de 1914. Sobre esta crónica Alejandro Bermúdez escribe en una carta dirigida a su esposa:

“Primero hice una correspondencia para *La Nación* hablando sobre España en relación con la guerra. La firmó él, porque parecía salida de su pluma. En esa crónica ponía por las nubes al señor Rahola, que ha sido para mí una columna, un faro, una mano tendida, un rosal fragante en mi camino. Con la firma de Rubén tenía el elogio un valor inapreciable para el señor Rahola y por eso se sintió muy complacido cuando yo, preparando nuestro viaje, le mostré lo escrito y le conté el proyecto de nuestra gira. El es un gran americanista y nuestro proyecto concordaba con su propaganda en el

---

<sup>8</sup> Torres 1980: 360.

<sup>9</sup> Darío 1998: 79.

<sup>10</sup> Darío 1998: 312.

<sup>11</sup> Membreño 2012a.

<sup>12</sup> Acereda 2012: 896.



Senado y en la prensa. Me ofreció ayudarme en todo. Le pedí una carta para el Marqués de Comillas, casi dueño y Presidente de la Trasatlántica Española, recomendándole la importancia de nuestro viaje y suplicándole se sirviera vendernos los pasajes en las mejores condiciones posibles. ... Comillas es gran Señor y con la más exquisita delicadeza me dijo que con gusto accedería a nuestra solicitud y que su Secretario me entregaría al día siguiente las órdenes del caso. Cuál sería mi sorpresa cuando vi que la orden no se refería a rebaja, sino que nos ofrecía *gratis dos pasajes de honor*, en Primera Preferente, para Rubén y para mí y uno en 2.<sup>a</sup> clase para nuestro criado; y no sólo para New York, sino para New York, Habana, México, Costa Rica, Panamá, Colombia y Venezuela. Es decir, somos huéspedes de honor de la Compañía Trasatlántica por una concesión graciosa que vale tanto como diez mil dólares.”<sup>13</sup>

Esta carta es de mucho interés porque demuestra que Bermúdez se vanagloriaba de redactar textos que no se podían distinguir de los textos escritos por Darío, que los hizo firmar por Darío, y que los vendía como si fueran textos darianos, logrando, en ese caso, una ganancia que tenía un valor de diez mil dólares. Es difícil creer que no haya intentado también en otras ocasiones repetir tan fabuloso negocio. De todos modos, a cualquier investigador que se pone a trabajar con manuscritos provenientes de Alejandro Bermúdez, se le deberían encender todas las luces de alarma. No así el autor de este artículo, quien, pasando a la descripción física del conjunto de manuscritos, afirma sencillamente:

“Los manuscritos están en buen estado en su práctica totalidad, gracias al uso de papel grueso y de calidad, perfectamente legibles y con una notable ausencia de tachaduras, correcciones y enmiendas, lo que prueba que estamos fundamentalmente ante transcripciones y copias en limpio del propio Darío. Es posible que esta labor fuera el resultado de la recomendación del propio secretario del poeta y con el fin de crear un archivo definitivo y manuscrito de su propia obra.”<sup>14</sup>

Eso es lo que en inglés se suele llamar “jumping to conclusions”. Es fácil proponer una conclusión muy diferente:

“Los manuscritos están en buen estado en su práctica totalidad, gracias al uso de papel grueso y de calidad, perfectamente legibles y con una notable ausencia de tachaduras, correcciones y enmiendas, lo que prueba que estamos fundamentalmente ante copias en limpio hechas por Alejandro Bermúdez, con el fin de crearse un archivo comerciable de la obra de Darío.”

No sabemos todavía cuál de las dos conclusiones corresponde a la verdad; pero la conclusión a la cual llega el autor del artículo no es plausible. El lector se pregunta naturalmente con qué fin Darío iba a ponerse a copiar a gran escala sus poemas y otros textos ya publicados y con qué objetivo iba a compilar este “archivo definitivo y manuscrito de su obra”. Si se trataba de preparar una edición de sus obras completas, lo lógico hubiera sido reunir, en primer lugar, sus volúmenes de poesía y crónicas ya publicados, en vez de ponerse a recopiar todo a mano. Si se trataba de dar la forma “definitiva” a algunos de los textos, podía hacer correcciones en el margen de esos volúme-

---

<sup>13</sup> Carta de Alejandro Bermúdez a María Antonia Alegría de Bermúdez, 23 de noviembre de 1914, en Rodríguez Demorizi 1969: 147-149.

<sup>14</sup> Acereda 2012: 897.

nes. En fin, todo ese gran trabajo no tiene ningún sentido si se considera desde el punto de vista del poeta, aunque sí podría tener sentido desde el punto de vista de su secretario y posible heredero y de sus necesidades económicas.

En ese contexto, tanto la institución interesada en comprar el archivo como el autor del primer artículo sobre esos materiales, deberían haber hecho un esfuerzo especial para cerciorarse de la autenticidad de los manuscritos. Hay muchas posibilidades. Se podía hacer un análisis químico del papel y de la tinta para determinar la fecha aproximada en que se redactaron los documentos. Se podía analizar la pluma utilizada: se sabe que RD escribía con pluma de acero, por lo cual la letra es más negra y gruesa después de meter la pluma al tintero, y después se hace más fina y más pálida (todavía no existían las plumas fuente). La letra podía compararse con la letra de documentos auténticos darianos, que abundan en el Seminario Archivo de Madrid y pueden descargarse por internet. Se pudo haber hecho un análisis grafológico histórico y comparativo. Se pudieron haber consultado personas expertas del “documentotráfico” que ha infestado últimamente a muchos países de Latinoamérica. Tratándose de cartas llevando la firma de Darío, se podía hacer un análisis de su nivel intelectual y de su estilo. No sabemos si se hizo algo de eso. David W. Foster, profesor muy activo en la ASU, declaró a los periodistas de *Confidencial* que “la universidad, una de las instituciones públicas de investigación más grandes de los Estados Unidos, no hubiese desembolsado una determinada cantidad de dinero ... sin antes haber consultado a un grupo de especialistas reconocidos a nivel mundial para evaluar el caso ... la Universidad de Arizona sí cumplió con este requisito”<sup>15</sup>, pero no explica en qué consistió esa evaluación. Los “especialistas reconocidos a nivel mundial”, no identificados por Foster, parece que fueron tres: José María Martínez (University of Texas), James Whiston (Trinity College Dublin), y el mismo Foster. De los tres, sólo Martínez es especialista en Rubén Darío.

Volviendo al artículo, después de la declaración sobre el buen estado de los manuscritos que acabamos de citar, el autor pasa directamente a su tema, los supuestos amores transgresores entre Darío y Amado Nervo. Cita y transcribe ocho supuestas cartas de Darío a Nervo fechadas en Madrid en septiembre y octubre de 1908, una novena fechada en Nueva York en enero de 1915, y un poema supuestamente desconocido fechado en Barcelona en noviembre de 1914. En el apéndice de su artículo reproduce fotografías de todos esos documentos.

No quiero intentar un análisis de esas cartas, no porque su contenido sea escabroso, sino porque me recuerdan aquellos álbumes de poesía que las chicas de antes, cuando no existían ni teléfonos móviles, ni MP3, ni iPad, daban a sus compañeros y compañeras para que allí escribieran rimas, que después se guardaban de recuerdo. Pero los humildes poemitas que circulaban entre esas chicas eran chistosos a su manera. Las cartas que aquí se presentan se caracterizan por su completa vacuidad, banalidad y vulgaridad, su falta de sofisticación y de elevación mental, y por la insulsez de su estilo. Se trata de una retahíla de besos y corazones, de devuélveme-mi-pañuelo-pero-no-me-hieras-mis-sentimientos, de fulano-no-nos-quiere-y-zutano-también-es-mala-persona, retahíla aburrida en el mejor de los casos, pero chocante, indigna y grotesca cuando se atribuye a un poeta de la categoría de Darío.

---

<sup>15</sup> Membreño 2012b.

En cuanto a la letra, las cartas escritas supuestamente en 1908 se pueden comparar útilmente con la carta que Darío dirigió a Miguel de Unamuno el 5 de septiembre de 1907, aquella que comienza con la frase famosa: “Es con una pluma que me quito de debajo del sombrero con la que le escribo”. Sin ser grafólogo, se nota que la letra de Darío en esa carta auténtica es redonda, espontánea, expresiva, con algunos rasgos irregulares, extravagantes, rebeldes, y se nota que escribe con facilidad y con placer, mientras que la letra del imitador es puntiaguda, puntillosa, trabajosa, esquemática, pareciera que no está acostumbrado a escribir y que hace un gran esfuerzo para no equivocarse. Parece, además, que escribe con pluma fuente o con bolígrafo.

Es notable que el autor de todas estas supuestas cartas íntimas y secretas puso el nombre completo del recipiente, su propio nombre y dirección, y que además conservó copias, comportamiento inverosímil tratándose de una persona inteligente, en posesión de sus plenas facultades mentales.

En cuanto al “inérito poema ... dedicado al autor mexicano”<sup>16</sup> que acompaña las cartas, se trata de un poema de juventud que Darío escribió en 1886, a la edad de 19 años, y que forma parte de la colección *Iniciación melódica*<sup>17</sup>. El falsificador le quitó el título “Remember” inspirado por Christina Rossetti<sup>18</sup>, le puso como nuevo título “¡Ah! Recuerda” y agregó dos detalles: una dedicatoria “A Amado Nervo” y como lugar y fecha “Barcelona Noviembre de 1914”. Este último dato es revelador, porque demuestra que el falsificador del conjunto epistolar no puede ser Alejandro Bermúdez, que sabía perfectamente que en noviembre de 1914 Darío ya no estaba en Barcelona, ya que el 25 de octubre se habían embarcado juntos para Nueva York. El falsificador del poema y de las cartas es un personaje poco familiarizado con la vida de Darío.

## CONCLUSIÓN

Entre Rubén Darío y Amado Nervo no hubo ninguna relación homosexual, ni siquiera epistolar. Los nueve manuscritos en que se basa el artículo sobre sus amores transgresores son falsos. Tenemos que agradecer a Alberto Acereda, el autor del artículo que acabamos de analizar, por haberlos escogidos y reproducidos en el apéndice, lo cual nos permite formar una opinión sobre el valor del archivo al cual pertenecen. La Universidad de Arizona ha hecho una inversión considerable para comprarlo. No sabemos qué precio pagó -- David W. Foster dice ignorarlo también--<sup>19</sup>, pero hemos leído en la prensa española que el año pasado (2011), el dueño del archivo lo ofreció a la Universidad Complutense y como no fue aceptado, intentó subastarlo por un monto de 130.000 eu-

---

<sup>16</sup> Acereda 2012: 897.

<sup>17</sup> Darío 1952: 178-179.

<sup>18</sup> Rossetti 1979-1990: 1/37.

<sup>19</sup> Membreño 2012b.

ros; sin embargo, como la subasta probablemente no hubiera dado ese resultado, lo retiró<sup>20</sup>. Podemos concluir de ese detalle que la Universidad de Arizona debe haber pagado una suma similar, es decir unos 160.000 dólares US.

No podemos, por ahora, hacer el viaje a Tempe (Arizona) para examinar los otros manuscritos. El investigador que tiene la posibilidad de hacer este viaje, se encontrará probablemente ante un conglomerado de elementos de carácter diferente:

- a) Textos transcritos y firmados por el propio Darío, en Barcelona o en Nueva York, bajo la influencia de su secretario Alejandro Bermúdez, con el irresistible argumento: “Poeta, ya no hay dinero, copie y firme algún poema, trataré de venderlo.” Son, pues, manuscritos tristemente auténticos, aunque su valor para los estudios literarios sea nulo.
- b) Textos transcritos por Bermúdez y firmados por Darío, con el mismo objetivo.
- c) Textos transcritos por Bermúdez y firmados por él, falsificando la firma de Darío, con el mismo objetivo.
- d) Textos transcritos en una época mucho más reciente, probablemente por algún familiar o descendiente lejano de Bermúdez, personaje poco compenetrado con el pensamiento y el estilo de Darío y poco familiarizado con su biografía, pero relativamente culto y versado en los estudios de género y otras modas intelectuales del momento, familiarizado tal vez con la famosa “patraña de Sokal”, capaz de manejar una pluma fuente o un bolígrafo y de inventar los elementos necesarios para llamar la atención a una institución académica prestigiosa, defraudarla, y de paso embaucar a todo un “grupo de especialistas reconocidos a nivel mundial”. El anonimato de ese personaje es protegido por la Universidad de Arizona, pero su nombre es conocido en Nicaragua<sup>21</sup>.
- e) Al fin, también debe haber en la colección, sin duda, algunos documentos realmente auténticos: me refiero sobre todo a los recibos (5 en español y 7 en francés, 12 en total) contenidos en las cajas II y III, que podrían interesar a algún futuro biógrafo de Darío.

Conglomerado interesante, pero ¿valía la pena comprarlo por 160.000 dólares?

## BIBLIOGRAFÍA

### LIBROS:

ACEREDA, Alberto (2012). “‘Nuestro más profundo y sublime secreto’: los amores transgresores entre Rubén Darío y Amado Nervo”, en: *Bulletin of Spanish Studies*, vol, 89, número 6, págs. 895-924.

---

<sup>20</sup> Caballero 2011.

<sup>21</sup> Membreño 2012b.

CABALLERO, Marta (2011). “La crisis deja sin subastarse 900 documentos de Rubén Darío. El dueño del lote, que incluye cartas, poemas, recibos... de distintas etapas de su trayectoria, suspen- de su cita con la casa El Remate a días de la puja”, en: *El Mundo Cultural*, 21 de diciembre.

DARÍO, Rubén (1952). *Poesías completas*. Edición, introducción y notas: Alfonso Méndez Plan- carte. Madrid: Aguilar.

DARÍO, Rubén (1998). *España contemporánea*. Edición, introducción y notas de Noel Rivas Bra- vo. Managua: Academia Nicaragüense de la Lengua.

MATAMORO, Blas (2002). *Rubén Darío*. Madrid: Espasa Calpe.

RODRÍGUEZ DEMORIZI, Emilio (1969). *Papeles de Rubén Darío*. Santo Domingo, R.D.: Edi- tora del Caribe.

ROSSETTI, Christina (1979-1990). *The Complete Poems*. 3 vols. Ed.: R. W. Crump. Baton Rouge & London: Louisiana State University Press.

TORRES, Edelberto (1980). *La dramática vida de Rubén Darío*. (Quinta) edición definitiva, co- rregida y ampliada. San José de Costa Rica: EDUCA.

#### PUBLICACIONES EN LÍNEA:

Anónimo (2012b): “Aparecen inéditos escritos del Príncipe de letras castellanas”, Radio la Primerísima, 2 de noviembre de 2012 (<http://www.rlp.com.ni/noticias/130234/aparecen-ineditos-escritos-del-principe-de-letras-castellanas>, consultado el 2 de noviembre de 2012).

Anónimo (2012c): “Universidad de Arizona adquiere asombrosa colección de Darío”, Trin- chera de la Noticia, 2 de noviembre de 2012 (<http://www.trincheraonline.com/2012/11/02/universidad-de-arizona-adquiere-asombrosa-coleccion-de-dario/>, consultado el 3 de noviembre de 2012).

ASU Libraries: Rubén Darío Papers 1882-1945 (bulk 1882-1915, MSS-339) (<http://www.azarchivesonline.org/xtf/view?docId=ead/asu/dario.xml>, consultado el 3 de noviem- bre de 2012).

Membreño, Cinthia (2012a): “900 páginas inéditas escritas por Darío. Expertos: cartas evi- dencian una relación amorosa con Amado Nervo, poeta mexicano”. *Confidencial*, 1.º de noviembre ( <http://www.confidencial.com.ni/articulo/8816/900-paginas-ineditas-escritas-por-dario>, consultado el 2 de noviembre de 2012).

Membreño, Cinthia (2012b): “Las 'cartas privadas' de Rubén Darío a Nervo. Universidad de Arizona defiende la autenticidad de los documentos”. *Confidencial*, 13 de noviembre (<http://www.confidencial.com.ni/articulo/9000/las-039-cartas-privadas-039-de-ruben-dario-a-nervo>, consultado el 14 de noviembre de 2012).



## Honor de Sujeto y Vergüenza de Objeto: La construcción de la homosexualidad masculina y el estigma en Nicaragua<sup>22</sup>

Roger N. Lancaster

### LA CONSTRUCCIÓN SOCIAL DE LAS PRÁCTICAS SEXUALES

En Nicaragua, uno se encuentra con una categoría popular, el *cochón*. Puede darse como un substantivo masculino (el *cochón*) o femenino (la *cochón*, la *cochona*); en cualquiera de los casos por lo general se refiere a un varón. Este término se traduce libremente como *queer* o *faggot* [maricón o marica], por visitantes de habla inglesa. Los nicaragüenses educados, si dominan las terminologías internacionales, son aptos para traducir libremente el término de la misma manera, dando *gay* u *homosexual* como sus equivalentes en inglés. Se pone de manifiesto en una inspección más cercana, sin embargo, que el fenómeno en cuestión es muy diferente de sus contrapartes angloamericanas de cualquier matiz. En primer lugar, el término es menos claramente despectivo, aunque puede ser despectivo y por lo general es. También puede ser neutral y descriptivo. Incluso he oído a algunos nicaragüenses comunes y corrientes que lo usan en una manera particular de alabanza: "Tenemos que ir al *Carnaval*<sup>23</sup> este año y ver a los cochones, que allí los cochones son muy, muy hermosos."

En segundo lugar, y más importante, el término marca y delimita un conjunto de prácticas sexuales que se superpone pero claramente no es idéntico a nuestra propia noción de lo homosexual. El término solamente especifica ciertas prácticas, en ciertos contextos, y en ciertas maneras. Algunos actos que se describen como de homosexual, no conllevan ni el estigma ni la identidad especial de ningún tipo, mientras que otros claramente marcan como cochón a quien los practica.

Si la homosexualidad norteamericana se caracteriza como un fenómeno oral, por lo menos en nuestros días, la práctica homosexual nicaragüense es decididamente anal en preferencia. El léxico del insulto masculino refleja claramente esta vía anal básica de las relaciones sexuales en Nicaragua, así como el léxico de Norteamérica refleja la vía oral. Pero aquí se trata más que un mero cambio de

---

<sup>22</sup> Una versión anterior de este trabajo fue presentada en 1986, en la 86<sup>a</sup> reunión anual de la American Anthropological Association en Filadelfia. Por sus comentarios a los primeros borradores, doy las gracias a Marie Boutte, Estroff Sue, Fernea Robert, Good Byron, Richard Parker, Philip Pincus, Plotnicov Leonard y Nancy Scheper-Hughes. Los datos para este artículo se derivan del trabajo de campo llevado a cabo en Managua en tres períodos por un total de diez meses, a partir de diciembre 1984 a junio 1986. El financiamiento fue proporcionado por el Centro de Estudios Latinoamericanos y la Fundación Tinker, una Beca de Investigación para Graduado de Humanidades por la Junta de Regentes de la Universidad de California, y tres pequeñas subvenciones de los Fondos Lowie del Departamento de Antropología de la Universidad de California en Berkeley. Los escritos de estas y otras conclusiones fueron generosamente apoyados por una beca del Instituto para el Estudio de Cambio Social.

<sup>23</sup> . Llamada "la fiesta de disfraces," el carnaval es una celebración religiosa que se celebra anualmente en la ciudad del gran mercado agrícola de Masaya. Marca el punto culminante de una serie de fiestas religiosas en esa ciudad, no la llegada de la Cuaresma. Una presencia importante entre las elaboradas máscaras y disfraces de Carnaval es la de los cochones, que llevan atuendo femenino y desfilan junto a otros participantes en la procesión del día.

los puntos de práctica erótica. Con la excepción de unos pocos sitios bien definidos por su contexto (por ejemplo, prisiones), donde la regla puede ser suspendida, la actividad homosexual de cualquier clase define al homosexual de Norteamérica. En Nicaragua, es el coito anal pasivo el que solamente define al cochón. Las prácticas orales o manuales poco reciben la atención social, y en todo caso, las prácticas no-anales parecen mucho menos importantes en el repertorio de actividades homosexuales practicadas de hecho.

El término cochón en sí parece indicativo de la naturaleza de esa condición y ese papel. Ninguno de mis informantes estaba seguro del origen del término; es algo "nica", o una palabra peculiar del español popular nicaragüense. Además, uno encuentra diferentes pronunciaciones en los varios vecindarios, clases y regiones, así que realmente no puede ser acordada la ortografía de la palabra<sup>24</sup>: He oído decir la *cuchón*, y aun *colchón*. Esta última sugiere el probable origen de la palabra: colchón. Es decir, como uno de mis informantes sugirió cuando se le instó a especular sobre el origen de la palabra, "Usted se monta encima de él como un colchón."

Esto no sólo resume la naturaleza de ese estado, así como cualquier frase podría, sino que también apunta a la pregunta: "¿Quién se monta encima de él como un colchón?" La respuesta no es: "Sólo otros cochones." De hecho, este tipo de relación es relativamente raro, y, cuando se produce, es generalmente a corto plazo. Típicamente, es un varón no-cochón quien hace el papel activo en las relaciones sexuales: Un machista, un hombre-hombre, un hombre varonil. Cualquier término designa a un hombre masculino en el léxico popular; los cochones suelen utilizar uno u otro término para designar a potenciales parejas sexuales. Las relaciones de este tipo, entre cochones y Hombres-hombre, pueden ser de cualquier número de variedades: de solamente una vez, de sexo comprado en que la compra se ejecuta en cualquier dirección (aunque típicamente quien paga es el cochón), relaciones largas que duran semanas o meses, o compromisos de completa escala emocional que duran años.

El último tipo es preferible, pero conlleva su propio tipo de dificultades, su tristeza particular. Como uno de mis informantes cochones relataba:

*Una vez tuve un amante durante cinco años consecutivos. Él era un sargento en el ejército, un hombre-hombre. Durante este período él tenía por lo menos quince amigas, pero yo era su único amante masculino. Él me visitaba y hacíamos el amor casi todos los días. Usted me ha preguntado si existe el amor y el romance en estas relaciones, sí, hay. Él era muy romántico, muy tierno, y muy celoso. Pero ahora él está casado y yo rara vez lo veo.*

El alcance real de las prácticas sexuales empleadas por cochones puede ser mayor que la ideología sexual podría sugerir. Muchos me dicen que ellos sólo se sienten realmente cómodos en la posición anal pasiva. Otros se alternan entre los roles activos y pasivos, dependiendo de si están teniendo relaciones con un hombre-hombre (siempre pasiva) o con otro cochón (pasiva o activa). Muy pocos informan la práctica de sexo oral del todo y varios de mis informantes—cochones y

---

<sup>24</sup> Mi ortografía en todo es conforme con la única ortografía que he visto impresa, en un editorial del Nuevo Diario (6 diciembre 1985).

no cochones por igual—negaron tener conocimiento de tales técnicas. Muchos nicaragüenses expresan repulsión ante la idea de cualquier relación tipo oral, ya sea homosexual o heterosexual.

Una serie de (no necesariamente sexuales) aversiones y prohibiciones relativas a la boca parece estar en juego aquí. La boca es considerada como la principal vía de contaminación, la ruta principal por la cual la enfermedad entra en el cuerpo y el sexo es intrínsecamente sucio. Esta concepción se socializa desde la infancia en adelante. Los padres siempre están regañando a sus hijos pequeños para poner cosas en sus bocas. Este punto de vista anti-oral, milita en contra de las posibilidades de sexo oral.

El énfasis anal resultante sugiere una limitación significativa en la naturaleza de las prácticas homoeróticas. A diferencia del coito por vía oral, que se puede prestar a prácticas sexuales recíprocas, el coito anal produce invariablemente un socio activo y un socio pasivo. Si el sexo oral sugiere la posibilidad de un signo de igualdad entre los socios, el coito anal es más probable que produzca una relación desigual. Pero este énfasis anal no es meramente una restricción negativa en la variable independiente (la homosexualidad), positivamente, produce todo un campo de prácticas y relaciones.

#### LAS RUTAS ESPECÍFICAS DEL ESTIGMA

Es evidente que hay estigma en la práctica homosexual en Nicaragua, pero no es un estigma de la clase que se aferra por igual a ambos componentes de la pareja. Más bien, se estigmatiza sólo al Cochón anal pasivo. Su compañero, el activo hombre-hombre, no es estigmatizado en absoluto y, además, no existe una categoría clara para clasificarlo en el lenguaje popular. Para todos los efectos, él es sólo un hombre normal en Nicaragua. El término "heterosexual" no es apropiado aquí. En primer lugar, ni éste ni ningún equivalente aparece en el lenguaje popular. En segundo lugar, no es realmente un asunto en cuestión. Uno es un cochón, o no lo es. Si uno no lo es, importa poco que uno se acuesta con cochones regular o irregularmente. De hecho, un hombre puede obtener entre sus pares el estatus de un machista vigoroso por dormir con muchos cochones precisamente de la misma manera que se gana prestigio por acostarse con muchas mujeres. Una vez oí a un joven nicaragüense, de diecinueve años jactarse ante sus amigos más jóvenes de la siguiente manera: "Tengo mucha experiencia sexual; he tenido un montón de mujeres, sobre todo cuando estaba en el ejército, a lo largo de la Costa Atlántica. He hecho todo. Hasta lo he hecho con cochones." Nadie en el grupo consideró la confesión condenatoria y todos los presentes quedaron impresionados con la experiencia sexual y destreza de su amigo.

Por lo demás, el deseo no está en cuestión aquí, y es irrelevante en qué medida uno se siente atraído sexualmente por miembros de su propio sexo. Lo que importa es la manera en que uno se siente atraído por otros hombres. Se espera que uno, naturalmente, se excite con la idea de penetrar analmente a otro hombre.

Esto no quiere decir que las actividades homosexuales activas sean alentadas o aprobadas, incluso en todos los contextos sociales. Al igual que el adulterio y la promiscuidad heterosexual, el papel activo en la relación homosexual es visto como una infracción. Es decir, desde el punto de vista de la autoridad civil y religiosa, y desde el punto de vista de las mujeres, de hecho es un pecado



(Pecado o mal). Pero al igual que sus formas equivalentes de adulterio y promiscuidad, el acto de sodomizar es un pecado relativamente menor. Y en las relaciones sociales del varón-varón, cualquier número de pecadillos (el consumo excesivo de alcohol, la promiscuidad, el papel activo en las relaciones homosexuales) se convierten en marcadores de estatus de honor masculino.

Los nicaragüenses no muestran verdadero horror de la homosexualidad como es el estilo de Norteamérica, y sus respuestas al cochón tienden a ser divertidas o despreciativas. La risa de las mujeres a menudo le sigue por la calle—la burla discreta, tal vez, y detrás de la espalda, pero la diversión de la comunidad está siempre presente para el cochón. Para los hombres, el cochón es a la vez un objeto de deseo y de reproche, pero ese oprobio tiene límites tácitos, límites de la comunidad. Un cochón razonablemente discreto--uno que se viste de forma conservadora y mantiene sus asuntos relativamente discretos--rara vez se verá acosado o ridiculizado en público, a pesar de que pueda ser el blanco de bromas privadas. Si él es muy discreto, puede que su condición nunca sea reconocida en su presencia pública y sus prácticas quedan en la categoría ambigua de un secreto a voces.

El estigma implicado aquí no es en absoluto lo mismo que el estigma que implica el concepto occidental o de Norteamérica "de perverso", que significa "mal uso". Ciertamente, no es el estigma de la completa racionalización, el sistema medicalizado de significado sexual que elabora una categoría, el homosexual, para identificar tanto la práctica como la identidad. Más bien, es sólo la pasividad anal que está estigmatizada y es la pasividad anal que define la identidad de estado en cuestión. Además, la definición social de la persona y su estigma sexual se derivan de significados culturalmente compartidos de no sólo la pasividad del ano y la actividad del pene, en particular, sino pasividad y actividad en general. El "dar" (dar) es ser masculino, "recibir" (recibir, aceptar, tomar) es ser femenino. Esto se considera como el ideal en todas las esferas de la transacción entre los géneros. Se simboliza por la interpretación popular del órgano sexual masculino como activo en el coito y el órgano sexual femenino (o el ano masculino) como pasivo.

Cochones son, por lo tanto, los hombres femeninos, en concreto, los hombres afeminados, no hombres masculinos completos. Son hombres que son usados por otros hombres. Su estigma se deriva de este concepto de uso. Usado por otros hombres, el cochón no es un hombre completo. Su aceptación pasiva de la unidad activa de los deseos sexuales de otros hombres define y estigmatiza su condición. En consecuencia, cuando se usa a un cochón, uno adquiere masculinidad, y cuando uno es "usado" como un cochón, uno la gasta. La naturaleza de la transacción homosexual, entonces, es que el acto hace a un hombre machista y al otro un cochón. El honor del machista y la vergüenza del cochón son las dos caras de una misma moneda. La línea que dibuja esta transacción no es entre aquellos que practican relaciones homosexuales y quienes no lo hacen (pues esto no es una distinción significativa en absoluto en las clases populares de Nicaragua), sino entre las dos funciones estandarizadas en ese coito. Los Machistas hacen a otros hombres cochones y cada uno es necesario para la definición del otro en un sentido dinámico que es muy diferente a la manera en que las categorías estadounidenses de hetero- y homosexual se definen mutuamente. Si bien cada uno se define por su exclusión de participación en alguna categoría normativa, el cochón se define por su inclusión en las prácticas sexuales de los hombres corrientes, aunque en un papel estandarizado y estigmatizado, y el homosexual por su exclusión de las prácticas sexuales de los hombres corrientes.

Este aspecto inclusivo del sexo también tiene implicaciones para la naturaleza de la condición de cochón como un concepto político, pues esa categoría carece de la independencia teórica atribuida a la homosexualidad occidental como una categoría distinta de la actividad y la identidad personal. Un cochón requiere de los hombres corrientes y la actividad e identidad de él nunca puede ser totalmente independiente de ellos. Definido por su pasividad, su situación es siempre y cada vez dependiente.

## LA CREACIÓN DE UN COCHÓN

Durante mi trabajo de campo en un barrio de la clase trabajadora de Managua, tuve la oportunidad de observar durante un período de varios meses la interacción de los niños en el barrio con un chico, "Miguel", ya tildado de cochón. Esta etiqueta es de uso común. Otros niños, entre ellos su hermano mayor, se burlaban de él con el nombre y, en ocasiones, incluso los adultos se burlaban de él como tal.

A la edad de doce años, Miguel mostraba pocas características que lo distinguieran de otros niños de su edad. Era inusualmente pequeño, dando la impresión de ser un niño mucho más joven de tal vez ocho o nueve años. También era muy inteligente, y recibía buenas calificaciones en la escuela, pero no a tal grado tal que se pudiera decir se había marginado a sí mismo de sus compañeros. Muy travieso y siempre metiéndose en líos, Miguel no era lo que se podría considerar como un afeminado o un "nene de mamá".

Una interacción típica entre Miguel y los otros muchachos iría de la siguiente manera. Todos ellos están jugando en el frente de la acera o en el patio trasero de la casa. La competencia se agudiza y se desarrolla un argumento. El argumento eventualmente se centra en Miguel contra algún niño o grupo de niños. La reclamación de Miguel en la disputa es contestada por la acusación de que él es un cochón. Él insiste, "Yo no soy cochón" y una lucha se produce, típicamente Miguel lanza los primeros golpes. Los otros chicos finalmente someten a Miguel e imitan sodomizarlo.

En público, Miguel se resiste a esa etiqueta, en privado es menos inflexible. Es prematuro decir si Miguel, de hecho, llegue a ser un cochón. Parece que la opinión pública en el barrio está tratando de socializarlo en esa dirección. Pero téngase en cuenta que, a diferencia de un contraparte norteamericano, etiquetado homosexual, el niño Miguel, etiquetado como un cochón, no es completamente marginado de las actividades sociales entre los niños de su edad. Él juega los juegos y deportes con ellos, pelea con ellos, y en este momento lo único que lo distingue de los demás es el hecho de que lo llaman cochón y se apilan sobre él en el acto simulado.

Por supuesto, otras interpretaciones de estas acciones son posibles. Tal vez, al ver que él es pequeño y vulnerable, y temiendo que pueda llegar a ser un cochón, la comunidad está tratando de evitarle ese destino deshonroso mediante castigarle cada vez que muestra signos de debilidad, dependencia o pasividad. Me parece, sin embargo, que él era el más proclive a ser castigado por sus compañeros cuando, siendo una persona pequeña, trataba de hacer valer su igualdad con los niños mucho más grandes. En cualquier caso, el argumento no es que este caso particular de hecho va a

convertirse en un cochón, sino que en algo es un ejemplo de las reglas de esa situación y su producción.

Vemos este mismo tipo de estatus ambiguo--estigmatizado, pero no totalmente marginado— respecto a los adultos. Un incidente en particular, ilustra esto. Estaba yo sentado frente a su taller de reparación y hablando con "Carlos" una tarde cuando un joven pasó por la calle, montado en la parte trasera de una camioneta que cargaba el equipo mecánico. Carlos hizo gestos obscenos al otro hombre, en efecto, ofreciéndose a sodomizarlo. El hombre respondió: con sus propios gestos en lo que el camión se alejó. Carlos sonrió y dijo, a modo de explicación, que el hombre de la camioneta era un cochón, que había jodido a ese hombre antes, y que probablemente pronto lo jodería otra vez.

Estos gestos obscenos, ofertas, y juegos de la infancia dan una idea de la naturaleza de las prácticas sexuales en cuestión y arrojan luz sobre la creación social del cochón. El cochón no es sino un necesario precipitante de la cultura del machismo o masculinidad agresiva y competitiva. Un hombre se ofrece a sodomizar a otro, en efecto, para hacer de él un cochón, o si ya es uno, para usar sus servicios. Así, los hombres desean sodomizar a otros hombres y temen ser sodomizado por ellos (Suárez-Orozco, 1982). De la misma manera, ellos desean reclamar estatus y prestigio y evitar ser estigmatizados. Las rutas de uso y placer sexual por tanto iluminan las vías al estatus de varón y la potencia sexual. Asimismo, los niños muestran su virilidad mediante el etiquetado de uno de sus miembros e imitando el coito anal con él. El objeto de sexo/poder es el mismo en ambos casos. Los que siempre salen perdiendo en la competencia por el estatus de hombre, o que se pueden dejar convencer de rendirse a los impulsos sexuales y los juegos de estatus de otros hombres, o que descubren placer en el papel pasivo sexual o su estatus social, se convierten en cochones.

Es de lo más difícil conseguir material fiable a largo plazo de los ciclos de vida de los cochones. Cobijados por un ambiguo secreto público, están a la vez protegidos y calumniados por los chismes de la comunidad. En la práctica, a nivel de rumores de vecinos, esto se presta igualmente a admisiones y negaciones, acusaciones y defensas. Algunos hombres están claramente definidos por ese estatus, otros tan sólo ligeramente teñidos por la sospecha. Algunos al parecer, pasan toda su vida en ese status, otros se masculinizan con éxito tomando esposa y criando hijos—aunque en la práctica pueden (o no) seguir teniendo relaciones secretas con hombres. Algunos desarrollan relaciones secretas a largo plazo con ciertos hombres. Otros llegan a ser conocidos en chismes de hombre como alguien a quien visitar para favores sexuales.

## REGLAS EN LA CONSTRUCCIÓN SOCIAL DE LA SEXUALIDAD

Estos procesos en la producción de la sexualidad en efecto, tienen cierto parecido con las prácticas de Norteamérica, donde el poder y estatus masculinos están ligados en torno a temas sexuales, pero el parecido es válido sólo hasta cierto punto. Tanto el homosexual como el cochón son los objetos de un discurso sexual cuyo verdadero tema es el poder sexual. Pero la estructura de ese discurso, el significado de sus categorías, y el idioma en el que se habla son decididamente diferentes en cada caso. En la medida que estos procesos se pueden ver en acción en nuestra propia cul-

tura, podemos resumir que el objetivo del juego es etiquetar sin ser etiquetado pero no poder usar sin ser usado, ya que es el acto homosexual en sí lo que está prohibido y no cualquier papel particular dentro del acto. Algunos hombres, especialmente los adolescentes, en nuestro propio medio, sí intentan imponer el etiquetar sin ser etiquetados, y también usar sin ser usados. La diferencia es que en algunos contextos anglo-americanos esto es visto como una violación (o, a veces, una suspensión por los adolescentes (de la regla), ya que el deseo homosexual en sí, sin un marco de cualificaciones, estigmatiza a uno como homosexual.

La naturaleza de la transacción homosexual en las clases populares de Nicaragua parece tener mucho más semblanza con la economía sexual de la población carcelaria de Norteamérica (Blake, 1971) y, por extensión, con el ambiente de paraderos de camioneros (Corzine y Kirby 1977) y encuentros en baños públicos (Humphreys 1970), donde, para los efectos de una subcultura desviada, uno puede etiquetar sin ser etiquetado y usar sin ser usado. Reglas similares parecen estar en juego en cualquiera de estos contextos: los socios pasivos son etiquetados y estigmatizados; los socios activos no lo son. El acto sexual asigna honor un hombre, vergüenza al otro. En las cárceles de Norteamérica, la relación sexual entre hombres se convierte en un medio de intercambio, ya que significa al mismo tiempo el placer y el poder ante la falta de acceso a cualquiera de éstos por otros medios. Sin embargo, aunque sugerente, esta comparación no debe ser exagerada ni sub-cualificada. Considerando que las normas de la sexualidad en la cárcel representan una subcultura desviante y estigmatizada--es decir, una suspensión o incluso inversión de las reglas normales--las reglas de sexualidad y estigma en Nicaragua representan la cultura dominante de las clases populares, una normativa más que una desviación de las reglas y las categorías.

Por lo tanto, el régimen norteamericano dominante sería el siguiente: Un hombre obtiene status sexual y honor entre otros hombres a través, y sólo a través de sus transacciones sexuales con mujeres. Los homosexuales aparecen como los *refuseniks* [protestadores] de ese sistema. En Nicaragua, la regla se basa en principios diferentes. Un hombre obtiene status sexual y honor entre otros hombres a través de su papel activo en las relaciones sexuales (ya sea con mujeres o con otros hombres). Cochones son los participantes (pasivos) en ese sistema.

Una vez más, de forma similar a los estereotipos nortños de la homosexualidad, al cochón comúnmente se le atribuyen (y con frecuencia exhibe) características personales tales como el afeminamiento y la extravagancia. Feminizado por hombres más masculinos, algunos cochones actúan su papel en la forma más extrema de travestismo. Muchas formas semi-trasvásticas más apropiadas de vestimenta: una camisa algo demasiado ablusada, o pantalones un poco demasiado femeninos en color, forma, o textura. Como norma general, el travestismo o casi-travestismo recibe el reproche de la comunidad. (Una vez vi a una niña nicaragüense tirar agua sucia a un cochón que pasó por su casa tan sólo en un estado de casi-travestismo.) Sin embargo, en las ocasiones especiales de determinadas celebraciones religiosas populares, los cochones públicamente pueden exhibir su travestismo con la buena voluntad e incluso el estímulo de toda la comunidad.

Estas fiestas representan un nicho especial en la vida religiosa de las clases más bajas: como el carnaval de Bajtín (1984), que proyectan la imagen de una insurrección popular libidinosa (Davis, 1978) a través de una juerga estilizada de romper las reglas. Para estas ocasiones rituales, la feminiza-

ción de los hombres semióticamente corresponde a los temas de inversión y reversión que son el núcleo de varias festividades religiosas populares, los hombres visten como las mujeres, las personas toman el vestuario de los animales, los animales desafían a la autoridad humana, las clases bajas desafían a la autoridad de la élite, y así sucesivamente (Lancaster en prensa). En el carnaval de Masaya, en el Santo Domingo de Managua, y otros tales rituales, al cochón se le concede un aplazamiento de su secreto solapado, se le da una voz política, y se le encaja en un papel central de las festividades religiosas populares.

La imaginación popular, por lo tanto, toma al cochón de una manera ambigua que lo impregna con dos significados diferentes. Por un lado, suele ser un objeto de diversión y desprecio, un participante pasivo utilizado para los fines de otros. En ocasiones especiales, sin embargo, el cochón se convierte en un sujeto que ofrece su comentario paródico en toda una serie de relaciones sociales y sexuales. Dirigiendo en el camino frecuentes flechas de burlas a los machistas y de escarnio a la autoridad civil y religiosa, el cochón travestista se convierte en la voz polisémica de descontento en estas procesiones. En su inversión, el objeto se convierte en sujeto, y el silencio estalla con una voz que discierne los poderes reales del impotente y el usado. A través de la alquimia de los rituales populares, el cochón representa el punto de vista más amplio de las clases desposeídas en rebelión contra la autoridad establecida.

Una vez más, esto apunta a un fuerte contraste con el homosexual de Norteamérica. En su momento más políticamente consciente, el homosexual se organiza en una subcultura, una subeconomía, una política de un solo tema, un todo cuya lógica es bastante singular. El cochón, en su momento más político, representa una especie muy diferente de la cosa: a través del polimorfismo de la metáfora, el carnaval se dirige a una multiplicación de los significados y los enredos sociales, no a su compartimentación y empobrecimiento.

Donde las categorías populares y transacciones sexuales de Nicaragua más sorpresivamente paralelan las reglas de Europa Occidental / Norteamérica no está en ninguna subcultura desviada de la presente, sino, más bien, en las categorías sexuales y prácticas generalizadas en el pasado, antes de la racionalización progresiva de las instituciones de religión, leyes, medicina y psiquiatría hubieran perfeccionado una categoría—el homosexual—fuera de las construcciones tradicionales y populares (Boswell, 1980; Trumbach 1977; Weeks 1977). Al igual que sus paralelos tradicionales occidentales de cualquier matiz (por ejemplo, cabrón, sodomita, maricón, etc.), el cochón representa una identidad sexual estigmatizada, que todavía sigue siendo mínimamente administrado por las instituciones de categorización sexual y control racional, estando más o menos bajo las reglas de las categorías y los controles populares. Pero incluso aquí la tradición cultural en que nos encontramos con el cochón es diferente de sus contrapartes anglo-europeas, cuyos términos populares designan a menudo la categoría de activo, no pasivo, categoría de la práctica, la identidad y el estigma. Aún como una construcción tradicional o no-racionalizada, el cochón vive en una corriente cultural muy diferente a la de los "cabrones" y "sodomitas".

## LOS COCHONES Y LA REVOLUCIÓN

La Revolución Sandinista y sus correspondientes cambios claramente han introducido una serie de cambios contradictorios en la comprensión cultural de las prácticas sexuales. Puede ser que

la imagen del carnaval captura y perpetúa la imagen de la revuelta, tan necesaria en la imaginación del populacho que sería revolucionario, pero la consolidación de un estado revolucionario es otra cosa que un carnaval prolongado. Ciertamente, la revolución se ha producido un efecto restrictivo en la práctica homosexual. La naturaleza de la revolución socialista, y quizás particularmente la variedad influenciada por la teología de liberación, conlleva una normativa sólida o componente corporativo. El "Hombre Nuevo" y la "Nueva Sociedad" se conciben como diligentes, trabajadores, y estudiosos, puros y sin corrupción. El aspecto del machismo que el Hombre Nuevo encarna es la parte de sacrificio, no de hedonista. El culto del Hombre Nuevo, entonces, produce un ambiente cultural en el que la práctica homosexual (y la transgresión sexual en general) se considera, al menos en público, más sospechosa que antes, manchada con la imagen de la indulgencia o la corrupción, y quizás es incluso un poco menos fácilmente disponible.

Más concretamente, la revolución en todas partes ha tratado de fortalecer la fuerza moral de la comunidad, especialmente mediante los Comités de Defensa Sandinista (CDS), las organizaciones de defensa del barrio. A través de estas organizaciones y a través de la sensibilidad de la revolución en general, la mirada de la comunidad es particularmente fuerte y el estado semiprivado, semipúblico del cochón se vuelve más problemático. Especialmente en las áreas de moralidad pública y orden público, una variedad de actividades, como la prostitución, han sido activamente reprimidas por la Policía Sandinista y los CDS. En una escala mucho más pequeña que La Habana, Managua, una vez tenía una vida nocturna orientada a la élite y el turismo, incluyendo quizás una docena de variados bares para homosexuales, exclusivos clubes de gays, espectáculos de travestistas, y actos masculinos de *strippers* [desnudistas]. Estos medios daban servicios en Managua a homosexuales de clase media, a algunos de sus cochones de clase baja, y los turistas gay de otros países. Se han cerrado ahora y lo que queda es un puñado de bares mucho más discretos.

Estos cierres han afectado al cochón tradicional mucho menos que a los occidentalizados gays y los homosexuales de origen profesional o clase media. Como un activista sandinista de un barrio de clase obrera (que, alternativamente, y en su mente como sinónimos, se describió como un cochón, homosexual, o gay) lo dijo, "Es cierto que hay un menor número de bares, pero ahora la mayoría de los que existían antes servían sólo los ricos, no a los pobres. Tenías que ser rico para entrar en las discotecas. No es tanto que hayan sido clausurados por la policía o los CDS, sino que se han mudado a Miami con la gente rica".

No todos los efectos de la revolución han sido restrictivos a los cochones, mientras mantienen un perfil sexual discreto, muchos de ellos han participado en el proceso revolucionario, algunos llegando a posiciones de gran autoridad en los CDS, el FSLN, (Frente Sandinista de Liberación Nacional i) e incluso el gobierno propio. El informante antes citado, por ejemplo, había sido elegido Director de Barrio, la posición más alta en los CDS locales. El tener menos dependientes y responsabilidades familiares parece haber liberado el tiempo de muchos cochones políticamente conscientes, para trabajar por la revolución. En el proceso, algunos han ganado reconocimiento y prestigio en la comunidad de una manera no muy diferente al carisma que los sacerdotes derivan de una vida de celibato y servicio.

En Nicaragua, las categorías tradicionales siguen siendo los dominantes populares, pero ahora están conviviendo y compitiendo con una percepción occidental de la homosexualidad. La educación sexual en las escuelas, el contacto social con los internacionalistas de los Estados Unidos y Europa Occidental, y un mayor acceso a ideas y filosofías internacionales. Todo eso facilita la adquisición de modelos sexuales occidentales, especialmente en los segmentos de la élite de la población, es decir, los sectores de la clase media urbana que se ven hacia los Estados Unidos y Europa Occidental para valores educativos y culturales.

En algunas partes de Managua, uno ahora escucha términos tales como homosexual y heterosexual. Para ciertos miembros de esa estrecha franja de las élites urbanas, estos términos no son tan engañosas. Pero muchos de los jóvenes sexualmente activos de Managua, incluso algunos de orígenes en la clase trabajadora (como el Dirigente del Barrio antes citado), también ahora se hacen llamar "homosexual", "bisexual" o "gay". Los nuevos sincretismos están realmente emergiendo lentamente, pero en la práctica, la lógica dominante del sistema sexual sigue siendo tradicional, indígena y popular. La importación casual de las terminologías sexuales científicas y políticas, incluso sirve para confundir a los observadores extranjeros ocasionales en gran parte de la misma manera que el uso ocasional de esos términos en las ciencias sociales confunde temas y asimila las diferencias reales. Lo que quiere decir un nicaragüense cuando se llama a sí mismo "gay" es muy diferente de lo que un norteamericano tiene en mente cuando utiliza el mismo término, a pesar de que los dos pueden encontrarse en un amplio acuerdo sobre determinados datos. Nuevas palabras como homosexual y gay suelen usualmente entrar en el vocabulario popular como sinónimos de las categorías familiares y prácticas, en lugar de nuevos conceptos en sí mismos. Esto es especialmente cierto en las clases populares, y muchos nicaragüenses, incluso en Managua, siguen siendo bastante familiarizado con estas palabras de introducción reciente.

El conservadurismo notable de la cultura radica precisamente en su capacidad para animar palabras nuevas con las viejas ideas. Si bien es dudoso que al presente se podría hablar de un puro modelo popular en Managua, está claro que la lógica tradicional de la sexualidad se mantiene intacta para la mayor parte de las clases más bajas. Lo que marcaría un cambio real en la cultura sexual de Nicaragua no es la importación de un nuevo léxico sexual--que podría fácilmente ser imbuido de significados tanto arcaicos como modernos --sino más bien, la introducción de nuevos términos, junto con la proliferación de especializados instrumentos burocráticos de regulación sexual a la que corresponden dichos términos (por ejemplo, la psicología) y el desarrollo de una subcultura homosexual basada en una amplia variedad de papeles y prácticas menos estereotipados. Sin embargo, estas condiciones claramente no se han cumplido.

### ¿QUÉ ES UN HOMOSEXUAL?

Strathern (1981:682) utiliza la frase: "No hay tal cosa como una mujer", para subrayar algunos puntos teóricos sobre la naturaleza de los estudios sobre género. Aquí, yo sigo su ejemplo y trato de señalar puntos similares al tratar la naturaleza y la construcción de la categoría popular tradicional nicaragüense, el cochón. Podemos especular que esta categoría es el resultado de un sincretismo entre los sistemas ibéricos e indígenas de roles sexuales. Por otra parte, en base a mis conver-

saciones con otros latinoamericanistas, parece que el cochón ejemplifica algo de las normas sexuales que se encuentran generalmente en la mayoría de países latinoamericanos, donde los elementos esenciales del cochón aparecen bajo diferentes nombres y con definiciones algo diferentes (Carrier 1976; Parker 1984, 1985; Williams 1986:147-151).

Etiquetas tales como homosexual o heterosexual, junto con presunciones norte-europeas / norteamericanas sobre el estigma, no dan cuenta de las construcciones sexuales nicaragüenses que finalmente producen la de cochón. En teoría, este tipo de dificultad enreda los intentos de escribir una historia general o antropología de la homosexualidad, pues tales proyectos deben ser rodeados desde el principio con una gran variedad de calificaciones y circunloquios. A cada vuelta siempre estamos corriendo contra la ininteligibilidad de las prácticas extranjeras a nuestros conceptos y categorías.

Pero el cochón de ninguna manera es un fenómeno tan exótico como el género-cruzado (Whitehead 1981) o género-mixto (Callender y Kochems 1983) *berdache* [hombre-mujer] nativo de Norteamérica, ni sus prácticas [las del cochón], son tan alejadas de nociones norte-europeas de la homosexualidad como lo son los ritos de iniciación homosexual reportados para partes de Melanesia (Herdt 1981, 1982). De hecho, es su gran similitud al homosexual de Norteamérica que a primera vista hace parecer al cochón fácilmente intercambiable con el tal: los dos son hombres adultos con una identidad sexual estigmatizada. Sólo desde muy cerca podemos ver que el proceso de producción de la identidad y del estigma en cada caso es radicalmente diferente, gobernado por diferentes reglas, produciendo un estado existencial muy diferente. Podríamos decir, en términos de Wittgenstein, que el machismo es un juego diferente, gobernado por reglas diferentes; o podríamos decir, en términos de Marxian, que representa una economía sexual diferente, un modo diferente en la producción de sexo/género; o bien, en términos de Foucault, podríamos decir que la sexualidad Latina representa una práctica discursiva radicalmente diferente de la sexualidad Anglo.

La necesidad de hacer tales distinciones está lejos de ser resuelta en la literatura actual. Herdt (1981:3, 321) considera "adultos heterosexuales" en las tierras altas de Papúa Nueva Guinea y Williams (1986) recientemente ha reiterado la vieja tesis de que el *berdache* es un gay amerindio en ajuar nativo. Sin embargo, la antropología ha estado llegando a ser más o menos sensible a las diferencias fenomenológicas cuando éstas existen a tan grandes distancias. Hasta ahora, sin embargo, los matices que distinguen a fenómenos tales como el cochón del homosexual típicamente se han pasado por alto en las terminologías engañosas de este último. Nash (1979:141) identifica a personas que parecen ser los equivalentes bolivianos de los cochones nicaragüenses como "hombres con tendencias homosexuales" y el culto a la santería de Cuba a veces se da como un nicho nativo de la homosexualidad cubana--no problemática de otra manera (Arguelles y Rich, 1984:688). A lo sumo, las modificaciones de esa terminología se han sugerido ellas mismas, por ejemplo, "la homofobia selectiva" para identificar la estigmatización del "homosexual pasivo" (Murphy 1984). (Véase también a Brandes [1981:232-234], su discusión del papel pasivo en el coito homosexual en Andalucía).

Esta terminología, incluso cuando se modifica, oscurece más que aclara. Los cochones de Nicaragua son seres ontológicamente diferentes de la cultura a que pertenecen los homosexuales anglo-estadounidenses. Ambos están claramente estigmatizados pero son estigmatizados de diferentes maneras, de acuerdo con reglas diferentes. Tampoco es, como se afirma con frecuencia, que en



América Latina la homofobia es sustancialmente el mismo tipo que uno encuentra en el Norte de Europa y Norteamérica, sólo que más severa en sus operaciones. No es que la homofobia sea más intensa en una cultura de machismo, sino que se trata de una especie totalmente diferente. De hecho, la palabra "homofobia", es decir el miedo a los homosexuales o las relaciones homosexuales, es bastante inapropiado en un medio donde los hombres desean y buscan activamente el coito homosexual. Una palabra muy diferente sería necesaria para identificar la praxis implícita en el machismo, por la cual los hombres pueden simultáneamente desear usar, temer ser usados por y estigmatizar a otros hombres.

Si este criterio nos permite distinguir los diferentes sistemas de significación sexual y poderío, puede ser que también nos permita generalizar un número limitado de sistemas basados en la operación de reglas similares. El sistema sexual de Nicaragua, con su dicotomía de activo-honor / pasivo-vergüenza, es un ejemplo de reglas que gobiernan las relaciones sexuales masculinas no sólo para América Latina en general, sino también para las culturas de todo el Mediterráneo y el Medio Oriente. Subtipos numerosos y ampliamente variados sin duda obtienen<sup>25</sup> en lo que provisionalmente podríamos llamar sexualidad campesina, pero con su serie de distinciones dicotómicas—penil-anal, activo-pasivo, honor-estigma—claramente se opone a lo que podríamos llamar la sexualidad burguesa predominante en el Norte de Europa y sus culturas descendientes, especialmente en el mundo anglosajón. Si bien este último tipo ha sido objeto de sucesivos grados de intensificación y racionalización, su peculiaridad original parece descansar en su condena general de todas las prácticas del mismo sexo y, tal vez, especialmente las activas (Trumbach 1977). En general, la sexualidad burguesa es susceptible a un mayor o menor grado de racionalización en el control socio-sexual, mientras que la sexualidad campesina es susceptible a un mayor o menor grado de severidad en sus prohibiciones, restricciones o estigmas.

Esta dicotomía de activo-honor / pasivo-vergüenza recuerda algo de la lógica en la actividad homosexual para los antiguos griegos, que dividieron los roles apropiados en dos grupos por edad, la actividad adulta y la pasividad juvenil, como Foucault (1985:221) observa.

*De ahí el problema que podemos llamar la "antinomía del niño" en la ética griega de Afrodísia. Por un lado, los jóvenes fueron reconocidos como objetos de placer—y hasta como los únicos objetos dignos y legítimos entre los posibles socios masculinos de los hombres: nadie reprocharía a un hombre para amar a un muchacho, por desear y disfrutar de él siempre que las leyes y propiedades fueran respetadas. Pero por otro lado, el muchacho, cuya juventud tiene que ser un entrenamiento para la virilidad, no podía identificarse con ese papel. No podía por su propia voluntad, a sus propios ojos, y por su propio bien, ser el objeto de tal placer, a pesar de que el hombre fuera naturalmente aficionado a nombrarle como un objeto de placer. En resumen, deleitarse y ser sujeto de placer con un chico no causaba problema para los griegos, pero ser un objeto de placer y reconocerse a sí mismo como tal, constituía una gran dificultad para el chico.*

---

<sup>25</sup> Por ejemplo, algunas culturas del Medio Oriente emiten estas reglas activo-pasivo en cuanto a los adultos activos y los jóvenes pasivos (Trumbach 1977: 8).

Podría decirse que las prácticas de iniciación del mismo sexo que trabajan en ciertas sociedades melanesias parecen representar una instancia especial de estas reglas activo-pasivo: pasividad adolescente (oral o anal), actividad de adulto (pene). Pero en este caso no tiene mucho sentido hablar del estigma y la Melanesia representa claramente un tipo independiente. El estatus social-sexual del muchacho es un estado de ausencia de hombría; la inseminación se practica para corregir eso, no para perpetuarlo o reforzarlo. Y estas relaciones, como en la antigua Grecia, en última instancia, toman la forma de reciprocidad generalizada; los jóvenes pasivos se convierten en hombres activos vis-a-vis los jóvenes nuevos.

Los grados de estigma puede variar en el contexto burgués como en el campesino y la práctica de etiquetar puede ser o no ser estricta, dependiendo de condiciones históricas. Pero parece probable que todas las sociedades, salvo las de la corriente cultural del Norte de Europa, elaboran alguna dicotomía pasivo-activo para las prácticas homosexuales masculinas, y que el papel activo escapa la etiqueta y el estigma. En ninguno de estos casos sería justificado hablar de un homosexual, aunque hay, sin duda, actividad homosexual. En este modelo, el travestismo aparece, no como un tipo separado, como Trumbach (1977) argumenta, sino como un residual. Se puede llegar a él en cualquier sistema sexual por diferentes medios, o puede constituir un "tercer género" (Whitehead 1981) que no pertenecen a la sexualidad propiamente dicha, sino a las relaciones de género / trabajo más específicamente. Las relaciones homosexuales no estigmatizadas y no estereotipadas, recíprocas entre los adolescentes pueden ser toleradas de manera informal en todos los sistemas excepto las más racionalizadas modalidades (burguesas) o las más severas (campesinas).

Los modelos provisionales ofrecidos aquí dicen poco sobre las prácticas del mismo sexo entre mujeres. En Nicaragua, como en todo el mundo campesino, hay poco interés popular en categorizar o regular las relaciones femeninas entre el mismo sexo y poco existe en el léxico popular para dar cuenta de ello. Sin duda, los nicaragüenses pueden expresar censura sobre irregularidades del mismo sexo entre mujeres pero sin el vocabulario refinado y especializado mediante el cual se habla del Cochón. La cultura del machismo, que habla de manera tan directa de las prácticas masculinas, sólo puede hablar indirectamente o inversamente de las femeninas.

## CONCLUSIÓN

Este documento diferencia la aparente similitud en dos sistemas sexuales; presenta en forma diagramática las reglas que definen la estigmatizada categoría sexual nicaragüense, el Cochón, y lo contrasta con el homosexual de Norteamérica. El cochón no es sólo una refracción de una categoría homosexual universal más grande, (integrado en la naturaleza--o quizás, fuera de la naturaleza), y el término en inglés "homosexual", no es una traducción adecuada de ese concepto--que debe, de hecho, seguir siendo fundamentalmente intraducible. Este método de diferenciación semiótico está en consonancia con los enfoques desconstruccionista y marxista (D'Emilio 1983:4) prevalentes en los estudios de la sexualidad, y también representa una aplicación directa de los principios boasianos básicos en el terreno del sexo: a saber, que lo que tiene sentido acerca de la cultura es interno, no externo, y que el significado cultural se apoya en ambientes específicos, no en agregaciones de culturas ensambladas a la luz de categorías de sentido común no problemáticas. Por lo tanto, estudiar al cochón es también desconstruir nuestra propia categoría universalizada, el homosexual; un acto

puede ser llamado homosexual que involucra a dos hombres, pero lo que es importante y significativo de ese acto está más allá de cualquier suposición *a priori* sobre la naturaleza de la actividad homosexual.

Visto en estos términos, la configuración específica del sexo, el poder, y el estigma rastreada en las clases populares de Nicaragua es realmente discordantemente distinta a la predominante configuración norteamericana. Pero no es muy diferente a otras configuraciones. Nuestro método crítico no necesita prestarse solamente a la producción interminable de distinciones, sino que también puede elaborar tipologías con base a la aplicación de reglas similares. He propuesto provisionalmente: (1) la sexualidad Anglo-Europea norteña o burguesa y (2) la sexualidad Circum-Mediterránea /Latino- americana o campesina.

Este análisis del cochón y la tipología concomitante que resultan, difieren de las tipologías anteriores en un renglón importante. Las tipologías anteriores han clasificado las prácticas homosexuales en términos de simples variaciones sobre el principio represivo. Por ejemplo, Bullough (1976:25) da cuenta de la presencia cruda de actividad homosexual diferenciada por rol en el Mediterráneo por la relativa ausencia de válvulas de desahogo heterosexual disponibles. Su lógica es muy simple: la sexualidad, como el agua, es una fuerza *a priori*; embalsada por una válvula, invariablemente buscará otra salida. En contraste con tales simples modelos hidráulicos de la sexualidad, nuestro análisis del cochón, y nuestra elaboración de un tipo más amplio del cochón, fluye de nuestro énfasis en un productivo (no represivo) paradigma (Foucault 1978:3-13). Es decir, algo en el machismo que no es la escasez de mujeres (y ciertamente no la homofobia extrema) precipita al cochón (en oposición a la masturbación o la abstinencia), da forma a su comportamiento machista, define su identidad. Ese algo es una configuración de sexo / poder a lo largo de la dimensión activo / pasivo. Esto hace a ciertos órganos y roles "activos", a otros pasajes y roles del cuerpo "pasivos", y asigna honor / vergüenza y consecuentemente estatus / estigma.

Este mapa del cuerpo, sus accesos y privilegios, es a la vez un mapa de placer y poder. Y la relación del cochón al poder, en cuanto a la gramática del sexo, constituye un conjunto cultural diferente a esa configuración que llamamos el homosexual. El objeto-escogido del homosexual lo margina del poder de macho, excepto en la medida en que puede servir como un ejemplo negativo y así delimitar los circuitos de poder; un interruptor de reglas, él está situado fuera de las reglas operacionales de la (hetero)sexualidad normativa. La del cochón lo echa en el papel de objeto para la subjetividad del machismo; es decir, que lo pone en una estigmatizada pero de ningún modo marginada relación con el sexo / poder. Cada uno se define por un juego de sexo / poder, pero el homosexual es un sujeto marginado, despojado del poder, en torno al cual fluye el poder, mientras que el cochón-tipo es un objeto a través del cual el poder fluye y que es, por tanto, paradójicamente, el centro de inversión del poder en sí mismo.

#### BIBLIOGRAFÍA

- Arguelles, L., and BR Rich. 1984-85. Homosexuality, Homophobia, and Revolution: Notes Toward an Understanding of the Cuban Lesbian and Gay Male Experience. *Signs* 9:683-99 and 11:13-21.
- Bakhtin, M. 1984. *Rabelais and His World*. Bloomington.
- Blake, J. 1971. *The Joint*. Nueva York.

- Boswell, J. 1980. *Christianity, Social Tolerance, and Homosexuality*. Chicago.
- Brandes, S. 1981. Like Wounded Stags: Male Sexual Ideology in an Andalusian Town. *Sexual Meanings: The Cultural Construction of Gender and Sexuality*, eds. S. Ortner and H. Whitehead, pp. 216-239. Cambridge.
- Bullough, VL 1976. *Sexual Variance in Society and History*. Chicago.
- Callender, C., and LM Kochems. 1983. The North American Berdache. *Current Anthropology* 24:1-76.
- Carrier, JJ 1976. Family Attitudes and Mexican Male Homosexuality. *Urban Life* 5:359-375. Corzine, J., and R. Kirby. 1977. Cruising and Truckers: Sexual Encounters in a Highway Rest Area. *Urban Life* 6:171-192.
- Davis, NZ 1978. Women on Top: Symbolic Sexual Inversion and Political Disorder in Early Modern Europe. *The Reversible World: Symbolic Inversion in Art and Society*, ed. BA Babcock, pp. 147-190. Ithaca.
- D'Emilio, J. 1983. *Sexual Politics, Sexual Communities: The Making of a Homosexual Minority in the United States, 1940-1970*. Chicago.
- Foucault, M. 1978. *The History of Sexuality, Volume I: An Introduction*. Trans. R. Hurley. Nueva York.
- 1985. *The Use of Pleasure: The History of Sexuality, Volume Two*. Trans. R. Hurley. Nuevo York.
- Herdt, GH 1981. *Guardians of the Flutes: Idioms of Masculinity*. Nueva York.
- 1982. Fetish and Fantasy in Sambia Initiation. *Rituals of Manhood: Male Initiation in Papua New Guinea*, ed. GH Herdt, pp. 44-98. Berkeley.
- Humphreys, L. 1970. *Tearoom Trade: Impersonal Sex in Public Places*. Nueva York.
- Lancaster, RN in press. *Thanks to God and the Revolution: Popular Religion and Class Consciousness in the New Nicaragua*. Nueva York.
- Murphy, MD 1984. Masculinity and Selective Homophobia: A Case from Spain. *Anthropology Research Group on Homosexuality (ARGOH) Newsletter* 5:6-12.
- Nash, J. 1979. *We Eat the Mines and the Mines Eat Us: Dependency and Exploitation in Bolivian Tin Mines*. Nueva York.
- Parker, R. 1984. *The Body and the Self: Aspects of Male Sexual Ideology in Brazil*. Paper presented at the 83rd annual meeting of the American Anthropological Association in Denver, Colorado.
- 1985. Masculinity, Femininity, and Homosexuality: On the Anthropological Interpretation of Sexual Meanings in Brazil. *Journal of Homosexuality* 11:155-163.
- Strathern, M. 1981. Culture in a Netbag: The Manufacture of a Subdiscipline in Anthropology. *Man (NS)* 16:665-88.

- Suarez-Orozco, MM 1982. A Study of Argentine Soccer: The Dynamics of Fans and Their Folklore. *Journal of Psychoanalytic Anthropology* 5:7-28.
- Trumbach, R. 1977. London's Sodomites: Homosexual Behavior and Western Culture in the Eighteenth Century. *Journal of Social History* 11:1-33.
- Weeks, J. 1977. *Coming Out: Homosexual Politics in Britain, from the Nineteenth Century to the Present*. Londres.
- Whitehead, H. 1981. The Bow and the Burden Strap: A New Look at Institutionalized Homosexuality in Native North America. *Sexual Meanings*, eds. S. Ortner and H. Whitehead, pp. 80-115. Cambridge.
- Williams, WL 1986. *The Spirit and the Flesh: Sexual Diversity in American Indian Culture*. Boston.
- 

#### OTRAS POSIBLES ETIMOLOGÍAS DE *COCHÓN*

(Nota del Editor)

Según Arellano Oviedo, Francisco, *Diccionario del Español en Nicaragua*, 3ra. edición, Managua: PAVSA, 2009, *cochón* también tiene el significado de cobarde (segunda acepción). En mi niñez, *cochón* se decía de un niño que no se atrevía a jugar juegos riesgosos, y *cochona* de una niña que no tomaba riesgos al jugar. Arellano Oviedo deriva la palabra *cochón* de *cotzoani*. Como primera acepción dice: «Varón de preferencia homosexual».

Arellano Oviedo dice: «Del Nahuatl *cotzoani*, el que se corre. Un diccionario Nahuatl en línea dice «*cotzoani*: el que corre ligeramente. [Fuente: Alonso de Molina, *Vocabulario en lengua castellana y mexicana y mexicana y castellana*, 1571, part 2, Nahuatl to Spanish, f. 24v. col. 2». Para acceder este diccionario se debe pulsar sobre [Nahuatl Dictionary](#) y escribir en la celda *cotzoani*. Este *correr ligero* pareciera apuntar a la cobardía de quien no toma riesgos.

Por su parte Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés dice: «Pues aquestas tales lupanarias moradas entre chripstianos se admite, por excusar otros daños mayores, no me parece mal que las haya entre aquesta gente, pues que hay *cuylores* (que *cuylon* llaman al sodomita). Pero nunca ay de otra cosa más donosa ó viçiosa é de bellaca generacion que la questos indios hacen». Puede consultarse este párrafo visitando la [Biblioteca Enrique Bolaños, Colección UNO](#) y buscar *cuylores* en las páginas 447-448.



## “Salutación al águila”.... pero bicéfala

---

Víctor Valembois

*Al Ing. José Mejía L., en gratitud por su constante y esmerada labor y por su entronque con Bélgica...*

“Las águilas están solas... Los chanchos van en manada.” José Figueres F. (tres veces presidente de Costa Rica)

### 1. *De rapaces e incapaces*

Lo mío, incapaz de hacerlo a la manera poética de Rubén Darío, ciento y pico de años más tarde también constituye una especie de “salutación al águila” (punto 1). Importa contextualmente comprender la conformación de un gran corral europeo a partir de diversos aguiluchos (punto 2); luego, constatemos que en la figura de Carlos Quinto se cristalizó un imperio, visualizado con dos cabezas. Este reino incluía Nicaragua y Flandes, polos que me interesarán más particularmente (punto 3). Aquello dejó plumas y vestigios hasta ahora, entre otros en la tierra de Sandino (punto 4), aparte de que, al auscultarlo mejor (yo con ojo de gallina ciega), constituye un motivo universal: por diversas latitudes y épocas aparecen iconos duales aproximándose a lo que pretendo investigar (punto 5). Por último, siempre en Nicaragua, al pasar los siglos le surgieron no menos de cuatro colas a tal águila bicéfala (punto 6).

De acuerdo, la zoología descriptiva no constituye mi fuerte ni mucho menos, pero hagamos un intento de aplicación respecto de lo aguileño<sup>1</sup>. Ya Aristóteles declaraba que el hombre es un *ζoon politikon*, un animal político. También Desmond Morris, antes que yo, mostró cuán animal (en lo anatómico, como en lo cultural y simplemente violenta) puede ser la conducta del macho... y de la hembra.

En esta monografía (¿los monos escriben?) apunto en especial en contra de quienes se muestran incapaces de cazar más allá de su entorno inmediato: aprendamos entre todos a observar no solo la fauna humana que nos rodea; con nuestros binoculares, los físicos y los culturales, observemos águilas de verdad, aquí y allá, además de esas majestuosas aves que figuran en la heráldica.

---

<sup>1</sup> Que cierre el pico quien solo sepa la primera acepción del término, que son tres: **aguileño, ña. 1.** adj. Dicho del rostro: Largo y delgado. **2.** adj. Dicho de una persona: Que tiene el rostro **aguileño. 3.** adj. Perteneciente o relativo al águila. (Diccionario de la Real Academia: DRAE)

## 2. De diferente plumaje, hacia un solo corral imperial

Tengo entendido que el colibrí es la única ave que puede volar hacia atrás; pues en este momento debemos hacer lo mismo: remontar a la historia de España, en tiempos de los Reyes Católicos. Al inicio del siglo XVI las nubes peninsulares españolas se ven invadidas por sendos pájaros foráneos: dos flamencos. El DRAE refiere a un “ave de pico, cuello y patas muy largos, plumaje blanco en cuello, pecho y abdomen, y rojo intenso en cabeza, cola, dorso de las alas, pies y parte superior del pico”. La misma fuente también refiere a “ciertas manifestaciones socioculturales asociadas generalmente al pueblo gitano, con especial arraigo en Andalucía”. Pero nada de eso: estoy utilizando “flamenco” como gentilicio: apunta a quien, como el suscrito, ha nacido en tierra de Flandes.

Flamenco era, pero incluso allí, *rara avis*: en 1478 y en Brujas nace un guapísimo, a tal punto que en la historiografía le pondrían Felipe el Hermoso. Era en una entidad política que entonces se llamaba “Flandes” y, simplificando apenas el nombre del nido, actualmente llamamos Bélgica. Pues iría a dejar sus cuitas a España. Conviene examinar de más cerca el hermoso plumaje del citado Felipe: por un lado, Margarita de Borgoña<sup>2</sup>, que pese a su nombre era también... flamenca y por otro lado, su padre, vástago de Maximiliano de Austria, con lo que se construyó un nido de ramas de dispareja procedencia.

Ahora bien, el Felipe en cuestión procedió de la misma manera, atando cabos y ramitas: se casó con Juana, la hija de los Reyes católicos de España. De esta manera en el mapa europeo se formó otro nicho real con aves de procedencia muy diversa y divergente. ¡Dos veces seguidos se juntaron dos torrentes sanguíneos tan distantes y diferentes!

Por su matrimonio, a la muerte de la reina Isabel (esposa de Fernando de Aragón) el señalado Felipe, tenía derecho de sangre sobre el trono de Castilla y desde luego quiso ampliar hacia allá, solo que por muy “Rey católico”, don Fernando, se sabe ahora que mandó envenenar a ese pajarraco forastero e intruso: ¡lo tomaba por una urraca ladrona! Hasta los de mejor plumaje se pelean y mueren: Felipe fallece en Burgos, España, en setiembre de 1506. La historiografía oficial, española, señala que venía de caza y tomó de repente mucha agua fría; la de Flandes resulta un tanto más directa: maquiavélicamente, ¡lo envenenó el muy Católico suegro! Mala pata, el águila.

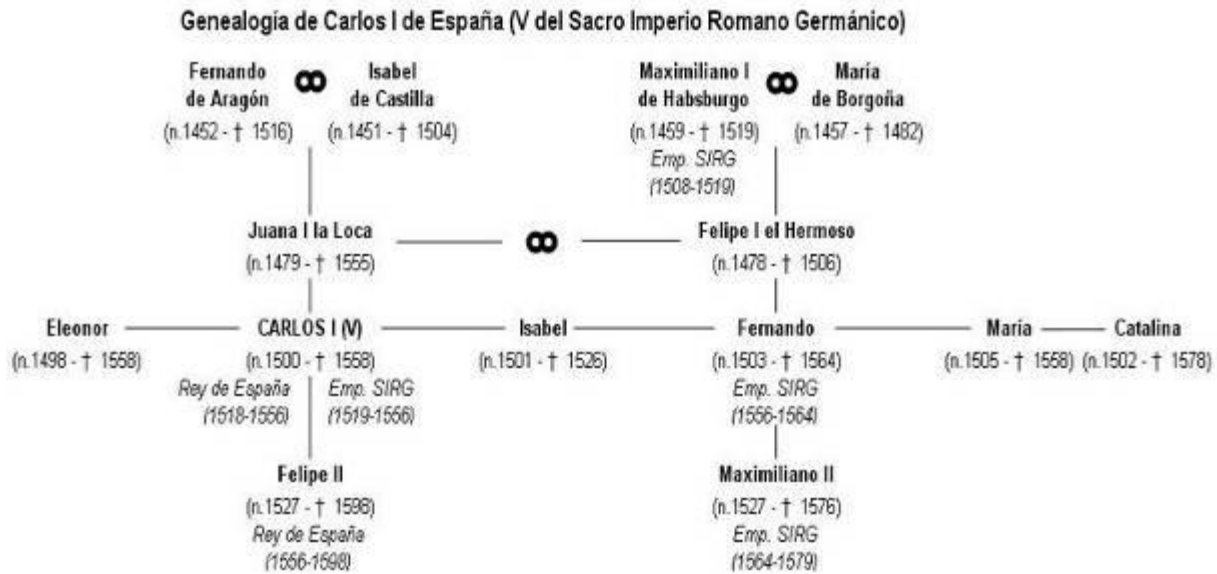
En esos años, del otro lado del Atlántico, apenas si Cristóbal Colón, en su último viaje (1504) se había arrimado a lo que en realidad solo a partir del siglo XIX se sentiría como parte de Nicaragua, por la costa caribeña. Si el jefe Nicarao se dio cuenta es otra historia. Por ambos lados del inmenso mar cantaban los pajarillos, acechaban las águilas y cazaban los hombres.

A Felipe, pavo real al fin, le gustaba pavonear y engendrar avecillas fuera de matrimonio, cosa que a Juana, su hispana conyugue, le volvió loca. Pero aparte de hijos que llamamos “naturales” (como sí los otros fueran artificiales) también tuvo varios pollitos con doña Juanita. Uno de ellos, Carlos de nombre, resultaría un águila excepcional, no precisamente por su pico algo deforme, sino

---

<sup>22</sup> Existían varios gobernantes con este nombre. Nos referimos a la que murió en 1482, dejando a su hijo Felipe el Hermoso de apenas 4 años. En un número anterior de la Revista de Temas Nicaragüenses nos referimos a otra Margarita.

porque supo extender sus alas “más allá”, plus ultra, como reza en latín<sup>3</sup>. A continuación se visualiza cómo esta ave se arrimó a sólido árbol con abundante ramaje:



Fuente: Wikipedia

Don Carlos vio, pues, la luz en un nido de lujo, puras plumas, en Gante, Flandes (una ciudad entonces más poblada que París e igual de importante que Sevilla). Mientras tanto, en el continente recién descubierto pasarían las primeras décadas del siglo XVI con ingente actividad de exploración. Por un tiempo Nicaragua quedó a salvo de los rapaces intrusos porque la conquista se hizo más abajo, por el lado caribeño, por lo que ahora conocemos como Panamá y Colombia. Adelantaban los conquistadores, por doquier buscando un caminito, un trillo, un estrecho dudoso. En aquello, más de uno quebró la pata o dejó las plumas. En 1513, hace quinientos años ya, Núñez de Balboa se topó con la inmensidad de la Mar del Sur, que conocemos como Océano Pacífico. Se adelantó al poeta y gritó: “está linda la mar”.

### 3. No existe el águila bicéfala... y sin embargo fue poderoso símbolo

Bajo el nombre de Felipe I, el mencionado pájaro emprendedor contaba comer faisán español por largo tiempo, pero como queda dicho, ¡le cortaron las alas al aguilucho! Lo era por su padre, el citado Maximiliano de Austria, habsburgo<sup>4</sup>, de la casa aquella, que, entonces ya, llevaba un águila

<sup>3</sup> A este, entonces nuevo símbolo de poder, con aplicación a Nicaragua, también tendremos que dedicar otra crónica.

<sup>4</sup> El vocablo “habsburgo” (en otros idiomas también: “hapsburgo” o “Apsburgo”) remonta originalmente a un “burgo” o castillo en Suiza, cerca de Zürich. En términos dinásticos e históricos, allí nació el después enorme imperio de los Austrias, teniendo dentro sus dominios entre otros de Flandes a las Filipinas, pasando por Nicaragua, junto con vastos alrededores.



en su escudo de armas. Mirando bien, en el hermoso cuadro que representa un barco de aquel entonces, en 1489, observamos tres banderas y, abajo, un escudo de armas... todos con la típica águila extendida, símbolo de esa casa. No es algo natural, como la lengua bífida de ciertos animales; es una construcción cultural.



Polluelos, prestan atención: utilicemos nuestros catalejos naturales, incorporados. Pese a la distancia se observa un predominio de rojo y blancos colores del país que ahora conocemos como Austria, con Viena por capital: era el dominio de los Austrias. En los signos heráldicos del dibujo, son múltiples las águilas, aves majestuosas, dignas de majestades. En la bandera blanca se les ve mejor. El águila guarda la cabeza, una sola, atenta, para adueñarse de otras presas.

Al joven Carlos, educado también en los Países Bajos, Flandes (siendo esos nombres casi equivalentes, entonces), pese a ser segundo en la descendencia de los mencionados Felipe y Juana, le tocó un papel de primera por ser de sexo masculino: ¿quién se acuerda hoy en día de su hermana Leonor, nacida igual en la futura Bélgica, concretamente en la histórica Lovaina (ya ciudad universitaria) dos años antes que él? Sospecho que igual que la sociedad de entonces, las águilas, ahora, son también bastante machistas. Fueron educados, las mujeres de la realeza, como las otras hembras no menos reales: para el matrimonio, institución cuyo objetivo principal era: la cría..., grande e imperial.

Como en toda familia, constatemos cambios generacionales: en 1504 muere la abuelita Isabel la Católica: se le cortó el rabo; siguió montando, cómo no, su conyugue Fernando de Aragón. Igual murió de su muerte como gustaban decir entonces, bastante más tarde, en enero 1516, siempre preocupado porque le podían robar el nido. Esos flamencos no son de fiar: tienen apetito leonino, como en su pabellón. Esta lucha por el poder, se visualiza en su escudo de armas de la reina:



Tomemos nota del icono principal: ¡dos coronas! Va también un águila desplegada en sus alas, teniendo en el pecho una especie de pizarra grandecita, con los escudos de sus dominios. A la izquierda, un yugo: ambos han de empujar la carreta. Genial ese lema de “Tanto monta, Monta tanto Isabel como Fernando” en contexto múltiple: no solo representaba la patria unificada, Isabel y Fernando, Castilla y Aragón, sino que también Fernando era bueno para montar cabritas en sus recorridos, ya no en casa, sino de caza.

El otro abuelito de Carlos: Maximiliano de Austria, también era bueno para la cacería, pero de países; como lobo, los devoraba enteros. El nieto fue educado como caballero, con caballo por supuesto. Pronto tuvo que aprender geografía. A falta de medios audiovisuales de aprendizaje, ya por lo menos había maquetas de los territorios conquistados. Sería esa la tarea de su contemporáneo y coterráneo conocido “Mercator”, el primero en utilizar el vocablo “atlas” para una colección de mapas. Igual creó la proyección de su nombre que permitió hacer *avant la lettre*, casi un *slideshow*, todavía no en *powerpoint*, pero desde un punto de poder: el rey-emperador, dos títulos, miraba de un lado a otro, todo en un solo globo terráqueo. Pobre Atlas, soportando hombres, ríos, flora, fauna, todo. Pero nos estamos adelantando: eso será recién en 1538.

Mientras tanto, en “Tierra Firme”, incluyendo la futura Nicaragua, seguían buscando el “Estrecho”, que permanecía bastante... angosto, hasta no verlo<sup>5</sup>. El Nuevo Mundo sería una presa grande, un auténtico *bocato di cardinale*, como pueden haberlo sentenciado los obispos Fonseca y Cisneros, relacionados con la transición del español Fernando a ese funesto forastero. ¡Pato con suerte, predestinado en gran parte por su triple ADN, flamenco, borgoñón y habsburgo! No un triunvirato como en tiempos de Julio César, sino él solo, tres en uno, César máximo.

Muerto el rey Fernando, el mismo año de 1516 se le proclama rey al muchacho: ¡saltó como un flamenco, pero sin esas molestas muletas! Ahora bien, véase el cambio significativo en iconografía y otros instrumentos de visualización del poder: el escudo de armas de los Austrias de repente se metamorfoseó en un ave mitológica, ¡de dos cabezas! Así se aprecia:

---

<sup>5</sup> El tema forma un leitmotiv en toda la literatura nicaragüense. En esa línea redacté un trabajo: “Teatralidad flamenca en dos grados en *El estrecho dudoso*, de Ernesto Cardenal”.



Fuente: Wikipedia. El escudo de los Habsburgo: cima heráldica.

Conviene tener ojo de lince para apreciar los detalles: entre ellos, no de menor rango, la autoría del diseñador, Alberto Durero, como se constata en el anagrama frontal superior, con firma excepcional<sup>6</sup>. ¡Pájaro precavido: anticipándose a los derechos de autor! En el círculo externo se aprecia una docena de dominios de los Habsburgo, ahora estados independientes (Hungria, la República Checa, Eslovaquia, Serbia, Bosnia,...); otros son partes importantes de Alemania o de Austria, todo en la actual cartografía de la Europa Central. ¿Y Flandes? Solo era un feudo pequeño, del Señorío de Borgoña. Eso sí, muy cotizado, lo más rico del continente, hasta tal punto que Felipe el Bueno, bisabuelo de Felipe el Bello, ningún avestruz, trasladó su capital, de Dijon (ahora en Francia), al entonces puerto de Brujas (cien kilómetros al oeste de Bruselas).

¿Qué tiene que ver aquella mudanza volátil con ese escudo? Que en esa misma ciudad, en 1427 el citado Felipe el Bueno, tatarabuelo de Carlos, creó una orden cuyo actual jefe es... el Rey de España: de allí, todo un grueso collar alrededor del pecho de nuestra ave, desembocando en el “velloncillo de oro”. En francés (la lengua oficial de los borgoñones de entonces) se llama “toison d’or”. Definitivamente seguimos en un bestiario, hasta en dimensión fantástica, porque aparte de un águila con dos cabezas, aquel carnerito, abajo, en el mito original de la Antigua Grecia tenía alas.

Por último, fijémonos en el medallón central del escudo: al igual que el cuello del águila, va dividido en dos: a la izquierda, una bandera, con los colores rojo y blanco que ya habíamos encontrado: es el distintivo de los Austrias, todavía ahora en la bandera de... Austria, liberada del zopilote de Hitler. ¿Y a la derecha? Miremos con ojos de lechuza, grandes y brillantes: sobre el clásico fondo rojo que evoca abundancia, es un tipo de torre-castillo, familiar en contexto hispano, como encontraremos otra vez, después: proviene del escudo de Castilla, de la española madre y abuela de Carlos Quinto. ¡Volverán las golondrinas... y los castillos!

---

<sup>6</sup> Albrecht Dürer, conocido en medios hispanos como Alberto Durero (1471 - 1528), matemático y grabador alemán. Era amigo de Carlos Quinto y estuvo en Flandes, viendo el tesoro que Hernán Cortés mandó al emperador. En el anagrama, con las letras superpuestas, se lee claramente A(Albrecht) y D (Dürer).

En definitiva: la adaptación del pomposo blasón habsburgo, de águila no conforme con una cabeza sino dos, es decir: bicéfala, se justificó entonces porque los dominios de estos señores, aparte de mayormente grandes (Flandes constituye la excepción) en la Europa Central y Oriental, por arte de magia y buenas jugadas dinásticas, de sopetón incluyeron además todas las adquisiciones españolas al Oeste, en el Nuevo Mundo. ¡Doble buche logró el águila, para picar por ambos lados, encima del gran Atlántico! No lo olvidemos: nos encontramos con un ave depredadora, de cuellos largos, como tentáculos. ¡Loros y lapas del mundo, despertad! El águila real posee dos puntos focales en sus ventanas, uno para mirar de frente y otro mirando hacia los costados, escudriñando a la distancia: no tan pulcra perspicaz perspectiva.



Revista Ronda Iberia, nº 30, setiembre 2012.

La imagen evoca belleza perenne y puede leerse en tono contemporáneo. Retrocediendo, igual nos la imaginamos en el siglo XVI, en Flandes, en España y en Nicaragua. Por supuesto, aquel adjetivo de lo “real”, como en el énfasis mayor de todo este artículo, lo tomamos también en significado dual: lo “real”, de la realidad, aparte de lo “real”, de esos monarcas glotonos. En forma defensiva, todas las avecillas quedan pico abierto frente a tales buchones.

#### 4. *Aleteos de águila bicéfala en el Nuevo Mundo, con énfasis en Nicaragua*

El 17 de septiembre de 1517, habiendo salido de su país bajo, el nuevo rey de España llegó por fin a sus dominios transpirenaicos. Animal de otra jaula, no hablaba el idioma de sus súbditos ni conocía sus costumbres. Venía además rodeado de unos ochocientos flamencos, no de esas elegantes aves acuáticas, sino asesores-buitres. Se hizo coronar bajo el título de Carlos I, pero en la historiografía internacional y en la misma hispana, por el linaje de su abuelo Maximiliano, llegó a ser más conocido como Carlos Quinto” o “Carlos V”. Con blasones y otras armas ideológicas, los recién llegados lograron imponerse:



Como se ve, en el aspecto global el escudo (aquí, en dos versiones) remonta claramente a su antecedente habsburgo. Solo que hasta una paloma tuerta notaría lo añadido, en el primer caso: esas enigmáticas columnas con la leyenda “Plus Ultra”. Con más detenimiento habrá que retomar el asunto en otra ocasión, igual que aquí: siempre con preferencia en aplicaciones a Nicaragua. Para el caso, el “gules” refiere a algo típicamente heráldico: el rojo vivo, en el grabado con líneas verticales muy espesas.

Este país de tierras y volcanes formaba parte de un imperio, prácticamente desde el inicio de este: Hernández de Córdoba crearía León y Granada, en 1524; el mismo año funda también Bruselas, villa desaparecida, en lo que ahora es Costa Rica, en homenaje a Carlos Quinto. Hubo, pues, casi medio siglo de directa conexión, de 1517 a 1555, bajo el mando de Carlos Quinto, tanto los centroamericanos (países pequeños entre los grandes), como para Flandes (territorio minúsculo entre extensos estados). ¡Por donde salta la liebre: Nicaragua y Bélgica, futuras naciones, tuvieron en esos años un mismo Jefe de Estado en la persona de ese flamenco!<sup>7</sup> Desde entonces y por quinientos años casi, atestiguan el vínculo cantidad de interferencias a propósito del “águila bicéfala”, uno de los símbolos que caracterizaban al citado gobernante y los de su linaje.

En el siglo XVI, el águila bicéfala era la marca heráldica más potente hasta ese momento, pues simbolizaba en primer lugar la restitución del imperio romano, con dos cabezas, por la fusión entre el Imperio de Oriente y el de Occidente. En paralelo consecutivo, constatemos visualmente la unión del imperio de los Habsburgos con la monarquía ibérica —incluidos los vastos dominios castellanos en tierras americanas y asiáticas—. El águila bicéfala será entonces el emblema de los Habsburgos tanto en Madrid como en Viena<sup>8</sup>... igual hasta en Roma. Lo prueba la siguiente imagen histórica.

---

<sup>7</sup> Desarrollé esa misma idea de una manera más profunda y sistemática en el caso de Costa Rica. Ver mi artículo: “De cuando un flamenco era Jefe de Estado en Costa Rica...”, publicado inicialmente en la revista digital Tiquicia.com, en marzo 2002. Reformado después para la revista Espiga, de la UNED, Costa Rica, 2011, vol. IX, N. 20, pp. 145-153.

<sup>8</sup> Dichoso yo que este año 2012 pude asistir a sendos congresos en las dos puntas extremas del fenecido imperio de los habsburgos: en enero y en marzo estuve en una misión académica primero en León y más tarde atendí el congreso de americanistas en Viena: aun hoy, allí no faltan edificios con el legendario símbolo de las águilas bicéfalas.



Se trata de una foto personal, hace unos años en la iglesia Santa Maria dell' Anima, en la Ciudad eterna. Desde el siglo XIV empezó a servir como iglesia “nacional” de los flamencos. Mientras se iba formalizando la conquista territorial en lo que ahora se llama América Central, en peregrinaje tan religioso como artístico, por Roma pasaron gente como Orlando Lassus, Guillermo Dufay, Joaquín des Prez, Rubens, Erasmo y tantos: ¡aves migratorias, esos flamencos! El hecho de encontrar en esta iglesia tumbas (como la del Papa flamenco Adriano VI) junto con otras “alemanas”, se debe a la pertenencia a un mismo Sacro Imperio Romano Germánico, que remonta a Carlomagno, nada menos, en el siglo IX. Ese imperio fue disuelto en 1806 por Napoleón: ¡ninguna gacela!

La influencia iría incluso más allá de la vida de una sola persona: constatemos, en resumen, que la Casa de Austria (en inglés: Augsburg House) tuvo los siguientes gobernantes con incidencia en la península ibérica y junto con ella el resto del Nuevo Mundo en Nicaragua:

- Felipe I 'El Hermoso' (1478-1506), flamenco [1478-1506]
- Carlos I (1517-1556), flamenco [1500-1568]
- Felipe II (1556-1598), nacido en Bruselas [1528-1598]
- Felipe III (1598-1621)
- Felipe IV (1621-1665)
- Carlos II (1665-1700)

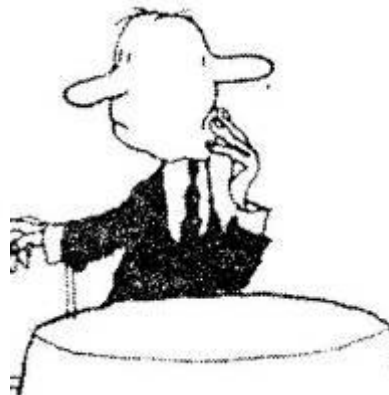
Indico los años de gobierno, entre corchetes los de vida, para los que tuvieron que ver con Flandes. Fueron generaciones y generaciones, en realidad, perdiendo capacidad de vuelo, con tanto cruce entre aves del mismo nido.

##### *5. Iconos duales, desde siempre y en todas partes*

Para mi temática bajo investigación no basta que haya dualidad complementaria de figuras: respecto de ello, en todas las culturas y más allá de los tiempos ha habido expresiones dobles, como se visualiza con algunos ejemplos:



La bipolaridad siempre resulta subrayada, así por el emisor, como en el caso de nuestra águila anti-biológica. Puede ser conflictiva (¿caso probable de la primera muestra, peruana, que por lo visto no se ha logrado descifrar más?) o, al contrario, acoplada, (caso segundo: la tragicomedia es una mezcla de secuencias cómicas, con otras, más bien trágicas). Esas figuras se llaman binarias, porque nos enseña en pareja complementaria aspectos no sospechados. Otro ejemplo es el “Jano”, muy popular en la cultura romana, probablemente de tiempos ancestrales, cuando pasábamos del tuiteo animal al balbuceo humano.



En la primera figura, mitológica, los estudiosos ven la combinación de dos caras como representaciones, una del pasado, y la otra del futuro. Una versión postmoderna la constituye una caricatura del famoso Quino, al lado: también sobre un mismo cuello, se visualizan sendas expresiones faciales muy seguidas. Ambas modalidades desarrollan el aspecto del tiempo.

En todas partes crían cuervos y... águilas. En esas fantasmagóricas “Indias” que no lo eran, también entre los “vencidos”, no solo por ejemplo en la cultura Mochica del antiguo Perú y entre los mayas, prevalecía la figura del águila, sinónimo de majestad y de poder. La versión bicéfala está presente en la iconografía y heráldica de varias culturas indo-europeas, mesoamericanas y andinas: como para quedar con el pico abierto. ¿Un símbolo universal?

Veamos ahora dos elementos duales, aguileños, en México, “la región más transparente” en términos del recién fallecido Carlos Fuentes: uno es el escudo de la Universidad Autónoma de México:



Si uno no hace lo del avestruz, golpea la mente el paralelismo constructivo con la imperial y vieja confección iconográfica de los Habsburgos: el mismo motivo central del águila desplegada, idéntica anti-natural presencia de sendos cuellos, manteniendo dos patas; en varias variantes va el clásico color oro predominante y, en cuarto lugar, la equivalente utilización del torso animal para desplegar un escudo. Por lo demás, el escudo de Carlos Quinto figura en la hermosa fachada del imponente edificio central, en esa prestigiosa universidad.

Cómo no, José Vasconcelos, impulsor de ese centro de enseñanza superior y de su visualización en escudo de “armas” (las ciencias, las letras,...), también pretendió poner en evidencia su voluntad de renovación independentista. Para construir lo propio, supo apropiarse de lo útil de afuera. En su magnífico emblema ya no coloca sendos cuellos de águila idénticos europeos, evocando un despliegue horizontal este-oeste del imperio de Carlos V, sino que pone un eje vertical, subcontinental latino-americano, del Río Bravo hasta la Patagonia, con un águila y un cóndor, en versiones del Nuevo Mundo.

De inspiración arielista, anti-norteamericana, la propugnada “raza cósmica” del pensador (según su libro homónimo, de 1925), defendía cierto “destino manifiesto”, pero no de Monroe, casi un siglo antes, sino uno de los pueblos surgidos en crisol de descendientes de amerindios, junto con esclavos negros y novohispanos incorporados al nuevo Continente: raza mestiza, a mucha honra. A examinar bien, constituye un modelo, no de raza superior al estilo del pájaro loco ese, Hitler “puro” étnicamente, sino todo lo contrario en integración inspirada por el hermano de todos: Bartolomé de Las Casas, por Francisco Marroquín y otros valientes eclesiásticos del primer momento. ¡Todo más



allá de actuales cansinos rencores en una semilla mala: la misma enseñanza de la historia, pero maniquea, con un “nosotros”, los buenos frente a los otros, de fuera!<sup>9</sup>

Puede resultar sorprendente el acercamiento que ahora hago con otra cultura azteca-mexicana, caracterizada la interferencia hombre-animal, tipo guerrero-águila: un icono que se puede relacionar, derivado de lo anterior, eso sí, comercial, de lo anterior, se encuentra, nada menos en el escudo de... AeroMéxico: tiene la fascinante propiedad que, teniendo en cuenta la *Gestalt*, uno puede ver un águila con una presa, o, mejor, un derivado de los famosos guerreros-águilas de los aztecas.



Todo nos hace reflexionar complementariamente sobre nuestro eje principal: el águila bicéfala y su presencia por ambos lados del Atlántico, con énfasis en Nicaragua. En el caso del escudo de la línea aérea, se palpa complementariedad, pero a partir de sendos elementos distintos, no como el modelo de los Austrias que en forma mecánica se podría doblar y cortar de arriba hacia abajo en dos mitades iguales.

También en el contexto europeo se puede remontar lejos respecto de águilas como símbolo heráldico: las legiones romanas marchaban precedidas por este símbolo. Napoleón hizo lo mismo con su emblema y su el estandarte. Varias banderas nacionales (la de Polonia y otros) señorean la misma imagen. Igual, como queda dicho, desde el otro lado del gran charco oceánico: por doquier se encuentran águilas como motivos heráldicos. No tengo visualizaciones de ese bicho en versión bicéfala en culturas precolombinas, pero que las hay, las hay.

En forma complementaria informo de una versión bastarda, postmoderna, de nuestro tópico de investigación: en Costa Rica, cada año se celebra un “Festival Imperial”, con motivo omnipresente del conocido ave de rapiña. Mutatis mutandis, la venta abundante entre otros de una cerveza del mismo nombre recuerda el signo heráldico de los Austrias: el mismo animal con las alas desplegadas, igual predominio de los colores rojos y amarillos y... el cuerpo del pájaro, en vez de mostrar escudos regionales contiene el logo del emisor: la cervecería que invita a tomar ese brebaje.

---

<sup>9</sup> En lo personal, los trabajos de Fazio y González V., citados en bibliografía, me sirvieron mucho para la superación del impasse en el diálogo entre el Viejo Continente y el Nuevo Mundo. Terminé este trabajo precisamente el día 12 de octubre del 2012.



No soy ornitólogo, pero tengo entendido que las águilas no toman cerveza. El emblema publicitario, a las claras muestra una sola cabeza, pero el consumo excesivo de esa bebida, por mucho que evoca signos alemanes y centro-europeos de los Austrias (con marcas como Imperial, Bavaria, Pilsen, etc...) rápidamente le produce a uno visión doble, amén de alienación. Nada pues, comparable con la comentada búsqueda de prolongación en tiempo y en el espacio. Al utilizarse en forma desmesurada por pajaracos humanos etílicos, la versión comercial recién señalada, a no tan largo plazo tiene como resultado una grave acefalía, incluida la confusión en tiempo y espacio. Moraleja: la cerveza bien fría, y la cabeza también. Las águilas de verdad lo saben.

#### 6. *Un águila bicéfala... ¿con cinco colas en Nicaragua?*

“Muchos años después...”, como señalaría el narrador de García Márquez, el comentado bípedo de una o dos cabezas seguiría fascinando en tierra de Sandino. John Lloyd Stephens, embajador de los aun nacientes Estados Unidos de Norteamérica (polluelo-águila entonces en potencia), pasando por León, Nicaragua, comenta: “... El águila en mi sombrero atraía particularmente la atención. En cada esquina había un grupo de bribones dispuestos a armar una pendencia...<sup>10</sup> Lo majestuoso del águila sigue fascinándonos. Resulta curioso que la imagen de esa ave imponente... impone todavía su fuerza en diversas esferas. No por casualidad, todavía en las últimas décadas entre lagos y volcanes aquello ha dejado sin cuenta huellas en diversos campos.

##### a. *Iconográfico a lo habsburgo puro: tres muestras a través del tiempo*

A continuación van portadas de libros del siglo XVI, con sendo “privilegio” de impresión, se observa en el primer caso: de parte de “S.C.C.M. (“Su Cesárea Cristiana Majestad”)<sup>11</sup>, nada menos que el águila superior flamenca, Carlos V, que a las claras visualizan el impacto iconográfico:

---

<sup>10</sup> Lo cuenta Jorge Eduardo Arellano en uno de sus múltiples libros.

<sup>11</sup> En mi citado libro “Puentes trasatlánticos”, respecto de este tipo de títulos honoríficos y abreviaturas, recomiendo el capítulo “Tapiz flamenco, al otro lado del océano” sobre una novela de Julio Valle Castillo: allí abundan tales usos que el autor torna en puro sarcasmo.



La primera muestra, de 1526, es del “Sumario de la Natural Historia de las Indias”, volumen con deliciosa presencia de la fauna, entonces, en lo que todavía llamaban Tierra Firme. Su autor, Gonzalo Fernández de Oviedo, amigo de Carlos V y quien convivió con él en la Corte, tanto en España como en Flandes, refiere varias veces a nuestra ave, que de hecho, por ejemplo en el cap. XXVIII describe en términos duales, comparativos, entre los dos continentes: “Aves conocidas y semejantes a las que hay en España. (...) Hay en las Indias águilas reales y de las negras, y aguillillas y de las rubias.”

El segundo ejemplo es posterior, pero dentro del reino del emperador. Bartolomé de las Casas lo conoció muy al principio de su mandato, pero como se visualiza en la portada correspondiente, el libro “Brevisima relación de la destrucción de Indias”, es de 1552. Este volumen resultó muy iconoclasta, con ediciones en España y en Amberes, Flandes: sobre él se basaron, ingleses, franceses y holandeses<sup>12</sup> para armar la leyenda negra respectiva, tan famosa como funesta.

Especialmente bajo el mando de Carlos Quinto, los libros eran de corte renacentista, con montaje arquitectónico, muy vistoso. Por la visualización recorté una parte de la imagen, guardando solo el núcleo central, donde con lupa aguileña, en ambos casos se denotan sendas columnas, las del “Plus Ultra” que comentaremos en otra oportunidad.

La iconografía inspirada directamente en el escudo del rey flamenco se mantuvo durante siglos, con el tradicional motivo que analizamos. Particularmente sugerente resulta la siguiente muestra, “viñeta de Granada en el Siglo XVIII” (conseguida por Internet y de dominio público):

---

<sup>12</sup> Asocio dos elementos aparentemente disociados:

- Tampoco cuesta encontrar anguilas bicéfalas en Chile, por ejemplo como escudo de la ciudad “Imperial”, creada por Pedro de Valdivia en 1551. Pues la conquista de Chile resultó tan difícil como la de Flandes y por eso a esa provincia se le llamó “Flandes Indiano”.
- A la inversa: las provincias del norte de los Países Bajos de antes (lo que la gente ahora llama “Holanda”) sufrieron tanto de la represión desatada por el Duque de Alba, en el sur, que bajo influencia entre otros del libro de don Bartolomé, decidieron separarse de esa Flandes de las águilas bicéfalas.



De abajo hacia arriba, a vuelo de pájaro, también por lo alto, se visualiza el Atlántico, un fortín español con bandera que no logramos detallar (no se excluye que fuera otra águila). Se remonta por el Desembocadero, más tarde llamado Río San Juan, parte potencial del tan anhelado Estrecho dudoso que don Carlos tantas veces urgió encontrar. El motivo de flor pareciera inspirarse en el emblema real, ya no con uno o más escudos, como en el modelo habsburgo original: de una vez toma una “foto”, lindísimo *close up*, de la prospera ciudad tal como era décadas, antes de ser quemada por Henningsen, lugarteniente de Walter, según algunas fuentes nacido en Bruselas.

Corona la imagen... una corona (valga la redundancia), totalmente siguiendo el machote imperial. Y luego, en la cima como corresponde, como servido en bandeja, el águila. Bicéfala como corresponde en el contexto, resulta un tanto estilizada. Pero no cabe duda en cuanto a la marca del rapaz y de su dueño.

*b. En la masonería: también lo dual complementario o excluyente*

Al catar la información siguiente, se nos confirma una validez universal del símbolo, porque aparece por todas partes, tanto en diacronía (desde los hititos, según leo) como por tantas latitudes: ya he indicado el camino entre Roma y Bizancio, donde llegó a figurar la base de un solo imperio, bifurcado en dos partes a partir de un mismo nicho imperial nacido a la orilla del Tíber. Figuró en el siglo IX con Carlomagno; en el siglo XV con los habsburgos y también en la vieja Rusia, ubicua, el águila bicéfala, sinónimo de majestuosidad y poder sin fronteras. Sigue la huella, con influencia en estandartes de Armenia y Serbia, entre otros. Abandonados la hoz y el martillo, vuelva a ser escudo de la Federación rusa, junto con la vieja bandera zarista: blanca, roja y azul.

El águila bicéfala tiene también una larga tradición como emblema en una organización supranacional hermética pero que influyó en todas partes: la masonería. En el rito escocés antiguo, funge como icono del Grado 33°, simbolizando sabiduría. Una de las cabezas mira hacia lo infinito del pasado, la otra hacia lo infinito del futuro.

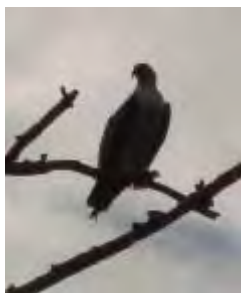


Gobernantes muy católicos como el citado Carlos Quinto, los habsburgos igual tenían enlaces con esta organización. Otro ejemplo es el trágico Maximiliano, emperador de México<sup>13</sup> (casado con otra “loca”: Carlota de Bélgica). La interpretación bipolar en el tiempo, con un “ahora” o “presente” apenas como fina línea de contacto entre dos eternidades, en el caso de los habsburgos parece superpuesta con una misma búsqueda de lo in-finito, pero en lo espacial. Interpretación al estilo del lema del Brasil, en este código masónico, sería que una de las cabezas representa el orden, la otra el progreso.

¿Y en Nicaragua? No es este el momento de rastrear todas las ramas y ramitas, con polluelos masones de diversa índole. Interesa una anécdota que diversifica aun más las modalidades interpretativas de nuestro símbolo en estudio: cuentan que el último Somoza (entiendo que miembro de esa agrupación secreta, igual que Sandino), en plena guerra fría habría evocado la misma figura dual, exclamando: las águilas de occidente (esfera capitalista) vencerán a las de oriente (refiriéndose al bloque comunista).

c. *En lo literario: Rubén, Salomón y tantos...*

Lo evoco simplemente como tema de investigación. En lo artístico de este país, ¿cuántas más evocaciones se pueden encontrar del águila? Difícil, desde luego, que, después de siglos de predominio político, la versión bicéfala siga gravitando ahora en nuestras mentes. Pero antes, con el ave majestuosa, de un cuello, nos topamos en *Salutación al águila*, del gran Rubén.



---

<sup>13</sup> No está demás recordar aquí que en México hubo otro emperador en el poder: existe todavía la Casa de Habsburgo Iturbide.

Personal y tomada hace unos meses en las imponentes soledades cardenalicias de Solentina-me, la foto deja sustentar una duda... En mi imaginación de corneja, en la cola del rapaz veo algo colgando: ¿será reminiscencia del vellón de oro creado en Brujas, ciudad que Azarías Pallais<sup>14</sup> también quisiera todavía bien viva?

Ofrecido en la reunión panamericana de Río de Janeiro, en 1906, el verso de Darío podía ser visto y fue interpretado como entreguismo: “Bien vengas”... “mágica Águila de alas enormes y fuertes”... “a extender sobre el Sur tu gran sombra continental”. Aun ahora, no resultan versos inocentes. ¿Y si en vez de sur, leemos oeste, y en vez de “continental”, leemos transcontinental? Aquello de “por algo eres el ave que han buscado los fuertes imperios” hasta suena a añoranza del potente águila bicéfala de los Austrias...

También Salomón de la Selva estuvo rodeado de poderosos halcones y... dudosas ambigüedades: opuesto, y con fuerza de palabra a veces homérica al águila del norte, pero después embajador de presidente servil del norte... Su poemario “Soldado desconocido”, a raíz su participación en la Primera Guerra Mundial (¡un nica luchando en los famosos “Campos de Flandes”!) contiene cantidad de alusiones a la fauna volátil. En el poema “La Paz” -significativo título, en medio del lodo-, en dualidad complementaria el vate asocia la cultura occidental europea con la del “extremo occidente”, la precolombina y la actual, centroamericana. Personifica su anhelo de paz *como una mujer bella (...)* que ríe en los trigales verdes:

*Ella es el fénix persa  
ella es el buho griego,  
y el ibis egipcio,  
y el quetzal guatemalteco.*

Sigue la evocación con alusiones, entre otros a la alondra de Shelly y el albatros de Baudelaire. Solo ignorantes ignorantes dudan que Salomón estuvo de verdad allí (Mariano Fiallos<sup>15</sup>) o gente sin cultura universal (un tal Beltrán Morales) descalifica “el poema más aburrido del mundo”<sup>16</sup>. Refiere entre otros a los citados versos como “un fatigante catálogo ornitológico”. ¡Falta de sensibilidad y apertura al mundo, el geográfico y el artístico!

Hasta en la placa de su tumba, allí en la Basílica-catedral de León, figuran sus versos de resonancia heroica, traslapando la esfera animal y la humana o a la inversa. Paralelo a mi epígrafe, afirma: “[las] águilas anidan solo en las más altas tierras”, mensaje que se asocia naturalmente con el “Plus Ultra” que, repito, otro día comentaremos.

---

<sup>14</sup> ¡Otro formidable puente entre Flandes-Bélgica y Nicaragua! Ver varios capítulos en mi libro “Puentes trasatlánticos”. El evoca constantemente a tanto pájaro...

<sup>15</sup> Al gran Salomón de la Selva y su relación con mi tierra le dedico dos capítulos en mi libro: *Puentes trasatlánticos*, Editorial de la Universidad de Costa Rica, 2009, 307 páginas.

<sup>16</sup> En el Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación, Biblioteca del Banco Central de Nicaragua, n.º 12, julio-agosto, 1976.



Por lo demás, no estamos hablando de estrellas de cine, sino de poderosos estrategas de guerra. Nos interesa más el mensaje artístico que el ideológico: los pongo en dual oposición en las representaciones anteriores. En mi gran nicho “Puentes trasatlánticos” queda pormenorizado por qué de la Selva (¡apellido apropiado, aquí, en este contexto de fauna!) tenía esa “carlofobia” al águila flamenco por Miguel de Unamuno, estelar hermano espiritual.<sup>17</sup>

Esta investigación no pretende ser exhaustiva, por lo que sin duda, en el mero ámbito nicaragüense se encontrarán otras huellas artísticas aguileños y, con suerte, bicéfalos.

*d. En lo arquitectural: el hermoso piso del Paraninfo de la Universidad de León*

Después de este insospechado y largo recorrido por tantas geografías y modalidades, descansen el águila bicéfala en tierra centroamericana. ¡Pero como el ave fénix, resucitó! ¡Hermoso, el espectáculo que se me presentó en marzo del 2012, en un estupendo congreso en León! Ahora bien, con cierta tristeza comprobé que entre los concurrentes, pocos siquiera se imaginaban pisar lozas de significado trascendente.

La globalización constituye una reciente tendencia universal, ecuménica y encíclica, para utilizar términos connotados en lo eclesiástico católico. Lástima que resulta tan unilateral en lo comercial impositivo, emparejadora hacia abajo. ¡Que se reivindiquen la belleza, el sentido histórico proyectado hacia delante! Lo trascendente supera lo mediocre proyectado y ya vivido colectivamente como normal. Cantidad de veces, el éxito lo ponderan por llamativo, lo feo y estridente.

Contemplemos esta belleza, allí, en el piso el Paraninfo de la Universidad de León:

---

<sup>17</sup> En su *Evocación de Píndaro* entendamos el casi ex abrupto, por muy poético que sea: “Solo Darío, Darío únicamente/ renueva las latinas glorias ecuménicas/ como nunca la espada: sólo él es agosto!/ Y no el germano saqueador de Roma/ sino Darío es rey en cuyo imperio nunca se pone el sol.” (917-922) ¡Ningún piropo al águila bicéfala flamenca!



El modelo no tiene nada especial, con su marrón-ocre tan característico, cálido que contrasta con el negro de los “dibujitos”. Alternan piezas rectangulares, con otras, cuadradas, exactamente la mitad en tamaño. Hablando en términos constructivos, nos topamos con algo parecido también en otra parte:



Las fotos, las saqué personalmente en un local comercial cualquiera, en la capital de Costa Rica. Pero atentos, nosotros los pájaros inquietos, a las diferencias, nos defraudamos: la relación de tamaño entre los elementos del arabesco, va en detrimento del icono, el resultado no es tan reconocible: la gente simple y llanamente ignora su significado. Se supone que el dueño no tiene demasiado interés en el asunto que estamos picoteando. El piso, sucio, no ayuda.

No obstante, a las claras del amanecer estas lozas recuerdan el motivo carolino<sup>18</sup> central en tres aspectos cardinales (no las avecillas esas, sino el adjetivo: importante<sup>19</sup>): siempre el águila despliega las alas, tiene la dual anatomía disfuncional comentada (una cola y dos cuellos) y lo rojo en el pecho simplifica, empobrece, al extremo el escudo, en comparación con otros usos heráldicos.

Preferimos desde luego el pavimento leonés: sorprende y agrada por brillante y porque incorpora una dimensión no solo “bonita”, sino histórica, no con un único motivo, sino dentro de una acumulación de cuatro en la misma línea diacrónica:

- Una carabela. ¡Pero no cualquiera! Junto con los otros iconos, resulta componente de poner el huevo: lo provechoso en el arabesco. No importa si el dibujo estilizado representa la Niña, la Pinta o la Santa María o si en realidad más bien en un bergantín, por los dos mástiles: vale

<sup>18</sup> Vuelve el mataburros: “Referente a la persona o reinado de algún Carlos, especialmente Carlos V”.

<sup>19</sup> El DRAE no contempla un significado muy usual en Costa Rica y en uso entre otros en Nicaragua, respecto de un “pájaro de tamaño mediano y de color rojo” (según el “Diccionario de costarriqueñismos” de Carlos Gagini)



el símbolo abstracto, aglutinador, más allá de realidades concretas. Nadie discute que el encuentro de dos mundos fue brutal y hasta bestial. Productos, nosotros todos de aquel mestizaje en todo sentido, dejemos la visión dicotómica, maniqueísta de un paraíso pacífico angelical frente a lo sanguinario, únicamente del lado europea. No es rentable, por ninguna de las partes, insistir en el rencor que paraliza la construcción prospectiva, intercultural.

- Un león. ¡Pero no cualquier león! ES un poderoso símbolo heráldico, desde luego, marca de supremacía, como con el águila; igual, acercamiento entre el reino animal y el hombre, procurando transferir los valores del primero al segundo. Obsérvese la paralela búsqueda de mixtura de seres vivos, en todas partes del planeta, aztecas igual que egipcios, etc. El león, símbolo de lo viril humano, también figura en tantos escudos de armas como entre los modelos de los habsburgos, analizados. Ya lo señalé: Flandes tiene este símbolo en su bandera.<sup>20</sup> En todo caso, el símbolo “león”, en el piso que comentamos a vuelo de pájaro, es parte de la proyección europea, dentro de la conquista territorial del Nuevo Mundo: Hernández de Córdoba creó la ciudad de León como especie anticipada de “hermandad” entre ciudades: al lado del Momotombo, un asentamiento que evocara la ahora histórica comunidad española.
- Una torre. ¡Pero no cualquiera! Es de tipo “grande, para defensa de una plaza o castillo”, como señala el diccionario. Tiene de atalaya, por lo defensivo y de observación. Aves migratorias como somos, hemos detectado tal tipo de fortín hasta en Valdivia, Chile, casi mil kilómetros al sur de Santiago: formaba parte de todo un sistema de fortificaciones<sup>21</sup>. Casi en “fotocopia”, se observa la misma torre en Cartagena y en Panamá viejo; también en Heredia, Costa Rica (esta última es una imitación, relativamente reciente). ¡Estamos con signos evidentes del poderoso imperio que se puso en pie en tiempo de Carlos Quinto! Constatemos una continuidad: lo vimos, atrás, tal tipo de torre figuraba en el escudo de armas de la Reina Católica, Isabel de Castilla (*nomen est omen*, repetirán los loros, en latín); y, para delante: todavía luce en el actual pabellón español, como motivo central en el escudo central del emblema.
- Un águila. ¡Pero no cualquiera! Lo mismo que para el león, en el caso del rapaz vale la proyección, los valores del animal hacia el hombre, como se usaba siglos antes, en todas partes. Solo que con este segundo signo zoológico en el mismo piso podríamos notar una especie de gradación: el león no tiene ningún poder en los aires, por lo que el pájaro se vuelve automáticamente superior. Este el profundo significado del águila de los habsburgos, visualizando por sus dos cuellos las partes inseparables del mismo cuerpo imperial. Evoca trascenden-

---

<sup>20</sup> Desvió un momento hacia los orígenes: en el caso de Flandes, la bandera con león proviene de las cruzadas, cuando un flamenco arrebató el pabellón de un moro; en el topónimo “León”, de España, se estableció como símbolo un león por falsa etimología popular: el nombre de la comunidad proviene de “legión”, por un destacamento romano allá.

<sup>21</sup> He trabajado dos años en esta región: recuerdo varias torres, en Valdivia misma, como en la isla Mancera, la isla Niebla, etc. Pinochet, pájaro mal agüero me hizo migrar. Este sector sufrió mucho de piratería holandesa (quién sabe cuántos flamencos había entre ellos, refugiados del Duque de Alba, haciendo malabares en Flandes).

cia cultural, pero no ha de confundirse con otras variantes, como por ejemplo el águila de San Juan, que Isabel la Católica admiraba: continuidad y evolución.

¡Maravilla asociativa, estética, trascendente en lo histórico, la de esos cuatro motivos entretelados en el piso! Ojalá todo estudiante que pase por allí, en los dos niveles del edificio, valore en profundidad que el mundo que debe contribuir a mejorar tiene historia, no es que parte de la nada.

Con mirada aguda de aguilucho observamos un soporte arquitectónico: la “Real Universidad de León” fue instaurada a principios del siglo XIX y tuvo que esperar el siglo XX para tener un nicho propio, adecuado: recién en 1947 se le construyó el actual edificio central. En el salón de actos (“paraninfo”, con hermoso vocablo universitario) lucen los cuatro signos heráldicos comentados. Pues bien, los búhos académicos observamos una especie de eco visual en los ladrillos de la edificación: la carabela invitante, el león rampante, la torre desafiante, el águila bicéfala estimulante. Detrás del altar mayor de la catedral se encuentra un mosaico con este mismo escudo real de los Austrias, traído de León Viejo.

Termina aquí este recorrido ornitológico, analizando esas representaciones variadas y sugerentes, con énfasis en figuras de águila. La saludamos para despedirnos: fue como pocos, un emblemático símbolo histórico que por siglos unió tierras lejanas, entre otros Flandes y Nicaragua. Todavía impacta. Ya lo señalaba Marc Bloch: “la incompreensión del presente nace fatalmente de la ignorancia del pasado. Pero sería vano agotarse en comprender el pasado si no se sabe nada del presente.” Que por ambos lados del Atlántico todos sigamos, “plus ultra”, más allá, volando hacia las más altas esferas.



## BIBLIOGRAFIA

- CARNOY, Martín: “La educación como imperialismo cultural”, Siglo XXI editores, México y Madrid, 1977.
- FAZIO, Mariano: “Evangelio y culturas en América Latina”, Ed. Promesa, San José, Costa Rica, 2010.
- FERNÁNDEZ de Oviedo, Gonzalo: “Sumario de la Natural Historia de Indias”, Universidad de Navarra y Ed. Vervuert, 2010.

GONZÁLEZ Villanueva, Gustavo: “La utopía de Francisco Marroquín”, Editorial Promesa, Costa Rica, 2011, 457 páginas.

TRESIDDER, Jack: “Diccionario de símbolos”, Grupo editorial Tomo, México, 2003.

VALEMBOIS, Víctor: “Centroamérica y Bélgica: curiosas interferencias a nivel de jefatura de Estado”, revista Espiga, de la UNED, 2011, vol. IX, N.º 20.

VALEMBOIS, Víctor: “Puentes trasatlánticos, base literaria para un diálogo euro-centroamericano”, Editorial de la Universidad de Costa Rica, 2009, 307 páginas.



## El “Archivo Gordo Sobre la Situación de Sandino” Digitalizado, División de Inteligencia Militar, Estados Unidos, 1928-1933

*Michael Schroeder, Ph. D.*

*Lebanon Valley College*

En mayo de 2010, el soldado de primera clase Bradley Manning del Ejército del EE.UU. fue detenido por filtrar más de 250.000 cables del Departamento de Estado fechados diciembre de 1966 hasta febrero de 2010 — la mayoría del fin de la década de 2000 — escritos por 271 embajadas y consulados estadounidenses en 180 países. Más de 30.000 de estos cables eran de embajadas y consulados norteamericanos en América Latina, con más de 10.000 clasificados como "confidenciales" y casi 900 estampados "Secreto". En los meses siguientes, el fundador de WikiLeaks, Julian Assange hizo disponibles estos cables a las organizaciones de noticias más importantes y los periodistas más destacados en toda Latinoamérica, con un efecto dominó que se siguen sintiendo. El fenómeno de WikiLeaks causó grandes furios en México, Brasil, Argentina, Perú, Colombia, Chile, El Salvador y otros países, ofreciendo una visión de los rincones más oscuros en las relaciones de Estados Unidos con América Latina.<sup>1</sup>

Sin embargo, como Peter Kornbluh del National Security Archive de la George Washington University nos recuerda, "los registros del Departamento de Estado son los menos escandaloso de los documentos de política exterior estadounidense, y el lado oscuro de la política de EE.UU. se informa en otro lugar, por los agentes encubiertos de la DEA, el Departamento de Defensa y la CIA".<sup>2</sup>

En los días anteriores a la fundación de la CIA en el año 1947, la agencia principal responsable de recoger información de inteligencia sobre América Latina, fue conocida como la División de Inteligencia Militar. En las décadas de 1920 y 1930, la División de Inteligencia Militar se mantuvo muy cerca de la pista de grupos e individuos que consideraba "subversivos" o de oposición a los objetivos de la política exterior estadounidense — una categoría que incluye al nicaragüense General Augusto C. Sandino, el Jefe Supremo del Ejército Defensor de la Soberanía Nacional de Nicaragua.



<sup>1</sup> Ver <http://en.wikipedia.org/wiki/WikiLeaks>.

<sup>2</sup> Peter Kornbluh, "WikiLeaks in Latin America," *The Nation*, August 13/20, 2012. Por la página web del National Security Archive de la George Washington University, ver <http://www.gwu.edu/~nsarchiv/>.

En 2011 en los National Archives II en College Park, Maryland, yo estaba tamizando a través de docenas de cajas de documentos en el Record Group 165, entrada 77, que alberga los registros de la División de Inteligencia Militar de Nicaragua, 1922-1944. La mayor parte de este material es irrelevante para mis propósitos — hasta llegar a Caja 2653, con sus tres carpetas gruesas, titulada "La Situación de Sandino". Estas tres carpetas contienen cientos de informes confidenciales y secretos sobre Sandino y EDSN de Costa Rica, Honduras, Panamá, Chile, Argentina, Venezuela, México y de otras partes — incluyendo docenas de informes de espionaje de las actividades de Sandino durante su estancia en México (junio de 1929 hasta mayo de 1930).

Este "Archivo Gordo Sobre La Situación de Sandino" (como yo lo llamo) ilumina los rincones ocultos de la dimensión internacional de la lucha de Sandino contra el imperialismo norteamericano como rastreado por el incipiente aparato de inteligencia de EE.UU. En dos viajes posteriores a los Archivos Nacionales, generosamente financiado por una subvención del Lebanon Valley College, fotografié digitalmente el contenido de estas tres carpetas. Consta de 593 imágenes digitales de 486 documentos individuales, el archivo digital de las carpetas gordas de "La Situación de Sandino" se presenta en su totalidad en 12 páginas web, en su secuencia original, a partir de

[www.sandinorebellion.com/Top100pgs/Top100-p95.html](http://www.sandinorebellion.com/Top100pgs/Top100-p95.html).

La colección incluye material fascinante. La mayoría de los informes fueron presentados por los agregados militares norteamericanos en las principales ciudades de América Latina — a la cabeza, el Mayor Fred T. Cruse en San José y Tegucigalpa, y el Coronel

Gordon Johnston en la Ciudad de México. Sobre todo en comparación con la sofisticación de los materiales de la época después de la Segunda Guerra Mundial, los documentos archivados aquí dan una idea de lo relativamente primitivo y rudimentario que era el aparato de inteligencia extranjera a finales de 1920 y principios de 1930. Aunque los informes de los espías y agentes aparecen a lo largo de la colección, la mayoría de la inteligencia fue obtenida a través de artículos periodísticos recortados de los principales periódicos de América Latina, con traducciones al inglés. En otras palabras, la inteligencia de EE.UU. dependía principalmente de fuentes públicas fácilmente disponibles como periódicos, revistas y boletines de propaganda. *(Foto: Caja No. 2653, Record Group 165, con una carpeta abierta titulada "La Situación de Sandino," Archivos Nacionales II, College Park, Maryland, Marzo de 2011.)*

También cabe destacar que la calidad de la información recopilada parece disminuir con el tiempo, no aumentar — sobre todo después de mediados de 1930, cuando Sandino regresó a Nica-



ragua. Tal vez esto era un reflejo de las limitaciones de recursos impuestas por la Gran Depresión, con muy poco dinero para gastar en espías o agentes especiales. O tal vez esto fue principalmente el resultado de los tenuous lazos entre el Ejército Defensor de Sandino y las organizaciones "subversivas" más "amenazantes" y las instituciones en América Latina durante estos años, tales como la Internacional Comunista, que a partir de 1930 apenas figuraba en las evaluaciones de inteligencia de la amenaza planteada por Sandino y su rebelión.

A pesar de sus limitaciones, la colección ofrece una mina de oro de información para los investigadores con interés en la dimensión internacional de la lucha nacionalista de Sandino en Nicaragua. Los lectores quedan invitados a visitar la página principal de esta colección, en [www.sandinorebellion.com/Top100pgs/Top100-p95.html](http://www.sandinorebellion.com/Top100pgs/Top100-p95.html) y leer los casi 500 documentos que integran esta fascinante colección de material. No es un WikiLeaks, pero los antecedentes históricos del fenómeno WikiLeaks son claramente evidentes en sus páginas arrugadas, copias al carbón y recortes de prensa amarillentos.



*Los estudiantes de historia de Lebanon Valley College Missy Zellner y Nicholas Quadrini trabajan el los Archivos Nacionales II, College Park MD, marzo de 2011.*



## Políticas de Investigación Universitaria

*Msc. Guillermo Gómez Santibáñez<sup>1</sup>*

### Resumen

La Universidad es el espacio académico-institucional donde se producen los saberes buscados por una reflexión crítica, socializados, sistematizados y contruidos sobre soportes de estilos de pensamiento y enfoques epistemológicos. Desde esta perspectiva, la Investigación universitaria, en tanto conocimiento científico, hace posible la verificación empírica y transforma la realidad de cara al desarrollo humano. La finalidad del conocimiento científico es establecer un objeto de estudio, un método y un sujeto cognoscente que explore el fenómeno observado, constate hechos y describa su comportamiento e interprete los resultados de su hallazgo, revisándolos permanentemente y haciendo las respectivas correcciones.

**Palabras claves:** Ciencia, Investigación, conocimiento, método

### Los procesos de reforma y modernización de la Educación Superior

Los constantes cambios que se dan en la sociedad, en el ámbito del conocimiento contemporáneo, obligan a las instituciones de educación superior a reinventarse y ponerse a la altura de los tiempos (Tunnermann, 2006:15). La situación social, acicateada por las fuerzas del mercado y bajo los signos de los tiempos como la globalización, el modelo socio-económico neoliberal y la revolución del conocimiento, arrastran a la educación hacia políticas de acomodamiento y reduccionismos de su condición de derecho y servicio por los de mercancía como objeto de comercialización en el mercado mundial.

La UPOLI, no ajena a los avatares coyunturales de la globalización y a los signos de los tiempos, ha buscado su transformación institucional con una actitud profética y cristiana, “no acomodándose, ni conformándose a los tiempos, sino transformándose por medio de la renovación del entendimiento” (San Pablo a los Romanos, 12,2) para dar razón de su fe y ser testigo de Cristo en su proyecto educativo frente a la sociedad nicaragüense. El Documento titulado: *Informe Final del Proceso de Elaboración de los Documentos Base de la Reforma y Modernización de la estructura organizativa y del funcionamiento de la UPOLI* (Managua, octubre 2003), tiene como objetivo: “contribuir a la reforma y modernización de la estructura organizativa y del funcionamiento de la UPOLI, para lograr una mejor eficacia y eficiencia, en beneficio de los miembros de la comunidad Universitaria con los que se relaciona” (UPOLI, Informe Final, 2003:11). El sentido de esta reforma es poder reinventar la Universi-

---

<sup>1</sup> El autor es Director del Centro Interuniversitario de Estudios Latinoamericanos y Caribeños de la UPOLI y profesor de Filosofía, Cultura de paz y Sociología Jurídica en la misma Universidad.

dad, de cara a la modernización y la acreditación de la educación terciaria, bajo políticas y estrategias de gestión universitarias acorde a los tiempos modernos.

Según un texto de López Segrera y citado por Tunnermann en el prefacio del mismo libro, sobre el carácter de inflexibilidad de las instituciones universitarias para su transformación:

Michael Gibbons, dice que el peligro radica en que la inflexibilidad de las universidades le impida dar respuesta al dinamismo de la sociedad del conocimiento, como ha ocurrido antes en la historia. Otro peligro es que deserten de sus responsabilidades sociales, que pierdan el carácter de *universitas* y pasen a ser meramente unidades de formación corporativa, cuyo fin es servir al mercado y no a los ciudadanos y a la sociedad. Sin embargo, tal vez los restos y peligros constituyan también una oportunidad para reinventar la Universidad.

La Políticas y estrategias de gestión universitaria, para una estructura organizativa de la UPOLI más eficiente, moderna y funcional, están elaboradas y contenidas en el Informe Final del proceso de Reforma y Modernización 2003, que define la ruta crítica hacia la implementación, articulación y ejecución de cada uno de los componentes del proceso de modernización, de cara a la Acreditación Universitaria.

Cada uno de los componentes del Proceso de Reforma y Modernización tiene un rico material de diagnóstico, análisis, elaboración, diseño y sistematización de los resultados del proceso, que hacen posible contar con un material base para la aplicación de una Política Institucional y diseño de estrategias a mediano y largo plazo. Si bien, algunos aspectos del proceso se agotaron en el tiempo, hay líneas maestras, marcos conceptuales, estructuras organizativas, políticas y estrategias que han jugado y siguen teniendo un rol significativo y relevante en su implementación institucional.

Quiero remarcar aquí un aspecto que me parece interesante de abordar respecto de la ruta que señaló el proceso de Reforma y Modernización y que tiene que ver con la idea de universidad que en el contexto del siglo XXI nos desafía seriamente. Esta nueva idea de Universidad, según Tunnermann (2006:15) debe partir de los tres paradigmas fundamentales: el *desarrollo humano sostenible*, *la cultura de paz* y *la educación permanente*. Estos elementos claves del nuevo concepto de Universidad van comprometidos con los procesos de innovación. Innovación y aprendizaje son componentes consustanciales de la Universidad del siglo XXI. La UPOLI ha entrado en esta ruta de innovación, modernización globalizadora, sin embargo, en medio de esta responsabilidad y desafío, ella no debe perder su vocación cristiana y su compromiso con la educación como un Derecho Humano y Social. Su Reforma y Modernización deben ser iluminadas por su carisma evangélico, que hasta ahora la ha identificado como una *Universidad Evangélica Bautista de Servicio a la Comunidad*.

### **La investigación universitaria (IU) en la UPOLI**

Hablar de investigación científica<sup>2</sup> en la universidad, es hacer referencia a su mismo sentido de ser como institución de educación superior. En el mundo contemporáneo, la investigación es una

---

<sup>2</sup> Tunnerman Bernheim, Carlos (2008), Los desafíos y tendencias actuales de la investigación y el posgrado. Edit. Hispamer, Managua, Nicaragua



actividad que produce conocimiento, innovación y desarrolla nuevas tecnologías. Universidad, ciencia, tecnología, inversión e iniciativa privada, son elementos indispensables, que unidos constituyen una alianza estratégica de empuje al desarrollo de un país.

La investigación científica no puede divorciarse del quehacer más propio de la Universidad, ya que la función sustantiva de toda educación superior es su práctica investigativa. Una institución universitaria que no contemple un sistema organizacional de la investigación y que no cuente con una cultura académica que la soporte, puede llamarse institución educativa, pero no Universidad en su sentido más estricto.

De acuerdo a los Estatutos y Reglamento General de la UPOLI, (2010) la naturaleza de la Universidad es: ...”contribuir al desarrollo científico, económico, social y cultural”... (Art. 2). “Su currículo está basado en la promoción de la dignidad de las personas,...la ciencia...y la investigación” (Art. 3). Su Misión “es formar profesionales, investigadores y especialistas en todas las áreas del conocimiento...” (Art. 4). Su visión “es ser agente transformador del país mediante la docencia, la investigación científica, la extensión y la gestión universitaria” (Art.5: b).

A la luz de estas declaraciones estatutarias podemos deducir que la filosofía institucional de la UPOLI deja ver claramente tres principios fundamentales:

1. La UPOLI orienta su proceso de enseñanza e investigación a la formación de ciudadanos y sujetos sociales con un sentido de responsabilidad ética y profesional del mejor nivel.
2. Sus programas académicos y su estructura organizacional responden a las reales necesidades de la sociedad, identificando los problemas y conflictos sociales como objetos de investigación, enfocando su preocupación formativa como alternativas de solución a dichos problemas.
3. La UPOLI tiene una determinada visión de sociedad, de la ciencia y de la cultura, acorde a los valores cristianos y evangélicos que profesa, y que ofrece como propuesta transversal de su proyecto educativo, su formación científica y ética, a la comunidad nacional, internacional, al sector público y privado, como también al sector productivo del país.

La naturaleza de la Universidad y su pertinencia en el mundo moderno descansa en el binomio *docencia-investigación*; ejes que deben articularse de manera correlativa con la implicación de la responsabilidad científica y la obligación social (Tunnermann: 2008).

La investigación científica y la tecnología, son factores indispensables para la transformación y el desarrollo de una sociedad, principalmente en los países pobres de América Latina, donde los recursos materiales y humanos siempre escasean, pero que las universidades podrían proveer.

Tiene mucha razón el Dr. Tunnermann (2008) cuando, compartiendo el mismo criterio de Zea y de Mata, sostiene con ellos que la docencia y la investigación están indisolublemente unidas en la tarea universitaria, cuya función integral es la educación. Ambas no se excluyen, sino que se complementan; ninguna es satélite de la otra, sino que funcionan como un sistema “centroeducativo”. La tarea investigativa, dentro del ámbito universitario, no debe constituirse en algo subalterno de la docencia o un subproducto de la misma. La investigación científica tiene su lugar propio en la Universidad y en complemento con su función formativa, debe contribuir al descubrimiento de nuevas

verdades, a la transmisión de sus métodos y a los resultados de sus hallazgos. De acuerdo a Julián Marías: “en la Universidad, la investigación es la que vivifica todas las demás funciones”.

Continuando con la idea de Tunnermann; (2008) respecto a la imagen que la Universidad debe producir en la sociedad; la investigación científica en la Educación Superior debe ser capaz de aportar al progreso de la ciencia, y a la investigación de los problemas sociales, propios del contexto donde ésta desarrolla su función formativa y científica; pero sobre todo, la Universidad tiene la obligación social de aportar soluciones a los problemas identificados en la sociedad.

La Universidad no puede caer en la falacia del argumento de no poder investigar por no contar con los recursos necesarios, ni tampoco limitarse a la opción del cultivo de las ciencias básicas o aplicadas, haciendo uso de la ciencia envasada, con teorías que se originaron en otras realidades y contextos. Tunnermann (2008) dice al respecto: “esta actitud nos condenaría a una perpetua dependencia científica y técnica”. Sobre este mismo punto concluye:

De ahí que en la médula de los esfuerzos encaminados a promover el desarrollo integral de un país, y su liberación, se encuentra el esfuerzo destinado a la investigación científica y técnica así como la formulación de una educada política de desarrollo científico y tecnológico.

### **Definiciones fundamentales y clasificación de las ciencias.**

Existe una vastísima bibliografía sobre investigación científica y sus respectivos métodos, y todos los autores nos conducen, de una u otra manera, a una definición del término investigación. Dentro de los conceptos indagados y que convergen en un mínimo común denominador, podemos aproximarnos a una definición de investigación científica, diciendo que *es una búsqueda, que sigue un procedimiento planificado, sistemático, controlado y crítico, guiado por teorías e hipótesis, cuya finalidad es descubrir e interpretar hechos de una determinada realidad y establecer relaciones entre fenómenos.*

Partiendo de esta definición, podemos desprender que la actividad científica consiste en los siguientes abordajes:

1. La ciencia es un recurso del ser humano que le permite conocer el mundo de su entorno.
2. La ciencia elabora teorías y desprende leyes sobre el mundo que luego son demostradas, verificadas o refutadas.
3. La ciencia busca la predicción de los cambios.
4. La ciencia busca el control y la transformación del mundo que rodea al ser humano.
5. La ciencia requiere del método científico para verificar si las leyes que enuncia son aplicables o no.

La universidad trabaja con el conocimiento científico, tanto en su proceso como en su producto. Frente a esto, es necesario distinguir, al menos, tres niveles del conocimiento que el ser humano ha desarrollado para poder relacionarse con su entorno. En primer lugar, está el *conocimiento pre-científico*, que viene dado por la vivencia cotidiana y el contacto con el entorno inmediato; estos saberes provienen de la percepción de los sentidos más que del juicio crítico de la razón, pero se nos muestran como conocimiento plausible, como muy probables, debido a que son compartidos am-

pliamente por otros. En segundo lugar, está el *conocimiento filosófico*, éste proviene de la reflexión sistemática y metódica, cuyo fin es indagar en el ser de las cosas y su causa última. El conocimiento filosófico o metafísico, no es práctico, sino especulativo, produce teoría. En su evolución, este tipo de conocimiento, que razonaba en torno a la naturaleza del mundo y del ser humano, se fue distanciando de la metafísica, en la medida que fue descubriendo leyes que regían los fenómenos, constituyéndose en nuevos sistemas de conocimiento o disciplinas autónomas; separadas del pensamiento filosófico y su tronco común. Finalmente está el *conocimiento científico*, que proviene del saber buscado por una reflexión crítica y sistemática, siguiendo un método científico. La finalidad del conocimiento científico es establecer un objeto de estudio, un método y un sujeto cognoscente que explore el fenómeno observado, explique su comportamiento e interprete los resultados de su hallazgo, revisándolos permanentemente y haciendo las respectivas correcciones.

Las ciencias en general (Bunge, 1989), y que se estudian y se aplican en la educación universitaria, según la opinión más aceptada de la comunidad científica, se clasifican en ciencias *factuales* (lat. *factum* es igual a hecho) y ciencias *formales*. A las primeras se les denomina así por que estudian los hechos y trabajan con objetos reales que ocupan un espacio y un tiempo determinado. Las ciencias fácticas a su vez se subdivide en: a) *ciencias naturales*, cuyo objeto de estudio son los procesos y transformaciones de la materia, presentes en la naturaleza e independientes de la voluntad del ser humano; y b) *ciencias sociales*, cuyo objeto de estudio son los aspectos del comportamiento y las actividades de los seres humanos entre sí. Las ciencias formales (formas) por su parte son aquellas que trabajan con objetos ideales, creado por la mente del ser humano y son producidos por un proceso de abstracción. Estas ciencias se subdividen en: a) lógica b) matemática. Una diferencia distintiva entre las ciencias formales y factuales es que las primeras son construcciones lógicas que tienden a la demostración y plantean enunciados con relaciones entre signos, sin confrontarse permanentemente con la realidad; mientras que las segundas, confrontan las leyes con la práctica y hacen referencia, mayoritariamente, a sucesos y procesos.

### **El método científico.**

El método científico no es otra cosa que un medio de conocimiento y su procedimiento, utilizado por la ciencia para la construcción de la evidencia empírica. Con el propósito de responder a los objetivos de investigación se construye la evidencia empírica utilizando métodos en correspondencia y dependencia de los enfoques teóricos del investigador. (Sautu, 2005:37-39).

La metodología científica en general consta de dos momentos: a) *Inducción*, que consiste en el establecimiento de determinadas leyes universales a partir de la *observación* empírica, b) *deducción* y elaboración de resultados a partir de principios *evidentes y demostrables*. Estos principios científicos, propios de las ciencias positivas, se sustentan en la verificación experimental y la ley universal.

El método científico posee algunas características que podemos puntualizar brevemente:

- a) Es fáctico por cuanto estudia los hechos y ellos son su fuente de información.
- b) Trasciende los hechos problematizándolos; no los describe, sino que los comprende y los explica.

- c) Se somete a reglas metodológicas; no es errático sino planeado, reflexivo y sistemático; utilizando operaciones y procedimientos establecidos de ante mano.
- d) Se rige por el principio de la verificación empírica, al contrastar todos sus enunciados científicos con la experiencia.
- e) Plantea enunciados de tipo universal a partir de lo particular.

### **Líneas de investigación y formación de investigadores.**

La investigación universitaria (IU) es una parte constitutiva de la naturaleza y de la razón de ser de la Universidad, por lo tanto, debe contar con el pleno respaldo de sus autoridades superiores y del soporte que le provee la cultura académica institucional. No debe ser una tarea o un esfuerzo individual, aislado del sistema organizacional de la institución. Una cuestión fundamental para esto, es poder contar en la Universidad con una *política de investigación científica*, claramente definida, implementada y articulada con todos los estamentos universitarios, de tal modo que responda a la naturaleza científica de la Universidad y a los reales problemas sociales del país, desde una visión de conjunto, ordenada, sistematizada, de carácter institucional y académica. Para los efectos de una política de investigación universitaria, es preciso construir una *línea de investigación* y definirla bajo la consideración de los múltiples proyectos interdisciplinarios articulados entre sí dentro de la institución universitaria.

De acuerdo al esfuerzo de diversos investigadores, por definir lo que es una línea de investigación, podemos aproximarnos a un concepto diciendo que ésta es: *un eje ordenador, o un subsistema estratégico de la actividad investigativa, que conjuga y organiza el esfuerzo integrador de colectivos académicos interdisciplinarios, comprometidos con el desarrollo del conocimiento desde los diversos ámbitos de especialización.*

Respecto de la construcción de un concepto de líneas de investigación universitaria, (IU) de su significado y su implementación; bajo el consenso interdisciplinario de la academia, me apoyaré en algunas reflexiones del Dr. José Padrón (2001), un educador y experto venezolano, de larga trayectoria en el campo de la investigación universitaria. (IU)

Padrón plantea la real necesidad de organizar los procesos de investigación universitaria sobre la base de una adecuada definición de líneas de investigación con el respaldo de una cultura organizacional y académica. A partir de aquí, es necesario un consenso interdisciplinario que articule la línea de investigación y la agenda programática institucional de la investigación universitaria. (IU)

Es preciso problematizar algunas cuestiones sustantivas de tal modo que podamos contribuir con los insumos necesarios, a fin de que a nivel institucional la dirección superior estimule la propuesta y construcción de una política de investigación universitaria que establezca una definición y una estrategia de línea de investigación colegiada, acompañada de una agenda de productos sociales de investigación en la UPOLI, que vengán a convertirse en nuestros recursos científicos propios y nuestra producción de conocimiento.

Padrón (2001), en su ensayo: *Líneas de investigación en enseñanza/aprendizaje de investigación*<sup>3</sup>, sostiene que es necesario organizar los procesos de investigación universitaria bajo un concepto claro de línea de investigación. Para lograr este cometido debemos tomar en cuenta los trabajos que se producen en el aula de clases y el ejercicio docente, que es donde la investigación universitaria se da de un modo lógico y fluido. La Universidad, dada su naturaleza científica, investigativa y docente, debe articular sus esfuerzos para que los seminarios, el currículo y todas aquellas actividades del ejercicio docente y académico, tanto del grado como del posgrado, surjan a partir de las necesidades planteadas en una línea de investigación y nunca de manera contraria a como suele ocurrir hasta ahora, es decir, la línea de investigación condiciona el currículo y la docencia y no al revés. La docencia y la investigación son dos componentes sincrónicos del eje académico universitario y para que ellas logren su integración natural y fluida, las líneas de investigación deben estar a la entrada del programa de pregrado y de posgrado, sin trabas burocráticas que entorpecen su funcionamiento más propio.

La UPOLI no cuenta con un inventario de la investigación, ni un trabajo de sistematización de la investigación y su articulación interdisciplinaria en sus diversos niveles; tampoco cuenta con una línea de investigación definida como política institucional. Un breve sondeo y observación exploratoria del estado de la investigación universitaria en la UPOLI, tanto en el pregrado como en el posgrado, deja ver que existen algunos esfuerzos realizados en la Escuela de Enfermería, como resultados de los diseños o protocolos de investigación para la tesis o monografía de los estudiantes de la carrera de Licenciatura en Enfermería; es una exigencia como requisito académico de formas de conclusión de estudios; de igual manera sucede en la escuela de Diseño, aunque el trabajo, de forma de conclusión de estudios, en este caso, requiere un Proyecto de Grado o Carpeta Profesional. Casi todo el resto de las carreras universitaria, optan por el Seminario de Grado<sup>4</sup>, esto porque a la mayoría de los estudiantes les resulta una alternativa más rápida de egresar de la Universidad y conseguir su título, sin tener que someterse a un riguroso y exigente procedimiento de investigación de un año o más, que implica presentar el informe final de una Monografía, bajo un tutor y ante una comisión examinadora.

Por otra parte, y en otro nivel, los Institutos y Centros de investigación<sup>19</sup> hacen sus esfuerzos propios; pero al no contar con líneas de investigación definidas y establecidas institucionalmente; ni tampoco tener políticas de gestión de recursos y gerencia de proyectos de investigación, los resultados obtenidos son mínimos y poco relevantes. Sin embargo, esto no significa que en la UPOLI no se haga investigación, existen algunos productos de investigación y resultados de esfuerzos personales, generados por procesos de consultorías y alianzas con organismos externos. El problema en este sentido no es metodológico, ni epistemológico, sino una dificultad que se ubica en tres perspectivas: a) la organización de la investigación y desarticulación de la misma en relación a tener un consenso y

---

<sup>3</sup> Padrón Guillén, José (2001) Caracas. El problema de organizar la investigación.

<sup>4</sup>El Seminario de Grado constituye una de las formas de culminación de estudios en el nivel de grado, tiene como objetivo la profundización, ampliación y actualización de los ejes curriculares en cada uno de los planes de las carreras. Se compone de Módulos que conllevan actividades académicas y humanísticas conducentes al análisis, reflexión y debates referidos a temas del perfil profesional y al reforzamiento de la práctica investigativa y resolución de casos. (Reglamento Académico, 2008, Art. 101)

coordinación interdisciplinaria, b) la perspectiva institucional de la investigación universitaria y c) la pertinencia social de la investigación.

Veamos brevemente estas tres perspectivas:

a) La organización de la investigación

Las iniciativas de investigación suelen ser proyectos externos de consultorías o sistematizaciones que obedecen a líneas de investigación, dirigidas por los intereses de Organismos no Gubernamentales o instituciones de carácter privado. Existe un vacío de líneas de investigación, generalmente reducida a simples perspectivas temáticas y desprovistas de una agenda programática. En tanto la Universidad no se organice y coordine una línea de investigación junto con una agenda programática o de trabajo, dentro de un marco de la misión y filosofía institucional, la investigación universitaria no tendrá los resultados esperados y sólo serán esfuerzos personales de poca relevancia.

b) La perspectiva institucional

La Universidad declara, como un principio de identidad, la docencia y la investigación, sin embargo, en su práctica tiende a privilegiar una orientación profesionalizante y una docencia escolarizada o transmisora. La investigación universitaria queda rezagada y huérfana de soporte institucional. Generalmente responde a iniciativas personales, a esfuerzos aislados de carácter temático; desarticulado completamente de su filosofía institucional. No existe en la Universidad un interés por definir áreas problemáticas de interés o áreas específicas de la investigación. Es urgente y necesario concertar una línea de investigación junto a una agenda programática, que responda a la misión y filosofía institucional, lo que implicará la incorporación complementaria de los programas y perspectivas de la docencia, con sus respectivos modelos académicos y educativos.

c) La pertinencia social

Toda investigación científica debe considerar su carácter de relevancia y pertinencia social; esto significa plantearse la pregunta por el entorno universitario de la investigación frente a la selección del área problemática. La experiencia nos demuestra que con frecuencia la investigación universitaria está desvinculada del entorno universitario y desconoce la demanda social. La investigación universitaria ha estado regida más por una matriz academicista, que sigue el protocolo de un trabajo teórico y documental, de acuerdo a los criterios que determina el tutor, el lector o la comisión examinadora, pero no responde al entorno social. La investigación universitaria ha estado más ocupada del proceso de aprendizaje de la investigación que de la investigación misma; es decir, atiende más los aspectos metodológicos y epistemológicos que los hallazgos que se pueden obtener como resultados de la investigación. Por otro lado, la investigación sigue la ruta del trabajo personal del investigador, sin saber éste, a fin de cuenta, para quién investiga y cuál es el auditorio que tendrá como destino final la lectura de su esfuerzo investigativo. Esto lo podemos comprobar con publicaciones de tesis y monografías, de todos los grados, que hasta el infinito permanecen como piezas de museo en las bibliotecas de las universidades y sin lectores.

## **El proceso de formación de investigadores**

Es necesario que la UPOLI defina un proceso de formación de sus cuadros académicos en el nivel de posgrado, tanto en doctorados como en maestrías. Esto implicará poder contar con los recursos para un fondo de Becas y/o un sistema de crédito bancario que permita a los académicos acceder al posgrado cuyo resultado a corto y mediano plazo sea la producción de conocimiento propios y la incidencia en la generación de propuestas de investigación y grupos académico que diseñen y construyan líneas de investigación universitaria.

La UPOLI fue la Universidad que en Nicaragua lanzó, en la década del 2000, la primera *Maestría en Investigación Social Cualitativa*. Entre los graduados de la primera promoción se cuentan cerca de diez docentes de nuestra Universidad que se formaron como investigadores en esta modalidad metodológica. Todos, con distinta formación en las Ciencias Sociales<sup>5</sup>, pero que no tuvieron un trabajo de seguimiento ni de sistematización sobre el nivel de incidencia, ni de resultados institucionales, colegiados e interdisciplinarios. Con la excepción de un papers<sup>6</sup> desarrollado por la Maestra Aura Violeta Aldana, investigadora del CIELAC para ese entonces, sobre el Programa de Maestría Social Cualitativa, y que fue publicado en una revista indexada Alemana, no existe nada más al respecto. Si la formación posgradual incide o no en el alto nivel de calidad de los programas y de la institución universitaria y sus procesos de formación académica y de investigación, es un asunto que queda por resolver en un diagnóstico y sistematización del posgrado dentro de nuestra misma universidad. Esto serviría para desarrollar un inventario de la investigación y de la planta académica de la UPOLI en su nivel de formación posgradual y de sus respectivas competencias. Este ejercicio, muy necesario, conduciría al establecimiento de una Política de investigación y de una definición institucional de Líneas de investigación con su agenda programática concertada y complementaria entre docencia e investigación.

### **Las publicaciones científicas y su estandarización**

La Universidad Politécnica señala muy claramente en su Reglamento Académico<sup>7</sup> que la investigación científica es una herramienta de trabajo cotidiana en el aula de clases y que el Método científico dota al estudiante de nuevos saberes y habilidades para el desempeño de su profesión. En el mismo artículo del Reglamento se indica que los estudiantes deben desarrollar investigaciones con el objeto de poder desarrollar capacidad de análisis, de interpretación y de resolución de problemas en los diversos aspectos de la vida económica, social, cultural y tecnológica, como un eje transversal de su carrera universitaria. Para ello, podrán realizar ensayos, sistematización de experiencias, proyectos, etc., todo con el fin de poder divulgar la producción de conocimiento.

---

<sup>5</sup>Las ciencias sociales conforman un conglomerado de diversas disciplinas que abordan el problema de la sociedad desde campos particulares, compartiendo conceptos, paradigmas y explicaciones. Entre ellas se cuentan la historia, la economía, la sociología, la ciencia política, la geografía, la antropología, el derecho y la psicología social.

<sup>6</sup>Forum: Qualitative Social Research. Volumen 9, No. 1, Art. 11 – Enero 2008. Maestría en métodos de investigación social cualitativa en UPOLI: Breve reconstrucción crítica de su génesis y evolución.

<sup>7</sup>Capítulo XVIII, Art. 86-87 (RA UPOLI 2008)

El capítulo XIX del mismo Reglamento Académico, desde los artículos 89 hasta el 103 explica lo relativo a los procedimientos de las prácticas profesionales y las formas de culminación de estudios; sin embargo, este capítulo y sus articulados dan orientaciones generales pero no contiene ni remite a ninguna guía o normas metodológicas de las formas de culminación de estudios. Las escuelas tampoco cuentan con normas metodológicas estandarizadas que sirvan de guía para el desarrollo de un ensayo o investigación, asignada por el docente en el aula de clases a los estudiantes. Con excepción de la Escuela de Enfermería, que posee un protocolo monográfico claramente definido, cada docente sigue el criterio de su elección y conveniencia en asuntos de las partes de la investigación, citación de fuentes bibliográficas primarias, secundarias y lista de referencias. Sobre este particular es necesario que la Universidad Politécnica defina y apruebe normas metodológicas, de acuerdo a los Manuales de estilo de publicación científica disponibles a nivel internacional, que sirvan de criterios estandarizados para los docentes y alumnos de las diversas escuelas de la Universidad. Existen referentes de publicación científica con algunos criterios y normas establecidas de antemano. Algunas universidades han decidido seguir normas de uso generalizado a nivel internacional para citar y describir bibliografía, como las ISBD (Descripción Bibliográfica Internacional Normalizada); otras como las normas ICSU Press (International Council for Science) y la más extendida y asimilada; aquella que contiene el Manual de estilo de publicaciones de la American Psychological Association, conocida ampliamente por la sigla APA.

#### Bibliografía

1. Ander-Egg, Ezequiel, (1995) *Técnicas de Investigación Social*, Editorial Lumen, Buenos Aires, Argentina
2. Segrera, Francisco (Cord.) (2006) *Escenarios Mundiales de la Educación Superior*. CLACSO-Libros. Buenos Aires, Argentina.
3. Tunnermann Bernheim, Carlos (2008), *Los desafíos y tendencias actuales de la investigación y el postgrado*. Edit. Hispamer, Managua, Nicaragua.
4. Padrón Guillén, José, Línea de investigación en enseñanza / aprendizaje de la investigación, <http://www.educar.org/articulos/organizarlainvestigacion.asp>. Recuperado el 17 de febrero de 2012
5. González Enders, Ernesto (2006). *Educación, investigación científica, invención y tecnología para el desarrollo sostenido en América Latina y el Caribe*. Universidades, Número 31, pág. 31-53
6. Estatuto y Reglamento General de la UPOLI, Managua, 2010
7. Reglamento, Régimen Académico Estudiantil de la UPOLI, Managua, 2008





## Edgardo Buitrago: El Humanismo Cristiano

*Alejandro Serrano Caldera*

Edgardo Buitrago fue durante su vida un intelectual integral que abarcó numerosos campos del pensamiento, la investigación y la historia, en una tarea ejemplar que lo llevó a buscar la identificación de lo que permanece a través de los cambios y mutaciones, recorriendo para ello diferentes senderos que van desde la expresión que caracteriza en sus costumbres a una sociedad particular, hasta las grandes tendencias en las que se manifiesta la cultura universal.

En su labor de historiador se destacan sus investigaciones sobre las más acentuadas tradiciones de León, como la Gigantona que en sus bailes y tambores rescata y renueva antiguas expresiones dando así, en la danza y en el verso, continuidad a un pasado que se reafirma cuando se renueva, pues las cosas se conservan transformándose y la única forma de evitar que el presente se nos vuelva pasado, es haciendo que el pasado, se encuentre renovado en el presente.

De igual manera son relevantes sus investigaciones y publicaciones sobre el culto a la Virgen, en cuya tradición se preservan asimilados, momentos del pasado en los que del debate de los teólogos en Salamanca, surgió una de nuestras tradiciones más profundamente arraigadas: la Purísima y la Gritería, mezcla del fervor religioso y la fiesta popular, que da origen a una riquísima creación musical que expresa buena parte del ser nicaragüense, ligada a las celebraciones decembrinas. La otra es la música navideña, villancicos y sones de pascua, veta riquísima de la idiosincrasia nicaragüense.

También encontramos en sus investigaciones referencias a la Semana Santa en León, y, por supuesto, estudios sobre José de la Cruz Mena, el mayor músico de León y uno de los más grandes de Nicaragua.

Creo que Edgardo Buitrago entendió como pocos la relación del presente con el pasado y el futuro. Pienso que comprendió muy bien que al pasado se le supera pero no se le suprime, ya que es en él donde se encuentran las raíces de la identidad; pero igualmente, de la misma manera que no se le suprime tampoco se le eterniza, pues esto detiene por congelamiento el río de la historia. Asimilar el pasado es la única forma de superarlo, de lo contrario, como dice Leopoldo Zea, “el pasado si no es plenamente asimilado, se hace siempre presente” y agrega, que “la historia no la componen los puros hechos, sino la conciencia que se tenga de ellos”.

Otros aspectos fundamentales que definen su humanismo integral, lo constituyen su cristianismo ecuménico; el hispanismo como referencia ineludible de los valores que conforman o deben conformar nuestra identidad; y el mestizaje, entendido no como dominación de una civilización que impuso a otra por la fuerza, lengua, religión y dominio, sino como síntesis, fruto del encuentro de dos culturas que son también dos visiones sobre la vida, la política y la sociedad. El mestizaje no es únicamente un resultado biológico del uso de la fuerza, sino sobre todo el resultado espiritual, la integración que resulta del encuentro de dos mundos.

Pero es en Rubén Darío, quizás, donde encuentra la más importante dimensión de su pensamiento y espiritualidad. En el gran poeta nicaragüense se produce la integración no solo de lo indígena y lo hispano, sino la síntesis de la civilización universal en la que convergen nuestros poetas desde la época precolombina, la influencia de la poesía y la literatura española, atrapada en el siglo XIX sin la grandeza literaria del siglo XVI, las corrientes simbolistas y parnasianas de la poesía francesa, el romanticismo, la poesía y el mito de la Grecia clásica, hasta la presencia anglosajona a partir de la poética de Walt Whitman.

En él se reúne todo, es la confluencia y el vértice del arte, es la síntesis de la sensibilidad, de la rima y el ritmo, es el verdadero creador del nuevo mundo. A partir de Rubén Darío, Edgardo Buitrago estudia los alcances de la Modernidad y de su expresión literaria que surge de su pluma en América Latina, y del Romanticismo que es una reacción moderna contra la Modernidad predominantemente racionalista y cartesiana.

Pero es en el Museo y Archivo Rubén Darío el espacio físico y espiritual donde se expresa, quizás, de la mejor forma, la vocación de Edgardo Buitrago por la obra y el genio de nuestro gran poeta. A él dedicó buena parte de su vida con el mayor esfuerzo y entusiasmo, en él está presente su devoción y fe por el poeta que integró visiones y abrió caminos que deben todavía ser recorridos.

Con Edgardo, Julio Valle Castillo y Jorge Eduardo Arellano, tuve el gusto de participar en el encuentro de escritores nicaragüenses y españoles, en el Curso de Verano impartido en la Universidad de Alcalá de Henares en julio de 2003, en torno al “Modernismo y la Modernidad”, del que surgió la obra *Modernismo y Modernidad desde Nicaragua*, en el que participamos los nicaragüenses ya mencionados, junto con los escritores, Ian Gibson, Raimon Ramis y Pedro Carrera Eras.

En el ensayo “El Modernismo: una Concepción Americana de la Modernidad en Rubén Darío”, Edgardo Buitrago nos habla de la Situación de Hispanoamérica; América en la Modernidad; la Crisis Hispanoamericana de identidad cultural y nacional: política y literatura; el Positivismo en Hispanoamérica: Civilización y Barbarie; el Modernismo a partir de Rubén Darío; la naturaleza y características generales del Modernismo; el Modernismo Dariano ante la Modernidad, entre muchos otros temas abordados en ese magnífico ensayo que es en sí mismo un libro, en el que se aborda la universalidad de Rubén Darío y de cómo su poética incide en las grandes corrientes del arte, la literatura y la cultura universales.

En una parte de su escrito Edgardo Buitrago dice: “Tenemos pues en consideración, dos verdades que definen la posición general del Modernismo Dariano ante la Modernidad: una que afirma la influencia evidente sobre el Modernismo proclamado por Rubén, de los principios propios de la Modernidad, sostenidos en ese entonces por los más destacados movimientos europeos y de Estados Unidos de América; y otra, que señala claramente que nuestro poeta no se dejó arrastrar ciegamente por las corrientes recibidas, sino que sostuvo frente a ellas criterios firmes, surgidos de una visión americana de la Modernidad”.

En lo que respecta a su presencia y magisterio en la Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, podríamos decir que en ella se dieron, desde los inicios de la Autonomía en 1958, dos corrientes que expresaban dos visiones del mundo, la cultura y la vida. Ambas representadas por dos notables intelectuales que marcaron, de alguna manera en esos años, las líneas culturales dominantes en la Universidad.

Una de ellas, la de mayor incidencia en la profunda transformación universitaria de entonces, fue encabezada por el Rector de la Autonomía, Mariano Fiallos Gil; la otra, fue representada principalmente, por Edgardo Buitrago. Mariano Fiallos Gil fue la expresión en nuestra Máxima Casa de Estudios del pensamiento de la Ilustración; Edgardo Buitrago del pensamiento cristiano ecuménico, de sello preferentemente hispánico.

Creo que el pensamiento de Mariano Fiallos Gil fue influenciado de manera significativa por el Racionalismo, la Enciclopedia, la Ilustración francesa y por los filósofos de la Escuela Contractualista. En sus discursos, escritos y conferencias, he creído encontrar ecos de Descartes, Rousseau, Voltaire, Diderot, D'Alambert, Montesquieu, entre otros pensadores que forjaron la Modernidad racionalista y el pensamiento político jurídico liberal.

Por su parte, los puntos de vista de Edgardo Buitrago me parecieron siempre influenciados por las corrientes del pensamiento escolástico pasados por el tamiz de la teología y la filosofía producida en España, lo mismo que por el pensamiento del padre Mariana, Suarez y Vittoria y por las corrientes dominantes de la Doctrina Social de la Iglesia y las encíclicas papales que le sirvieron de base conceptual, principalmente la *Rerum Novarum*, de León XIII.

Edgardo Buitrago fue naturalmente un maestro desde la cátedra, la conferencia, los escritos, la conversación. Fue el académico y sobre todo el amigo en las fraternas tertulias, en las que, en compañía de su esposa, la siempre recordada Mariana Sansón, pintora, poeta y artista en toda la dimensión de la palabra y de muchos otros amigos, como Carlos Tünnermann B. y su esposa Rosa Carlota, Armando Rizo Oyanguren, Julieta Jirón, entre otros, Giovanna y yo desde nuestra llegada de Roma, tuvimos el privilegio de compartir muchas veces la amistad y la alegría.

De Edgardo nos queda en sus escritos la presencia de su palabra viva, pero también el recuerdo de su conversación, su risa sonora y contagiosa y la amistad que siempre brindó con generosidad y afecto.



## La Última Gran Noche de la Managua Preterremoto: El Homenaje a PAC en Ocasión de sus 60 Años

*Carlos Tünnermann Bernheim\**

La noche del jueves 21 de diciembre de 1972, un día antes del terremoto que destruyó la ciudad de Managua, tuvo lugar en los jardines del Hotel Intercontinental Managua el homenaje que la intelectualidad nicaragüense le tributó al poeta Pablo Antonio Cuadra, con motivo de cumplir sus sesenta años de edad. Tuve el privilegio de encabezar el Comité que organizó el homenaje, del cual también formaron parte el Profesor Guillermo Rothschild Tablada, el poeta Horacio Peña y el Lic. Julián Corrales Munguía. Por lo espléndido del homenaje puede decirse que fue la última gran noche de la Managua pre-terremoto, de la capital que un día después quedaría reducida a escombros.

El diario “*La Prensa*” que circuló por la tarde del día viernes 22 de diciembre y que, de acuerdo con la costumbre de entonces llevaba como fecha la del fatídico sábado 23 de diciembre publicó, en su primera página, la crónica del homenaje escrita por el ya fallecido periodista José Francisco Borgen, de la cual reproduzco los párrafos siguientes: “*Una fiesta de alcurnia coronó los sesenta años de Pablo Antonio Cuadra. Una fiesta del más alto nivel, el nivel de la inteligencia y la cultura, en torno a quien quizá más les ha rendido en frutos ricos y fecundos, además de perdurables, en nuestra patria*”... “*Allí todos pensaban y hablaban en lengua nicaragüense para decir cuánto admiramos y agradecemos la inmensa obra nicaragüense de Pablo Antonio Cuadra: liberales, independientes constitucionalista y gobiernistas, conservadores, social cristianos, marxistas, y, a la cabeza, la Iglesia Católica nicaragüense y las tres instituciones universitarias de la nación*”... “*El Dr. Carlos Tünnermann Bernheim, más que un discurso leyó un extraordinario ensayo sobre Pablo Antonio Cuadra tocando todos los aspectos de su personalidad, como poeta, escritor, periodista, intelectual, y hombre que ha dado un testimonio completo en todos los aspectos de su quehacer humano*”.

Estuvieron presentes, entre las muchas personalidades que asistieron al acto, además de los organizadores, el Dr. Arturo Dibar, Rector de la Universidad Centroamericana; el Dr. Juan Bautista Arrién, Vicerrector de esa Universidad; el Dr. Norberto Herrera, Director del Instituto Politécnico; la novelista Rosario Aguilar, Sergio Ramírez, Adolfo Calero Orozco, Fernando Silva, Dr. Ramiro Sacasa Guerrero, Dr. Pedro J. Chamorro, Ing. Ernesto Gutiérrez, Dr. Mario Flores Ortiz, Rodrigo Peñalba, Padre Edgar Parrales, Dr. Pedro J. Quintanilla, Lic. Jaime Morales Carazo, doctor Edgardo Buitrago, Mariana Sansón, Dr. Carlos Arroyo Buitrago, José Santos Rivera, Fidel Coloma, Dr. Enrique Peña Hernández, Jorge A. Cárdenas, Octavio Robleto, Gladis Miranda, Lászlo Pataky, Br. Octavio Rivas, Soledad Rostrán, Esperanza de Morales; doctores Emilio Alvarez M., Edmundo Mendieta, Ezequiel Robleto, Rodolfo Bolaños, Ángel Navarro, doctores Rafael Paniagua Rivas, Juan Munguía Novoa, Roberto Calderón, Eduardo Zepeda Enríquez, Ricardo Borgen Marín y muchos más.

---

\* El autor es jurista, educador y escritor.

Al ofrecer el homenaje subrayé que se trataba de un reconocimiento a un poeta y a su canto: “Nos juntamos para patentizar nuestra admiración al poeta Pablo Antonio Cuadra, cuya obra, tras sesenta años de fecunda existencia y de indeclinable voluntad de dar testimonio de sí mismo, representa uno de los más singulares aportes el enriquecimiento cultural de nuestro país, vale decir, al desarrollo de los nicaragüenses en tanto hombres. No es éste un homenaje más, de esos que la crónica oficial registra día a día y que el humor de nuestro Arcipreste Azarías H. Pallais irónicamente llamaría: “*homenajes no-homenajes*”. No nos hemos citado aquí para pregonar los altísimos méritos de ningún político o funcionario público. Tampoco para batir palmas por el éxito en sus negocios de ningún potentado. Que no nos congrega el cálculo sino la justicia. No nos convoca la adulación, que rebaja el espíritu, sino la poesía que lo eleva”.

Al agradecer el homenaje, Pablo Antonio, en párrafos de singular belleza, hizo el elogio de la amistad: “*Debo confesar, con emoción y con qué profundo agradecimiento, que este acto sobrepasa su objetivo. La amistad ha crecido sus aguas, y la pequeña isla del poeta, con sus débiles méritos, ha quedado anegada, inundada por el número, la calidad y la consideración de quienes lo rodean en homenaje. No encuentro tierra en mí mismo donde poner pie, y si todos mis libros y mis escritos los coloco debajo de mí, siempre estas aguas me sobrepasan. Hablo, pues, con el agua de la amistad al cuello, con una dulce pero angustiada sensación de ahogo que anudándome la garganta, me advierte: -Poeta, en este acto lo grande no es usted sino la generosidad de quienes lo agasajan. Lo digo con absoluta y agradecida sinceridad. Este homenaje me honra, me alienta, me renueva, pero va más allá de mí. Porque yo soy sólo una palabra escrita en el muro de la noche*”. Ese muro lo derrumbó el terremoto un día después... Pero la palabra de Pablo Antonio ha quedado para siempre escrita en el muro de nuestra memoria colectiva.

Al referirse a mi discurso, PAC tuvo frases muy generosas, que jamás olvidaré: “*Me honra también, me halaga y tengo que hacer un esfuerzo para no caer en el orgullo, que el Rector de nuestra Universidad Nacional, tomándose un trabajo de discípulo nos haya regalado con un estudio de Maestro, y que haya cubierto con su calidad los pocos méritos de mi obra. Doctor Tünnermann: cuídese; usted lleva adentro un poeta. Quizás su agotadora labor o su alta investidura le han obligado a disimular a ese incómodo huésped; pero yo le vengo siguiendo los pasos y constantemente encuentro en sus escritos las huellas digitales de la poesía*”.

Muchos años después, la generosidad de don Pablo Antonio lo movió a referir, al contestar mi discurso de ingreso en la Academia Nicaragüense de la Lengua, lo siguiente: “*Hace 23 años –una noche antes del terrible terremoto que destruyó nuestra capital– contraí una deuda con Don Carlos Tünnermann, que aún no he pagado, cuando fue la voz de un homenaje por mi sesenta años y presentó un extraordinario análisis crítico de mi obra poética que me dejó admirado. Porque yo conocía al entonces Rector de la Universidad Nacional, como un versado humanista en la ciencia de la educación, mas no como un crítico literario que se sumergía en las profundidades de la expresión con la destreza de un poeta; tal que le dije: “¡doctor Tünnermann: cuídese, usted lleva adentro un poeta!*”



## Anécdotas bibliotecarias: 4) La forma de leer de mi nieto mayor

*James Campbell Jerez\**

Mayo 2012

*¿Abuelo, qué está leyendo,... le leo el final para ayudarlo?!  
¡Te jodo si lo hacés! Le espeto.  
Diálogo con mi nieto mayor*

Tiene por costumbre, cuando me visita, tomar los libros que tengo a mano, abrirlos, preguntarme qué estoy leyendo y sin esperar respuesta, decirme que va a leerme el final para evitarme el trabajo de leer todo el libro. Ese es mi nieto mayor, Hardooway, quien además, a sus treces años, en el inicio de su secundaria, me indica que es la mejor forma de leer. *¡Lea las primeras páginas para saber de qué se trata y lea las últimas para saber cómo termina!* Asunto acabado.

La lectura es un placer que va más allá de saber de qué se trata y, sin saber mayores detalles del argumento (la trama, la descripción de los espacios internos o de los lugares donde se desenvuelve, la descripción del perfil de las y los personajes y otros elementos de crucial importancia), ir hasta el final para conocer como termina. No es una definición de lectura, ni siquiera la mía, si acaso tengo. Es sólo como en este momento se –me– la explico. Aprovecho el diálogo, casi de saludo después del beso y abrazo inicial, para ejercer mis dotes de docente y, para sembrar lo que considero mis anhelos de que sean, tanto él como mis nietas, Mónica y Melanie, sus hermanas menores que generalmente lo acompañan, lector y lectoras de verdad, amantes promiscuos de la lectura, como se calificó mi negra bella, mi hija mayor, y como se que es su padre, mi hijo mayor.

La actitud de mi nieto es el vivo reflejo de la ley del mínimo esfuerzo. Tan visible en actitudes y acciones en esta Nicaragua, donde lo posible se nos vuelve imposible y éste se convierte en la realidad y el pan de cada día. Pero es algo que no acabo de entender en él. ¿Será “*sv*” ley, aprendida y aplicada no sólo para la lectura, como suelen hacer las y los niños, como lo hemos hecho todos más de alguna vez, al menos en nuestra niñez, o es parte de la educación que recibe o recibió en sus primeros años de estudiante? Él no termina de explicármelo. Es su secreto.

Sin embargo es preocupante. Si la televisión “*acabó*” con la inteligencia de la mitad de la generación que encontró, la Internet, el móvil, el iPod y los demás adelantos tecnológicos que nos definen y caracterizan como un mundo globalizado, están acabando con lo que queda, ¿qué le depara al futuro? ¿Qué les depara a nuestras hijas e hijos, nietas y nietos?

Siempre me consideré un estudiante medio. Lo suficientemente bueno para no dejar clases pero lo suficiente malo para no estar en el cuadro de honor. Tuve mis altas y bajas. Altas cuando niño, media de adolescente, y creo que el mínimo cuando empezaba mi vida adulta, universitaria. Pero en la escuela me enseñaron a leer, a buscar el argumento, a escribir mi punto de vista, a resumir,

aunque confieso que en esto no soy muy bueno. O no quiero serlo. Me gusta expresarme por escrito. Así que lo lacónico se lo dejo al habla.

Si la escuela le enseñó a mi nieto a leer de esa forma es preocupante. Si la escuela está enseñando la ley del mínimo esfuerzo como forma de enfrentar la vida es aberrante. Quitarle el sabor a la lectura por el simple afán de terminar con rapidez una obligación es absurdo. En la respuesta a las incógnitas de la vida, no sólo basta conocer el cómo inicia y cómo termina un hecho, un fenómeno, un caso, una historia al fin y al cabo. Es necesario e importante en la formación integral, que se conozca y entienda también el porqué, el dónde, el cuándo y quiénes de ese suceso, historia o caso. Es lo que le da sentido al vivir. Sin ello, la vida es monotonía pura, sin esperanzas, sin anhelos, sin sueños. Un extremadamente reducido axioma: nacer, crecer, reproducirse y morir. Vida vegetativa, vida sedentaria.

¿Qué les puede enseñar un abuelo a sus nietos sobre la importancia de la lectura? Cualquier anécdota, cuento o asociación que intento, les motiva a expresar, al menos al mío: ¡*Ab, mi abuelo, siempre inventando!* Pero entiende mi respuesta cuando me pregunta dónde pasé mi semana santa, sabiendo que estoy sin posibilidad alguna: ¡*estoy siguiendo el recorrido de Jesucristo según Saramago!* ¡*Ab!*, continúa..., *¿le leo el final?*

-----  
\* Bibliotecólogo-consultor  
Miembro RDS-Nicaragua  
[james@biblionica.org](mailto:james@biblionica.org)



## Historia de una tragedia cultural Chinandegana

*Hugo J. Vélez Astacio*

No hay duda que al llegar a la ciudad de Chinandega, llama la atención lo bonito que se ve la rotonda con su estatua en homenaje “*Al Trabajo*”. Lo anterior es debido en gran manera al cuidado y permanente mantenimiento cuyo costo financia la Fundación Coen, misma que donó los recursos para su construcción.



Pero si bien la estatua en homenaje “*Al Trabajo*” es vistosa e imponente, la del Viejo Cacique Agateyte, reflejaba una luz gloriosa y vital llena de energía que era y sigue siendo figura orgullo de los Chinandeganos.

Es de recordarse que la justificación de su construcción (estatua “*Al Trabajo*”) fue posible, al estado lamentable en que se encontraba la rotonda y el franco deterioro de la infraestructura de la estatua aunado al desastre que ocasiono la destrucción de la estatua al “*Cacique Agateyte*”, que desde hacía más de 30 años había adornado dicha rotonda.

La rotonda era tradicionalmente conocida como la de “*Los encuentros*”, por ser la entrada de la ciudad occidental, con bifurcación hacia el puerto de la ciudad de Corinto y el puesto fronterizo de El Guasaule, y Chinandega ciudad fértil, rica y productiva desde tiempos coloniales y después de la independencia centroamericana, hizo referirse al insigne poeta Rubén Darío a su paso de Corinto hacia Managua en el ferrocarril a mediados de noviembre de 1907, debido al retorno a su tierra natal, ser “*la famosa ciudad de las naranjas*”.

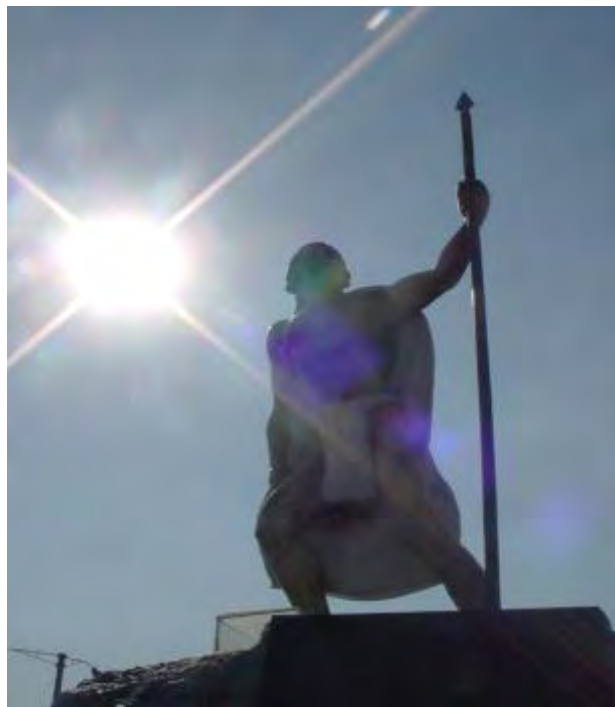
Fue una mañana de triste recordación. La figura tradicional de “*El Viejo Cacique Agateyte*”, patrimonio cultural de los Chinandeganos había desaparecido y ya no se encontraba en su modesto



pedestal, ante el fatídico choque de un pesado furgón conducido por el salvadoreño llamado William Omar Montufar que transportaba piedrín. La tragedia había sido ocasionada al filo de la medianoche del martes 17 de agosto del año 2004. Y si bien el conductor irresponsable en el suceso perdió sus dientes, el tiempo se ha encargado que los chinandeganos perderíamos para siempre en ese lugar especial, la querida y tradicional estatua de nuestro Viejo Cacique Agateyte.

Pero la irresponsabilidad no se limitó al conductor salvadoreño, --ya que se tuvieron sospechas razonables que conducía en estado de ebriedad--, sino que el calvario había empezado, ante el yoquepierdismo de las autoridades municipales desde entonces hasta la fecha, valiéndole un pepino el valor cultural que dicha estatua significa como patrimonio cultural de la ciudad. Hasta hace muy poco era un misterio ante la ciudadanía el destino de dicha estatua. La irresponsabilidad compartida de parte de los Alcaldes que a la fecha han pasado por la municipalidad, se inició desde el momento del choque, exonerándolo básicamente de culpa, muy a pesar del daño causado. Un mes después de la tragedia, la ciudadanía chinandegana previendo lo que el futuro se encargaría de confirmar, la irresponsabilidad andando de la mano de los politiqueros Alcaldes y concejales municipales, que desde entonces han hecho otra cosa menos defender el patrimonio de la ciudad, en la voz del profesor Noé Palacio Úbeda indicaba como una señal de alerta a fines que el Viejo Cacique Agateyte, volviera a su sitio, la rotonda de “*Los encuentros*”. Leamos su escrito aparecido en el diario La Prensa en septiembre del año 2004:

*“Desde el amanecer y en el transcurso de las horas del 18 de agosto las personas que pasamos por la rotonda en la entrada principal a Chinandega, vimos estupefactos que la estatua de Agateyte ya no se encontraba en su pedestal y que en su lugar estaba montado un camión, que la noche anterior la había pulverizado, terminando con el orgullo que sentía el que circundaba su rotonda de que estaba llegando al señorío del gran cacique*



*que Agateyte, el que no permitía que los guerreros de otras tribus llegaran a llevarse el ocote que crecía en las faldas del volcán San Cristóbal, el que persiguió a Gil González no dejándolo tranquilo en su despavorida*

*huída, reclamándole el conquistador al cacique Nicarao el por qué lo habían atacado guerreros suyos y éste le contestó que no eran los de él sino que los del aguerrido Agateyte, el amo y señor de esta llanura de los Nahuatlato, herederos de la estirpe de los Náhuatl, con una corte real mayor que la de Nicarao.*

*Las radios locales dieron la noticia que entristeció a los chinandeganos, ya que dicho monumento enaltecía la entrada a la ciudad, pero no nos hemos enterado por ningún medio escrito ni radial de algún pronunciamiento por parte de la Alcaldía o de institución urgiendo la necesidad de restaurar el monumento en el mismo lugar. Es necesario que hagamos campaña para motivar a la ciudadanía a que se organicen y logren poner a Agateyte en el lugar que se merece, para que siga siendo el símbolo de nuestra ciudad.*

*Apoyemos y demos nuestro aporte económico a la institución o comité que se forme para ver de nuevo orgulloso a Agateyte, como fiel centinela de Chinantlán mirando de frente siempre al coloso y bumeante San Cristóbal”.*

Pero todos estos politiqueros, que como autoridades municipales hemos tenido, desde entonces, se han confabulado de manera grosera; y sin consultarle a la población, han decidido por sí y ante sí, que la efigie del Cacique haya sido reinstalado en un lugar de quinta categoría, en un parque con nombre que deja mucho que desear: “Parque Guarumo”.

¡Vaya destino de una figura de quien fue nuestro primer gobernador chinandegano!



El Cacique debe estar en un lugar acorde a lo que para los chinandeganos su figura representa. Si bien por asuntos pragmáticos no es posible que su figura egregia prevalezca en la rotonda “Los encuentros”, lo cierto es que su destino debe ser en un lugar digno y muy figurativo en que los ciudadanos lo puedan apreciar en su debida magnitud. No es posible que sea en el “Parque Guarumo”. Eso atenta al valor que como patrimonio el Cacique Agateyte representa.

Todo hace indicar que habría necesidad de recordarles al menos a estos señores Alcaldes y concejales, que el señorío del Cacique Agateyte comprendía desde el Golfo de Fonseca hasta las playas de Poneloya en León, y que su ejército era mayor a seis mil hombres junto a más de 20 mil súbditos. No olvidando que eso fue a principio de siglo XV. Y sin embargo fue católico al ser bautizado por el Frayle Diego de Loasiga, de la orden de los dominicos, con el nombre Carlos, siendo su padrino el Capitán Gonzalo de Bajadoz.

¿Es que quieren estos señores, que igualmente el Cacique Agateyte se enoje y también les reclame?

He querido finalizar teniendo presente unas palabras del discurso de nuestro amigo Walterio Espinoza Mercado, al desvelizar su estatua el 28 de marzo del año 2001, que fue promovida e impulsada por el Club Rotario:

*“Que no se roben nuestros corazones para que no te abandonemos y que te dejemos sembrado para siempre rodeado de paz, progreso y democracia, salpicado por la dulce brisa de tu inagotable Río Acome. Que sirvas de Faro de Luz a las generaciones venideras. Auditor eterno de los bienes del pueblo. Que tu tatuaje indígena sea semáforo eterno dando vía, señalando caminos de progreso, libertad y armonía”.*



# Thomas Belt, Estadía en las Minas de Santo Domingo-Chontales

*Alexander Zosa Cano*

*Encorvado el viejo minero por el peso de los días,  
con sus manos lempas y mirada temblorosa,  
contemplaba los atardeceres en el valle de Santo Domingo.<sup>1</sup>*

## INTRODUCCIÓN



**Thomas Belt**

La Nicaragua del siglo XIX fue invadida por múltiples extranjeros que escribieron excelentes reportes: científicos, culturales, etnográficos, antropológicos, arqueológicos, costumbristas... Pintan de forma más conscientemente y perspicaz la realidad de este país centroamericano.

El presidente de la colección cultural de Centro América Ernesto Fernández-Holmann sobre esta temática agrega que los extranjeros que vinieron a Nicaragua varían desde fines diplomáticos, científicos, económicos; o simplemente porque iban de paso, cruzando entonces la famosa ruta del Transito: del San Juan del Norte a San Juan del Sur y viceversa<sup>2</sup>, fue en estos años que a Chontales llegan muchos investigadores con fines dispares entre los que cabe mencionar: el ingeniero inglés Bedford Pim que llegó a las Minas de Santo Domingo en 1868<sup>3</sup>, este propone en 1853 un ferrocarril desde Punta Mico en el Atlántico a San Miguelito en el lago de Nicaragua, cuyas deberían invertirse en la extensión del mismo ferrocarril hasta la costa del pacífico<sup>4</sup>; además escribió dos importantes obras que deben estudiarse de forma obligatoria: **Dothngs on the Roadside, in Panama Nicaragua and Mosquito** y **Gate of the Pacific by commander Bedford Pim R. N** ; lamentablemente se encuentran solamente en Inglés por lo que algunos no toman referencias de estos dos principales exponentes libros que describen la Nicaragua pos colonial; Henry Alexander Wickham

---

<sup>1</sup> Alexander Zosa-Cano. Fuegos Fatuos. 1ra. ed. Managua: Sociedad Nicaragüense de Jóvenes Escritores, 2012

<sup>2</sup> Ernesto Fernández-Holmann. *Presentación* del libro: Nicaragua en el Siglo XIX. Copilado por Jorge Eduardo Arellano, p.3

<sup>3</sup> Pim, Bedford, and Berthold Seeman. *Dothngs on the Roadside, in Panama, Nicaragua, and Mosquito*. London: Chapman and Hall, 1869.

<sup>3</sup> Eddy Kühl Arauz. *Raíces del Centro Norte de Nicaragua*. 1ª Edición. Managua:2010.p. 50

<sup>4</sup> La Ruta de Nicaragua a través de la historia. Revista Conservadora del pensamiento Centroamericano. p. 10

que llegó a la Mina de Santo Domingo el 9 Febrero 1867 describe las características sociales de los nativos Sumos o Ulwas y el ambiente que rodea a la mina Chontaleña y sus gentes, en su libro: "Una Travesía a través del continente":—Narrativa personal de andanzas a través de Nicaragua y Costa Rica— publicado en 1868 en Londres. El historiador Eddy Kühl Arauz agrega que chontales fue estudiado por Julios Froebel, George Squier, Frederick Boyle, Carl Bovallius y Jonh Crawford<sup>5</sup>; ahora bien, concentraré esfuerzos para esbozar la vida de Thomas Belt quien llegó a Nicaragua en 1868 y terminó sus funciones en las Chontales Mining Company (Mina Santo Domingo) el año de 1872.

### Esbozo de Thomas Belt

Thomas Belt nació [27 de Noviembre](#) 1832 en Newcastle-on-Thyne, Inglaterra fue el cuarto hijo de siete hermanos, se destacó por sus trabajos como [geólogo](#); sin embargo es recordado como uno de los mejores cronistas del siglo XIX. Belt se dio a la tarea de escribir grandes obras entre las que destacan **Mineral Veins: on Enquiry into their Origin, founded on a Study of the Auriferous Quarz Veins of Australia** publicado [1861](#). Más tarde se trasladó durante un período de aproximadamente tres años hacia [Dolgelly](#) otra región minera. Allí investigó minuciosamente las rocas de las losas pétreas de Lingula (Escocia). Sus observaciones fueron publicadas por el **Geological Magazine en 1867** en sus importantes Memorias y **The Naturalist in Nicaragua en 1874** la cual hoy en día constituye una obra clásica.

Por medio del Tyneside Naturalists Field Club se despertó en el joven Belt el interés por la historia natural. En [1852](#) se trasladó hacia [Australia](#), donde trabajó durante ocho años en las minas de oro. Allí adquirió conocimientos prácticos sobre los yacimientos del metal. En [1860](#) se trasladó hacia [Nova Scotia](#), donde estuvo dirigiendo algunas minas de oro. Debido a una grave lesión tuvo que regresar a [Inglaterra](#). Al año siguiente recibió Belt el encargo de dirigir algunas minas de oro en [Nicaragua](#), donde permaneció durante cuatro años. Esos años dieron lugar a su obra *The Naturalist in Nicaragua* publicada en 1874.

Ernesto Fernández-Holman escribe al referirse a Thomas Belt :

Fue el primer científico que estudió con gran curiosidad y detenimiento la flora y fauna del país, empeñado de manera especial en la observación de los hábitos de insectos y aves. Algunos de los especímenes colectados por él se conservan en el Museo de Historia Natural de Londres<sup>6</sup>.

Agrega que el trabajo de Belt reafirma las teorías del gran científico Charles Darwin (británico, padre del evolucionismo, 1809-1882) y además de una serie de hipótesis que se discutían en el siglo XIX sobre la evolución, este libro además confirma la veracidad de las mismas, leamos:

El descubrimiento de las variadas opciones de supervivencia entre los organismos. Con ejemplos de plantas y animales observados en el trópico nicaragüense, vino a reafirmar la teoría de Darwin sobre la evolución de los seres vivos por medio de la selección

---

<sup>6</sup> *En la presentación* del libro "El naturalista en Nicaragua"

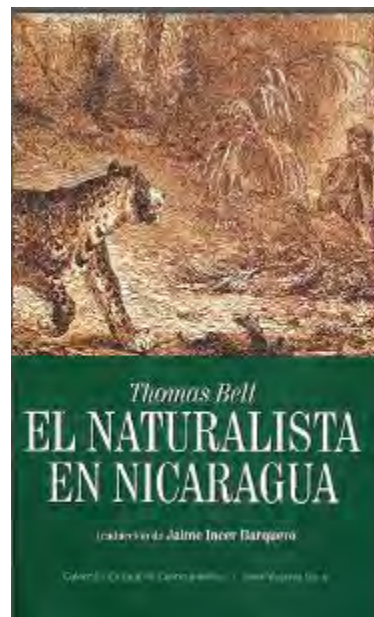
natural en una época cuando todavía se discutía en las academias europeas la veracidad de la misma.

Francisco Javier Bautista Lara nos presenta una faceta diferente de este libro, extrae datos de relevancia que deberían ser estudiados en los colegios y universidades para no volverlos a repetirlos en la vida social, cultural y política del país leamos parte del escrito:

“El naturalista en Nicaragua” de Thomas Belt<sup>1</sup> (geólogo, minero, naturalista inglés, 1832-1878) publicada en 1873 no es solo una interesante investigación científica en el campo de la historia natural o como dice Charles Darwin (británico, padre del evolucionismo, 1809-1882): “me parece la mejor de todas las narraciones que se han escrito sobre historia natural”, sino es, además, la impresión del autor de la vida social, política e histórica de Nicaragua entre 1868 y 1872”<sup>7</sup>...

En ésta obra Belt presenta su punto de vista en relación a la presencia temprana de los glaciales en este país además crítica fuertemente al gobierno de esa época y al despotismos por aferrarse al poder constituyendo cerros de leyes que solo permanecían en los archivos administrativos, leamos parte de su escrito:

“Nunca vi en Centroamérica el menor signo de patriotismo, sino de partidatismo egoísta, dispuesto en cualquier momento a arrojar al país a un estado de guerra, siempre que hubiera posibilidades de un pequeño botín. Los estados Centroamericanos solo el nombre tienen de repúblicas; en realidad son oligarquías tiránicas. Muestran excelentes constituciones y leyes en el papel, pero tanto sus funcionarios administrativos como sus magistrados son corruptos; desde luego hay excepciones honorables, lo confieso pero no son muchas para detener tantos abusos. No existe verdadera libertad. El partido en el poder controla las elecciones y pone a sus correligionarios en todos los puestos municipales y otros empleos. Algunos de los presidentes no vacilan en enviar a sus adversarios políticos a la prisión en tiempo de elecciones”



Belt fue el primero en describir las relaciones simbióticas existentes entre la hormiga que nosotros hoy conocemos con el nombre de Zompopo *Pseudomyrmex spinicola*, una especie de hormiga roja neotropical que vive de manera myrmecofítica, que sólo existe en Nicaragua y Costa Rica, y el árbol tropical *Acacia Collinsii* (conocido con el nombre de Cornizuelo).

Las hormigas viven en las espigas de este árbol y se alimentan de las proteínas y grasas que éste produce para las hormigas. Belt llamaba a esta substancia "líquido meloso", la cual se encuentra en los nectarios de las hojas, a los que Belt llamaba "cuerpos afrutados". A cambio de esto las hormigas

---

<sup>7</sup> Francisco Javier Bautista Lara “El aspecto social e histórico de El naturalista en Nicaragua” La Prensa ; 22 de Septiembre del 2003

protegen al árbol contra los ataques de otros insectos, muy especialmente del zompopo. A fin de rendir un reconocimiento a Belt por sus observaciones, esos "cuerpos afrutados" son llamados hoy en día "Cuerpos de Belt" (Beltian bodies).<sup>8</sup>

Sin duda Santo Domingo es un pueblo antiquísimo en Historia, fue aquí donde Thomas Belt realizó muchos de sus estudios científicos que son de valor para la humanidad y que siguen en vigencia, sin duda muchos de nosotros desconocemos la obra de este ilustre personaje y por ello trataré que usted tenga una concepción de la vida de este científico que vivió en este pueblo frente al parque central hace más de 145 años leamos al historiador Jaime Incer Barquero:

En 1867 Belt desembarca en la costa norte de Brasil, con el compromiso de supervisar las operaciones mineras de algunas compañías inglesas en el estado de Marañón. Allí adquiere sus primeras experiencias tropicales en historia natural. En febrero del año siguiente arriba a San Juan del Norte-Greytown como él lo llama-remonta los raudales del San Juan y se extasia ante la plácida vista del Cocibolca, con el volcán Ometepe (Concepción), erguido sobre el lago en el confín del horizonte. Desembarca en San Ubaldo y supera a lomo de mula los farallones de Amerrique, para luego descender por la vertiente húmeda del Caribe, hasta llegar a Santo Domingo, donde operaba la Chontales Mining Company, en medio de la pluvioselva, que casi la ahoga por todos lados y cuyas operaciones venía a supervisar. Los cuatro años en Chontales, su cabalgata hasta Nueva Segovia y una corta incursión a Granada y Masaya, forman el marco geográfico de su amena e interesante narración.

En "El Naturalista en Nicaragua;" Belt entrelaza con arte cuatro temas principales: la narración casi cronológica de su estadía en las minas y su viaje de ida y vuelta, a lomo de mula, desde Chontales hasta Dipilto; la descripción de algunos aspectos de la flora y fauna nicaragüenses, citando curiosos comportamientos y adaptaciones de insectos, pájaros, plantas, etc.; la observación de un pueblo y sus costumbres dentro del marco rural y, finalmente, la discusión de algunos tópicos científicos sobre geología, meteorología, evolucionismo, antropología, etc....

Una vez en las minas, Belt describe la naturaleza que rodea Santo Domingo, estudia las características geológicas que originaron la presencia de las vetas minerales, así como también explica los métodos para extraer el oro de las entrañas de la tierra....

Su discusión sobre el origen de las vetas, que adelantó como una hipótesis, ha sido confirmada por los geólogos modernos. Los paseos por los alrededores de Santo Domingo están llenos de coloridas descripciones, fruto de pacientes y acuciosas observaciones, a cual más deleitosas. Aquí aprendemos cómo los zompopos cortan los pedacitos de hojas y para qué los transportan a sus formicarios; cómo danza un colibrí en el aire para llamar la atención de la hembra que pretende; cómo teje su tela y caza una araña; para qué sirve el grande y colorido pico del tucán; cómo los zopilotes aprovechan la convección del aire para planear en las alturas; cómo una garrapata se apresta a prenderse de los pelos del caminante; etc....

---

<sup>8</sup> Datos proporcionados por [www.es.wikipedia.org](http://www.es.wikipedia.org)

Cumplido su contrato, Belt deja las minas y cabalga rumbo al lago de Nicaragua para embarcarse de regreso a Inglaterra, no sin "cierto sentimiento de tristeza que se apodera de mí cuando por última vez cruzo la selva. Ya no volveré a contemplar al colibrí rubí, de cabeza blanca, zambulléndose en la poza, ni a las bandadas de pájaros multicolores que cazan insectos en medio de la floresta. Escuché con placer los últimos cantos del ronco guardabarranco y traté de imprimir en la memoria las curiosas formas de la vegetación, las palmeras, las gigantescas aráceas, las lianas entrelazadas y las epifitas encaramadas”.

Después de su estadía en Nicaragua viaja por Rusia, Siberia, etc. Vuelve a América, esta vez a los desiertos del norte de México y suroeste de los Estados Unidos. En este último país, mientras retornaba a Colorado después de haber asistido a un congreso científico en San Luis, se sintió repentinamente enfermo, pernoctando y muriendo en Kansas City, el 21 de septiembre de 1878, a los 45 años de edad.<sup>9</sup>

Pero dejemos que Belt nos conduzca a los albores de la historia de nuestra ciudad Santo Domingo hace 145 años, con las descripciones magistrales del paisaje, la sociedad y economía y su perspicaz sentido investigativo, dejémosle que nos conduzca en sus investigaciones científicas en el monolito de Peña Blanca llamada Apasupo<sup>10</sup> por los nativos indígenas, que nos conduzca a la poza de “Los Colibríes” llamada hoy Quebrada Alegre y dejémosle que nos guíe a nuestras raíces indígenas, nuestra verdadera esencia, leámosle con mucha atención y el corazón en la mano:

LA VILLA MINERA DE SANTO DOMINGO está situada en la provincia de Chontales, Nicaragua, a 12° 16' de latitud norte y 84° 59' de longitud oeste, a mitad de la distancia entre el Atlántico y el Pacífico, donde Centroamérica se ensancha hacia el norte, a partir del estrecho istmo de Panamá y Costa Rica.

La villa se encuentra en medio de una gran floresta que cubre la mayor parte de la vertiente atlántica de Centroamérica y que se continúa sin interrupción desde el Pital, por donde ingresamos, hacia el este, hasta el Atlántico. Su límite por el oeste es un sinuoso borde, a unas siete millas del pueblo, más allá del cual se extienden planicies y sabanas zacatosas y con escasos árboles, hasta el lago de Nicaragua.

Los habitantes, unos trescientos, dependen de la actividad minera, ya que no existen cultivos ni otras ocupaciones en las inmediatas vecindades. La población es mestiza, con predominio de sangre indígena. Hay también española, con leve mezcla de negra, mientras que entre la nueva generación muchos niños de pelo claro pueden reclamar paternidad entre los numerosos alemanes e ingleses que han trabajado en las minas. Los tenderos forman la aristocracia de la villa. Son indolentes-sestean o fuman en sus hamacas la mayor parte del día pero por lo común corteses y educados. Son cuidadosos en su presentación; a menudo visten con intachable estilo europeo y se les ve, paraguas de seda en mano, tomar cortos y re-

---

<sup>9</sup> Jaime Incer Barquero. Prólogo del libro “El Naturalista en Nicaragua” segunda edición realizada en el año 2003 por la Colección Cultural de Centro América.

<sup>10</sup> Jaime Incer Barquero. Toponimias Matagalpas, redactadas en el libro Raíces del Centro Norte de Nicaragua del historiador Matagalpino Eddy Kühl.



posados paseos valle arriba. La clase baja, los mineros, va escasa y pobremente vestida, sobre todo cuando recién llegan a las minas. Andan descalzos, con pobres y raídos pantalones de algodón y delgadas camisas de la misma tela. Después de uno o dos años en las minas, comienzan a usar mejor indumentaria y se les ve con una nueva camisa de la cual alardean, usándola por fuera, como guayabera.

Las mujeres en Santo Domingo son como todas las que viven en los pueblitos provincianos de Centro América. La moralidad está en mengua y la mayoría viven amancebadas y no como esposas, sin que ello disminuya la estimación de que gozan entre los vecinos. Esto se debe en Nicaragua, así como en Centro y Suramérica, a las disolutas vidas que llevan los curas, que con raras excepciones viven en concubinato más o menos abierto. Las mujeres tienen hijos a temprana edad y resultan sin embargo, bondadosas e indulgentes madres.

La villa limita hacia el este con las minas y la hacienda de la Chontales Mining Company, cuyas casas, talleres y maquinarias han sido levantadas a uno y otro lado del valle, con una quebrada corriendo al fondo. Unos cincuenta acres 31 de la selva han sido talados, cercados y convertidos en potreros. Siguiendo valle arriba desde la villa, a la derecha, a unas cincuenta varas del camino y sobre una pendiente cubierta de grama, están las casas del comisario y del tesorero, en la última de las cuales vive el médico oficial. La primera, grande, encalada, cuadrada, de dos pisos, es una casa de madera con corredores por tres lados y comunicada, por un bajareque, con la cocina, que está separada. Fue construida por uno de mis antecesores, el capitán Hill (Q.E.P.D.), quien no vivió para estrenarla. Es una casa espaciosa, confortable, con vista a los talleres, maquinarias y parte de las minas, al otro lado del valle, y que llegó a ser mi residencia por cuatro años.

## Muerte

Después de haber realizado muchos viajes a Rusia, Siberia y Colorado murió en Denver el 21 de septiembre de 1878 y fue enterrado en el cementerio Riverside.



## Combatamos los terremotos creando nuevas industrias y fuentes de trabajo

*Guillermo A. Nófal Zepeda*

Maestro en Ciencias de Ingeniería Civil

En 1990, le escribí una carta parecida al presente escrito a la presidenta de Nicaragua, Da. Violeta de Chamorro. Supongo que no le llegó y se perdió en el maremágnum de la presidencia de esos días porque no hubo acuso de recibo ni produjo ningún efecto. Espero que ahora que ya habrá más electricidad en el país se tome en cuenta.

Con referencia a los terremotos, copio a continuación una noticia publicada por un periódico local a raíz de las pasadas elecciones presidenciales

El candidato presidencial del FSLN y actual Presidente de la República, Daniel Ortega, dijo el 19 de julio pasado que no presentaría un plan de gobierno, porque es el mismo que han venido ejecutando desde 2007, pero al parecer tampoco hay una propuesta relacionada al ordenamiento territorial de Managua.

“(La) información completa es importante para evitar pérdidas de vida”, dice Atsunori Kadoya, representante adjunto de Japón en Nicaragua, luego de que en ese país asiático sufriera el pasado marzo un sismo de magnitud 8.9, según los reportes posteriores del Servicio Geológico de los Estados Unidos, USGS.

Para Nicaragua, Kadoya reconoce los esfuerzos del Sinapred y de otras instituciones como el Instituto de Geología y Geofísica de la UNAN, para la prevención y mitigación de un eventual terremoto, sin embargo, “creo que hay mucha tarea para desarrollar el tema de prevención de desastre en cuenca de Managua”.

Como respuesta a la observación del Sr. Kadoya, hace pocos meses, la Revista de Temas Nicaragüenses escogió como libro del mes un ensayo del Arq. José Francisco Terán sobre la periodicidad de los terremotos que han azotado a Managua en el pasado, con recomendaciones para mitigar sus efectos y los de otros desastres naturales tales como erupciones volcánicas, huracanes, inundaciones, sequías y tsunamis.

Es mi opinión que ese documento del Arq. Terán es de la mayor importancia para el bienestar del País. Me ha extrañado que no haya producido ninguna repercusión entre los lectores de la RTN. Por mi parte puedo aducir que he estado envuelto en otra “campana” para salvar los lagos de Nicaragua, la que tampoco ha merecido la debida atención de los lectores, ni del grueso de la población, ni de las autoridades. Me pregunto si ése es un síntoma de un país subdesarrollado, o de un

país que no dispone de recursos para enfrentar sus necesidades más perentorias, o de un país que espera que las soluciones a sus problemas le lleguen de “Golconda o de China”, como la triste princesa del famosísimo poema de Rubén Darío.

Sea cual fuere la razón, este ensayo es otra estrofa de la misma canción, un eco al llamado del Arq. Terán esperando que tenga alguna utilidad para salvar vidas o para disminuir los lamentos futuros, los que seguramente se dejarán oír, o para minimizar el desperdicio de los recursos que tanta falta hacen en nuestra economía, sobre todo después de la destrucción inmisericorde de los bienes de capital nicaragüense por parte de los mismos nacionales, sin importar que los responsables hayan sido “timbucos o calandracas”.

Pues si el pasado nos permite conocer el futuro, como hasta la fecha lo ha sido en todas las épocas y en todos los continentes de nuestro planeta, los terremotos que han asolado a la capital en el pasado lo harán de nuevo. Es absolutamente necesario que se tomen las medidas pertinentes para minimizar los daños y prevenir tanta muerte innecesaria.

Esos daños ya han sido cuantificados por Sinapred, como se muestra a continuación:

**“Va a haber un terremoto en Managua, pero lamentablemente todavía no sabemos cuándo”, advierte Emilio Talavera, sismólogo de Ineter. Estimaciones de Sinapred señalan que ocurrir en Managua un terremoto de gran magnitud, habría alrededor de 30,801 muertos; 123,202 heridos y 317,304 damnificados, además de 52,884 casas entre destruidas y semidestruídas, equivalentes del 20% de las viviendas registradas en el municipio de Managua, según el Censo 2005. Eso significaría que la cantidad de muertos en relación con el terremoto de 1972, se triplicarían, y el número de heridos sería seis veces mayor, aunque la destrucción de casas tiende a ser menor, debido a que hace 39 años existían muchas más casas de taquezal que las que existen ahora.**

Esperando que no sea tarde, nos permitimos recomendar las siguientes medidas:

- 1- PRECAUCION. Puesto que el “libro del mes” arriba mencionado ha determinado las áreas más vulnerables de la ciudad capital por estar encima, o muy próximas, de las fallas geológicas, nos

toca actuar. Lo primero que hay que habría que hacer es desocupar los edificios ubicados en las áreas de mayor peligro sísmico (ver la figura 1, publicada en el libro del mes referido), si es que hay algunos. Si esos edificios pueden ser reforzados habrá que proceder de acuerdo con las técnicas ingenieriles, pero si el reforzamiento resultare más caro que su demolición y reconstrucción habría que demolerlos y reconstruirlos de acuerdo con las normas vigentes, o reconstruirlos en áreas menos vulnerables. Es preferible demolerlos bajo condiciones controladas y no esperar a que otro terremoto lo haga.

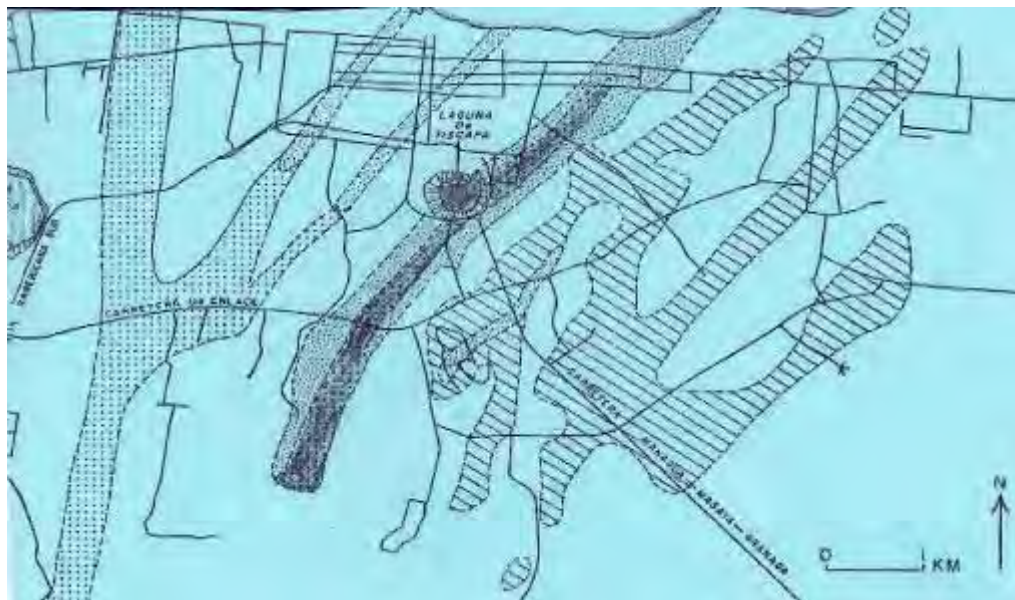


Figura 1 - **Zonificación de la tierra de acuerdo al criterio de evitar construir sobre zonas falladas**

- 2- **DISMINUIR LA PRESION HABITACIONAL.** Una alternativa a considerar es la de disminuir la presión habitacional en la ciudad capital. Managua se ha superpoblado por tener mayor oferta de trabajos que las otras áreas del país y por la concentración de las actividades gubernamentales. Puesto que el Gobierno es el mayor empleador del país, no existe ninguna razón válida para continuar la presión habitacional manteniendo a todos los ministerios en Managua, la ciudad menos recomendable por su alta sismicidad. Bajo las condiciones actuales de facilidad de comunicación no se justifica que todos los ministerios estén en la ciudad capital.

Lo lógico y recomendable sería dispersarlos en otras ciudades de acuerdo con su vocación, Turismo en Granada, Agricultura y Ganadería en Matagalpa, etc. Procediendo de esa forma se disminuiría la demanda habitacional, habría menor exposición al peligro sísmico y aumentaría la posibilidad de mayor crecimiento económico al crear empleos en las sedes de los ministerios relocalizados, algunos de los cuales, con el tiempo, podrían muy bien llegar a ser nuevos polos de desarrollo.

- 3- **USAR MATERIALES APROPIADOS**

La madera y el acero estirado en frío (cold steel) son los materiales más apropiados para la estructura de las paredes y pisos de las casas de habitación resistentes a los terremotos. Eso ya ha sido demostrado en California y en el Japón. Se persigue una mayor relación entre la resistencia de los materiales y su peso. Los peores materiales, por su peso excesivo, son la mampostería y el concreto.

Para un país tropical, como Nicaragua, lo más lógico es que se use su madera antes que importar las vigas y columnas de acero dobladas en frío. No se concibe que Nicaragua haya exportado su madera en el pasado y mucho menos que volvamos a hacerlo. Exportar nuestras fuentes de trabajo es un suicidio. Hay que estimular la producción de madera semidura en sus bosques cercanos a las comunidades para industrializarla en el país y crear nuevas fuentes de trabajo en el campo. Por decreto legislativo no se debe permitir su exportación.

Se debe secar al vapor, cortarla en tamaños estandarizados y producir en el país las piezas de acero que se usan para empalmar los postes a los cimientos de concreto y las vigas a los postes. Con la mayor producción de electricidad nacional, podremos crear más fuentes de trabajo importando las chapas de acero para cortarlas y doblarlas en el país.

Cuando se habla de casas de madera, en Nicaragua no se concibe que sea una casa cuyos postes y vigas se unen con madera contrachapada (“plywood”) la que a su vez se protege del fuego con materiales incombustibles o retardadores de incendio; generalmente se hace con yeso (que la industria vende en forma de “tabla roca” del mismo tamaño de las piezas de madera contrachapada, o “plywood”). Los techos también se protegen con fibra de vidrio cubierta con gravilla. Las casas de madera son verdaderas fortalezas resistentes a terremotos y a incendios, pero no resisten huracanes ni ciclones. Cuando en la TV se ven urbanizaciones enteras víctimas de incendios es porque las especificaciones exigen el uso de materiales que retarden el incendio durante una o dos horas, y si las construyen en bosques o en lugares lejos de las máquinas apagadoras de incendios, éstas no llegan a tiempo. Hay también quienes comenten la imprudencia de construir sus casas en tierras de “tornados”, los que las hacen añicos. Parece que la imprudencia no es prerrogativa de los pobres.

Con el mayor uso de electricidad se podrá, igualmente, aumentar la productividad de la industria de la construcción usando equipo eléctrico como martillos, taladros, cepillos, tornos, etc.

Hay cientos de beneficios más que se podrán recibir por el mayor uso de la electricidad, siempre que sea barata. Ese fue el sueño del mayor genio que, en mi opinión, ha producido este planeta, Nikola Tesla, el inventor de la electricidad alterna, un tipo de electricidad que no existe en el universo.

Mi presagio es que con la llegada de la electricidad barata, podemos esperar grandes cambios y mejoras para Nicaragua.





## Efemérides Dariana mes de Diciembre

**Héctor Darío Pastora**

Movimiento Mundial Dariano,  
Miami, Florida U.S.A.

En la fecunda cronología de la vida y obra del Poeta Universal Rubén Darío, el mes de Diciembre por sus connotaciones festivas fue de gran actividad literaria, periodística y diplomática en los diferentes países que le tocó vivir y visitar, en especial en Chile, Argentina, Francia, España, Estados Unidos, Colombia, Cuba, Centroamérica. Merece especial mención su retorno a su Nicaragua natal en 1907, después de quince años de ausencia, ocasión en que disfruto de todas las solemnidades religiosas, civiles y oficiales de las ciudades de León, Managua, Chinandega y Masaya, donde el 7 de Diciembre hizo un recorrido en tren por sus municipios, incluyendo los de Carazo, lugares donde gozó y participó del fervor mariano de las “Purísimas”. “En mi memoria queda Masaya como una tierra melodiosa y hechicera” El 21 de Diciembre de 1907, por solicitud de la intelectualidad de Nicaragua y por méritos de su creación poética, el Presidente José Santos Zelaya, le nombra Embajador de Nicaragua en España, el 22 de Diciembre ocasión en que pronuncia su memorable discurso en el Teatro Municipal de León, expresa: “ Yo he luchado y vivido, no por los gobiernos, sino por la Patria”, Se da lectura al poema “Retorno”, donde nos deja la frase infinita” Si pequeña es la Patria, uno grande la sueña/ Enaltece a su Nicaragua natal y nos entrega a la universalidad de nuestro planeta: “Nuestra tierra está hecha de vigor y de gloria/ nuestra tierra está hecha para la humanidad/ Y nos exalta con la exhortación cívica: Pueblo vibrante, fuerte, apasionado, altivo;/ Pueblo que tiene la conciencia de ser vivo,/ Las narraciones del viaje se encuentran en su libro “El viaje a Nicaragua e intermezzo Tropical,” publicado en Paris en 1909, obra que constituye todo un homenaje a la tierra natal, donde además de hacer una descripción de nuestra geografía e historia, enumera los valores cívicos, culturales, sociales, políticos y económicos de Nicaragua. El libro fue dedicado a la Sra. Blanca de Zelaya, esposa del Presidente Zelaya, cuya amistad la testimonio aun fuera del poder. En Diciembre de 1912, publica su libro “Todo al vuelo” Editorial Renacimiento, S.A., Madrid. En Diciembre de 1914, Darío pasa todo el mes en Nueva York, donde saluda la Navidad con el “Soneto Pascual”, el que ofrecemos en fragmentos: María estaba pálida y José el carpintero/ miraban en los ojos de la faz pura y bella/ el celeste milagro que anunciaba la estrella./ los pastores cantaban muy despacio y postrero/ iba un carro de arcángeles que dejaba su huella/

Rubén Darío de Nueva York viajó a Guatemala el 15 de Abril de 1915 con su salud quebrantada, su estadía en ese País dura hasta el 24 de Noviembre, desembarca en Corinto y llega a León. El 15 de Diciembre es llevado a Managua, donde es asistido por el Dr. Luis H. Debayle, con los cuidados de Rosario Murillo, “La garza morena” con quien no convivió en matrimonio. La última navidad de su existencia la pasó Darío en Managua.



## Mi tatarabuelo don Narciso

*Jorge Eduardo Arellano*

### *Epitafio*

*Patriotas sensatos y piadosos  
en esta tumba yerta descansamos  
las víctimas de Argüello y suplicamos  
oréis por nos al Todopoderoso.  
Nombre eterno forme nuestra historia  
aquesta inscripción de gran memoria.*

[En las orillas del Gran Lago de Nicaragua, 28 de enero de 1829]

### *Aclaración*

En su “Biografía de Juan Argüello” (1876), un cronista de Masaya implicó al padre de mi bisabuelo don Faustino Arellano Cabistán en un asesinato perpetrado durante la guerra incivil de Argüello/Cerda. Habían transcurrido 47 años de esa barbarie llevada a cabo de noche, en una isla del gran Lago de Nicaragua —frente a las costas de Chontales— por una tropa argüellista. De inmediato, don Faustino defendió a su difunto padre, recurriendo a testimonios de la época, en un folleto impreso.

En 1921, a raíz de la reproducción de la misma biografía de Argüello, en el diario granadino El Correo, mi abuelo paterno, don Felipe María Arellano Sequeira, reeditó el folleto de don Faustino. En 1967, tras la difusión en un diario de Managua de la calumniosa alusión a mi tatarabuelo, mi padre —don Felipe María Arellano Cuadra— me sugirió refutarla. Y lo hice. Una ampliación de esa página es la siguiente monografía en la que desarrollo la corta e interesante vida de mi tatarabuelo —don Narciso Arellano Díaz del Castillo y Guzmán— y su parentalia.

### 1

MI TATARABUELO don Narciso fue a los 23 años Primer Ministro de Nicaragua. Había nacido en Granada el año de 1805 y estudiado en Guatemala, donde asimiló ideas opuestas a las de su tradición familiar. De acuerdo con el cronista de la ciudad, quien hablaba mucho de él en charlas que transmitían esa tradición, don Narciso era rico y galán, brillante, conversador sonriente y de ideas raras, pues a veces emitía juicios extraños sobre los hombres y las cosas.

—El ser humano es un experimento que le salió mal a Dios —decía frecuentemente.

Como era tan culto, nunca revelaba la verdad sin velarla con delicadeza, ocultándola casi. Escasas veces contradijo esa costumbre.

Las Arellano —sus hermanas mayores, Luz y Julia— pronto advirtieron que era liberal y redoblaron sus habituales oraciones para que Dios le hiciese olvidar las enseñanzas en Guatemala. Veían lo que el joven Narciso leía: libros malos o sospechosos; los andaba con él o los tenía en Quimichapa, la magna hacienda ganadera de la familia. Muchos hombres lo buscaban. Le oían. Se fue haciendo centro de tertulias, jefe de grupo. De partido. Enseñaba la doctrina rebeldía. Daba los libros en préstamo. Mostraba el párrafo revolucionario o levantisco. La familia se lamentaba. Sufría. ¡Nacer el jefe del liberalismo de una familia tradicionalista, católica hasta los huesos, conservadora! Bueno, ¿y la Iglesia? ¿Y don Carlos de Arellano y sus heroicas acciones de guerra contra los moros en Ceuta? Hay alarma en la familia. Consultas.

Pero don Narciso Arellano Díaz del Castillo y Guzmán continuó siendo el centro de las miradas y prosiguió su vida esplendorosa iniciada en Guatemala desde los doce años, cuando ya andaba entre los políticos. Seguramente allí conoció y trató a los centroamericanos que estaban a un paso de gestar y proclamar la independencia, a los verdaderamente encendidos por el fuego republicano. Fuego que llevaría a su pequeña patria naciente y a los suyos, inmersos en la siesta colonial, compenetrados de inmarcesible fe cristiana.

Por eso su afán de vida mundanal, en la que sobresalía el juego, llamaba la atención. Escandalizaba. Tahúr honrado, sabía jugar y jamás dejó de conceder oportunidades al perdidoso, como la vez que le ganó todo en un barco, mientras regresaba de París, a un colombiano ilustre, incluyendo cien ladrillos de mármol de Venecia que aquel llevaba a Bogotá. Con ellos cubrió el piso de la sala de su casa, en la confluencia de las dos principales vías de la ciudad: la Calle Real y la Calle Atravesada.

—De vez en cuando la suerte nos favorece —dijo irónicamente en esa oportunidad.

En otra, obtuvo una hacienda con un paso de dados. Entonces no se conocía otro juego que los dados y los granadinos abusaban de ellos. Luego vino la lotería, ya que en 1937 un poeta guatemalteco vio jugar en la ciudad a unas señoras a “tabaco” el cartón; es decir a un puro chilcagre. Sin embargo, don Narciso no fumaba. Aparte de los dados, se había ejercitado en otro vicio: el del billar.

Mi tatarabuelo era el mejor jugador de billar en Nicaragua. Ganaba a todos sus contrincantes de León y Granada; y en un viaje a Guatemala, para vender unos novillos, jugó también victorioso. En esa ocasión lo retó el que se tenía como máximo jugador de la capital guatemalteca y concertaron la partida de grandes tantos de carambolas y de resistencia corporal con el taco en la mano. El juego debía verificarse en el billar principal de la ciudad de Granada. Era entonces ese juego el que apasionaba al público espectador. La mesa estaba en el centro de un gran salón iluminado, en medio de graderías de madera donde se acomodaban los mirones. Llegó la noche del desafío. La apuesta era de miles de pesos duros constantes y sonantes puestos en las manos de un juez. El público llenaba el local. Hacia las dos de la mañana, el contendiente había realizado más de cien carambolas. Le correspondía el turno a don Narciso que, entre aplausos de la concurrencia, le contrarrestó con gallardía. De repente, mi tatarabuelo fijó su mirada en lo más alto de la gradería y, angustiado, gritó:

—Madre, ¿qué hace usted allí?



Arrebujada en sus ropas de lana por el frío de la madrugada, doña Paz del Castillo y Guzmán se puso lentamente de pie.

—Hijo —le contestó—, supe la locura de esta apuesta de resistencia y me pareció de mi deber venir a esperar que cayeras desmayado para recogerte y llevarte a casa.

Mi tatarabuelo tiró el taco del billar y dijo al guatemalteco:

—Amigo, he perdido la apuesta. Que el juez le entregue el dinero.

Esperó que bajara su madre y con ella se fue contrariado, pero sumiso.

—Alguna vez la suerte tenía que serme adversa —agregó don Narciso, cuenta el cronista de la ciudad.

## 2

También mi tatarabuelo era proclive, naturalmente, a las damas. Por andar con la mujer que estaba amando, bailó un día enmascarado en El Cartel. Se le reconoció por la máscara de facciones delicadas y el traje, por los zapatos franceses y la exquisita agua de colonia del pañuelo. “Bailaba sin descanso el hombre más interesante de Nicaragua” —escribió acerca de él, una vez más, el cronista de Granada.

¿El hombre más interesante de aquellos turbulentos años? ¿Más que el terco Manuel Antonio de la Cerda y el paranoico Juan Argüello? ¿Más que ambos próceres del movimiento emancipatorio de 1811 y 1812, deudos cercanos que compartieron la cárcel monárquica de Cádiz y comenzaron a generarse incalculable odio a partir de una letra por 500 pesos duros dirigida a un muerto, pariente de ambos, que el primero cobró sin participar al segundo?

¿Más que don Manuel Antonio, prófugo del castillo de San Sebastián —erigido sobre unas rocas internadas en el Atlántico, cuyas olas azotan su base— dentro de un buque que lo condujo a Suecia? ¿Más que ese fanático religioso que se dedicó e Estocolmo por tres años a remendar zapatos, pasando en Cuba a una hacienda, con el nombre de Manuel Aguilar, al servicio de un poderoso que resultaría familiar suyo y le recomendaría a su amigo el nuevo Capitán General de Guatemala, quien a su vez lo protegería y enviaría a Granada con órdenes de tomar cuentas a quien lo habría capturado, juzgado y condenado, falleciendo este a los pocos días de reconocerle en la misa del 8 de diciembre de 1820 en la parroquia?

¿Más que don Juan, casado con una hermana de su esposa —Arellano con Luisa y Argüello con Tomasa, ambas de apellido Chamorro—, tras vestir sotana en su juventud y ejercer escrupulosamente la alcaldía segunda de Granada, de quedar mudo y dementado un año, a partir del cual comenzó a caminar como felino —sin hacer el menor ruido y afirmando solo la parte delantera de los pies— y a hablar, a cada momento, de atacar al enemigo, por lo que le llamaban Juan Ataque?

Lo dudo. Pero don Narciso, mi tatarabuelo, debió ser muy interesante. De lo contrario, se hubiera ignorado su figura, presente en la tradición oral recogida por el cronista de la ciudad, quien formula estas preguntas al pensar sobre la breve existencia —37 años— de aquel: “¿Qué suerte hubiera sido la del liberalismo teniendo como jefe a un hombre de estas condiciones? ¿Qué derrote-

ros hubiera seguido? ¿Qué caminos?” Lo ignoro. Apenas infiero que la carrera política de don Narciso no tuvo el desarrollo que merecía: a los pocos meses la truncó por su propia voluntad a causa del asesinato múltiple de “La Pelona”, perpetrado por una tropa ebria del gobierno de Juan Argüello, del que era Ministro General.

Pues don Narciso renunció de su alto cargo en repudio de esa sangrienta tropelía, como lo entendieron sus contemporáneos. Por ello su hijo Faustino, refiriéndose a esa actitud viril, escribió: *...con cuánta franqueza y energía mi padre condenó aquel hecho atroz; la indignación que produjo en su alma generosa; su inmediato retiro del ministerio, valiente protesta que importaba nada menos que un desafío a muerte al puñal de los sicarios.* Y un testigo del poder durante 1928/29, Macario Álvarez, rindió tributo a la verdad al expresar su respetable impresión imparcial:

*Arellano no hizo esperar la dimisión del ministerio que servía; yo fui encargado de llevar a la casa del señor don Narciso Arellano al nuevo Ministro. Todos creímos que esa renuncia era una enérgica protesta contra aquel horrible asesinato, y para alejarse de todo participio en los negocios políticos de aquella época aciaga, cuya resolución fue aplaudida por toda la gente de corazón.*

Solamente una familia granadina no aplaudió aquel noble gesto: la de Juan Argüello. Su esposa, conocida en la ciudad como *La Mollejona Blanca*, cortó relaciones con la de Arellano:

—Ya dejaste de ser mi hermana —le dijo doña Tomasa Chamorro de Argüello a doña Luisa Chamorro de Arellano.

Incluso a la muerte de mi tatarabuelo don Narciso, todos los Argüello Chamorro — encabezados por *La Mollejona Blanca*— vistieron de rojo para exteriorizar su arraigado resentimiento. Evidentemente, Juan Argüello entendió que su concuño lo había responsabilizado del crimen de La Pelona.

El testimonio de Macario Álvarez, transcrito por don Faustino —en respuesta al cronista de Masaya, quien en 1876 habrá intentado involucrar a su padre en dicho crimen— confirmaba:

*La conducta del Ministro Arellano era generalmente apreciada en aquellos días. Nadie la consideraba cómplice, ni siquiera se ponía en duda su inocencia. De carácter franco, caballeresco y leal, sus sentimientos le alejaban de los manejos impuros y miserables. Humanitario y circunspecto, merecía la simpatía de todos quienes tuvieron la dicha de tratarle.*

Con esta renuncia de motu proprio, don Narciso se alejó de la dirección política de su patria, aunque no de su territorio ni de su ciudad amada, donde realizó actos dignos del reconocimiento de la población granadina, según otro de sus contemporáneos: don Vicente Cuadra, cuya nieta Helena Cuadra Downing se uniría en matrimonio a un nieto de don Narciso: mi abuelo Felipe María Arellano Sequeira. ¿Cuáles fueron esos actos? Ninguno de los que protagonizaría durante los pocos meses que estuvo ejerciendo el cargo de Ministro General del Jefe de Estado Juan Argüello, sino algunos posteriores de recordación memorable. Y en concreto: dos.

Don Vicente se refería, al señalar el primero, a la época en que mi tatarabuelo fue Alcalde Mayor de Granada. O sea el año 1837, cuando el cólera aterró Nicaragua, aniquilando muchos de sus habitantes. Pues bien, Quadra no olvidaría los decididos esfuerzos que Arellano prestó en esa ocasión a la generalidad de los granadinos. Valeroso e infatigable, el alcalde se mantenía en todos los rincones de la ciudad, cuidando personalmente a los atacados y prodigándoles todo lo que requerían. El mismo don Vicente detalla esta humanística empresa:

*Durante el terror que causó la primera invasión de la espantosa epidemia del cólera, el señor don Narciso Arellano, sobreponiéndose al terror general, y con la mayor abnegación, excitó al vecindario notable a formar una junta de salubridad y a reunir fondos por suscripción que él mismo encabezó, para la asistencia de los enfermos pobres, y establecer un sistema preventivo de policía, que obrara contra los progresos del mal, y otro de exactitud y eficacia en la asistencia a los atacados, sistema que él mismo dispuso y vigilaba su ejecución en el día y por la noche con el riesgo de su persona, sin excusar gastos de su peculio.*

Su servicio trascendió a otras localidades cercanas, auxiliadas por la Junta que presidía. Y a su ejemplo se debió a que dicha epidemia no hiciera mayores estragos y, más adelante, no causara el mismo lamentable pánico en algunas poblaciones que habían dejado en abandono mortal a las víctimas.

El segundo acto de don Narciso, del cual solo él se beneficiaría, tuvo mayor duración. Sin duda, a su exitoso resultado se debió la base de la fortuna personal que heredaría a los suyos y a sus descendientes, quienes la contarían como su más notable iniciativa.

Habiendo adquirido un terreno virgen en las costas del Pacífico, que décadas más tarde pertenecería al departamento de Carazo, sembró una buena cantidad de plantas de añil, que seguía siendo el producto de exportación más valioso desde la época colonial pues todavía no se inventaba la anilina. Pero después de su paciente elaboración, como no encontró quien llevase el colorante al gran mercado de la época, que era La Habana, se marchó a través del Río San Juan —viajando en bongo— y contrató en Greytown un barco de vela, cuyos tripulantes le obligaron a que los acompañase.

Mi tatarabuelo se volcó en el Atlántico del Sur, dio vuelta por el Cabo de Hornos y, tras esperadas peripecias —como una interminable tormenta nocturna— llegó, al fin, a las costas nicaragüenses del Pacífico, donde sus operarios —según instrucciones que había dejado— encendían, por las noches, altas hogueras. Arribando a su propiedad, cargó centenares de zurrones al barco, retornó por la misma ruta y arribó a La Habana, con su muy preciado producto que vendió a magnífico precio, sacando mucha plata que lo hizo riquísimo. Antes de su regreso a Granada, había comprado un piano: el primero que se introdujo a Nicaragua.

A don Narciso el cronista de la ciudad lo considera el fundador de los Arellano en el país. Este trágico o hermoso destino —depende de quién y cómo lo contemple— algunos lo confieren a su padre José Sotero Arellano, nacido en Sonsonate, El Salvador, en 1775; mas de este señor, quien llegó a la provincia antes de concluir el siglo XVIII, se sabe muy poco. Apenas que se ufanaba con el mérito de su ascendiente don Carlos de Arellano, mercedor del título de marqués por hazañas bélicas en la costa noroccidental de África y que enlazó, vía rumboso matrimonio en Guatemala, con una descendiente del autor de la *Historia verdadera de la conquista de la Nueva España*: María de la Paz Díaz del Castillo y Guzmán. Ambos, vecinos de Granada.

En cambio, de la madre de mi tatarabuelo se tiene noticia de que en su juventud le decían *La Imperialota* por su ardiente fidelidad a la monarquía española, cuyo fin —creía— implicaría el peligro de que gente de otra religión, de otra lengua y de otra raza se posesionara de Nicaragua. O también quizá recibía ese cognomento por su fuerte carácter altivo. Se dice, además, que se llamaba Olga; pero el cronista de Granada demostró que no era cierto, con el expediente de la testamentaria de don Narciso en la mano. Allí aparecen claras sus firmas: María Paz Díaz del Castillo y Guzmán y María de la Paz Díaz del Castillo y Guzmán.

Dicho expediente —mostró el cronista— comienza con un documento del 20 de enero de 1831 donde el ciudadano Benito Barberena, alcalde constitucional de Granada, certifica la demanda en contra de la ciudadana Rufina Ortega, quien adeudaba 200 pesos de capellanías al fondo de propiedad pública; y sigue con otro del 12 de abril del mismo año, en el cual se lee que, a efecto de verificar el remate público, a las 10 de la mañana de esa fecha, se comenzaron a dar los primeros pregones de estilo, por voz del alguacil José María Baca, diciendo: *El que quiera hacer postura a la casa de doña Rufina Ortega, que se halla valuada en cantidad de 445 pesos, reconociendo un principal de capellanías de doscientos pesos, comparezca que se le admitirá la que hiciera, siendo conforme.*

La postura se estuvo repitiendo hasta que dadas las doce de la mañana, entre otras pujas y mejoras que se estuvieron haciendo, compareció la ciudadana María de la Paz del Castillo y Guzmán, postulando la casa por 450 pesos y reconociendo el principal de capellanías de 200 pesos, hipotecando la misma finca y sus bienes habidos y por haber, satisfaciendo asimismo de presente la cantidad de 20 pesos y el resto en plazos de 10 pesos en cada mes hasta completar los referidos 450 pesos.

El alguacil mandó a ejecutar el remate: *Ea, señores, si no hay quien pague ni quien dé más, a la, a la dos, a las tres, qué bueno, qué bueno, que el remate se halla en la postora ciudadana María de la Paz del Castillo y Guzmán.*

Entonces ella tendría unos 50 años, si se acepta el año de su nacimiento que sus numerosos descendientes le atribuyen —1780— y, según se desprende del documento anterior, no era opulenta como se afirma que lo fue su hijo. Otra mayor riqueza poseía: el intelecto. El cronista de Granada refiere que María de la Paz se dedicó afanosamente a la educación de sus dos hijas: Luz y Julia Arellano del Castillo y Guzmán; y ya en su edad postrimera, a la de sus nietas, envejeciendo de sabiduría, pues realmente era mujer de mucho entendimiento. Así lo refleja el par de daguerrotipos que lograron de su agraciado rostro decisorio.

¿Qué enseñaba la solícita y respetable doña María de la Paz? A leer y escribir, nociones de aritmética y gramática latina, mucha doctrina cristiana y algunos conocimientos literarios por buena lectura, comenzando por los actos sacramentales de Calderón de la Barca y las novelas ejemplares de Miguel de Cervantes. ¿Y quiénes fueron esas beneficiaras, destinadas casi todas a ser matronas de algunas familias granadinas? En primer lugar las hijas de doña Julia (Virginia, Francisca y Dolores), pues Luz —la hija mayor— no dejó descendencia: casada con un guatemalteco de apellido Dardón, pereció ahogada en un río de Guatemala no se sabe si accidentalmente o por obra de mano homicida. Y luego las dos hijas de mi tatarabuelo don Narciso: Luz y Elena. Las primeras Pasos Arellano, ya que Julia había casado con Procopio Pasos; y las segundas Arellano Chamorro, porque —se ha indicado— la esposa de don Narciso Arellano Díaz del Castillo y Guzmán era doña Luisa Chamorro Fajardo y Josefina Sacasa Marengo.

A la muerte de mi tatarabuelo, su viuda doña Luisa y doña Julia de Pasos —también ya viuda— resolvieron hacer la partición del capital autorizadas por doña María de la Paz, quien poseía el don de impartir justicia familiar. En el aposento de la casa de doña Julia estaban sentadas, frente a frente, las cuñadas procurando formular lotes iguales con los bienes de la herencia.

Presenciaba el acto doña María de la Paz. Julia Arellano de Pasos hizo una propuesta en firme a doña Luisa Chamorro de Arellano. Doña María de la Paz, en silencio, y creyendo que doña Julia no la veía, hizo una señal con el dedo a doña Luisa para que no aceptara. Por un espejo que tenía en frente, doña Julia percibió la señal y le dijo a doña María de la Paz:

—Madre, usted no se meta.

Sonriente, aquella le contestó:

—Hija mía: cuando entre dos hijos hay una cuestión, y ellos son gavián y paloma, Dios dice que la madre debe ayudar a la paloma.

Ambas cuñadas rieron de la ocurrencia y encargaron a la madre y suegra que trazara los lotes. Lo hizo con rigurosa equidad. La casa solariega de los Arellano fue adjudicada a Julia de Pasos. En ella pasó doña María de la Paz sus últimos años. Pero no le fue dado gozar de tranquilidad en ningún periodo de su vida. Las luchas políticas, el largo e intenso sitio de Granada por las tropas leonesas en 1854, la gran depresión económica que sufrieron las familias no la anonadaron. En enero de 1855 murió su hija Julia y quedó doña Paz viviendo con sus nietos Pasos, sin desatender a los otros que habitaban en casa aparte. Y vino la toma de Granada por William Walker y la señora, española y católica, creyó ver realizados sus temores de la conquista de Nicaragua por hombres de otro credo, de otra lengua y de otra raza.

## 5

Virginia Pasos Arellano, la mayor de las hijas de doña Julia, era una lozana señorita de 16 años. Tenía ya amor correspondido con un joven vecino de la esquina del frente: José Joaquín Quadra, hermano menor de don Vicente. Cuando Walker encarceló a un grupo de importantes ciudadanos con la amenaza de fusilar a cada uno hasta que se rindiera el general Corral, José Joaquín estaba en la lista, y Virginia pasó angustias y derramó lágrimas. Se rindió Corral. José Joaquín salió de la

cárcel la mañana del 24 de octubre de 1855. Los tres hermanos Quadra —Vicente, Pedro Rafael y José Joaquín— resolvieron abandonar Granada y retirarse a sus haciendas de Chontales para alejarse del terror que se veía venir sobre Granada y, luchar contra el invasor. Pero a José Joaquín se le presentaba un problema por su compromiso de matrimonio. Su novia era muy joven, huérfana de padre y madre, sin más apoyo moral que el de su anciana abuela. Consultó el caso con un sacerdote, y este le dijo:

—Cásese inmediatamente y llévesela. Tengo autorización del obispo para hacer las dispensas necesarias.

José Joaquín, acompañado de un sacerdote, fue a ver a su novia y le hizo la propuesta; ella aceptó siempre que su abuela diera la autorización. Consultada doña María de la Paz, le dijo a su nieta sin vacilar.

—La mujer debe acompañar al hombre amado en todas las circunstancias de la vida. En la buena y en la mala suerte. Cásate, hija; seguí a tu esposo y que Dios te bendiga.

Se procedió sin pérdida de tiempo. Se casaron, hicieron las maletas con lo más indispensable y se fueron a las montañas de Chontales a correr su aventura. El año siguiente en la hacienda “Las Cañas”, en la boca de la montaña del Rama —entonces cerrada por tupida selva— sobre un tapesco de cañas bravas, Virginia parió el primer bisnieto de doña María de la Paz.

La madre de mi tatarabuelo don Narciso corrió toda la tempestad de la guerra contra el filibusterismo en su casa, cuyo incendio presencié. Su corazón de anciano —tenía 76 años— se estremeció ante la destrucción de Granada, la dispersión de los granadinos, la ruina y el exterminio general.

Pero Walker y sus filibusteros fueron expulsados. Los últimos cuatro años en su vida los pasó doña María de la Paz rodeada de nietos y bisnietos que, según ella, Dios le había otorgado la dicha de acariciarlos y protegerlos. Ya desaparecidos los hombres de otra raza, y en plena reconstrucción la ciudad, tuvo la satisfacción, como ella misma lo dijo, de morir en su mismo aposento reconstruido con su trazado colonial, al que estaban vinculados sus recuerdos.

## 6

¿Y doña Luisa, la esposa de don Narciso? ¿Qué fue de su vida? El cronista de Granada la retrata con un adjetivo: angelical, añadiendo que practicaba la mansedumbre, la delicadeza y el tacto exquisito para el trato social. Tuvo tres hijos: la primera Luz Arellano el 15 de octubre de 1835, la primera Elena Arellano el 5 de noviembre de 1836 y posteriormente también la primera Beatriz Arellano; adoptó al hijo fuera de matrimonio de su marido, Faustino, nacido el 15 de diciembre de 1837 y prosiguió la tarea de su suegra —fallecida en 1860— educando a sus nietos e incluso bisnietos. Como María de la Paz, murió octogenaria el 17 de julio de 1890. En un periódico leonés se comentaría su fallecimiento de esta manera:

*La sociedad de Granada acaba de sufrir una grande pérdida, de esas irreparables que solo no las lloran ni lamentan quienes no aciertan a precisarlas en toda su magnitud. En la noche del pasado 17 de agosto, murió en dicha ciudad doña Luisa Chamorro de Arellano. Quienes tuvimos la especial dicha de conocer debidamente sus heroicas virtudes, vivificadas por el fuego divino del cristianismo, y con fe en el alma vemos más allá de esta vida de miserias otra de eterna bienaventuranza para los fieles servidores del Señor, apenas podemos entristecernos con su muerte, que sin duda alguna consideramos como el fin de su destierro en este valle de lágrimas y principio de su eterna morada en la patria celestial. La enfermedad que le llevó al sepulcro fue larga y penosísima, permitiéndole así la bondad del Señor para que, compurgadas aquí en la tierra las penas debidas por sus faltas e imperfecciones, volase lo más pronto posible al seno de su Creador, pues esta hermosa esperanza se dejó siempre al ver sus más angustiosos dolores siempre santificados por su cristiana resignación y paciencia.*

*Doña Luisa Chamorro —continuaba el obituario—, como mujer llena de bendiciones, deja una vasta familia marcada en todos sus miembros por el sello de la fe y de la piedad que imprimió la educación que les diera con los más hermosos ejemplos de virtud. El sentimiento católico, verdaderamente de duelo, presenta el más sentido pésame a la distinguida familia Arellano, lo mismo que a toda la sociedad granadina. Y dirige al Señor, y pide a sus amables y piadosos lectores, fervorosas oraciones en sufragio del alma de la virtuosa matrona.*

## 7

Faustino Arellano Cabistán, como se dijo, no era hijo de doña Luisa, solo de don Narciso con doña Leandra Cabistán. ¿Quién era esta? El mismo cronista de la ciudad informa que se trataba de la mayor de las tres hermanas Cabistán (las otras se llamaban Antonina y Mercedes) y de dos hermanos: Juan y Serapio. Los Cabistán, procedentes de Cataluña —donde se apellidaban Cabistany— se habían establecido en Granada al menos desde principios del siglo XIX. Su principal miembro, Juan Cabistán —nacido en 1821— fue párroco de la iglesia de La Merced y vivió siempre en la ciudad, salvo la época de sus estudios en Guatemala y en Comayagua, Honduras. Ordenado a los 29 años por el doctor y maestro de Teología don Francisco de Paula Campoy y Pérez, se le recuerda como excelente jinete: poseía la mejor caballeriza de Granada. Murió el 12 de julio de 1895.

Serapio Cabistán, su hermano menor, le sobrevivió ocho años y era guapísimo como aquel. Estuvo 20 veces en Europa y nunca contrajo matrimonio; enloquecido y alcoholizado, pasó rezando el rosario durante más de tres décadas en una finca cerca de Diríomo. Hablaba excelente francés.

Mercedes Cabistán ingresó a un convento franciscano de Guatemala y nunca volvió a su patria. Antonina procreó dos varones con don Andrés Urtecho, vasco que debió haber nacido alrededor de 1800 y llegar a Granada antes de la independencia: Juan Ignacio e Isidro Urtecho Cabistán.

Y Leandra, en su amantazgo con Narciso, tuvo —además de Faustino— a Indalecio Arellano Cabistán y mantuvo permanente relación amistosa con doña Luisa Chamorro, viuda de Arellano. Seguramente compartió el lecho con don Narciso desde mediados de la década de los decimonónicos 30. Porque antes de 1835 mi tatarabuelo no conocía a Leandra Cabistán: alta, de rosado rostro y verdes ojos centelleantes. Ese año doña Leandra apenas sería veinteañera, pues había nacido diez años antes que su hermano Juan.

De ella —mi tatarabuela— se dice que escribió un auto sacramental en verso, *El hombre sin sombra*, y se conserva un retrato al óleo que pertenecía a uno de sus descendientes, el doctor Adán Sequeira Arellano y luce en la casa granadina de don Francisco de Asís de Fernández y Arellano. Doña Leandra, detalla el cronista de la ciudad, murió el 8 de marzo de 1880, de acuerdo con el siguiente pésame del semanario *El Termómetro*, de Rivas: *A los señores don Faustino y don Indalecio Arellano, que tuvieron la desgracia de perder a su madre doña Leandra Cabistán, les enviamos nuestro más sentido pésame, deseándoles resignación y conformidad para poder llorar la pérdida que deploran.*

¿Qué otra dama no había podido resistir la vigorosa juventud de mi tatarabuelo don Narciso? Doña Damiana Palacios, *La Panameña*, a finales de 1828, como pasará a referirlo. Pero antes quiero agregar otro testimonio del cronista de Granada: que doña Fernanda Selva —futura consorte del mandatario Fernando Guzmán— era atraída de soltera por la atractiva presencia y rasgos elegantes de aquél. Y también que no dejaba de asediarlo, sin especificar mayores detalles.

## 8

A *La Panameña*, viuda del médico Ruiz de Gutiérrez —de mediana estatura y cuerpo encantador— no le había bastado seducir a un alto oficial del ejército de Juan Argüello, Francisco del mismo apellido, para satisfacer una profunda necesidad psíquica y puso sus negríssimos ojos fascinantes en mi tatarabuelo. Ministro general del Gobierno de Argüello, don Narciso había sido comisionado por su Jefe para viajar con 100 hombres desde Granada a Rivas —a través del Lago— con el objeto de consumar el proceso de don Manuel Antonio de la Cerda, exprimer jefe de Estado de Nicaragua.

La pugna entre ambos caudillos —el uno *libre*, el otro *servil*— estaba culminando. Capturado en Rivas el 7 de noviembre de 1828 por su pariente Francisco Argüello y con la colaboración de sus partidarios renegados, de la Cerda tenía en su contra —cuatro meses atrás— el fusilamiento del Comandante General de su ejército Juan Francisco Casanova y de su segundo jefe el doctor Rafael Ruiz de Gutiérrez por creer que conspiraban para incorporar Nicaragua a Colombia. En realidad, el guayaquileño Casanova y el venezolano Ruiz de Gutiérrez eran agentes de la masonería y trabajaban con empeño para impulsarla en Centroamérica.

Viva, astuta, seductora, doña Damiana había jurado vengar a su marido. Y a partir del 7 de noviembre de 1828 se le presentó la oportunidad. Con los encantos de la mujer y la astucia del hombre, tocaba todos los resortes y comprometía lo más caro y apetecible de su cuerpo. Cada trámite dilatorio la inquietaba tanto, pues temía que el tiempo calmase el fuego de las pasiones. Y así, cuando supo del arribo de don Narciso al embarcadero lacustre de San Jorge, corrió a solicitarle su influencia. Deseoso de recibir los favores de doña Damiana, él la acogió en su lecho; mas la muerte de don Manuel Antonio ya estaba decretada por sus implacables enemigos, por lo que la cautivadora presencia de aquella mujer no pudo ser causa esencial del desenlace.

“Arellano —anotó un cronista— no hizo más que aprovechar la oportunidad que le brindaba la frenética panameña, quien proclamaba que ella —con sus favores— había colocado en el patíbulo a de la Cerda”.



Como se sabe, el 27 de noviembre de 1828 era fusilado este. Sin los ojos vendados y después de rezar por su alma, dio la orden de fuego. Diez balas horadaron su pecho, la cabeza se inclinó sobre el hombro izquierdo, y un soldado —creyendo que aún estaba vivo— le disparó otro tiro sobre el costado derecho.

Al nacer una niña de la consumación de sus favores, doña Damiana mandó a llamar a un matrimonio Sacasa, que no tenía hijos, y les regaló la niña diciéndoles que no era hija de ella, sino “la hija de la venganza”. Inmediatamente se marchó a Colombia, donde volvió a casarse. Doce años después informaba al matrimonio Sacasa que por padecer una enfermedad en los ojos viajaría a los Estados Unidos para curarse. Como el buque en que iba pasaría por San Juan del Norte, les suplicaba que llevaran a su muchachita para conocerla. Rico y generoso, el matrimonio Sacasa cumplió la petición. La niña estuvo en San Juan del Norte la fecha indicada, pero el día anterior del arribo del buque al puerto caribeño, doña Damiana había quedado completamente ciega y no pudo ver a su hija, aunque sí tocarla y hablar con ella.

## 9

De los partidarios de Manuel Antonio de la Cerda, unos emigraron a Costa Rica, otros se ocultaron en el país y el resto cayó preso al lado del jefe. Desde luego, la villa de Rivas se convirtió en el teatro de aquellos acontecimientos, y Argüello no tardó en trasladar allí su gobierno. Poco después remitieron desde León los presos de aquellas cárceles, siendo uno solo de relevancia política: el licenciado don Juan Francisco Aguilar. Entre ellos se hallaba un negro jamaiquino llamado Cutani, a quien persiguieron porque decían que maltrataba, azotándolos, a los argüellistas apresados por su amo de la Cerda. Cutani fue capturado en un monte, castrado y reducido a prisión.

Cuando los presos, siete en total, pasaron por Masaya una mujer —exaltada *libre*— detuvo la escolta para pronunciar una arenga. En efecto, vociferó a los mencionados presos cuanto quiso, instando al pueblo a que vengase en ellos las injurias sangrientas que —decía— habían recibido *los libres* de sus enemigos los *serviles*. Tal vez aludía a las de Francisco Espinoza, *El Desorejador*, quien tenía la incontrolable afición de coleccionar orejas de los *libres* como trofeos.

En Granada los presos fueron instruidos en su causa y enviados a la boca del Río San Juan el 25 de enero de 1829 porque peligraban sus vidas. Don Narciso se hallaba en Rivas y recibió la comunicación oficial de ese envío hasta el 3 de febrero en Granada. Para esa fecha, ya se escuchaba al pueblo relatar que los presos habían sido eliminados por la escolta en el islote escarpado de *La Pelona*, junto a la costa de Chontales, el 28 de enero de 1829. Agregaba la versión que los soldados, ebrios, habían acribillado a los presos que luego arrojaron sujetos los pies a cadenas, al fondo del lago. Y que todo lo ejecutaron cumpliendo órdenes superiores.

Pronto aparecieron los cadáveres por Tepetate, a escasos kilómetros de Granada. La noticia cundió en la ciudad. Don Narciso confirmó entonces su sospecha, pues antes de pasar por Nandaimé —durante la traslación del gobierno de Argüello de Rivas a Granada— se había enterado del horrendo crimen por medio de Macario Álvarez, subalterno que iba delante de la comitiva. Álvarez lo recordaría años después: *Juzgando yo de gran importancia aquella noticia, me apresuré a comunicarlo al Señor*

*Ministro Arellano, que de cerca me seguía quien, informando de lo ocurrido, pronunció francamente su juicio, negando la posibilidad de un naufragio, y conviniendo en que era fábula inventada para encubrir el atentado cometido con los presos, que a su juicio habían sido bárbaramente asesinados. Inmediatamente se dirigió conmigo al encuentro del Vicejefe Argüello que venía a poca distancia acompañado del licenciado don Francisco O'Connor, y éstos, sin dejar de avanzar, escucharon la noticia que con indignación daba el señor Arellano, quien como he dicho juzgaba que se había cometido un crimen abominable. Estos señores nada respondían al narrador, ni siquiera inquirían, ni se paraban, ni se alteraban. Pero el discurso les seguía con vehemencia en el sentido de condenar la atrocidad del hecho. Llegamos a pasar la noche en el pueblo de Nandaime —continuaba Álvarez—, en donde fuimos alojados en un pequeño aposento. En aquella noche me hallaba en el periodo febril de una cuartana y por ese motivo estuve en vigilia, circunstancia por la cual pude notar el insomnio de los dos señores, Argüello y O'Connor, mientras el señor Arellano dormía profundamente con su sueño tranquilo y sosegado, que solo es concedido a aquellos a quienes no aflige el diente agudo del remordimiento. A la mañana siguiente entrábamos en esta ciudad [Granada] y notamos la consternación sus habitantes: ya no era un misterio para nadie el horrible asesinato cometido en los presos; pero se hablaba con precaución y reserva. Todos temían, porque los sicarios andaban armados por las calles.*

Mi tatarabuelo, entonces, se apresuró a levantar proceso a los culpables; pero como estos fueron pronto sobreesidos renunció violentamente a su elevado cargo de Ministro General en condenatoria protesta del crimen ante el gobierno de don Juan. Así lo entendieron tanto Argüello como el pueblo en general. Mi tatarabuelo, pues, abandonó su despacho y no se le volvió a ver en la casa del gobernante, casado —como ya se ha dicho— con una hermana de su esposa Luisa: Tomasa Chamorro Sacasa, la Molejona Blanca.

¿Por qué se llamaba con ese apodo a la mujer de Argüello que había optado por cortar el habla a la familia Arellano y celebrar la muerte de don Narciso catorce años después, pasando con los suyos frente a la casa del difunto vestidos de rojo? El historiador Francisco Ortega Arancibia responde que el encono de Argüello era mantenido por su esposa doña Tomasa, *señora de pasiones ardientes y fogoso carácter, que gastaba picante expresión cuando se atacaba al gobierno de su marido, por lo cual fue llamada con el apodo de La Molejona Blanca, parangón alusivo a una vivandera notable por su intemperante vociferación en el mercado de Granada.* Pues bien: las dos familias se reconciliaron hasta mucho después, en ocasión de la enfermedad mortal de la viuda de Argüello, la *Molejona Blanca*.

## 10

Don Narciso protagonizó otra notable acción relacionada indirectamente con el crimen de La Pelona. Macario Álvarez la refiere, ubicándola cronológicamente en Granada y a casi dos meses antes del fusilamiento de don Manuel Antonio: *El 30 de septiembre de 1828, cuando se retiraba el ejército de la Cerda que asediaba esta ciudad al mando del general Baltodano, cayó prisionero un joven llamado Cárcamo, que acababa de llegar al campamento con venta de víveres. Este desgraciado, conducido por un soldado, fue asaltado en la calle por una turba de furibundos que en medio de vociferaciones pretendían vengarse en la sangre de este inocente. Yo vi entonces a don Narciso Arellano lanzarse en medio de esa canalla, con un heroísmo que jamás olvidaría, abrazarse en el ensangrentado infeliz, que sufría ultrajes de todo género, escudándolo con su propio cuerpo, hasta lograr así salvarlo de la desenfrenada canalla, introducirlo en su casa, cuya puerta cerró, llamando precipitadamente una escolta*

*para ponerlo bajo salvaguarda de la autoridad, quien condujo al cabildo al desgraciado joven. Pero, señor, este salvado por la abnegación y los esfuerzos del señor Arellano, estaba reservado por una fatalidad al concurrir al sacrificio sangriento de La Pelona. Se hallaba detenido en el cabildo, y quizá por mera curiosidad se acercó demasiado cuando los presos eran encaminados al sacrificio. Al que mandaba la escolta le pareció que este era del número; y no obstante sus protestas, lamentos y gritos, fue enrolado entre aquellas víctimas, a quienes se preparaba un fin lamentable y entre cuyos nombres se encuentra el del desgraciado Cárcamo.*

El infortunado joven Cárcamo se llamaba Gabriel. Y las otras seis víctimas de La Pelona, además de Juan Francisco Aguilar: Leandro Wallop, Matías Vega, Isidro Pérez, Juan Culebra, Francisco Briceño y Francisco Cutaní. Sus nombres aparecieron en el primer impreso de Nicaragua: un convite firmado por Cayetano de la Cerda en Granada, el 30 de agosto de 1830, dirigido a “*todos los habitantes de esta Ciudad* —se lee en su original— *para asistir al próximo 1.º de septiembre al entierro y ceremonia religiosa que se haría a los huesos de los desgraciados* (y aquí el impreso da sus nombres completos) *que aún permanecen insepultos como si fueran de bestias en las márgenes de la Laguna, sin que hasta ahora hayan podido sus parientes o amigos darles honrosa sepultura...*

## 11

Tras el fusilamiento de don Manuel Antonio de la Cerda en Rivas, el 27 de noviembre de 1828 y el crimen de *La Pelona* el 28 de enero de 1829, don Juan Argüello se mantuvo en el poder ejecutivo hasta abril del último año; en esa fecha depositó el mando en el Consejero de la Asamblea Juan Espinoza, quien nombró Ministro General a mi tatarabuelo. Siete meses ejercería don Narciso este cargo. En el Archivo General de Centroamérica, en Guatemala, se localizaba su correspondencia al respecto, constando de 48 folios pertenecientes a 14 cartas firmas por él.

En una de ellas —dirigida al ciudadano secretario general del Gobierno Supremo del Estado de Guatemala— comunica el 31 de octubre de 1829 que, debiendo pasar a ocupar un asiento de diputado en la Asamblea General Ordinaria del Estado de Nicaragua, que se instalaría en Managua, el gobierno del Consejero Juan Espinoza hasta había nombrado un nuevo Ministro General. En efecto, la Asamblea inició sus funciones a las diez de la mañana del primero de noviembre, pero no en Managua, sino en Rivas. Y en dicha Asamblea figuraba don Narciso, según documento firmado —entre otros— por él.

¿Y Juan Argüello? El cronista de Granada cuenta que, expulsado de Nicaragua, fue a refugiarse a la capital de Guatemala y habiéndose presentado en casa de sus parientes, las señoritas de la Cerda, dando su nombre, le mandaron a decir que Juan Argüello ya había muerto para ellas. Por esa repulsa, Argüello no encontró familiar alguno que lo recibiera en su hogar, terminando sus días solitario en la cama de un hospital. “Obra de Dios o del ciego destino —puntualizaría el cronista—, pero el hecho fue que aquel, antes poderoso señor, murió como el más infeliz de los mortales”.

En cuanto a don Narciso, concluida su diputación, siguió viviendo en su natal Granada, donde a mediados de los años 30 sería elegido alcalde mayor. También se dedicó a negocios personales y a formar familia, como se ha visto. En 1837 fue referido también que se consagró a la asistencia de las víctimas del cólera en los barrios de la ciudad. Una noche, cuando andaba ejerciendo su tarea bienhechora, de una ventana abierta sonó una voz gruesa:

—De nada te ha de servir tanto sacrificio ¡Acuérdate de la hija de la venganza!

Mi tatarabuelo —afirma el cronista— identificó al dueño de la voz, pero no depuso la carga preciosa de un moribundo que llevaba a cuestas, y envuelto en su capa, a un lugar seguro.

—La sabiduría del hombre —sentenciaba don Narciso— consiste en reconocer sus locuras.

Él había sido librepensador, tahúr, proclive a las damas, ministro general, empresario enérgico, diputado y ahora, como alcalde mayor ¡actuaba como un santo!

## Final

Mi tatarabuelo don Narciso murió en su hacienda chontaleña de Quimichapa, asistido por su hija Elena y el cura de Acoyapa, de un ataque de apendicitis, conocido entonces por *cólico miserere*. Sin embargo, el cronista de Granada narra que la causa fue —como la de Juan Montalvo— una pleuresía. “Una enfermedad rara en aquellos tiempos —comentaba—, una muerte elegante y limpia como había sido el hombre”. En cualquier caso, se confesó con el padre Juan Alvarado largamente, matizando sus palabras y sentimientos con relatos de hechos históricos.

Esa noche, en Granada, su esposa doña Luisa visitó a una viejecita a quien protegía:

—Estoy en completa oscuridad —le dijo.

Los restos de don Narciso se trasladaron a su amada ciudad, en cuya parroquia fue solemnemente enterrado. El licenciado José Benito Rosales —catedrático y futuro rector de la Universidad— pronunció la oración fúnebre de rigor. El padre Jerónimo Vega dijo la misa, al igual que las subsiguientes del novenario. Y su tumba, en cuya plancha de mármol la familia colgaría una argolla de oro, quedó al final de la nave sur —a mano derecha, bajo el confesionario— de la Catedral de Granada.



## La Flota de Pipantes del General Sandino

José N. Román

Este artículo está elaborado con extractos del libro de José N. Román, *Maldito País*, transcritos de la edición publicada por Editorial Amerrisque en Managua, 2007. José Napoleón Román Orozco (1906-1993) nació en Jinotepe, pero se radicó definitivamente en Nueva York donde murió. Representó a Nicaragua en la Unesco (París) y en las Naciones Unidas (New York). Su novela *Cosmapa* (1944) ha tenido siete ediciones. En Nicaragua fundó la revista *Centro* (1939-1941). Publicó *Cosmapa*. (Managua: Editorial Nuevos Horizontes, 1944); *Los conquistadores* (New York. Tr, i Spanien, 1966); *Maldito País*. (Managua, Nicaragua: Ediciones El Pez y la Serpiente, 1979 y 1983); *Cecilia Barbarosa: novela* (Managua: DILESA, 1997).

José Román acompañó al Gral. Sandino desde San Rafael del Norte el 25 de febrero de 1933 hasta que se despidieron el 16 de marzo de 1933, regresando a Managua el 29 de marzo de 1933. Román tomó notas de sus conversaciones con Sandino quien le pidió que las hiciera públicas diciendo «todo lo que ha visto y lo que ha oído y sentido, tan exactamente como le sea posible, tal como lo ha visto, oído, sentido, pues a la verdad no hay que tenerle miedo porque siempre, tarde o temprano, sale a la luz. Aunque esta no es una petición, preferiría que ‘Maldito País’ se publicara primero en Nicaragua».

El relato reproduce las notas que Román tomó cuando conversaba con Sandino; el borrador de las notas las completó Román al medio día del 5 de diciembre de 1933. El «libro corresponde exactamente al borrador mencionado en su última página, pues al pasarlo en limpio casi 46 años más tarde, las únicas alteraciones efectuadas han sido correcciones ortográficas», dice Román en el prólogo de ‘Maldito país’ fechado en Nueva York el 10 de junio de 1979. Hay tres ediciones de ‘Maldito País’, por un lado están las dos de Ediciones El Pez y la Serpiente de 1979 y 1983, ésta última edición definitiva; y la de Editorial Amerrisque de 2007, que es la copia que el Editor posee.

Román escribe en primera persona para ambientar sus conversaciones con el Gral. Sandino, pero la mayoría del texto contiene el relato que hace Sandino a Román. Para marcar el texto de Sandino o de terceras personas, el libro editado por Amerrisque, antepone a los párrafos una raya: —, aunque Amerrisque no siempre es consistente.

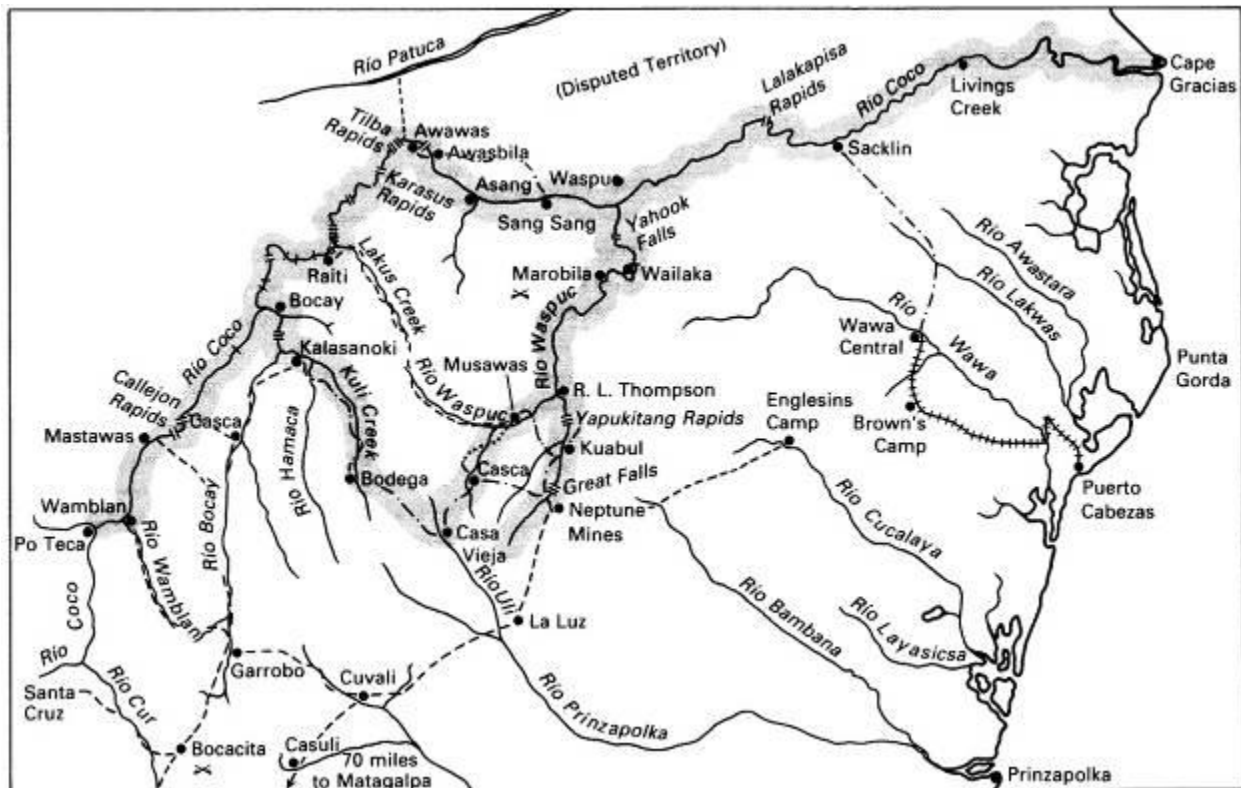
El título ‘Maldito País’ fue una petición del Gral. Sandino a Román. Sucedió que los marinos solían exclamar *God damned country* cada vez que se empantanaban, cuando veían una culebra, cuando el fango cubierto de lechuguilla les atascaba, cuando millones de moscas y mosquitos y cuando el calor infernal o las lluvias torrenciales les acosaban, decían lo mismo *God damned country*. ¿Cuál es el verdadero significado de esta expresión *God damned country*?, preguntó Sandino a Román. Bueno, literalmente quiere decir ‘País maldito de Dios’, contestó Román, aunque en mi opinión personal, para verdaderamente interpretar el sentimiento y la intención del maldiciente, la traducción es simplemente ¡Maldito país!

## RÍO COCO, MIÉRCOLES PRIMERO DE MARZO DE 1933, PP. 69

«Estamos a la vera del Coco, frente a la desembocadura del Pantasma. Es un playón arenoso y pedregoso, como de quinientos metros de ancho. La caravana, a lo largo del río, se alumbra con antorchas de ocote que chisporrotean fragantes y bordean temblorosamente el oscuro y rápido Coco.

«Estoy entre zambos, racimos de banano, mulas, bultos y trozas, escribiendo a la luz de una antorcha de ocote de olores nostálgicos, mientras una zamba cocina guabul en un perol. El coronel Rivera conversa con todos en su propia lengua, zambo o misquito. De tres varas cuelga una pierna de res de la que todos cortan su pedazo. También cocinan sopa de tortuga y garrobo.

«Hay muchos pipantes, largos y delgados a la orilla del río. Los marineros zambos hablan en voz alta en su propia lengua. Sobre el barranco chillan los grillos y a lo lejos, entre la noche oscura, se siente el cálido vaho de la selva. Hay un cacho de luna y nubarrones. Puede que llueva esta noche».



Mapa del Río Coco mostrando los raudales y los patrullajes hechos en 1928 por Merritt A. Edson. Fuente: Brooks, David C., *US Marines, Miskitos and the Hunt for Sandino: The Rio Coco Patrol in 1928*, *Journal of Latin American Studies*, Vol. 21, No. 2 (May, 1989), pp. 317

## RÍO COCO, MIÉRCOLES PRIMERO DE MARZO DE 1933, PP. 77

«—Dejé a mis hombres en uno de los picos más altos de las Segovias, llamado El Chipote, al mando de Maradiaga, que era quien conocía el lugar. Con mi ayudante, ahora coronel Juan Gregorio

Colindres, bajamos el río Coco en un pipante manejado por indios misquitos, río abajo. De allí nos fuimos a Puerto Cabezas, y nueve días después me presenté ante el Dr. Sacasa pidiéndole armas».

#### NAVEGANDO SOBRE EL RÍO COCO, DOMINGO 5 DE MARZO DE 1933, PP.81-82

«Muy al alba. Hace como una hora que dejamos la boca del Pantasma. Anoche los indios estuvieron comiendo hasta como las dos de la madrugada. Me levanté a las cinco y ya ellos estaban haciendo su guabul y asando iguanas sobre las brasas. Va apareciendo el sol entre el bosque y la mañana sabe apacible y tibia. La selva bruta siempre me resulta fascinante.

«Vamos a pasar por un raudal. Dicen que es muy peligroso y que no hay que moverse por ningún motivo. Más o menos cinco minutos, como flecha disparada por un arco, el pipante se resbaló graciosamente sobre la efervescente espuma, hábilmente maniobrado por la tripulación.

«Dice el Coronel Rivera:

—Hace cuarenta años que vivo sobre este maldito río y créame que cada año hay que aprenderse su cauce de nuevo, porque este hijo de puta es muy veleidoso. Peor que una mujer, como ellas cambia de lecho después de cada acrecentada.

«—¡Otro raudal!

«...A trechos el río es ancho, de poco fondo, dormido y cristalino. A trechos es angosto, verdoso, profundo y rápido. Los monos congos rugen tan fuertemente como leones. Al derredor, las serranías están erizadas de pinares. En las riberas del río, ahora que estamos pasando un remanso, admiro la selva en todo su esplendor. Árboles inmensos, pájaros, flores extrañas, garzas, aguiluchos, colibríes, tapires, caimanes, mariposas.

«Debido a un raudal feroz, tuvimos que desembarcar y caminar como un kilómetro.

«Pasamos por entre grandes cerros de roca sólida. Pasamos por un remanso donde el río se ensancha y se duerme convirtiéndose en laguna profunda, “aguas puertas” como aquí le llaman. Pasamos otro raudal, también como flecha, llegando por fin a la desembocadura del río Cuá»

#### EN BOCAJ, RÍO COCO, JUEVES 9 DE MARZO DE 1933, PP. 104-105

«Salimos muy al alba de ‘Luz y Sombra’ y como a medio camino, donde el río se torna más caudaloso, cambiamos el pipante mediano que llevamos por uno grande de caoba y 16 canaletes que hacían lujos de maniobras. Imitaban al remar acordemente, vuelos y ruidos de diferentes animales: el vuelo del murciélago, el de la golondrina, el caminar del pato, etc. Todo esto con ruidos y golpes de los canaletes (remos especiales) y a los lados del pipante. El ‘probero’ va de pies en la propia punta de la proa con una Lara vara de bambú con la que dirige las maniobras y establece el curso de la ‘nave’.

«Al llegar a un raudal ‘siembran’ los canaletes en el agua, en tal forma que frenan la velocidad del pipante, como si fuera un automóvil. Después ladean los canaletes horizontalmente, apenas rozando el agua, para evitar que se bambolee o que se vaya de un lado o del otro.

«Una flotilla de picantes, diminutos, medianos y grandes habían llegado a encontrarle, pues sabían que llegaba el General. Eran familiares de los palenques de Bocay. Resulta interesantísima la flotilla de picantes. Todos le llevaban obsequios: Flores, frutas, pollos, cotorras, iguanas y frasquitos de polvo de oro.

«La selva a cambiado de aspecto completamente. Ahora sólo se ven bambúes, pig-bahs, co-cales y toda clase de palmeras a la vera del río. A cada dos o tres kilómetros pasamos un palenque de indios. Un palenque es una reunión de 15 a 20 chozas construidas sobre tallos gruesos de bambú como de dos metros de altura, sobre las cuales hay un piso de cajas de bambú al igual que las paredes. El techo y las paredes están cubiertos con hojas de palma o de cocoteros bien trenzadas. El día lo pasan abajo y la noche arriba, salvo cuando hay luna y buen tiempo.

«Llegamos a Bocay a las cinco de la tarde. Es un bello lugar precisamente en la confluencia del río Bocay con el Coco. El pueblo de Bocay consiste en unas doscientas chozas que fueron destruidas e incendiadas totalmente por los marinos cuando abandonaron su gran cuartel e instalaciones que ahí tenían. Bocay fue una de las grandes bases de la Marina Americana durante la guerra. Tenía estación central de radiocomunicaciones, campo de aterrizaje y facilidades de acuatizaje, pues el río aquí alcanza una anchura mínima de 200 metros en el verano y en invierno mucho más, pero variable».

#### BOCAY, RÍO COCO, VIERNES 10 DE MARZO DE 1933, 7 A.M., PP. 114

«El Almirante es el jefe de todos ellos [los zambos], a su vez dependiente del Coronel Rivera. El Almirante es hijo de una zamba y de un negro. Sus manos son blancas como si anduviera con guantes de algodón y su rostro es como una máscara debido a los parches blancos alrededor de los ojos y de la boca. Estas manchas de la piel son producidas por bebedizos de los que solamente los hechiceros conocen los secretos, tanto para producirlas como para quitarlas. Esa es la creencia entre ellos y les llaman ‘vulpis’.

«El Almirante me extendió su enorme mano que tuve que estrechar. Parecía lija y me produjo un fuerte repelo en todo el cuerpo, pero supe disimular. El Almirante es un experto conocedor de toda esta región y de su gente. Conoce el río metro por metro, desde ciudad El Cabo hasta Santa Cruz. Fue el mejor instrumento del Coronel Rivera para el manejo de la flota de picantes durante la guerra. Le dicen El Almirante porque él dice que es el Almirante Sellers<sup>1</sup> de la Flota Nicaragüense. El Coronel le decía: ‘Se necesitan tantos picantes, tal día, a tal hora, en tal lugar, y allí estaban’.

---

<sup>1</sup> Nota del Editor: David F. Sellers (4 febrero 1874 - 27 enero 1949) fue un almirante en la Armada de los Estados Unidos. Sellers fue ascendido al grado de Contraalmirante en 1927 y se desempeñó como comandante de la escuadrilla del servicio especial durante la guerra del Gral. Sandino en Nicaragua. Después de su servicio con la escuadra ocupó el cargo de Auditor General de la Armada desde 1929 hasta 1931. Después fue comandante, de la Battleship Division One de 1931-1932. En 1932 fue ascendido a vicealmirante y fue asignado como comandante, Battleships Battle Force, US Fleet. Fue ascendido a almirante el 10 de junio de 1933 y asignado como Comandante en Jefe de Flota de los Estados Unidos y continuó sirviendo hasta 18 de junio 1934. En 1934 fue reasignado como Superintendente de la Academia Naval de los EE.UU. y sirvió en este cargo hasta su jubilación. Se retiró el 1 de marzo 1938..



BOCAY, RÍO COCO, VIERNES 10 DE MARZO DE 1933, 7 A.M., PP. 126

«—Nuestra guerra se extendió desde ciudad de El Cabo y Puerto Cabezas en la Costa Atlántica al extremo nororiental del país, hasta Chichigalpa en la Costa del Pacífico al extremo occidental y a más de 400 kilómetros en línea recta. Hasta Chontales por el suroeste y San Francisco del Carnicero, frente a frente con Managua».

#### CAPÍTULO V, ORGANIZACIÓN Y FUNCIONAMIENTO DEL EJÉRCITO, PP. 161-162

Es tiempo de dar datos del Coronel Abraham Rivera. «—Nació en la ciudad de Jinotega el 16 de marzo de 1875, de una vieja familia segoviana. Desde muy joven se dedicó al negocio de madera y comercio sobre el río Coco y en la Costa Atlántica. Tiene cuarenta años de traficar este río de arriba para abajo y conoce como sus manos todos sus raudales rápidos y vueltas y es compadre o amigo íntimo de todos los zambos, zumos, misquitos y caribes que viven a lo largo del Coco, sabiéndose además sus nombres, vidas y milagros. Igualmente conoce a toda la gente de Puerto Cabezas y Bluefields.

«Por mi parte agregaré a lo dicho antes por el General, que el Coronel Rivera es un viejo de mediana estatura, rosado, gordo, panzón y que usa siempre un cinturón como de veinte centímetros de ancho en la parte inferior de su gran barriga, tal que parece que se le van a caer los pantalones. Camina con las piernas muy abiertas, por lo que creo que tiene hemorroides. Tiene los ojos pardos con los párpados rojizos y brotados, dándole en conjunto un aspecto de batracio. Usa bigotes caídos. Se ríe mucho y recio mostrando solo tres dientes grandes. Vocifera todo el tiempo con el vocabulario más soez que uno pueda imaginarse, en inglés, en zambo, en zumo o en misquito, dialectos que aneja muy bien al igual que a los indios de las correspondientes tribus, pues les conoce la psicología y le quieren mucho. Es sordo de un oído por lo que sólo oye lo que le conviene. Se casó con una mulata de tintura misquita con la que tiene algunos hijos. Es muy atento, activo, inteligente y sobretodo de muy buenos sentimientos. El Coronel Rivera es uno de los hombres más útiles que ha tenido el General Sandino, pues desde el principio de la guerra controlaba el manejo de la flota de picantes sobre el río Coco y gran parte de la sección de abastos que venían de Honduras y la Costa.

#### CAPÍTULO V, ORGANIZACIÓN Y FUNCIONAMIENTO DEL EJÉRCITO, PP. 179-180

«—La flota de nuestro ejército contaba con treinta pipantes pequeños, veinte medianos y diez grandes, todos en perfectas condiciones bien dotados de palanqueros excelentes en su oficio y además muy entrenados en nuestro estilo de guerrilla fluvial. Todos eran zumos, zambos o míquitos. Además de la flota de nuestra propiedad, en caso de emergencia el Coronel Rivera podía reunir mucho más de propiedad privada.

«—Las lanchas de motor que usaban los marinos, aún las más pequeñas que tenían el motor fuera de borda, resultaban muy imprácticas para la guerra en este río tan encajonado entre montañas, pues el ruido del motor ampliado por los ecos de la montaña, las denunciaba con gran anticipación. Además, costaba mucho pasarlas por los rápidos y raudales. En cambio los picantes, totalmente silenciosos, al oír la tripulación el ruido de un avión o lancha de motor, o simplemente sospechar la

proximidad del enemigo por cualquier razón o motivo, simplemente se aproximaba a la playa, se echaban al agua y se escondían entre la selva conjuntamente con su embarcación. Todo desaparecía sin dejar huella.

«—Los palanqueros, o la tripulación del pipante, también actuaban como soldados guerrilleros, no solo para defenderse en caso necesario, sino también para poner emboscadas al presentarse la oportunidad. Por razones estratégicas, cada vez que se efectuaba un desembarque forzado, de ser posible, las tripulaciones se dividían entre ambos márgenes del río pudiendo comunicarse entre ellas por medio de ‘cantos de pájaros’, ‘ruidos de animales’ y otros medios naturales que ellos habían aprendido a imitar a perfección y que correspondían a una clave especialmente elaborada para el propósito. Mediante este sistema ellos podían comunicarse aún en presencia del enemigo sin que éste tuviera la más mínima sospecha.

«—Nuestra flota de picantes se movía en todos estos ríos con la misma precisión y coordinación que todo el ejército y todas sus operaciones estaban controladas por el Coronel Abraham Rivera en colaboración con su brazo derecho, nuestro ‘Almirante Sellers del Coco’ como a él le gustaba llamarse. Ya usted conoció a ambos.»

## CAPÍTULO V, ORGANIZACIÓN Y FUNCIONAMIENTO DEL EJÉRCITO, PP. 180-181

«Un pipante es una embarcación en forma casi de canoa. Son totalmente de una sola pieza labrada de una troza de caoba y otras maderas adecuadas, consecuentemente no tienen ni necesitan ni un solo clavo o remache. Sus dimensiones varían según el uso a que se destinan, pero generalmente entre dos y doce metros de largo, de 35 a 70 centímetros de ancho y quizás otro tanto igual de calado. Los más grandes pueden transportar hasta dos toneladas de carga, o veinte pasajeros, además de la tripulación de 12 a 14 palanqueros. Estas embarcaciones constituyen el sistema más práctico de navegación en el río Coco, tanto por los raudales, como por los caprichosos cambios de cauce. Yendo río abajo, generalmente las maniobran con un tipo especial de remos llamados canaletes y río arriba, con unas grandes varas de bambú o de árboles, pero muy fuertes y rectas, así como flexibles, a las que les llaman palancas.

«El río Coco es navegable por picantes grandes desde la desembocadura del río Jícaro, cerca de Quilalí, hasta el Cabo de Gracias a Dios a unos 600 kilómetros de distancia. Hacer este recorrido en doce días río abajo, es muy buen tiempo, así como hacerlo en 25 ó 30 río arriba según las lluvias y la carga».



## Orígenes de la ciudad de Bilwi – Puerto Cabezas

*José Mejía Lacayo*



**Puerto Cabezas en 1928 por Pfc. Fred Nelson. Probablemente muestra las casas de los empleados, adyacentes a la “rampa” y el aserrío. Original en la Colección de Michael J. Schroeder.**

Algunas ciudades fueron fundadas, trazadas sus calles, asignados lotes para el asentamiento de los vecinos. Este es el caso de varias de las ciudades fundadas por los conquistadores españoles, como León, Granada y Segovia. Otras fueron iniciativa de particulares, como la actual ciudad de Tipitapa que fue fundada por el traslado de su antiguo asiento, por el hacendado Juan Bautista Almenázar, en el año de 1755, quien construyó con fondos propios una ermita y el primer puente sobre el río.

Otras son poblados de las familias de empleados de empresas grandes cuyas actividades se realizan fuera de los centros de población. Al principio llegan trabajadores temporales que trabajan fuera de sus comunidades, pero con el tiempo, las familias se trasladan a vivir cerca del centro de trabajo. Es el caso de Puerto Cabezas, en el Atlántico Norte, que creció en 1926 alrededor de las instalaciones de la Bragman's Bluff Lumber Company.

La Bragman's celebró en 1921 un contrato con la comunidad de Karatá para la explotación de 32,355 hectáreas (80,000 acres) del pino que crecía silvestre en las sabanas. Como efecto de las actividades e infraestructura creada por la compañía, muchas comunidades indígenas actuales, surgieron como tal.

La cabecera municipal, Bilwi o Puerto Cabezas se encuentra hoy en día dentro de las tierras de la Comunidad Indígena de Karatá. Esta Comunidad está compuesta por tres unidades políticas, y su territorio abarca también el casco urbano de la ciudad. Las comunidades que la componen son: Dakban, Lamlaya y Karatá, cubiertas todas por el título de propiedad.



Fuente: [La Comunidad Indígena de Karatá](#)

Krukira, Tuapi, Kuwi Tingni, Kamla, Sagnilaya, Boom Sirpi, Sisín, Auhyá Pihni, Kuakwil cercanas a la ciudad de Bilwi. Y Bilwi se menciona como integrante de las Diez Comunidades.

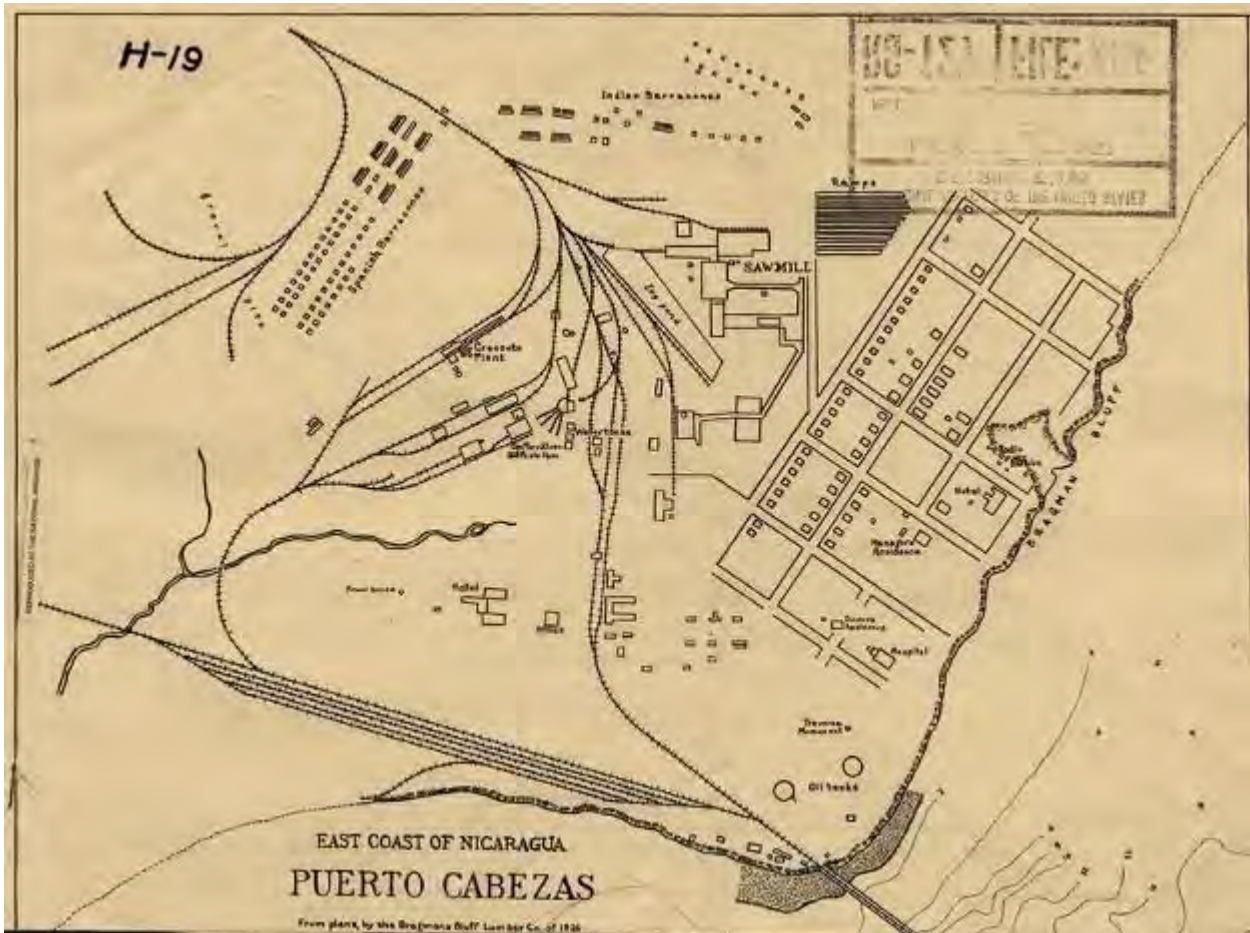
Cuando las Diez Comunidades Indígenas solicitaron su título de propiedad, la Comisión Tituladora de la Mosquitia les entregó un título en bloque. Lograron así obtener 10 mil hectáreas para la agricultura en el bosque y 10 mil hectáreas para la ganadería en el llano. Las tierras de la Comunidad Indígena de Karatá se extienden hasta la ciudad de Bilwi, que al igual que otras comunidades recibió el título de propiedad producto del tratado Harrison Altamirano firmado en 1905 entre Nicaragua y Gran Bretaña. Dicho tratado contemplaba dar 8 hectáreas de tierra por cada familia presente en cada comunidad que accedía a un título de propiedad.

Clarificado el origen de las tierras de Karatá, podemos estudiar los dos documentos que tenemos sobre los orígenes de Puerto Cabezas: un informe de avance de los trabajos de construcción de las instalaciones de la Bragman's fechado el 25 de julio de 1925, y un mapa de las instalaciones en 1926 cuando todavía no existía un poblado independiente. En 1926 la Bragman's tenía unos tres mil empleados asalariados.

Examinemos el plano de la Bragman's para ubicarnos: frente al mar, protegidas por el acantilado (bluff) están las bien ordenadas oficinas y casas de los empleados. Detrás de ellas está el aserrío y los espolones de ferrocarril que se prolongan hacia el noroeste. Al noroeste de estos espolones están los 'barracones españoles' para albergar a los trabajadores mestizos. Hacia el noreste están situados los 'barracones indios'. Aunque no están indicados en el plano, la práctica general es cercar con alambre de púas los diferentes sectores. Las operaciones de la Bragman's solo duraron diez años.

Después de la Segunda Guerra Mundial comenzó el corte de pinos la Nicaragua Longleaf Pine Lumber Company (NIPCO) que cesó sus operaciones en 1966.

En el reporte de avance que sigue—en inglés—se mencionan los barracones, solo indirectamente «Aparte de eso, muy poca construcción se está haciendo, con la excepción de las últimas tres casas dobles y la revisión general de los dos edificios más antiguos de barrios indígenas, los cuales están siendo remodelados y reparados, ya que durante estas lluvias era como estar al aire libre, y ya que tenía poca madera en los edificios grandes, pensamos que conviene seguir adelante y poner un



[Puerto Cabezas según plano preparado por la Bragman's Bluff Lumber Co., en 1926. Repro-](#)  
[ducido de Map Pages, SandinoRebellion.com](#)

poco más de madera en ellos y conseguir una estructura medio decente y mantener a esta pobre gente libres de lluvia y agua». Y en otro párrafo dice: « En cuanto a los colchones, que han sido utilizados por varias personas, tantos que me gustaría sugerir que sean destruidos o entregados a algunos de los indios, aunque estoy seguro que la mayor parte de ellos no son aptos para su uso».

En el informe no hay ninguna mención a los “barracones españoles”. La segregación debe haber sido entre empleados y trabajadores, porque en las casas de la compañía el informe de avance alberga a las familias Chávez (casa No. 85, apartamento B) y la familia Darce (casa No. 86, aparta-



**Mapa de ENITER, sin fecha, disponible [AQUÍ](#)**

mento D). En el texto se cita a un “Don Pedro”, quien, por el contexto, parece ser el responsable de los cortes de madera y de la construcción de las casas, pues es quien determina cuándo las familias pueden llegar a las casas.

Se dice que el poblado indígena de Bilwi estaba separado de las instalaciones de la Bragman's por un alambrado. Bilwi no figura en los mapas por lo que no es posible ubicarlo. Sí aparece la comunidad de Lamlaya, situada al oeste de la actual ciudad, según el mapa de INETER que sigue. Lamlaya era la puerta de entrada y salida de los productos que llegaban del interior, porque la Bragman's construyó un canal artificial que intercepta la laguna Karatá, la laguna Kauropura y el río Pisipís Tingni. Lamlaya, lugar de actividad ganadera de la comunidad de Karatá, se convirtió de esta forma en la puerta de entrada y salida de productos, desde Puerto Cabezas al interior de las tierras objeto de explotación. Las líneas de ferrocarril parecen converger hacia el oeste de la ciudad en el plano de la Bragman's.

Tanto el plano de la Bragman's como el mapa de INETER muestran un riachuelo, llamado Land Creek, al oeste de la ciudad, con una zona pantanosa en las márgenes del. Este pantano es lo que determinó que la ciudad de Bilwi creciera hacia el norte, y no hacia el oeste. Los “barracones españoles” estaban situados fuera de las instalaciones de la Bragman's, bastante más allá del riachuelo, hacia el norte.



**[Vistas del Aserrió NIPCO](#) fechadas en la década de 1940. Fuente: Offen H., Karl, Photo Tour of the Mosquitia, Robinson Collection,**

De las instalaciones de la NIPCO, hay una foto aérea que data de 1950. En ella se mira la pista de aterrizaje y el avance de la ciudad hacia el norte, con casas construidas a las orillas de la carretera que va al campo de aterrizaje. Se distinguen claramente las instalaciones originales de la Bragman's entre las tres calles principales que corren paralelas al mar.



**Vista aérea de las instalaciones de la NIPCO en la década de 1950. Fuente: Offen H., Karl, [Aerial Puerto Cabezas, 1950's](#), Robinson Collection, Photo Tour of the Mosquitia**

La ciudad creció hacia el norte, según el mapa de 1967 que sigue. Los barracones españoles desaparecieron; los barracones indios persistieron y ahora hay un barrio llamado “Los Barracones” en su lugar. También, siempre hacia el norte, hay un “Barrio Miskito” y un “Barrio Moravo”. Los demás nombres de barrios parecen ser mestizos.

Con una flecha roja he marcado el aserrío “La NIPCO” que en el mapa es el No. 35. Sirve de referencia para orientarse. Las instalaciones originales de la Bragman’s ahora forman la base del Barrio Bragman’s Bluff. Al oeste del muelle, cerca de la costa, se pobló el “Barrio El Muelle”. Hacia el norte están los barrios Pérez, Los Mangos, El Cocal, Cementerio, e Ibarra. Las únicas calles nombradas en el mapa son: Avenida San Pedro, Avenida del Comercio, y Avenida Peters, todas paralelas al mar y nombradas de este a oeste. Transversales a ellas, de sur a norte, están: Avenida Los Mangos, Calle del Cementerio y Calle Tejada.



**Puerto Cabezas – Dirección General de Cartografía, Nicaragua 1967**



El segundo documento lo transcribimos en inglés, tal como fue redactado. Incluye el avance logrado en la construcción de los [comedores](#), un informe de la conducta del [administrador](#) del comedor, la [panadería](#), las [casas para las familias de los empleados](#), la [atención a las familias de los empleados](#), [solicitud de camas](#), el [comisariato](#), la [planta de hielo](#), el [ganado](#), la [construcción del nuevo muelle](#), la [construcción del nuevo aserrío](#), [corte de madera](#), [edificios y construcciones en general](#), [mercaderías](#), [fincas](#), [ferrocarril](#), y [las lanchas North Star y Madeline](#).

## ANEXO

**Progress Report from R. Mahahan, Auditor, Bragmans Bluff Lumber Company, Inc., to John Miceli, Manager Foreign Divisions, Bragmans Bluff Lumber Co., New Orleans LA**

[Reproduced from images at Atlantic Coast Homepage, managed by Dr. Michael Schroeder, at <http://www.sandinorebellion.com/HomePages/eastcoast.html>]



PUERTO CABEZAS, NICARAGUA.

July 8, 1925.

Mr. John Miceli,  
Manager, Foreign Divisions,  
Bragmans Bluff Lumber Co.,  
New Orleans, Louisiana.

Dear Mr. Miceli:

I wish to acknowledge receipt of your letter of June 23rd, referring to the details of the various works which was done here during your absence, and of which I wrote you in my letter of June 2nd. I have read your letter very carefully, and note what you have to say in reference to the various departments; and since you ask for information, I am trying to give you in detail what I think you would be interested in knowing:

**DINING ROOM AND MESSES:** In this particular department I wish to state that last month I watched the operation very closely and kept daily track of it, and I am glad to say that for the month of June while all three kitchens were consolidated the net loss on Kitchen No. 3 was \$526.46; against

a net loss of \$1,184.64 on Nos. 1, 2 and 3 Kitchens for the month of May. You can see that under this new system and new stewardship we have effected the first month a saving of \$658.18. Now, you can go back over the reports, or get Mr. Amis to show you, that we have been practically losing every month an average of \$1,180.00 on the operation of these three kitchens. If we can continue to effect a saving of even half, that will be a good deal better than it was before. However, Mr. O'Brien, the steward, tells me that he thinks he will be able to gradually do better a little later on.

As for the private dining room for heads of departments, which you had planned, I am sorry to say that when this mess was first opened, the flies and the heat were such in this little dining room that very little attention was given to it, and most of the heads did not especially care to eat there on account of the many flies. As you know, we were without screens at the time and could not help matters much, and in that particular instance the families of employees practically took possession of it, and interfered to a great extent with the employees themselves getting their during regular meal hours. This has been adjusted, as since that time they have to wait until the employees are through with their meals before they come to the table. We have not enough room to accommodate them all, and therefore thought it best to let them have their meals after the employees had finished.

STEWARD: I notice what you have to say in reference to the steward, and for your information I wish to state most emphatically that whoever told you that this man was under the influence of liquor and had to be brought to his room by friends, told you an absolute lie. In the month and a half that Mr. O'Brien has been with us, I have found him at all times to be a perfect gentleman, not only from a social standpoint but from a business standpoint as well. You can readily see that he is a good manager. Of course I cannot say that Mr. O'Brien never takes a drink, but I can assure you this much, that he has never been drunk since he has been on the job; he gives the mess and the hotels his personal supervision, endeavoring at all times to please each and everyone to the best of his ability, and at the same time enforces whatever rules and regulations he is instructed to enforce, and I think that everybody is very well satisfied with him. However, I will leave you to be the judge when you come down here and see the big difference in the management of this particular department, and as you will see from the figures I have given you, this more than anything else tells the story. As you know, results are what count.

BAKERY: I am sorry to say that the oven that was built during the time that you were here, after we had been operating it for about a month, began crumbling to pieces, and we had to discontinue the baking of bread, having to tear down the entire construction and rebuild another oven with fire bricks. I understand that the fault was in the bricks and the mixture that was used in laying them; nevertheless, we had to build the whole thing over again, and it will be ready within the next four or five days. In the meantime, George Sherry is baking his bread at old kitchen No. 2, and making very good bread at that. We have reached the point where sometimes he would bake as high as 467 loaves a day to take care of Hotel No. 3 and the sales in the commissary and he had gotten to the point where he was making real to goodness bread.

HOUSING FOR FAMILIES: I note carefully what you have to say in this connection, and I assure you that this housing proposition has gotten to be quite a question here. The three last houses are not yet completed. However, they will all be completed this month, and still that will not give us

enough room for all of the families that are wanting to come down here. I am giving you a list of how they are now:

House No. 85, Apartment A, Tolley family;

- 85 B, Caruso and Chavez families;
- 86 C, Hill family;
- 86 D, Rosenberg and Darce families;
- 87 E, Carlisle family;
- 87 F, Parrino family.

Now that these three above houses are occupied as you had outlined, it still leaves the line-up for those that are not completed as follows:

House No. 88, Apartment G, Lee family and Weinman;

- 88 H, Caruso family;
- 89 J, Darce family;
- 90 K, Vacant;
- 90 L, Vacant.

You will see from the above that we only have, after we make these moves as you had contemplated, this last house which will be vacant, and we have the following families who desire to come here:

Mr. Thomas, master mechanic, wife and no children; he has stated that he has made the necessary arrangements with the Carlisle family to stay with them until he can get a house

Mr. Biery, foreman of the carpenter shop, also wants his wife to come down; he has no children;

Mr. Wells, planing mill foreman, and the planing mill feeder both want to get their wives down.

So I think, according to this, it would be all right to let these people come, if the above arrangements suit you; however, I will show this letter to Don Pedro before sending it, and he will write you or wire you as to whether or not to let any families come down on the next boat.

BOARDING OF EMPLOYEES' FAMILIES: I have read with interest your remarks in this connection, and inasmuch as the families that we have here have a house completely furnished with a stove and other necessities, I do not see why we should be called upon to feed these people at our mess. Some of the ladies who are still eating at our mess are very frank in their statement that they are only eating there on account that it is costing them; cheaper to do that than to fix meals at their own homes; As you very well know, Mr. John, these folks have very little, or hardly anything at all to do here, and if they would not have a little meal to look after, time would hang mighty slowly on their hands; and naturally when this happens they all begin attending to other peoples' business instead of their own, and this in itself has a lot to do with creating dissatisfaction among the employees, and besides it works a hardship on the steward and the kitchen help, due to the fact that some days they come and sometimes they do not and he cannot properly regulate his meals not knowing yet how many he is going to feed. This has already happened on several occasions or alone, due to

the heavy rains which prevent them from coming at meal times, and then some of them would come in away after regular hours; and taking everything into consideration, I believe that it is a bad precedent to set. If they are so anxious to come down here and get a house, let them go to work and occupy this house and do the necessary, and I sincerely trust that upon your return you will regulate these matters so that we will be relieved of having to look after and take care of families at our mess.

REQUISITIONS FOR BEDS: I am glad to note that you have ordered the beds requisitioned for use at Hotel No. 2 and to finish up supplying the vacant rooms at Hotel No. 3. This will certainly be a great help to us in getting everything fixed up in nice shape. As soon as the logging camp is finished up, I will do as you suggest and get from there all of the iron beds that were furnished before your time. However, these beds will all have to be painted over again. As for the mattresses, they have been used by so many various and varied classes that I would suggest that they be destroyed or given to some of the Indians, as I am sure the greater portion of them must be unfit for use.

COMMISSARY DEPARTMENT: I note what you say in reference to this department, and I must say that we have experienced quite a bit of trouble in getting this department to function properly; I must say though that since Mr. Rosenberg has taken charge, it has been running just about like we would like to see it. Mr. Rosenberg has jumped right in and got his stock straightened up and in good shape, making one requisition a day against the wholesale department. In connection with the commissary, as you know, he is also looking after the meat, ice plant and bread, and of course having to look after all this, he gets the kicks from everybody on the Bluff. Of course there are some people that you can never satisfy, no matter how hard you try, and it seems as if we are unlucky enough to have that class predominating here. We are unable to receive or accept standing requisitions for tenderloin steak, as some of our people would like to have it, but at the same time we are trying to give them the best we can. We have in the butcher shop the second butcher that came from Ceiba, and whereas he can kill and butcher a beef, he is not what you would call a meat cutter, but is doing the best he can, and we have no complaints at all to make against him. He does his own butchering and his own meat cutting, and seems to be a very good man. Mr. Rosenberg weighs out the meat every morning and reweighs what he has left and checks him out every day, and I must say that he checks it very close; of course it is always a little under, but he has proven to us that this cannot be avoided. For instance, we took a hind quarter, he cut and sawed it in half, we had him weigh it first and after this operation reweigh it, and it showed a loss of a pound and a quarter. So you see it is practically impossible for him to come out just exactly. I didn't myself believe that this was possible until it was actually proven.

ICE PLANT: I think I have already written you in reference to the operation of the ice plant, and I wish to say that it is entirely out of reason to believe that we can continue the operation of this plant and sell a few of these blocks and keep our cold storage going. The plant is entirely too small for this purpose, and as these families are increasing in number and they all want ice—in fact, I don't know of anybody that does not want ice—and you can see what trouble we have trying to supply from these five little blocks that we get out. So while you are in New Orleans I think it would be a very good idea for you to take up this matter with your people and see if it would not be possible to get a good size one; I am sure that we could make money out of it; we can get nearly anything we ask for ice, even from the laborers, and I do not think it would be a very hard matter to dispose of this small plant that we have now. Please think this over and give it your attention.

LIVE STOCK: We just received last week 106 heads of steers that were brought here by Mr. Rafael Rivera. He has 40 more heads that he will bring within the next two or three weeks that were left some place up in the interior close by. This terminates Mr. Rivera's contract with us, and he is very anxious to see if he cannot make another contract. However, he stated that these cattle will come a little dearer, as he has to go further up into the interior to get them. Since the beginning of last month the Farms Department is killing their own cattle. We sent from this lot 20 heads to the farms and 14 of the small native mules that we had to buy from Rivera, but these 20 heads will not last them very long and the eighty some odd heads that we have here will barely run us sixty days, as the demand for meat among the employees is getting larger every day; Therefore, I think it would be well to look into this cattle proposition as soon as possible with a view of making necessary arrangements to keep us supplied. This matter, however, you can take up upon your return here.

NEW WHARF CONSTRUCTION: Mr. Tupper tells me that he believes that by the return of the next boat the wharf will be completed. Here's hoping that he is right. We wired last Saturday that the wharf was 55 per cent complete to bent No. 179; they are through driving the last bent, No. 180, and are coming back now to finish up the 40 per cent and put the fender piles; so if we have any kind of good weather and nothing happens, on August 8th the wharf will be practically completed; and after this is done, Mr. John, I think that we ought to devote every bit of energy towards the building of our railroad and getting into the banana land.

NEW SAWMILL CONSTRUCTION: There seems to be quite a bit of dissatisfaction among some of the employees at the new saw mill. Every boat that comes and leaves brings from one to three or four away. I don't seem to be able to find out just exactly what is the trouble, only I think that a good many of these men that come down here represent themselves to be first-class millwrights or such, but when actually put to work they do not seem to be able to do that work; consequently they get dissatisfied and leave. However, from the looks of things, it is nearing completion rapidly, and I notice that the boiler shed and boilers and foundations are under construction. A good part of the machinery has already been installed in the mill, and as for the woodwork, this is practically all completed, with the exception of the green chain which runs out of the mill from the trimmer.

LOGGING CAMP OPERATIONS: I understand that they have begun cutting additional trees for material needed for the wharf and Wawa bridge. It seems that the trees that were on hand when you left were not any good and they could not get the necessary material from these. This information I got from Don Pedro when I asked him about the additional logging that was being done. This little mill No. 1 did better last month than any time before in its history. It averaged about 28,000 feet a day every day that it ran, cutting something like 563,000 feet in twenty days during the month of June. We are also hewing some ties by contract and are still cutting out the necessary piling for the bridge and the wharf. The piling crew is being handled by Guido and the ties are gotten out by contract at twenty cents a tie.

BUILDINGS AND GENERAL CONSTRUCTION: The new M. & S. building is progressing very nicely. However, the severe rains and winds that we have had have interfered a great deal with all outside work. Still I do not think that we could expect much more, considering the bad weather we have been having. We have also under construction the roundhouse or engine shed. This should be finished within the next ten or fifteen days. Aside from that, there is very little construction being

done, with the exception of the last three double houses and the general overhauling of the two oldest buildings in Indian quarters; these are being remodeled and fixed over, as during these rains it was just like being outside, and since we had quite a bit of lumber in these large buildings, we thought it advisable to go ahead and put a little bit more and get a half-way decent structure and keep these poor people out of the rain and water.

MERCHANDISE DEPARTMENT: This department seems to be taking care of itself pretty well. However, I think that Angus is still a little weak, but with proper urging he will eventually make out pretty well. He has not been ordering merchandise only what was absolutely necessary, and as far as his groceries and other staple goods are concerned, he has watched that very closely and ordered along the lines that you had suggested. I presume that Mr. Furey has gone over the question of the large amount of drygoods stock that we had on hand, and I presume by this time you have received my letter in which I stated that we had let Beer & Moody have some of our prints and gingham on ninety days' time. Personally I think we made a very good deal, even though it takes six months to collect it, as most of that stuff is deteriorating very fast, and I am afraid we are going to lose quite a bit of these goods. This also applies particularly to the great amount of overstock drawers, undershirts, pants, etc., which are big enough to fit elephants. As you remember, these same sizes were duplicated each boat, and no attention was ever given to whether they were sold or not. Consequently we have such an abundance on hand, and as you know, this stuff does not keep any too well here nor for a very long time. I am sure that we could fit up quite a large amount of the New York police force with some of our oversize stuff; I am giving this some of my attention also and go over these things every day with Angus, with a view of gradually getting our stock down to normal.

FARMS DEPARTMENT: The schooner Star is making regular trips to Prinzapolca with bits for the farms, and I am glad to say that we do not experience any trouble at all in getting these bits as far as Auyapini; of course from there it has been a hard proposition getting them up to the farms, on account of the high floods. Mr. Lehmann tells me that the flood this year has been two or three feet higher than he has ever seen, and that it has been a hard proposition for the batteaux going up these rapids. Last week Mr. Innes and Mr. Richard came mighty near losing their lives in one of those batteaux; it seems that they went up the Tungla river with some sheets of zinc to put against the bites that had been delivered on the Tungla river banks, to prevent them from being washed away; and while going up the river the rapids upset their batteau with overboard motor, and they barely escaped with their lives, having to hang on limbs of trees until Indians could get them out. They were both dressed in slickers, boots, etc., which made it very hard for them to try to swim.

We have plenty of labor at the farms, and Mr. Innes has requested that we do not send any more unless they would require them, as he has no place to put them, and has an abundance of labor on hand.

You will notice on the report of banana farms operation that I am inclosing in another letter the exact status of the six farms we have started working. On the seventh, the Sula farm, hardly anything has been done so far.

RAILROAD OPERATION: The operation of trains every day has gotten to be pretty well systematized, especially our Sunday run up to the Boom with the commissary car. We have not as yet missed the Sunday schedule, and it is only very seldom that we miss our daily schedule. We are trying by the

hardest, to be able to bring the fruit from the Boom by the railroad for this trip of the Wawa, and from what Mr. Beer tells me, we are going to have at least 1,500 stems. It will certainly be fine if we can get this fruit over the railroad, as we lost about 500 beautiful stems on the last trip when the North Star tried to get over the bar towing that small barge, and I do not think that she could do it this time, as we have been having very bad weather, and there does not seem to be any let-up. So we are strongly banking on getting our first shipment of fruit over the railroad next Monday. If we are successful and the weather permits, I want to get a couple of pictures of this, so that in years to come we can compare it with other pictures that we might have five years from now.

NORTH STAR AND MADELINA: The North Star is the only boat that we are using at present for handling our merchandise from here to Auyapini. The Madelina has been taken out at the Wawa bar, and is being overhauled. I have not ascertained from Don Pedro the exact extent of her damage; but I believe that she is undergoing thorough and general repairs. We are going to take the engine here at the shop and work it over and try to get it in first-class condition. Now, after we get this boat in first-class condition, and we have no use for her, I think that it could be sold to either Mr. Lehmann or the captain of the Anderson. Mr. Lehmann told as the other day that he would purchase a boat in Bluefields, and I told him that it might be possible that we would sell him the Madeline. Therefore, he requested that I ascertain what the company wanted for the boat, and if he thought he would be justified in paying that price, he would be glad to buy it from us. This matter, I presume, you can take up upon your return here.

I have endeavored to give you as much information on various matters that I thought you would be interested in as possible could, and as you will be here in the next few days, as I hope, you will be able to go over these for yourself.

With kindest personal regards, I am,

Yours very truly,

ACCOUNTING DEP.

[the signature is not legible]

Auditor



## Recuerdos de Bluefields

*Sara Sandoval Avellán*

*Editado por Alfredo Kirkland*



Referencia bibliográfica: Sandoval Avellán, Sara, segunda edición digital revisada y editada por Alfredo Kirkland, Recuerdos de Bluefields, *Revista de Temas Nicaragüenses* 56: Diciembre 2012

### **SOBRE LA AUTORA**

Sara Sandoval Avellán nace en la ciudad de Bluefields en la Costa Atlántica de Nicaragua el 13 de junio de 1922. Hija del conocido Abogado Dr. Onofre Sandoval y la Sra. Matilde Avellán de Sandoval.

Cursó su secundaria en el Colegio Moravo de Bluefields en donde obtuvo su título de Junior High School en el año de 1943.

Dueña de una radiodifusora (Radio Atlántico) con sus noticieros llamado inicialmente “El Costeño” y luego “Al Filo de La Noticia” que la convierten en fiel defensora de las libertades de los costeños. Luego de los acontecimientos de 1979, obligada a abandonar su terruño, dentro de su tristeza y melancolía decidió plasmar en papel y en lienzo la mayor parte de sus queridos recuerdos y su amor por Bluefields, sus bellezas naturales, su tierra, sus amigos y en general a todos los habitantes de este pequeño y otrora paraíso asentado a orillas de una bahía que enlaza sus aguas con el mar Caribe, esta tierra pródiga de belleza y abundancia de vida marina y terrestre. Entre sus obras pictóricas: El Antiguo Muelle de Bluefields, La Iglesia Morava, La Catedral del Rosario, El Instituto Cristóbal Colon etc.

Ha publicado: Sandoval Avellan, Sara, Recuerdos de Bluefields, 1 ed. San Jose, C.R.: Graphos, 2007, 230p.; 14 x 21 cm.

Otros libros sin publicar son: “De La Patria y Del Amor” y “Había Una Vez”.

Sara Sandoval Avellán es amante de la naturaleza y defensora de su tierra natal Bluefields. Actualmente vive en Granada, Nicaragua.

Estoy editando las conversaciones y tratando de dejar plasmadas historias, personajes, sucesos etc. Sara es mi madrina y cuento con su permiso para la publicación. Todas las ilustraciones son pinturas de Sara Sandoval Avellán.

Alfredo Kirkland





**Vista aérea de Bluefields. Foto cortesía de Tim y Kim Mott, Atlantic Coast Ministry,**

## **LA HISTORIA TAMBIEN ES UN RECUERDO**

Las cuatro naves y los ciento cincuenta hombres que componían la expedición del cuarto viaje de Cristóbal Colón sufrieron durante muchos días los embates del mar embravecido sobre cuyo violento oleaje estuvieron a punto de zozobrar. El doce de septiembre de 1502, lograron las naves y su tripulación refugiarse en un cabo, donde el Almirante Colón al bajar a tierra, de rodillas, agradeció al Cielo el haberlo salvado, bautizando al lugar con el nombre de "Cabo de Gracias a Dios". Según narra en sus crónicas, Colón, en aquel cuarto viaje soportaron: "Tempestades que jamás habían visto ojos humanos".

El litoral descubierto era llamado por los nativos, "Cariari"; ese fue el primer nombre que tuvo nuestra costa, al que le sucedieron, con el paso del tiempo varios más... "Aquellos indios" siguen relatando las crónicas-"eran alto, fuertes, bien proporcionados y risueños; su idioma diferente a los oídos anteriormente; llevaban el cabello trenzado sobre la frente y el cuerpo cubierto de tatuajes. En chozas, había objetos de pedernal se alimentaban de la caza y la pesca"; los españoles también encontraron cadáveres bien conservados adornados con joyas. Nos relata Colón: "Al comienzo quiso empezar a entenderse por señas con los aborígenes pero éstos huyeron, y regresaron con unos pol-

vos quemándolos delante de ellos, echándoles el humo; los españoles también supersticiosos, pensaron que los naturales habían querido hechizarlos".



Los nativos del litoral Caribe no aceptaron jamás doblegarse ante los españoles. Éstos realizaron numerosas tentativas para penetrar por las regiones selváticas, pero los indígenas conocían muy bien su terreno y además eran ágiles, audaces y feroces y no permitieron el dominio de España; quizás fue un afortunado presentimiento el que los tornó rebeldes, belicosos y fieros, contra el dominio español, basta repetir, para darles la razón, una frase de Fray Bartolomé de Las Casas, refiriéndose al trato dado por los conquistadores españoles a los aborígenes nicaragüenses: "Tanto daño, tantas matanzas, tantas crueldades, tantos cautiverios e injusticias, que no podría lengua humana decirlo".

Muchos años después según datos históricos la ciudad de Bluefields fue fundada a mediados del siglo XVII por un pirata holandés cuyo apellido era Blauvelt. Otro reseña, que al naufragar la embarcación dirigida por el holandés capitán Peter Bleevelt, se refugió en la costa de la bahía donde fundó la ciudad a la que le dio el nombre de Bluefields, porque Bleevelt significa campos azules, lo cual ocurrió en el año de 1605; ésta segunda versión la ha manifestado Owyin E Hogdson, pero Donovan Brautigam, quien también ha realizado investigaciones al respecto, asegura "es muy probable, Bleevelt, en vez de dar su nombre a la ciudad, la bautizó como Bluefields, por el paisaje que vio al llegar, el azul de sus montañas y vegas. En el Instituto de Historia de la Universidad Centroamericana, UCA, hay un mapa que data de 1860, donde el nombre de la ciudad y la bahía aparecen escritos como: Blewfields.

La costa del mar frente a Bluefields, sirvió a los piratas para vigilar el paso de los galeones españoles que asaltaban y el mismo Bluefields fue refugio de corsarios que huían de la justicia, algunos condenados a la horca por autoridades inglesas de Jamaica; ellos se quedaban viviendo entre los indios misquitos con cuyas mujeres hacían vida marital.

Posterior a la era de los piratas, Bluefields y las costas del Caribe fueron pobladas poco a poco por ingleses y criollos de Belice, Gran Caimán y Jamaica., y se dedicaron a trabajar en el comercio de madera, cacao y conchas de Carey. En 1641, un barco repleto de esclavos con rumbo a Jamaica, naufragó frente a las costas del Caribe y aquéllos se refugiaron en el litoral donde entraron en disputa con los misquitos, con quienes al fin lograron avenirse y llegaron a mezclarse con las misquitas, dando origen a un tipo híbrido: "el zambo".

Posterior a la era de los piratas, Bluefields y las costas del Caribe fueron pobladas poco a poco por ingleses y criollos de Belice, Gran Caimán y Jamaica., y se dedicaron a trabajar en el comercio de madera, cacao y conchas de Carey. En 1641, un barco repleto de esclavos con rumbo a Jamaica, naufragó frente a las costas del Caribe y aquéllos se refugiaron en el litoral donde entraron en disputa con los misquitos, con quienes al fin lograron avenirse y llegaron a mezclarse con las misquitas, dando origen a un tipo híbrido: "el zambo".

Misquitos, ramas, sumos, zambos e ingleses, llegaron a convivir pacíficamente, teniendo como enemigo común a los españoles, quienes continuamente intentaban la conquista de esa región, pero la indeclinable hostilidad de los indomables aborígenes no se lo permitió. Antes bien, éstos,

comenzaron a salir en excursiones a las regiones pobladas al mando de los españoles y cometían pillajes, penetrando en Chontales y otros poblados cercanos a su territorio y en haciendas.

El 16 de abril de 1740, amparado los misquitos por la protección de Inglaterra; cedieron a los ingleses sus derechos y territorios. Los ingleses nombraron un rey Mosco, ejerciendo por medio de éste el dominio sobre el territorio de las costas del Caribe, llegando a ser el territorio de La Mosquitia un Protectorado de Inglaterra. El idioma inglés se convirtió en la lengua principal.

En 1782, ocurrió un episodio romántico. En una de las muchas incursiones de los misquitos a la ciudad de Juigalpa raptaron a una joven española llamada María Manuela Rodríguez y cinco mulatas más de la misma población. El jefe de los misquitos Colville Briton hospedó en su casa a las



**Camino a Santa Matilde**

prisioneras donde no recibieron un buen trato. Conforme pasó el tiempo, María Manuela se convirtió en una hermosa mujer que cautivo el corazón de Briton, quien a pesar del profundo amor que por ella sentía y de encontrarse indefensa en su poder, nunca la irrespetó. María Manuela consciente del amor del misquito, comenzó a instruirlo en la fe cristiana y él prestaba gran atención a su amada.

Las autoridades españolas reclamaron a los misquitos y zambos la devolución de las mujeres raptadas; Briton despachó a María Manuela y a otros prisioneros con un recado donde pedía ser bautizado, prometiendo sumisión al gobierno español si se le concedía la mano de María Manuela. El júbilo de los españoles fue muy grande y, sumamente complacidos, acogieron la petición de Briton, confiando en que al fin había llegado la solución al grave conflicto, que duró tantos años, con el litoral que nunca pudieron sojuzgar.

El gobernador Briton, quien ejercía su autoridad en el territorio de la "Costa de los Mosquitos", comprendido entre Sandy Bay y la desembocadura del río Grande, persistiendo en sus propósitos, acompañado del rey de la Mosquitia George fue bautizado con gran pompa en la catedral de Cartagena, en la actual Colombia, recibiendo el nombre de Carlos Antonio de Castilla (los nombres del monarca español) siendo su padrino el Arzobispo -Virrey de Santa Fe de Bogotá, Don José Antonio Góngora y Caballero.

Al regresar a sus dominios, el ahora Carlos Antonio, aconsejado por religiosos españoles se separó de sus concubinas, permitió que recibieran el bautismo gran número de personas y envió una misiva a su amada María Manuela pidiéndole aceptar contraer matrimonio con él.

Un obispo se encargó de aconsejar a María Manuela la conveniencia de su boda con Briton, para



**Río Escondido**

lograr la reducción de la Mosquitia. Pocos meses después, con derroche de lujo y ostentación, se celebró en León, la boda del ahora llamado Don Carlos Antonio de Castilla (Briton) con la bella María Manuela Rodríguez. Acompañados los esposos por algunos religiosos españoles, regresaron a la Mosquitia; sin embargo, la permanencia de los misioneros no fue del agrado de los habitantes del territorio dominado por Briton y tuvieron que marcharse. Briton, había causado también el descontento de su propia gente por su relación con los españoles, conversión a la fe cristiana y matrimonio con María Manuela, viéndose obligado a devolver a su joven esposa a sus familiares que continuaban residiendo en Juigalpa. María Manuela tuvo un hijo de Briton, a quien llamaron con el nombre que recibió su padre al ser bautizado: Carlos Antonio de Castilla. Años después, Briton murió asesinado por su sobrino, Sulera y el Almirante Alparis, quien ayudado por los zambos, usurpó el mando. Así terminó el apasionado sentimiento que alentó un día Briton, el caudillo de los misquitos, por una bella española pero quedó la prueba de aquel gran amor; en Juigalpa residen descendientes de Briton y María Manuela, Erving de Castilla y su hermano, ambos profesores de educación, quienes reconocen su ascendencia y se muestran orgullosos de ser descendientes del gobernador de los misquitos Briton y la bella española María Manuela Rodríguez.

Mientras esto ocurría, España cuya mirada no se había apartado del litoral caribeño al cual no logró sojuzgar, obtuvo con el apoyo de Francia, que Inglaterra firmara el Tratado de París, en el

cual se estipuló:... "Los ingleses abandonarán todos los establecimientos en el Continente Español"; pero el gobierno Británico retuvo el territorio de la costa caribeña alegando que éste no pertenecía a España, sino que era tierra americana; no obstante, los españoles acordaron en un tratado adicional con Inglaterra: la desocupación del Territorio de la Mosquitia.

A medida que fue pasando el tiempo, a los esclavos que ya residían en el territorio de la Mosquitia se fueron sumando otros más. En 1834, el coronel Alexander Mac Donald, Superintendente de Honduras Británica, reunido con habitantes de la Costa Caribeña, decretó la abolición de la esclavitud en nombre de la reina Victoria de Inglaterra y del rey de los misquitos, Charles Fredrick. El gobierno británico concedió la emancipación de los esclavos de nuestra Costa del Caribe, 29 años antes que la decretara Abraham Lincoln, en los Estados Unidos.

Las etnias sumos y ramas fueron aminorando con el paso del tiempo, pero la población de los misquitos, antes llamados moscos por los historiadores, fue creciendo. Su fisonomía no es desagradable y entre ellos hay mujeres bellas de gran atractivo y hombres muy apuestos.

La residencia de los reyes misquitos, en Bluefields, fue una construcción al estilo inglés de aquella época; de madera pintada en blanco, verde oscuro, de tres pisos y ventanas de vidrio; el remate del último piso, era una pequeña torre con un reloj de cuatro carátulas.

Entre los reyes misquitos están: George I, George II, Esteban I, Roberto Carlos Federico y Henry Clarence. Hubo algunos que viajaron a Inglaterra y permanecieron en Londres aprendiendo inglés; otro, fue enviado a Jamaica para ser instruido en las costumbres inglesas. George Federico I, estuvo algún tiempo bajo la tutela de su Alteza el Duque de Manchester. La ceremonia de su coronación se efectuó en Belice con mucha pompa. "Joven líder fue acompañado por el superintendente británico hasta la iglesia a, y La milicia y las personas más sobresalientes de la colonia. El reverendo Armstrong le ciñó la corona (obsequio de los ingleses a uno de sus antepasados) y se le confirió la espada y las espuelas; se disparó salva de artillería y se le otorgó el título de rey de la Costa y Nación Mosquita"

Los reyes misquitos continuaron gobernando siempre fieles a Inglaterra, pero en 1894, el gobierno de José Santos Zelaya, con mucha resistencia de misquitos, criollos e ingleses opuestos rotundamente a la reincorporación de su territorio a Nicaragua al fin lo logró, después de sofocar rebeliones, imponer estados de sitio haciendo uso de la influencia de otras naciones, conferenciando con los jefes misquitos: Clarence, Hodgson y Thomas, amenazando con destacamentos militares; desestimando las protestas de los cónsules ingleses y la presencia en el puerto de Bluefields del barco de guerra británico "Cleopatra". Hubo asonadas y revueltas y lograron incorporar definitivamente la región de la Mosquitia antes Protectorado Inglés, a la República de Nicaragua.

Entre la fecha en que en Bluefields se bajó la bandera inglesa, lo acordado en el Tratado de París, hasta la Reincorporación a Nicaragua transcurrieron 120 años, ciento veinte años de gran amistad con Inglaterra, gozando siempre de su protección, recibiendo la visita anual de cortesía de un navío de guerra inglés.

El Presidente José Santos Zelaya, después de reincorporar el territorio de la Mosquitia a Nicaragua prohibió la enseñanza en inglés, por lo que fueron clausuradas las escuelas establecidas por los misioneros Moravos. Se permitió obsequiar grandes extensiones de tierra a quienes habían cola-

borado en la contienda por la reincorporación; otorgó permisos de tala de madera en "concesiones" y firmó contratos de corte de madera útiles, con varias compañías extranjeras.

Aquella región quedó esperando su verdadera reincorporación. Dicho territorio poseía riqueza abundante: espesas montañas rebosantes de maderas preciosas, ríos de gran belleza, serenos, limpios, profundos; paisajes de hermosura jamás imaginada, pesca y caza pródigas; una extensión de tierra de cincuenta y nueve mil noventa y cuatro kilómetros cuadrados; suelo virgen, inexplorado, guardando en sus entrañas oro, plata cobre y piedras semipreciosas. ¡Nunca tierra alguna fue vista con la ambición desmedida por despojarla de su caudal de prodigalidad, como el territorio de la Nación Misquita!

## AMAGOS DE TORMENTA

Las circunstancias tan particulares que rodearon a la fundación de Bluefields y el hecho de haber estado bajo la autoridad y amistad de Inglaterra durante más de un siglo, fueron suficiente motivo para dejar huellas visibles e invisibles.

En general, los gobiernos se mostraron distantes con nuestra región maravillosa, exuberante y bella, con tierras propias para cultivos, una población sana de alma y cuerpo, y abundantes recursos naturales. El arado estaba listo esperando la mano que guiara para abrir los surcos, pero, la reincorporación geográfica no trajo de inmediato la económica. Quizás la exagerada lentitud para lograr aquella se debió a ¿La espesura de nuestras montañas? ¿A las copiosas lluvias? ¿A los huracanes que de vez en cuando nos visitaban? ¿A estar muy ocupados disputándose el Poder?

¿Acaso, los casi 20 años que duraron dos intervenciones norteamericanas detuvieron el ser atendidos por la patria como merecíamos? El diario "La Prensa" de Managua una vez nos llamó "La Cenicienta de Nicaragua", haciendo referencia a la poca atención que se nos brindaba.

En cierta época fue requisito indispensable obtener una autorización o visa para viajar de Bluefields al "interior", como llamábamos al resto de Nicaragua; igual se debía hacer si se quería viajar del "Interior" a la "Costa" como apodaban a nuestro Departamento. ¿Por qué esa condición migratoria?

## CONTENIDO DEL LIBRO

La Historia También es un Recuerdo  
Amagos de Tormenta  
Los Amigos Orientales  
Las Flores de Bluefields  
La Misión Morava  
Mis Primeros Recuerdos  
Evocaciones  
Gente de Paz  
Tratado de Amistad  
Nuestros Bosques  
Idiosincrasia  
May Pole (Palo de Mayo)  
Río Escondido Majestuoso y Bello  
Costumbres  
Tres Sucesos Inesperados  
Belleza Natural y Humana  
Radio Atlántico Un Sueño  
Los Hermanos Cristianos de La Salle  
Y un 14 de Septiembre  
Navidad  
Año Nuevo  
Bahía de Bluefields  
Sonrisas Y Lágrimas  
El Vicariato Apostólico  
Y los Misioneros Católicos  
Detalles Inolvidables Recuerdos  
Avance Feliz  
Las Huellas de los Piratas  
Talentos

El antaño llamado "Territorio de la Mosquitia" fue bautizado como Departamento de Bluefields; después, se le dio el nombre de Departamento de Zelaya; mientras tanto, el afecto a Inglaterra permanecía latente en los corazones así como la imagen de la Reina Inglesa en sitios preferenciales de muchas salas de Bluefields. Alguna vez se expresaba el deseo muy bien guardado de independizar el departamento y de solicitar la protección de Inglaterra otra vez.

## LOS AMIGOS ORIENTALES

Con el transcurrir del tiempo fueron llegando a Bluefields otras personas y allí se quedaban, quizás atraídos por la belleza natural de aquella región y el ambiente de Paz que reinaba siempre; el sueño tan apacible y profundo con que se dormía mientras la lluvia tamborileaba con sus gruesas gotas en el zinc y el sonido largo de truenos lejanos resonaban en la distancia, sobre el mar y la montaña. Llegó uno primero, después otro y otros hasta formar una pequeña colonia china. Sonrientes y amistosos se integraron a nuestra población. Sus nombres eran de personas de habla hispana o inglesa, los apellidos orientales: William Woo, Virgilio Siu, Alfredo Wong, Francisco Quant, etc. Ellos escogieron a Bluefields para vivir y nosotros los aceptamos con los brazos abiertos; les preguntamos sus nombres más nunca su condición migratoria y mucho menos alentamos discriminación en contra de ellos. Llegaron y se quedaron, enamorados de Bluefields, de esa pequeña ciudad parecida a una gaviota que plegando sus alas decidió permanecer a orillas de la bahía para mirar en sus aguas el reflejo azul de la montaña.

Recuerdo a los Wong, Siu, Woo, Quant, Cheng y Chang, que se dedicaron casi todos al comercio y surtieron muy bien sus establecimientos; además de abarrotes, se podía comprar en ellos: sedas chinas, kimonos de raso bordados con motivos exóticos, zapatos de pana adornados con chaquiras, dijes de jade en forma de corazón; medicinas efectivas, como el "Tiger Balm", las indispensables espirales hechas con hierbas, que llamábamos "candelitas para los zancudos", el papel de china, con el que nuestros hijos fabricaban palometas y barriletes, y gran variedad de alimentos enlatados, entre ellos los deliciosos "Pajaritos Arroceros". El establecimiento chino más grande de Bluefields era Wing Sang Company; me parece que estoy parada frente a aquel edificio esquinero, amplio, sólido, de paredes verde claro y una ancha franja roja hasta tocar con andén. Wing Sang era el mejor punto de referencia para dar una dirección: "de la esquina de Wing Sang dos cuadras al oeste", de la esquina de Wing Sang etc. En esta tienda se podía comprar desde un alfiler, una libra de café en grano hasta una pluma Parker de oro, un precioso rifle de cacería o un juego de finos tazones de porcelana china grabados con dragones color naranja, dorado, rojo y verde en tonos encendidos, los preferidos de los orientales. Después que el establecimiento, abría sus puertas, a las siete de la mañana comenzaban a llegar muchachos con sus cajas de lustrar zapatos, esperando ganar sus buenos "chelines", la esquina de Wing Sang era el punto de reunión de amigos y conocidos. Los lustradores llevaban varios bancos altos donde acomodaban a sus clientes mientras efectuaban la limpieza de los zapatos. Los hombres comentaban los sucesos diarios con sabrosas y muchas veces picarescas conversaciones no interrumpidas ni por el golpe dado por el lustrador con su cepillo en un costado de la caja de madera advirtiéndole al cliente haber lustrado un zapato para que colocara el otro pie sobre el pequeño cajón. La señal indicando la limpieza de ambos zapatos eran dos golpes, significando así: "Está servido Señor". Unos se levantaban y cedían el lugar a otros pero si el tema de conversación

resultaba muy interesante se quedaban de pie y seguían platicando. Era tan conocida esta tertulia, que en nuestro semanario "La Información" se publicaba una columna llamada "En la Esquina de Wing Sang" desde luego, sé trataba de una crítica burlesca a variados temas. La popularidad de la esquina de Wing Sang fue usada como tema en una alegre canción, que comenzaba preguntando: "¿You no hear what happened down Wing Sang corner?" (*"¿no has escuchado lo que pasó en la esquina de Wing Sang?"*)

Entre los comerciantes chinos los dos más populares eran William Woo y Virgilio Siu; en cada barrio de la localidad había un establecimiento chino: en Punta Fría o sea Cotton Tree, Nueva York, Beholden, Pointheen, Avenida Cabezas y Calle Comercio.

Recuerdo, en el Salón Rosado de King Chea se ofrecían dos especialidades: Pajaritos y los riquísimos Noodles. En el Salón Tropical de Juan Luis se servía el delicioso Chop Suey y los inolvidables pasteles de limón y de ciruela, y Ping Poy vendía un abundante servicio de arroz con carne molida, con tiritas de repollo, aderezado con condimentos chinos que le daban a la única especialidad de este restaurante, un delicioso sabor pero lo mejor era que el famoso "baylop" solo costaba un córdoba. Los hijos de los chinos fueron los amigos y compañeros de estudios de los hijos de mestizos, criollos y misquitos; eran inteligentes y sociables; la mayoría de ellos contrajeron matrimonio con jóvenes originarias del lugar y viceversa. El comercio chino abría los sábados hasta las ocho de la noche, dando alegría a la ciudad, pues las personas aprovechaban haciendo sus compras para la semana.

Los orientales eran muy respetuosos con el dolor ajeno, cuando pasaba un entierro cerraban las puertas de sus establecimientos hasta que el cortejo fúnebre desaparecía de vista. Después de finalizadas las tareas diarias, se reunían en su club a jugar Mah Jongg y el golpe de las fichas contra la mesa se escuchaba hasta la calle. En este Club Chino, cada vez y cuando, se organizaron grandes banquetes, invitando a muchas personas y en ellos hicieron gala de su exquisito arte culinario, licores traídos de la china y refinada hospitalidad.

No terminaré jamás de agradecer a la colonia china cómo hicieron de la primera hora de cada nuevo año algo inolvidable, explotando tal cantidad de cohetes, triquitraques, bombas, candelas romanas y cohetes de luces, que la Calle comercio quedaba cerrada por completo debido a las alegres detonaciones y el cielo se veía surcado por luces de colores y cascadas de chispas; eran tan nutridas las explosiones, que los trocitos de papel envoltura de pólvora podían llegar más arriba de los tobillos, al caminar sobre esa vía.

La demostración de alegría de los chinos en nuestra fiesta de Año Nuevo--pues el Año Nuevo Chino se celebra en otra fecha--era para participar de nuestro jubilo, contribuir a dar más realce al festejo de quienes un día los recibieron con la sonrisa a flor de labio y preguntando solo su nombre les dijimos ¡Bienvenidos!

¡Ojalá que aquellos "paisanos " que nos acompañaron cuando éramos felices, sean siempre bien recibidos a donde quiera que vayan!



## LAS FLORES DE BLUEFIELDS

En Bluefields, la mayoría de las casas tenían enfrente un pequeño jardín; éstos se adornaban con hojas de colores, avispas, palmeras enanas, primorosas y alguna mata de rosa. Pero era en la espesura de las montañas donde estaba nuestro más hermoso jardín con las flores: fascinantes, enigmáticas, apasionadas, las más bellas, las orquídeas, la mayoría, tenía su primavera, entre febrero y abril. A menudo, buscaban nuestra cercanía, y se instalaban abrazando el esbelto tallo de los cocoteros, en los troncos y ramas de los mangos, también crecían en profusión en las altas palmeras. Poseíamos una gran variedad de orquídeas: desde las diminutas hasta las enormes, airoosas y lindas; había de muchos colores; en preciosos ramos, unas, solitarias otras, casi todas exquisitamente aromadas. Las admirábamos en los lugares escogidos por ellas para vivir, preferían el silencio de la montaña húmeda, donde el sol penetraba apenas como un esbozo de luz.

Las *matas de azucenas*, cuyo hábitat natural eran las vegas de nuestros ríos casi sumergidas sus raíces en el agua salobre, nos ofrecían la pureza de su blanca floración.

Las *water lillies* eran flores viajeras, iban y venían con las mareas, viajaban en grupos, asomándose entre el abrigo de sus hojas, para exhibir vanidosas su belleza lila, color de atardecer.

Los *nenúfares blancos*, parecían estrellas que al desprenderse del infinito, quedaron flotando sobre aguas tranquilas, sostenidas por sus redondas hojas.

La imponente hermosura de los almendros que florecían su ramaje con mantos morados.

Las *veraneras* con sus campanitas lila, eran las pequeñas traviesas, que: escalaban troncos, cubrían ramas y quedaban columpiándose a impulsos de la brisa, para decirle adiós al río que pasaba.

Eran nuestras las flores del carao, rosadas, delicadas; la exuberante floración amarilla de *los palos de mayo*; las flores de los *capirotes*, olorosas a panales repletos de miel, *violetas africanas*, *rosas*, *jazmines del cabo*, *las flores del bananillo* y *flor de las humedales*. Estas eran algunas de las flores de nuestro mejor jardín.

## LA MISION MORAVA

¿Cómo olvidar el sonido de la campana de la Iglesia Morava, tan claro y de alegre resonancia, hacía salir de sus hogares a cientos de estudiantes y a sus maestros todos los días? La misma, sonaba desesperada alertando a Bluefields cuando ocurría



Iglesia Morava en Bluefields

un incendio; sus tañidos lloraban despidiendo con adioses tristes a quiénes partían para siempre, llamaba a los feligreses moravos para que acudieran al servido religioso los domingos; repicaba lentamente despidiendo al viejo año que agonizante y recibía, jubilosa, sonando a rebato, con vibraciones de nuevas esperanzas cuando nacía un nuevo año.

¡La campana de la Iglesia Morava...! ¿Cómo olvidar su tañido? A los diez y seis años acudía presurosa a su llamado luciendo mi uniforme falda azul y blusa blanca; iba siempre contenta a integrarme a mi aula en el Colegio Moravo. A su repique, acudieron mis hijos Agustín y Raúl y mi hija Marisol, más tarde, mis nietas Sara Elena y Ana Mariela. Conozco muy bien la historia que hizo posible poder escuchar esa campana todos los días.

Un catorce de marzo de 1849 comenzó en Bluefields en el entonces territorio de La Mosquitia que se encontraba entonces bajo la protección de Inglaterra, una misión que fue y sigue siendo un símbolo de entrega, de sacrificio, de empeño y ejemplo. Aquel catorce de marzo de hace más de un siglo y medio, dos misioneros moravos de nacionalidad alemana, llegaron para colocar la primera piedra de una obra religiosa y educativa, la que podría denominarse, sin temor a una equivocación: una faena de abnegación, de gran valor y beneficio para Bluefields y todo el departamento.

Aquellos primeros misioneros recibieron del rey misquito George Augustus Frederick, la donación de un lote de terreno en el lugar conocido como Cotton Tree o Punta Fría, donde construyeron un rancho pajizo para comenzar a impartir clases. Los misioneros moravos instruían tam-



**Colegio Moravo de Bluefields**

bién al joven rey que y a sus tres hermanas, princesas.

Otros muchos misioneros fueron llegando: alemanes y norteamericanos y con el transcurso del tiempo, engrosaron el número, misioneros costeños que se encargaron, juntos, de seguir construyendo aquella obra con la ofrenda de su conducción religiosa y su saber, como expresa muy bien el Prof. Hugo Sujo Wilson “Los misioneros Moravos se impusieron la doble misión de evangelizar y educar, por eso alternaban incansablemente el púlpito con el pupitre”. Fue hermosa, muy hermosa, la abundante cosecha obtenida: ¡Cuantas, Cuantos!: graduados de Junior High School, Bachilleres en Ciencias y Letras, Normalistas, Secretariados Bilingües, Contadores Bilingües, Enfermeras y Auxiliares de Enfermería... y más Una bella Iglesia, un colegio espacioso de cemento para primaria y secundaria, un local para Kinder Garden e Infantil, un salón de actos con estrado y dos pianos de cola y un gimnasio. La tarea misionera, además de Bluefields, se extendió a Rama Cay, Laguna de Perlas, Puerto Cabezas, Karawala, Siuna, Bonanza y Bilwaskarma, en este lugar, precisamente, se llevó a cabo otra magnífica labor de la Misión Morava: un hospital; El Hospital Thaeler Memorial. Había tenido el gran deseo de conocer este centro asistencial y se cumplió.

Hacer el recorrido entre Bluefields y Waspam, en avión y en un día claro y apacible, es algo precioso, ¡Bluefields! Mi ciudad, mi inolvidable Bluefields, desde arriba, parecía una linda y colorida miniatura, un pueblecito de ensueño, besado por su bahía moteada con el verde esmeralda de sus



**Clase de 1943 del Moravian Junior High School. Adelante, de izquierda a derecha, Jacqueline Hodgson, Herbert J. Hooker, Adolfo López: John e Idith Palmer; detrás en el mismo orden: Adela Ingle, Francisca Cantón, Evelyn Bent, Mary Hawkins, y Sara Sandoval.**

islas. Divisé claramente la iglesia Morava, la casa donde vivía y varias embarcaciones navegando sin prisa, serenas. En aquella época del año los árboles de mayo estaban florecidos y el oro de su ramaje rodeaba a Bluefields y contrastaba con ese azul tan Único de sus montañas. Más allá El Bluff y el profundo verde azulado del Caribe; miré por unos instantes al majestuoso Escondido... volamos sobre tierra, pero sin dejar de ver el mar. Laguna de Perlas, montañas impenetrables en las que se notaba el serpentear de ríos y la quietud y sortilegio de muchas lagunas; pequeños poblados, Prinzapolka... extensos pinares, a un lado Puerto Cabezas, vamos enrumbando hacia Waspan casi tocando la frontera con Honduras. Vi *pipantes* largos y estrechos viajando en ríos y lagunas, pequeños caseríos, siempre en la quietud de las riberas: los imaginé y los sentí humildes, pobres, solitarios... indefensos.

Aterrizamos en Waspan. Me esperaba mi hermana Betty que me invitó. Ella trabajaba en el Proyecto Piloto de Educación Rural junto con otros y otras especialistas: - Te invité para que conozcas esta región, todos estos bellos pueblecitos, su gente, los misquitos y sumus, son muy buenas personas, sus costumbres., Pasé una semana en Waspan; conocí el río Coco y Leymus: - Iremos a Puerto Cabezas por carretera, para que tomes el avión; te llevaré a Bilwaskarnia, allí está el Hospital que quieres conocer; el personal es norteamericano, muy problemático sería si esta gente no contarán con esta gran ayuda -. Me pareció que no era cierto, en medio de las distancias, abrazado por extensos pinares, estaba el Thaeler Memorial Hospital rodeado de un bello jardín con grandes piedras. Su fundador fue el misionero moravo Dr. David Thaeler, inspirado por su madre Ruth. En aquel centro, además del Dr. Thaeler, siempre estaba otro médico y cirujano; los ayudaban enfermeras norteamericanas, una especialista en dietas y una anestesista y se recibía la frecuente visita de ginecólogos, pediatras y oncólogos. Contaban con cuatro salas con seis camas cada una; cuatro habitaciones privadas, un edificio aparte con 25 camas para enfermos de tuberculosis, en fin, todo lo necesario para ofrecer un servicio eficiente. Pero aquello no les pareció suficiente y los Thaeler fundaron la primera Escuela de Enfermería de Nicaragua. En el Thaeler Memorial, se realizaron incontables cirugías para corregir labios leporinos, así mismo encontraron la cura de cierta forma de la enfermedad en la piel conocida como "bulpis" (vitíligo). La meritoria labor de los Thaeler's, fue reconocida por el presidente Dr. René Shick, quien les otorgo la medalla Rubén Darío, máximo galardón en La Republica de Nicaragua.

Hay tanto de la Misión Morava que recordar...detalles de la buena voluntad y abnegación de sus misioneros: El coro de las enfermeras organizado por el Dr. Thaeler; los gestos de bondad de Miss Marx, abriendo las puertas de su hogar a jóvenes necesitados de su ayuda para continuar sus estudios; la gran dedicación y amor del Rev. Bent, por reproducir en cemento la antigua iglesia de madera; el rostro irradiando alegría del Rev. Danneberger... lo tengo tan presente cuando me dijo: -Le deseo éxitos- al expresarle la voluntad de no omitir en mis estudios, las clases de Biblia, Religión e Historia Sagrada.

Con orgullo y muy emocionada recibí mi título de Junior High School; tengo una cariñosa recordación para todos mis condiscípulos: John e Idith Palmer, Quita Can-



**Miss Elizabeth Marx recibiendo la medalla de Honor al Mérito Miguel Ramírez Goyena.**

tón, Jacquelin Hodgson, Adolfo López, Evelyn Bent, Mary Hawkins, Bivan Coe, Herbert Hooker y Adela Ingle.

### ALMA MATER

Friendships we have made in High School  
Through the years shall last  
Memories will often cheer us  
When school days are past  
Tus sinceras amistades  
Eternas serán  
Aunque las duras edades  
Borrarlas querrá

Miss Marx, fue mi profesora de álgebra y spelling; con excepción de taquigrafía y anatomía, cuyos profesores fueron Juanita Cajina y el Dr. Álvarez, las otras materias se impartían y estudiaban en inglés. Miss Elizabeth Marx, descendiente de alemanes nació en Poo, en el Tíbet, donde sus padres eran misioneros. Sobresaliente alumna, distinguida con muchos reconocimientos en los diferentes centros de estudios, academias y universidades. Esta gran educadora dejó una huella imborrable en el corazón de sus alumnos; mujer llena de sencillez, sabiduría y comprensión, hizo del Colegio Moravo, un magnífico colegio. El gobierno de Nicaragua reconoció su desinteresada labor, condecorándola con la medalla de Honor al Merito RAMÍREZ GOYENA. La recuerdo con cariño, admiración y gratitud; con gran afecto a Miss Louise Patterson, Miss Essie Nixon, Miss Telma Good, Miss May y a Mrs Selma Coe eterna profesora del kinder del Colegio Moravo, una maestra llena de amor



**El Prof. Lindolfo Campbell haciendo entrega de su diploma de bachiller al editor de la segunda edición de este libro, Alfredo Kirkland. Diciembre de 1973**

por los niños, de suave trato y sonrisa fácil. La primera canción infantil en inglés, que les enseñó a mis hijos, a mi hija y a mis nietas:

“Running over, running over,”

“My cup full is running over !”

¡Qué inocente y dulce canción Mrs. Selma! ¡Gracias!

Alto, fornido, piel blanca y cabello cano. Así recuerdo al Reverendo Joseph Harrison, quien es una honra para Bluefields y Nicaragua; fue el fundador de los Boy Scouts en el nivel nacional. En su memoria habrá siempre un eco de juveniles voces diciendo:

- ¡Siempre Listo!

Y hubo alguien, un amigo, que se preocupó por mantener enlazados a los ex alum-

nos del Colegio Moravo: el Prof. Lindolfo Campbell, quien con su boletín "Reminiscencias", redactado y mimeografiado por él y enviado a los que ya no estábamos en Bluefields, nos unía, informándonos de acontecimientos en la vida de los ex alumnos. Cuando recibíamos correspondencia y notábamos que había un boletín "Reminiscencias" con gran contento mi hijo Raúl y yo exclamábamos - Noticias de Bluefields.

El Profesor Campbell logró con su afectuoso empeño mantener vivo el cariño y borrar las distancias. Guardo como un tesoro, cinco cartas que recibí hace quince años; mensajeras que trajeron a mi destierro un pedacito de Bluefields, de su cordialidad, sinceridad, educación y manera tan especial de ser. Cada vez cuando las vuelvo a leer me siento en mi ciudad, conversando con mi gente, ¡tan amables y cariñosas profesoras del Moravo: Louis Patterson, Silvia Chang, Helen Ingram, Daphne Hooker y Adela Savery. En la vida hay recuerdos! muy preciosos, tan preciosos, ¡que emocionan profundamente... las recuerdo con lucidez, como todo cuanto se refiere a la Misión Morava.

La campana de la Iglesia Morava, sonido cristalino de mi pueblo natal... ¿Cómo olvidar su voz vibrante?

¿Cómo olvidarla? ¿Cómo?

## EVOCACIONES

Los numerosos matices que tuvo Bluefields en sus costumbres, los rasgos especiales en el diario transcurrir: originales, simpáticos, delicados, plenos de sencillez y alegrías, le dieron ese sabor de ciudad especial sin semejanza a ninguna otra.

### LOS BANDOS

Los bandos era la forma utilizada por las autoridades militares, para comunicar al pueblo nuevas disposiciones. Marchaba un reducido pelotón de guardias nacionales, acompañados por un joven militar al que se le conocía solo como "El Clarín" y el sub. Teniente Emilio Obregón el encargado de leer el bando por su dicción, timbre claro y voz potente; al llegar a las esquinas, después del consabido choque de bota con bota, "El Clarín" alzaba su instrumento, y daba un toque de alerta; al escuchar todos corrían y se agrupaban, en tanto el sub. Teniente Obregón, con toda parsimonia levantaba la hoja de papel y comenzaba a leer:

El Comando de la Guardia Nacional de la ciudad de Bluefields, hace del conocimiento de la ciudadanía:

**Primero:** De esta fecha en adelante, quienes deseen poner serenatas, deberán contar con el respectivo permiso de La Judicatura de Policía.

**Segundo:** Quien no acate esta disposición, será sancionado privándolo de su libertad durante veinticuatro horas, pena conmutable por un día de obras públicas o una multa de quince córdobas. Dado en las Oficinas del Comando de la Guardia Nacional de la ciudad de Bluefields,

Marzo Doce de \_\_\_\_\_ Firma \_\_\_\_\_

Coronel \_\_\_\_\_ Comandante de la Guardia Nacional de la ciudad de Bluefields, Nicaragua.

Otro clarinetazo, y el pelotón se retiraba raspando las suelas de sus botas sobre el asfalto de la calle, buscando otra esquina; el público que se había reunido se dispersaba, casi todos sin comentar, pero otro sí:

-¡Bonito esta! Ahora hasta para conquistar una muchacha tenemos que pedir permiso .

Los bandos, esa forma tan pintoresca de hacer conocer una disposición de parte de la autoridad militar, desaparecieron cuando nació Radio Atlántico, y su nombre también, ya que entonces no fueron Bandos sino "**Comunicados**".



**Guardia Nacional desfilando un 14 de septiembre. Edificio de dos pisos era el "Club Chino". Foto de la década de 1960**

## **VENTA DE HIELO POR LIBRA**

Si yo no hubiera sido espectadora de aquella tan singular escena, quizás algunos calificarían como fantástica, no la creerían.... ¿Vender hielo por libra? ..Pues sí, en Bluefields, ocurrió. En aquella época, nadie tenía refrigeradora, pero podíamos darnos el gusto de acompañar nuestro almuerzo con un refresco en el que flotaban abundantes trocitos de hielo.

La planta que comenzó a suministrar energía eléctrica a Bluefields pertenecía a un señor de Chinandega llamado Camilo Barberena y estaba ubicada en el local ocupado después por el Cuerpo de Bomberos, propiamente sobre el comienzo de la avenida Reyes. Los grandes motores que gene-

raban el fluido eléctrico, podían verse al pasar por la calle; el monótono golpe de las maquinarias se escuchaba en todo el vecindario, pero nos acostumbramos, no nos causaba molestias, porque los costeños cuyos caminos eran de agua, estábamos habituados al sonido de los motores de las embarcaciones.

Don Camilo Barberena, buen hombre de negocios, empezó a fabricar y a vender hielo. A las once de la mañana, José encargado de la venta de hielo: sacaba las marquetas en una carretilla y, con la ayuda de unas grandes tenazas especiales para manipularlas, las subía a una larga mesa, frente a la cual ya había una pequeña multitud compuesta de ansiosos compradores, en su mayor parte mujeres y una muchachada de todas las edades, llevando diversos trastos: panas, panitas, ollas, bolsas y hasta baldes. José, tomaba un filoso serrucho, colocaba los puntiagudos dientes de la herramienta sobre la marqueta de hielo, que humeaba al entrar en contacto con el calor.

## **JOYAS PRECIOSAS, DELICADOS ORFEBRES**

Aquellas preciosidades exhibidas en la Joyería de Don Ernesto Rivera, de delicada filigrana de oro, adornadas con piedras preciosas, eran dignas para realzar la belleza de la mujer, servir como obsequio principesco para ser mostradas en los escaparates de lujo de cualquier establecimiento. Los diseños, el cuidado con que eran trabajadas hasta el último detalle, la delicadeza de su originalidad, formaban la hermosa calidad lograda por el señor Rivera con su buen gusto y el de los varios orfebres trabajadores de él.

Seguidores de este estilo al cual Don Ernesto Rivera le dio fama por su belleza, se cuentan: Don Alfonsito Ugarte, muy apreciado en Bluefields y Don Nino Mairena, progenitor de una familia numerosa, muy estimados por sus amistades. Don Nino, persona afable y buen amigo, continua con sus labores como cincelador de un estilo bello y especial de trabajar el oro, que orgullosamente le pertenece a Bluefields.

## **EL DUKI**

¡Increíble! Bluefields tenía su propia lotería y no era de La Junta de Asistencia Social Nacional. Haciendo uso de ese espacio de libertad concedida por la indiferencia de la que siempre fuimos objeto por parte del gobierno, nos permitíamos cierta independencia y en Old Bank, Beholding y Pointeen, abiertamente se vendían los números para participar en el juego de azar llamado "Duki". El domingo vendedores y compradores de los números, escuchaban cierta emisora de Panamá que transmitía la lotería de ese país y de acuerdo al resultado de ésta, se conocía el número ganador en Bluefields. Las autoridades nunca impidieron este juego prohibido por la ley, ni los agentes y vendedores de la lotería nacional formularon quejas por la competencia del Dukí; la verdad es, en Bluefields se vendía mucho Dukí y poca lotería y Chiquitín, Arquímedes Fernández y Montemar Matus, quienes más lotería vendían, se mostraron siempre tolerantes y comprensivos. En las casas donde se sintonizaba la radioemisora panameña para escuchar el sorteo, era la de una de las vendedoras de Dukí, allí se reunían alegres grupos de personas, y entre bromas y comentarios esperaban que la suerte les sonriera.



## EL JUDIO ERRANTE

Nadie sabía quiénes eran los autores de aquellas bromas de las cuales eran objeto algunos habitantes de Bluefields; de ellas, se percataban en la mañana de todo Sábado de Gloria y era inútil el enojo, era mejor reír, aunque, al comienzo de aquel día se encontraran con la desaparición de la banca, donde plácidamente se sentaba el dueño de casa a leer La Información; ¡Si, se había esfumado, se la llevo " El Judío Errante ", y no contento con trasladarla dejándola en casa de otra familia, cambio el cómodo asiento del corredor por...¡ Increíble ¡...un bote de canaleta con todo: la vela y los canaletes.

Aquellas bromas producían tres reacciones: una gran sorpresa, un cierto malestar parecido al enojo, y.. -pensándolo bien-, una carcajada... forzosamente había que buscar la banca y esperar la llegada del dueño del bote a reclamar su embarcación. Recuerdo, aquel día era de algazara en muchos hogares; por lo menos yo nunca supe del enojo de alguien por las travesuras del Judío Errante; más bien eran motivo de risas y alegría.

Un Sábado de Gloria de tantos, amaneció un caballo dentro de un corredor amarrado a la baranda, esperando pacientemente a su dueño. Nunca supe, si el cuadrúpedo le pertenecía a Don Pablo Espinosa, Georgie Siu o de Dick Downs, los únicos jinetes de Bluefields ; la cuestión es que, a cambio del caballo se llevaron todos los maceteros de la señora de la casa.

De todas formas, después de esa fecha, nadie tenía que preocuparse, porque en el parque amanecía ahorcado, colgando de la rama de un caobo, un estrafalario fantoche. Era el "Judío Errante"... ¿volvería? ....Si ...! El próximo Sábado de Gloria ¡

## ¡ VIVAN LOS BLUFILEÑOS !

No olvido al piloto de una avioneta. Salió muy tarde de Managua y llegó a Bluefields cuando las luces de la ciudad ya estaban encendidas, pero el campo de aterrizaje estaba envuelto en las sombras de la oscuridad. El piloto no podía regresar y se le ocurrió volar insistentemente sobre la ciudad; al principio nos asustamos pensando que estaba a punto de ocurrir una tragedia, nuestro humilde campo de aviación carecía de luces y cada vez que escuchábamos sobre nuestras cabezas el rugido del motor de la avioneta, nos temblaba el corazón, pero aquel Bluefields maravilloso no sabía quedarse de brazos cruzados, salió un automóvil y el conductor gritaba a todo pulmón sacando la cabeza por la ventanilla.



Escena en las calles de Bluefields,  
década de 1930

Todos! los que tengan carro, vamos al aeropuerto a alumbrar la pista.

No sé ni cómo se corrió la voz, pero empezaron a salir taxis, vehículos particulares, camionetas y hasta motocicletas. El aviador relato después:

--¡Cuando vi los muchos vehículos desfilar en dirección a aeropuerto me volvió el alma al cuerpo. ¿Saben ustedes? no tenía suficiente combustible para regresar.

Los vehículos se colocaron a ambos lados de la pista, con las luces encendidas y el audaz piloto pudo hacer un aterrizaje perfecto. Al salir de su pequeña nave aérea agradeció la oportuna ayuda gritando:

--¡Vivan los blufiños!

Lo más simpático de este caso, es que el piloto hizo muchos amigos en Bluefields, y a partir de aquel sábado siguió llegando cuando ya estaba oscuro y los dueños de automóviles en cuanto escuchaban el zumbido de la avioneta, se apresuraban a trasladarse al campo de aviación para alumbrar el descenso de aquel joven, alegre y despreocupado aviador; la primera vez llegó por motivo de trabajo, pero después lo hacía para reunirse con los amigos de la ciudad y brindaban alegremente...! Saturday Night!

## **LAS FIESTAS DE SAN JERÓNIMO**

El 30 de Septiembre, día de San Jerónimo Doctor, trataba de levantarme muy temprano, para impedir a mis hijos Agustín y Raúl ir en busca de los diablos. La víspera era común un oír decir: -Mañana es el día de los diablos-. Recuerdo aquel ayer como si fuera hoy. Los hombres dispuestos a disfrazarse, a bailar, a perseguir a los niños o asustar a alguna muchacha bonita eran muchos, se dividían en tres grupos: los diablos de Nelson, de Simonita Obando y de Jacobo Obando. Además de la imagen de San Jerónimo, a quien se le consideraba milagroso para conceder salud, eran parte importante de esta procesión: los diablos, las “viejas nalgonas” y el “macho ratón”.

A las seis de la mañana, se celebraba una misa en honor del santo. Asistían los dueños de las comparsas, sus familiares, devotos de San Jerónimo y mis hijos; en el atrio de la iglesia, esperaban los diablos armados con su sartén, las viejas nalgonas dándose aire, algunas, con emplumados abanicos, los horrorosos macho ratones y los chicheros de cada grupo. Finalizada la misa, se hacía explotar cohetes y morteros y todos se dirigían a la calle; cada conjunto se organizaba y a la señal de -¡vamos!- los chicheros comenzaban a interpretar alegres aires musicales y con gran entusiasmo, bailaban los disfrazados.

Si se colaboraba con aquella particular forma de expresar una devoción o cumplir una promesa, dependiendo de cuán generosa era ésta, bailaban todos por un rato corto o largo, al alegre compás de la entusiasta música de los chicheros. Incansables, los diablos perseguían con su tridente a los niños cuando osaban halar-los de la cola; las viejas nalgonas azuzaban a sus machos ratones contra la aglomeración de mirones, dando coses a diestra y siniestra, relinchando en forma aterradoramente, dispersaban a la multitud que huían alegremente atemorizada.

La imagen de una amiga muy especial, la de Simonita Obando mi condiscípula de primaria y amiga de toda la vida y la veo: alegre, cariñosa y risueña, saludándome siempre en medio de una sonrisa. Por ella aprendí a estimar a sus hermanos: Jacobo, propietario de aquel pequeño bar llamado

con el ostentoso nombre de "Aquí Lloran los Valientes"; Romualdo, estudioso y esforzado, siendo ya papá logró obtener su título de Topógrafo y Chico, Chico el poeta, que muy de vez en cuando llegaba a mi oficina y declamaba versos de su propia inspiración. Confieso, que recordarlos me causa gran tristeza; ellos son parte de Bluefields y me apeno porque nunca más los volveré a ver.

## LA AVIACIÓN

Después del accidente del hidroavión de Naca, los bluefileños nos vimos obligados a usar de nuevo los caminos por el agua: mar, río, lago, pero.. un avión pequeño, más bien una avioneta grande, comenzó a realizar vuelos comerciales a Managua. No existía pista de aterrizaje, pero acondicionaron un lugar en la playa conocida como El Tortuguero, donde tomábamos baños de mar de cuando en vez. No se me olvida, un día que regresaban mis padres de Managua, el piloto calculó mal la distancia y el avioncito en vez de aterrizar, medio acuático en el mar, dichosamente los pasajeros pudieron abandonar la nave aérea sin novedad, pero mi madre lo hizo con tan poca suerte y una ola la alcanzo y le empapó la falda de su vestido color mostaza confeccionado en la capital, esta se encogió de tal manera, convirtiéndose en mini falda, adelantándose a la moda.

Poco después, quedó terminada una pista en Bluefields; y empezaron a efectuar los vuelos unos pequeños aviones, pertenecientes a TACA. Eso fue, en el tiempo en que se debía caminar largo trecho, atravesando una montañita para tomar el avión. Caminar era inevitable no molesto, estábamos acostumbrados. Tengo presente, al controlador aéreo, Mr. George Brown padre, persona de buen trato y gran educación.



## Registro del Estado Civil de las Personas de Managua

Algunos Detalles Históricos

*Aldo A. Guerra Duarte*

*A José T. Mejía Lacayo, emprendedor y  
acucioso investigador de historia y genealogía nicaragüense.*

Es importante para los estudiosos de la historia de Nicaragua, conocer la facilidad con que se puede acceder al Registro de las Personas de Managua por medio de la Internet.

Family Search, la Organización no lucrativa que mantiene la finalidad de lograr la mayor cantidad posible de Registros Civiles y Eclesiásticos, ha trabajado, con el concurso de la Academia Nicaragüense de Ciencias Genealógicas, en organizar y microfilmear los Archivos Civiles y Eclesiásticos de Nicaragua.

Ahora, parte de esas microfilmaciones que garantiza la preservación de esos archivos, están disponibles en el sitio Web de Family Search:

[https://beta.familysearch.org/s/collection/list#page=1&region=CENTRAL\\_SOUTH\\_AMERICA](https://beta.familysearch.org/s/collection/list#page=1&region=CENTRAL_SOUTH_AMERICA)

. Se trata de los Archivos del Registro Civil de las Personas de Managua.

Ingresando al sitio Web de Family Search, hay que buscar por el título: *Nicaragua, Managua, Civil Registration, 1879-2007* \*17 Feb 2011, en donde se encuentran anotadas 320,890 entradas de documentos de los diferentes servicios civiles prestados a la ciudadanía por la Alcaldía de Managua, como son: Nacimientos, Defunciones, Matrimonios y Divorcios.

Allí están diseminados en legajos de testificaciones, los registros de las personas y la historia familiar de los ciudadanos con la actividad cotidiana de sus habitantes, resguardando, de esa manera, las crónicas diarias de los Managua.

Los genealogistas se llenarán de gozo al poder obtener de la procedencia de los datos indexados, la información y la historia registral de los ancestros que suministrará a las nuevas generaciones, sorprendentes y jubilosos encuentros de nuestro reciente pasado.

La Academia Nicaragüense de Ciencias Genealógicas, (ANCG), inicia sus actividades con una Junta Directiva (1 de Febrero de 2006 – 31 de Enero de 2008), eligiendo como su Presidenta a Doña María del Socorro Leiva Urcuyo, un ama de casa con sentido de la historia y de la vitalidad de las comunidades e impulsora decidida de lograr la microfilmación e indexación de los Archivos Civiles y Eclesiásticos de toda Nicaragua.

A esta Junta Directiva, con la cooperación de muchos miembros de la recién formada institución genealógica, se deben los acuerdos gestionados con las Comunas y con la Jerarquía de la Iglesia Católica y Family Search, para llevar a cabo la microfilmación de los Archivos de los Registros Civiles de las Personas en todo Nicaragua.

Son miembros de esa Primera Junta Directiva: María del Socorro Leiva Urcuyo, Presidente; Eddy Kühl Aráuz, Vice-Presidenta; Noel Vargas Robleto, Secretario; Alfonso Hurtado Chamorro, Tesorero; José Ramón Molina Vargas, Fiscal y Betty Castro Torres, Vocal, ella, la señora Castro T., es el puente por su capacidad y entrega, para lograr las relaciones más eficientes entre las Alcaldías, la Iglesia, la ANCG y Family Search, para que las indexaciones elaboradas como índices estuvieran disponibles y puedan ser usadas por investigadores y genealogistas en el sitio Web de la Institución.

La aldea de Managua estaba esparcida sobre la rivera de su fascinante Lago de cristal, una villa agrícola y artesanal que facilitaba, debido a su ubicación, la distensión entre las ciudades de Oriente y Occidente, siendo ésta característica la que le permitirá ser seleccionada como ciudad Capital de la República de Nicaragua.

Es por esa peculiaridad que los Archivos Civiles y Eclesiásticos o lo que queda de ellos, de Managua, —ahora que ha renacido la voluntad de investigar y recopilar la genealogía de los nicaragüenses—, son de vital importancia para desenredar las madejas de interrelaciones familiares logradas entre las familias llegadas de todos los Departamentos de Nicaragua con el estamento básico de la población de la Villa y Ciudad de Managua.

En los Archivos del Registro de las Personas de la Alcaldía de Managua, muy mal conservados y destruidos en algunas épocas, todavía, gracias a su reciente rescate, se encuentran muchos documentos que llaman la atención por su importancia histórica.

En esos legajos empolvados que se están deshaciendo, hay muchos testimonios que ofrecen la oportunidad de rescatar interesantes e importantes historias que soporten estudios para la comprensión del quehacer de los habitantes de la antigua ciudad de Managua.

Gracias a la tecnología podemos ahora, aun desde el exterior, extraer de estos índices la precisa información de nuestros antepasados redactadas en las Partidas de Nacimiento, Defunción y Matrimonio que conforman relatos recuperables y que han estado guardados por tantos años en espera de ser interpretados, escritos y publicados.

Es muy importante este enlace con los documentos de la Alcaldía de Managua, porque ofrecen la oportunidad, a los miles de miles de nicaragüenses que viven en el exterior, de poder encontrar datos de sus orígenes y, más importante me parece a mí, será la motivación y el interés de muchos por ampliar esos datos con los nuevos registros de los descendientes nacidos en otros países.

De los Archivos del Registro de las Personas de la Ciudad de Managua presento, copiados de los originales, y, respetando su ortografía, algunos de esos testimonios, mudos hasta hoy, y, que cobran nuevas realidades al mirar desde nuestra perspectiva las historias que encierran esos documentos.

## **MATRIMONIO DEL MAESTRO MIGUEL RAMÍREZ GOYENA Y DONA FELIPA ZAVALA**

Libro de Matrimonios,1883.

Página 84. Partida 0125.

En Managua, á catorce de Abril de mil ochocientos ochenta y tres. Ante mí el Alcalde 2do. compareció Don Miguel Ramírez, y dijo: que el diez y siete de Abril del año ppdo, se casó en la Parroquia de esta ciudad, con la Señorita - Felipa Zavala, solteros, de este vecindario, el primero Profesor de Ciencias y Letras y la segunda de oficios domésticos: que el casamiento lo celebró el Pbo. Pedro A. Obregón (Pedro Abelardo Obregón) como Cura Párroco-; y fueron padrinos Don A. Zavala. Don M. Zavala. Don M. Zelaya; y madrinas las Stas Amelia Zavala, Matilde Ramírez y Dolores Zelaya.- Lo autorizo con el Srío. y el fo. Ramírez.

L. J. Lacayo

Miguel Ramírez

Ante mí Srío.

Francisco Martínez

### **MATRIMONIO DE DON RUBÉN DARÍO Y ROSARIO MURILLO**

Del Libro de Matrimonios 1915-1916. Páginas 141, 142 y 143. Partida No. 34. Rubén Darío y Rosario Murillo, 12 de Marzo de 1893.

LIBRO DE MATRIMONIOS, MANAGUA, NICARAGUA

Página 141. Partida No. 34

Rubén Darío y Rosario Murillo

En Managua a diez y seis de Mayo de mil novecientos diez y seis –Presente, don Andrés Murillo, mayor de edad, de este domicilio, casado y agricultor, presenta para su inscripción el atestado < > siguiente. “Juan José Ordóñez, Juez Civil del Distrito, certifica la constancia que literalmente dice a sí: Juzgado Civil del Distrito – Managua, catorce de Abril de mil novecientos diez y seis – Las nueve de la mañana – Examinadas las presentes diligencias =Resulta= Que el diez y siete de Marzo del corriente año la señora doña Rosario Murillo viuda de Darío, se presentó a este Despacho, manifestando: que el día doce de Marzo de mil ochocientos noventa y tres, contrajo matrimonio civil con el señor don Rubén Darío, ya difunto, quien fue mayor de edad, casado y literato y que por un olvido no se inscribió en el Registro de Personas la correspondiente partida matrimonial circunstancia por la cual pide que se declare que en la fecha citada se verificó el acto referido = A la presente solicitud se le dio el trámite de <¿desacato?> mandándole correr traslado al Representante del Ministerio Público, quien al evacuarlo dijo: que en su oportunidad dictaminaría sobre la prueba – La peticionaria

presentó como testigo de su aserto a los (señores) Sres. Dr. Francisco Maldonado y Don Francisco Solórzano Lacayo, lo mismo que una partida parroquial extendida

Página 142

por el señor Cura don José Antonio Villalta, con lo cual pretende justificar su solicitud – Considerando: - Que tanto con la declaraciones de los testigos contestes presentados, como por la certificación del Registro Parroquial, se ha establecido el estado civil invocado así como también el señor Representante del Ministerio Público en su dictamen final, manifiesta: que seguidas las diligencias en debida forma se acceda a lo pedido = Por tanto, el infrascrito Juez, resuelve: que el señor encargado de la oficina del Registro del Estado Civil de las Personas, de esta ciudad, proceda a inscribir el matrimonio contraído en esta ciudad en casa de don Francisco Solórzano Lacayo, entre los señores don Rubén Darío y doña Rosario Murillo, de calidades consignadas, el día doce de Marzo de mil ochocientos noventa y tres, ante el Monseñor Presbítero Rafael Ramírez y con asistencia de los testigos doctor José Navas y Angela Murillo – Así se repondrá la partida omitida de que se hace referencia de conformidad con el Art. 566 C.- Cópiese y notifíquese y remitiéndose certificación de este fallo para los efectos del Artículo citado = Juan José Ordóñez = Aurelio Silva = Srio = “Y en virtud de lo mandado y para que sirva de ejecutoria, extendiendo la presenta en Managua, a los diez días del mes de Mayo de mil novecientos diez y seis = Juan José Ordóñez = Aurelio Silva

= Srio. Aquí

Página 143

el sello del Juzgado”.

Es copia fiel de su original, el cual se archiva en esta oficina con la anotación correspondiente; firmando la presenta acta junto con el señor Murillo, a quien se le leyó y la aprueba, y el secretario que autoriza- Entre paréntesis = señores = No vale.

Luis G. Bravo

Andrés Murillo

Ante mi Srio

J. Jesús García S.,

Notas:

- 1.- <palabra no entendida>
- 2.- No estoy seguro que diga <desacato>
- 3.- Se ha respetado la ortografía original

## **EL MATRIMONIO DE RUBÉN DARÍO CON ROSARIO MURILLO**

El historiador por antonomasia de Managua Don Gratus Halftermeyer, en su libro sobre la Managua Centenaria, nos dejó detalles de este matrimonio:

*“El 8 de marzo de 1894 contrajo matrimonio, a la edad de 26 años, el poeta Rubén Darío con la señorita Rosario Murillo; de la sociedad de Managua. El acto religioso, único porque no existía aún el matrimonio civil fue de carácter íntimo, en casa de Don Francisco Solórzano Lacayo y de su esposa Ángela Murillo, hermana de la contratante, al costado norte de la plaza de San Miguel, y en donde es hoy la tienda de Don Alfonso Wong. Ofició la ceremonia Monseñor Rafael Ramírez, con asistencia del señor cura de Managua, Pbro. Pedro Abelardo Obregón. Estuvieron presentes los dueños de casa; el Dr. José Navas, el maestro Desiderio Fajardo Ortiz y el Dr. Manuel Maldonado. En Diciembre de ese mismo año nació un niño de ese matrimonio, que murió de tétanos poco tiempo después, cuando el poeta ya estaba en Buenos Aires, con sed de inmensidad y anhelos de infinito.”*

## **RUBÉN DARÍO EN ARGENTINA**

En los registros del Censo nacional de Argentina, del año de 1895, en el Partido La Plata, Buenos Aires, Argentina, aparece los siguientes datos de la llegada a ese país de Rubén Darío.

Nombre: Rubén Darío

Residencia: Partido La Plata, Buenos Aires, Argentina.

Edad: 28 años

Estimada edad de nacimiento: 1867

Nación de nacimiento: Nicaragua

Sexo: Varón

Estado matrimonial: Soltero

Film Lumber 734202

Digital folder Lumber: 004161892

## **DEFUNCIÓN DE ROSARIO MURILLO RIVAS**

Libro de Defunciones, 1953

Página 771. Partida 798

Rosario Murillo v. de Darío

En Managua, a veintitrés de Junio de mil novecientos cincuenta y tres —Ante el infrascrito Registrador del Estado Civil de las Personas y Secretario que autoriza, Yezitt Roa avisa: que a las nueve y treinta y cinco, de la mañana del día, de hoy murió en esta ciudad, de cáncer, con asistencia médica Rosario Murillo de Darío a la edad de ochenticuatro años, hija legítima de Don Ramón Murillo y doña Mercedes Rivas, ambos ya difuntos. — La fallecida, era de oficios domésticos, viuda de Don Rubén Darío; y de este domicilio — No testó. Se leyó esta acta, la aprobó y excusó firmar.



Firma del Registrador ilegible

J Francisco López

Secretario

Nota del recopilador: Se estima nació en 1869

### **DEFUNCIÓN DEL FILÁNTRORO JOSÉ ZACARÍAS GUERRA**

Libro de Defunciones, 1914.

Página 505. Partida 306.

José Zacarías Guerra

Hay un numero, impreso de sello, 1109.

En Managua, á seis de Mayo de mil novecientos catorce- Presente don Mariano César Guerra, mayor de edad, de este domicilio y agricultor, como interesado da parte: que a las cinco y cuarenta y cinco minutos de la tarde de ayer, falleció en esta ciudad, de Diabetes, con asistencia medica de los doctores don David Campari y Juan F. Gutiérrez, José Zacarías Guerra, de cincuenta y cinco años de edad, de este domicilio, agricultor, soltero é hijo ilegítimo reconocido de don Benjamin Guerra ya difunto y de Dolores Rivas también difunta - Que testó por testamento cerrado, según informes que a tenido - Leída que le fué esta acta al Señor Guerra, manifestó estar conforme y firma.

Testado = acto= No vale

Alfredo Solórzano

M. C. Guerra

Ante mi Sirio

Diego Bravo

### **DEFUNCIÓN DEL GENERAL JOSÉ SANTOS ZELAYA**

Libro de Defunciones, 1922

Pagina 222-223. Partida No. 81

José Santos Zelaya

Pagina 222

José Benito Rosales, abogado y Juez Civil de este distrito certifica la resolución que literalmente dice: Juzgado Civil del Distrito - Managua, veinticinco de Enero de mil novecientos veintidos - Las once y media de la mañana. Vistos los presentes autos - Resulta. En escrito de dieziete del corriente mes, la Señorita Carlota Isabel Zelaya Cousin, mayor de edad, soltera de este vecindario y de oficios domésticos, en su caracter de hija legítima del general José Santos Zelaya, según documento que acompañó se pre

Página 223

sentó á este Juzgado pidiendo la reposición de la correspondiente partida de defunción de su referido padre el general Zelaya, quien falleció en la ciudad de New York Estados Unidos de America, el dieziete de mayo de (hay tachado parte de este escrito) de Mayo de mil novecientos diezinueve ofreciendo rendir la prueba del caso. Considerando: que tramitada la solicitud con la respectiva audiencia del Representante del Ministerio Público, y abierto el juicio á pruebas, la interezada comprobó los extremos de la solicitud, con las declaraciones de los testigos don Alberto Zelaya y madre Estefania, cuyo nombre es Josefina Trivelli, quienes declararon de conformidad con el interrogatorio presentado al efecto. Considerando: que la declaración de dos ó mas testigos idóneos y contestes hacen plena prueba, y que corrido segundo traslado al Representante del Ministerio Público, este estuvo de acuerdo con la prueba rendida y por lo mismo era de opinión que debe accederse á la solicitud, por lo que es el caso de resolver de conformidad. Por tanto, y de conformidad con los Art-oz 572 - 566 - 568 - 561 y 571 C. fallo: Repongase la partida de defunción del general José Santos Zelaya, acaecida en la ciudad de New York, Estados Unidos de America el dieziete de Mayo de mil novecientos diezinueve; en consecuencia se le ordena al Registrador del Estado Civil de esta ciudad, que inscriba la certificación de esta sentencia y ponga razón al márgen del libro respectivo en la fecha que se emitió. Le exime de la multa á la interezada - Cópiese, notifíquese y dese certificación para los fines de ley - José B. Rosales - Enriq. Cuadra. Srio. I en virtud de lo mandado, libro la presente en Managua, á primero de febrero de mil novecientos veintidos - José B. Rosales. Enriq. Cuadra - Srio. = Enmendado = veintidos =

M. Bravo O.

Adolfo Galo

Srio.

En el margen está escrito:

En esta fecha se repuso la partida en el libro del año de mil novecientos dezinueve y á los folios cuarentinueve; y se dió certificación de esta partida al Señor

Managua, doz de febrero de mil novecientos veintidoz

Hoy se libró certificación de esta partida - dbe 14 de 1923

**CÓNSUL DE LOS ESTADOS UNIDOS FALLECE EN MANAGUA**

En el Libro de Defunciones del año de 1895, Página 66. Partida 0093, se anota:

Hiram R. Hott

En Managua a los diés dias del mes de Julio de mil ochocientos noventa y cinco. Ante mi el encargado del Registro Civil Don Henrique Eduardo Low Vice Consul de los EE. UU. de Norteamérica, mayor de edad, originario de Austria, residente en ésta y comerciante da parte: que a las dos y treinta minutos de la madrugada del dia seis del mes de Junio próximo pasado, falleció en esta ciudad a consecuencia de disentería, en casa del Doctor Don Salvador Bermúdez, y fue sepultado en el Cementerio de los extranjeros, Don Hiram R Hott Como de cincuenta y cinco años de edad, originario de los EE.UU. del Norte y cónsul acreditado de la misma Nación y de estado viudo, ignorando el nombre de los padres del difunto. Se le leyó esta acta al Señor Low, la aprobó y firma conmigo por ante los testigos que aparecen en Defecto del Secretario = Enmendado = Como = vale.

J.A. Barberena,

Registrador

Henry E. Low

n.s. Vice Consul

Felix Pedro Díaz

Francisco Aranda

### **Cruel Pelea en las Sierritas de Managua**

*A Eduardo Zepeda-Henríquez,*

*guía y maestro*

La vida normal, corriente, diaria que construyen los seres humanos en forma individual y en conjunto a su saber social, se inscribe y transmite en los Archivos Municipales. Esos datos forman parte del núcleo de las actividades del pueblo o la ciudad y en todas partes del mundo se conservan escritas, con suerte, en los asentamientos del Registro de las Personas.

Nuestros antiguos documentos de Managua se han mantenido en muy mal estado y son difíciles de manejar e interpretar sin tener mucha experiencia en el empleo y lectura de esas informaciones. Para lograr descifrar su contenido y en muchos casos extraer de los legajos los datos históricos, es necesario anotar ordenadamente los apuntes e informaciones, para elaborar índices.

Los hechos obtenidos de esos documentos, interpretados y narrados a continuación, acaecieron en Managua en el año de 1895, cuando la misma era una ciudad incipiente y en crecimiento por el poblamiento de su área rural campesina y donde los propietarios que vivían en el centro de la ciudad, trabajaban sus haciendas y sus fincas de ganadería y granos básicos.

Una sociedad mestizándose lentamente en su conjunto racial, y liberada de los artilugios semánticos que descalificaban socialmente, porque todos ellos se conocían y el aprecio se lograba con el trabajo, la honradez y las buenas costumbres.

En esa época de hábitos sencillos, la vida se disfrutaba hasta que se interponía el destino, ese cruel día en que rendimos cuentas finales para consternación de los sobrevivientes.

Les voy a entregar la historia sustraída de dos partidas de defunción del año de 1895, inscritas en diferentes fechas, pero que señalan la muerte de ambas personas el mismo día, a la misma hora y en el mismo lugar. La semblanza de dos jóvenes, jornalero uno y agricultor el otro que se enfrentaron, muriendo ambos en una cruel pelea, hecho acaecido en la cordillera de Managua.

Las Sierritas son una atalaya de peñascos altos, profusamente poblados de árboles gigantescos que lentamente van descendiendo desde el arco formado por sus montañas a las llanuras de la ciudad de Managua.

En sus riscosas laderas de tierra suelta y fértil, se han sembrado millares de cafetos Arábigos de variedad “Typica”, árboles de gran tamaño, de grano pequeño y excelente aroma, sus sembradíos germinaron en almácigos cultivados con semilla proveniente de Haití y Costa Rica. Cafetales que se cobijaban bajo la sombra de los grandes árboles y que colman las múltiples haciendas.

En los seis meses de verano se aprovecha para el corte, despulpado, secado, tostado y el empaque del producto terminado que se embolsa en quintales de hilo grueso de algodón tipo bramante, para su exportación a diferentes partes del mundo. Toda la selvática Sierra olisquea a oloroso pocillo de café negro, a plátano verde cocido, gallo pinto y carne asada.

Bullen por los polvorosos caminos los cortadores de café de ambos sexos y aun niños, a pie o a caballo, con sus zapatones y sus sombreros de palma, llevando canastos en la cintura, sacos y machetes, van de ambos sexos, muchas mujeres jóvenes y algunas ya cansadas y marchitas por la rudeza del trabajo, las acompañan los hijos y a veces los nietos.

Los fines de semana hacen romería para comprar, en pulperías como la de Jesús María, donde se adquirían aquellos deliciosos Picos doraditos rociados con Atole rosado que saboreaba junto a María Mercedes, José Antonio, -el Toto como le decíamos-, Rosalina y Dolores Estrada Urroz, hijos del matrimonio de don José Antonio Estrada Cabrera y doña Rosalina Urroz de Estrada, que poseían, en su finca de las Nubes, una moderna casa veraniega desde donde contemplábamos, enmarcados por dos enormes, corpulentos y antiguos árboles de Guayacán, la mejor panorámica de toda la ciudad, una postal, una vista insuperable de Managua, recostada en su hermoso Lago, con sus Islas y su portentoso volcán, cimientos de versos.

De igual manera se encontraban los vendedores ambulantes que se riegan por todas las cañadas, los días sábados y domingos, ofreciendo las pupusas, las “güirilas” calentitas y las chibolas

heladas, o en las tiendas y comisariatos, para beber cususa curada con naranja, bebida embriagante fabricada en la clandestinidad y que el nicaragüense ha logrado destilar del fermento del maíz, con atados de dulce de rapadura, producido en los trapiches de molienda de la caña de azúcar.

Nuestros campesinos cargan y acarrear todos los días los dos elementos imprescindibles para la ejecución de su trabajo: el machete y la jícara de agua. De cuando en vez y sobretodo los fines de semana, añaden la guitarra, ese cuerpo de mujer que se deja acariciar rítmicamente alegrando con su música nuestros deseos sentimentales.

Esta es la historia de dos vidas desgarradas seguramente por la juventud y el alcohol. ¿Acaso el “juerano” quiso lograr algún amor ya comprometido? No lo sabemos. ¿O fue una pelea al calor de los tragos y al ardor de sentimientos conjugados por sus propias andanzas? Lo deducible, lo posible, lo cierto es que se enfrentaron en pelea a muerte con el arma usual de esa época, el machete, el instrumento de trabajo convertido en filosa y mortal arma.

Ese domingo 3 de Marzo, los jóvenes lo pasaron en los estancos ingiriendo licor y bailando al son de una monótona marimba. ¿Acaso sus memorias ancestrales presagiaron con la música y la francachela ese culto funerario del más allá? No sabemos si andaban juntos o por separado.

El sino fue que en la madrugada del lunes 4 de marzo se encontraron a las dos de la mañana, no hablaron. ¿Para que? Dos cuerpos jóvenes, musculosos, fuertes, se enfrentaron sin decir palabra y se liaron a machetazos con sus mortíferos Collins.

El aire se deshacía al paso de los filos agresivos y los brazos no temblaban y con energía y fuerza las manos se agarrotaban de los mangos del arma y aguantaban los topetazos que rechinaban en la noche, con fulgor de chispas y luces, iluminando fugazmente la arrechura que los dominaba.

La carne fue alcanzada, la herida penetrante, ardorosa y dolorosa lanzaba chorros de roja sangre. El sudor empapaba los cuerpos lacerados, penetrados por el filo implacable de los aceros y la adrenalina los anestesiaba para no desfallecer; lucharon con denuedo hasta que alcanzados ambos, en órganos vitales, se desmayaron flácidos y sin fuerzas, el uno al lado del otro, mortalmente heridos y solo gimiendo el dolor.

Dos vidas desperdiciadas, la juventud enérgica, valiente, la que construye con vigor y trabajo el destino de una nación, muere despojando a la sociedad de sus vigores y futuros, cuando los jóvenes sin confianza, sin aprecio, sin estímulo ni educación, viviendo un mundo intolerable, distinto y machista se pierden entre las garras del vicio del licor.

Fallecieron: ,Doroteo Soza, de veintitrés años de edad, un trabajador llegado de la República de Honduras, con su madre Aquilina Soza, y el agricultor nicaragüense Eustaquio Dávila Henríquez, que dejaba entristecidos a sus padres José Basileo Dávila y Juana de Dios Henríquez. Ambos fueron enterrados en el Cementerio General de Managua.

Alusión: Esta historia está contenida en la Partida de Defunción de Eustaquio Dávila y Doroteo Soza.

Eustaquio Dávila

Página sin número. Partida 8

En Managua a los doce días del mes de Marzo de mil ochocientos noventa y cinco — ante mi ..... José Basileo Davila, .....que a las dos de la mañana del día Lunes cuatro del mes corriente, falleció en las Sierras de esta ciudad, á consecuencia de lesiones, Eustaquio Davila, de dieziocho años de edad, soltero, agricultor....

Doroteon Sosa, Página sin número. Partida 9



Dibujo de Omar D'León Lacayo, Febrero 27, 2012

En Managua a los doce días del mes de Marzo de mil ochocientos noventa y cinco. Ante mi ....Anastasio Murillo ..... que a las dos de la mañana del día Lunes cuatro del mes corriente, falleció en las Sierritas de esta ciudad, a consecuencia de lesiones, Doroteo Sosa, de veinte y tres años de edad, soltero, jornalero, oriundo de la República de Honduras....

### **TERREMOTO DE MANAGUA EL MARTES SANTO, 31 DE MARZO, 1931**

El terremoto de la ciudad de Managua causó grandes daños y pérdidas económicas a la ciudad, ocasionando innumerable cantidad de fallecidos por causas de lesiones sufridas por el cataclismo. El siniestro paralizó las instituciones públicas y el Registro Civil de las Personas, mientras el gobierno se enfrascaba en atender a la población aterrorizada.

En memoria de los sufrimientos y calamidades padecidas por los sobrevivientes, presento esta recopilación de los últimos y los primeros asentamientos fechados antes y después del sismo, en el Registro de las Personas de Managua.

#### **Última Partida de Nacimiento inscrita antes del terremoto**

Nacimientos 1931.

Página 333. Partida 961.

Rosa del Carmen López

En Managua, a veinticinco de Marzo de mil novecientos treinta y uno. Presente José A. Co-rea, avisa: que a las cuatro de la mañana del cuatro de los corrientes, nació en esta ciudad, sin señal particular Rosa del Carmen, hija ilegítima de Josefa López, mayor de edad, soltera y de este domicilio. Se le leyó esta acta al pareciente, la aprobó y excusó firmar.

Perfecto Rafael Hidalgo

Armando Ramírez, Srio.

#### **Primera Partida de Nacimiento inscrita después del terremoto**

Nacimientos 1931.

Página 334. Partida 962.

Rodolfo Napoleón Torres

En Managua, a veinticinco de Abril de mil novecientos treinta y uno. Presente José García, avisa: que a las siete de la mañana del diecisiete de los corrientes nació en esta ciudad, sin señal particular Rodolfo Napoleón, hijo legítimo de Luis Torres, agricultor y de su esposa Manuela Paz, ambos mayores de edad, casados y de este domicilio. Se leyó esta acta al pareciente, la aprobó y excusó firmar.

Perfecto Rafael Hidalgo

Armando Ramírez, Srio.

### **Última Partida de Matrimonio inscrita antes del terremoto**

Matrimonios 1931.

Página 119. Partida 112.

Heliodoro Rosales y Lastenia Valdez

En Managua, a veinte y ocho de Marzo de mil novecientos treinta y uno- El suscrito Registrador Civil hace constar: que el Juez 1o. Local Civil, don Alberto Selva h., por oficio, da parte: que a las cinco de la tarde de ayer, autorizó en esta ciudad, el matrimonio civil concertado entre el señor Heliodoro Rosales, oficinista y señorita Lastenia Valdez, de oficios domésticos, ambos mayores de edad, solteros anteriormente y de este domicilio, - Fueron testigos del acto los señores Rodolfo Lacayo hijo, casado y Manuel Angel Marengo, soltero, ambos mayores y de este domicilio. Con lo que concluye esta acta, que firma con el secretario que autoriza-

Perfecto Rafael Hidalgo

Armando Ramírez, Srio.

### **Primera Partida de Matrimonio inscrita después del terremoto**

Matrimonios 1931.

Página 120. Partida 113

Benjamin Smith y Graciela Morales

En Managua, a veinte y tres de Abril de mil novecientos treinta y uno- Presente en esta Oficina don Benjamín Smith, de veinte y ocho años de edad, mecanico, da parte: que a las diez de la mañana de hoy y ante los oficios del Juez Civil del Distrito, don José Dolores Ramírez Guillen, contrajo matrimonio civil en esta ciudad, con la señorita Graciela Morales, de veinte años de edad, de oficios domésticos, ambos solteros anteriormente y de este domicilio - Fueron testigos del acto los señores: Francisco Orozco F., Tenedor de Libros y Pastora Cano de Pérez, de oficios domésticos, ambos mayores, casados y de este domicilio. Se le leyó esta acta, la aprobó y firma-

Perfecto Rafael Hidalgo

Ben Smith

Armando Ramírez, Srio.

Como hemos leído, no hubieron inscripciones en el Registro de Nacimientos desde el Miércoles 25 de Marzo. Una semana después fue el cataclismo y las oficinas del Registro de las Personas de la Alcaldía de Managua, asienta una nueva inscripción de nacimiento hasta un mes después, el 25 de Abril, 1931. En el libro de Matrimonios se inscribe la última partida el 28 de Marzo, 1931 y se reinician sus inscripciones el 23 de Abril, 1931.

Sin duda alguna que es en el libro de defunciones, donde podemos apreciar en mayor cantidad y detalles, la labor del Registrador y su Secretario cubriendo la emergencia. La última fecha de inscripción de una partida de defunción está anotada a 28 de Marzo, 1931, con el número de partida 370. A diferencia del libro de nacimientos, iniciado después de la tragedia el 25 de Abril, 1931 y el libro de matrimonios, con fecha 23 de Abril, 1931, el libro de defunciones anota la primera partida tan rápido como el 3 de Abril, 1931, evidenciando un cumplimiento ciudadano en las responsabili-



dades encomendadas como Registrador, al Dr. Perfecto Rafael Hidalgo y a su Secretario, Don Armando Ramírez.

### **Última Partida de Defunción inscrita antes del terremoto**

Defunciones 1931.

Pagina 187. Partida 370.

Manuela Flores

En Managua, a veinte y ocho de Marzo de mil novecientos treinta y uno - Presente Gabriel Molina, avisa: que ante ayer, a las once de la noche, fallecio en (esta ciudad) las Sierras, de esta jurisdicción, de intestinal y con asistencia medica Manuela Flores, de cincuenta y tres años, de oficios domésticos, de aquel vecindario y casada con el compareciente, hija legítima de Manuel Flores y de Sara López,- ya difuntos- No testó. Se le leyó esta acta, la aprobó y excusó firmar. Testado =esta ciudad= novale=

Perfecto Rafael Hidalgo Armando Ramírez, Srio

Sello

Oficina del Registro

Civil = Managua, D. N.

Al centro

Republica de Nicaragua

America central

Al margen esta anotado

Dominga Cubillo v. de (no se entiende el apellido)

Reporto esta partida por

Sentencia del Juez de Distrito de la Ciudad i inscrita así.

No. 56; pagina 98, 99 y 100

del Libro de Reparaciones que lleva este Registro en el (no se entiende) de Managua

22 de Agosto 1944

C. Mejía y Loriz

### **Primera Partida de Defunción inscrita después del terremoto**

Defunciones 1931, Pagina 188. Partida 371.

Federico Kunnecke Morris

En Managua, a tres de Abril de mil novecientos treintiuno Presente el doctor Eduardo Narvaez L., avisa: que a las siete de la mañana del día de ayer (de Abril de los corrientes, nacio) falleció en esta ciudad, a consecuencia de golpes y fracturas causadas por el terremoto Federico Künnecke Morris, de setentidos años, viudo de Josefina Narvaez (Cortes), originario de Alemania, y agricultor; hijo de padres cuyo nombre el compareciente ignora. Testó ante los oficios del doctor Andrés Vega Bolaños. Se leyó esta acta al compareciente, la aprobó y excuso firmar. Enmendado -tres- ayer de -valen. Testado -nacio= novale. Testado -de Abril de los corrientes - novale. Perfecto Rafael Hidalgo

Perfecto Rafael Hidalgo

Armando Ramírez, Srio

Aldo A. Guerra Duarte

Anthem, Arizona, a 6 días del mes de Noviembre, 2012



## Tradiciones Orales de los Indios Sumus (4º parte)

*Gotz Von Houwald y Francisco Renner*

Por cortesía de Arturo Castro-Frenzel quien ha obtenido todas las licencias para reproducir todos los textos de las tradiciones orales de los Sumu, publicamos hoy esta Introducción a las 36 tradiciones, más un glosario y una sección bibliográfica, que originalmente fueron publicadas en un texto trilingüe sumu-español-alemán por Houwald, Götz von, y Francisco Renner. *Mayangna yulnina kulna balna*. Bonn: Univ, 1984.

La edición trilingüe consta de 233 páginas, incluyendo algunas ilustraciones. Los relatos son cortos y podremos publicar varios en cada una de las siguientes ediciones de la revista, en una serie que nos tomará unos 9 a 12 meses porque pretendemos publicar el glosario y la bibliografía.

Temas Nicaragüenses se enorgullece en contribuir así a divulgar la cultura Sumu en particular, la cultura indígena en general, y en rendir un homenaje a quien tanto amó a los Sumu, Maximilian Otto Gustav Albrecht Hubert Wilhelm **Götz**-Dieter Freiherr **von Houwald** (\* 13. Mayo 1913 en Posen; † 16. Agosto 2001 en Bonn), etnólogo, historiador y diplomático alemán.

### COMO LA LAPA VERDE CONSIGUIÓ UNAS PLUMAS ROJAS

En el río Patuka, que los Sumus llaman Matuka, los eclipses de la luna causaban antes una gran sensación en el ánimo de la gente. Al iniciarse este fenómeno, se levantaban todos, chicos y grandes, encendían altas hogueras y hacían ruidosas manifestaciones tocando tambores, golpeando latas o cualquier otro objeto, para conjurar las posibles desgracias que se cernían sobre la tribu. Véían en este acontecimiento una especie de lucha entre el bien y el mal, entre la luz y las tinieblas. Algunos decían que la luna y el sol luchaban una contra el otro, y otros creían que un tigre estaba comiéndose a la luna.

Un mensajero que recorre - así pensaban - el espacio, y que también lucha en el alto cielo, defendiendo la buena causa, pero que muere de frío cuando ya triunfa el bien sobre el mal; este mensajero y combatiente toma la forma de un hermoso papagayo de recio pico y fuertes alas que bate vigorosamente durante la batalla y que, herido al final, cuando la victoria culmina, cae rendido con el cuerpo salpicado de sangre heroica.

Tal es el origen de las plumas rojas que ostenta en su plumaje verde el vocinglero papagayo, llamado aua por los Sumus.

Esta creencia tradicional de los Sumus nos la narra Francisco Martínez Landero en su valioso trabajo "Observaciones sobre los Taoajkas 6 Sumos de la Mosquitia hondureña", publicado con una introducción y notas por el Dr. Karl Sapper, en "Anthropos", México, Vol.30/1935 p.50.



## LA COBRA DE KAHKA

El río Waspuk tiene un afluente llamado Kahka y donde nace, había una laguna, en donde estaba una cobra muy grande.

En aquella región abundaban los chanchos de monte, pero no se podían cazar porque existía el peligro, para toda persona que se acercaba a la laguna, de ser devorada por la cobra. Por eso poca gente frecuentaban estas tierras. Pero las raras veces, cuando, a pesar de todo, llegaban unos cazadores, observaban solamente un árbol de ceiba que estaba en la orilla de la laguna, el cual, sin embargo, había desaparecido en otras oportunidades. Aparentemente la cobra tomaba forma de ceiba.

Hace mucho tiempo que, durante un invierno excepcional, cayó mucha lluvia y había relámpagos y truenos. Al cabo de una semana de lluvia sin parar, el río Waspuk causa gran inundación. Una noche, la cobra, con sus dos ojos alumbrados, fue vista cuando pasó por varios poblados, desde río arriba hacia abajo. La gente estaba atemorizada por las amenazas de este animal, pero éste no causó desgracia. Cuando pasaba la cobra por los poblados, el trueno era cada vez más fuerte y los habitantes lo tomaron como muestra de salvación y creyeron que sólo por el trueno no le era posible a la cobra devorar a la gente. Precisamente después del invierno, varios hombres se internaron en la selva para cazar animales para su alimento, pero fueron sorprendidos al ver algo como una trocha, los árboles caldos y las ramas quebradas. Entonces los hombres decidieron caminar sobre la trocha y ver hasta dónde terminaba. Después de largo tiempo se dieron cuenta que tomaba dirección a la laguna donde se encontraba la cobra. En un principio tuvieron miedo, pero tomando mucha precaución continuaron el camino y llegaron finalmente a la laguna. Pero, prácti-



**Gottfried Raben (q.e.p.d.), el más viejo Sumu de Musawas se muestra orgulloso de las tradiciones de su pueblo**

camente, ya no existía porque estaba el lugar sin agua. La cobra habla aumentado cada vez su tamaño de manera que la laguna se volvió demasiado pequeña y por eso la cobra fue a buscar otro lugar más grande. En la actualidad se cree que se encuentra en el fondo del océano.



### CUENTO DE LA MUJER ULAK O COMO NACIERON LAS OTRAS RAZAS

Un hombre fue de caza pero se extravió porque se había internado en la montaña, muy lejos de su pueblo. Al ver que estaba perdido, encontró un afluente de un río el cual siguió hacia arriba.

Después de haber caminado un gran rato en la misma dirección escuchó un ruido, como si alguien levantaba piedras. En un principio pensaba que se encontraba cerca de otra persona, lo que le causó mucha alegría, pero su sorpresa fue grande al ver que era una persona cubierta completamente de pelo. Entonces comenzó a correr de miedo mientras que la Ulak, porque lo era, se daba cuenta por medio de su olfato que había algo extraño que andaba cerca, lo cual se puso a perseguir. Al fin capturó al hombre.

Al principio éste quedó bajo vigilancia, pero más tarde obtuvo cierta libertad limitada, lo que le permitía andar solo en busca de cangrejos y miel de árbol, porque la Ulak estaba de buena esperanza de él. El hombre, sin embargo, tenía sólo una meta, buscar camino con el fin de escapar de allí, lo más pronto posible.

Por fin logró salir un día, muy temprano, con el pretexto de buscar cangrejo y se aprovechó de la oportunidad para correr hacia su casa y familia.

La Ulak sospechaba que el hombre había escapado y comenzó a perseguirlo pero no pudo alcanzarlo, porque el hombre ya estaba con su gente. Ahora la Ulak lloró por haber perdido al hombre y dejó cerca de la casa, en un potrero, a su niño. El niño comenzó a gritar de hambre y el papá fue a traerlo para quedarse con él.

El hombre lo guardaba pero se daba cuenta que al crecer tuvo otras características, siendo el niña de la Ulak.



**A los hijos y nietos de Felicito Eran les gusta escuchar los cuentos que narra su abuelo**

Este cuento, que refleja las ideas de los Sumus sobre el origen de otras razas, me lo contó, en 1981, el Sumu Guillermo Macario de Musawas. Los Sumus, pero también los Miskitos y hasta los "Españoles" creen en la existencia de seres que parecen simios y que son sumamente fuertes y capaces de levantar grandes piedras para buscar bajo de ellas las larvas que comen. La gente les llaman "Ulak" o "Uhlak" lo que significa en miskito "gorila". Los Ramas conocen la misma palabra, prestada del miskito, que significa en su idioma una especie de perezoso, que es veloso y muy fuerte, teniendo las zarpas muy largas, pero dispone solamente de dos dedos. Se usa también el nombre de "chichimeque" para el mismo ser, y están convencidos de su existencia a pesar de que hasta hoy nadie lo ha visto.



### CÓMO UNA PAREJA SE TRANSFORMÓ EN COBRA. UNA LEYENDA DE IYAS

Hace muchos arios, un hombre y una mujer agarraron en el río Bocay, que los Sumus llaman Boca Wasni, una tortuga que tenía huevos.

Comieron la carne y los huevos y después tomaron agua. Pero a medida que pasaban los días era cada vez más grande la necesidad de beber. Entonces, la pareja decidió ir al río y meterse, de una vez por todas, y permanecer en el agua. Al cabo de un mes se convirtieron en una especie de cobra grandísima. Desde Quimasi hasta Wasulwatara era la distancia que ocupaban y de la misma longitud era el cabello de la mujer.

Todos los animales que pasaban cerca del lugar, tales como: tapires, tigres, guardiolas, guardatinajas, lapas, papagayos e incluso personas, eran víctimas de las cobras. La población era cada vez más reducida. Al ver la situación tan crítica, los Ditalyang decidieron matar a la pareja de cobras. Todos los habitantes de la población se trasladaron al cerro Mokó, dirigidos por los Ditalyang. Allí prepararon una fiesta con el fin de invitarles a la pareja. Los Ditalyang transmitieron la invitación en forma mágica. Llegada la fecha, se inauguró la fiesta. Al saber el peligro que existía para la pareja, solamente el hombre participó en forma humana. Una vez empezada la fiesta, hubo baile, chicha, cantos y mucha comida; cada vez le daban al hombre más chicha para que se emborrachara, con fin de matarle, pero él nunca se emborrachó, aunque tomó mucho. Finalmente tomaron una decisión y lo mataron.

La mujer-cobra, al ver que el marido no volvió a casa, se fue también a la fiesta, pero le dieron de comer el corazón cocido de su marido. La mujer lo tomó para comérselo, pero, al instante, el corazón le dijo a ella que no lo comiera, porque era parte del muerto. Entonces mataron también a la mujer. Pero ella estaba encinta y, al rajarse el estómago, se escapó la criatura de su vientre en forma de espuma, y se fue a meter al océano, donde hoy en día allí vive, convertido en cobra.

Detrás del cerro Mokó, hay un pequeño cerro que se dice se formó a base de los desechos de la gente que vivió algún tiempo allí. Después que mataron a la pareja de cobras, bajaron a sus poblados, pero desde esa fecha nadie ha podido llegar a la cumbre del cerro Mokó.

Este cuento proviene de Musawas. Contiene dos motivos que se conocen también en muchas variaciones de otros cuentos; la transformación de un hombre en serpiente, después de haber comido alguna cosa aparentemente tabú y tomado agua, y el aprovechar una fiesta para matar a al-

guien. El cerro Mokó desempeña aparentemente un papel importante en los ritos de los Sumus, y en su cumbre se han encontrado restos de cerámica.



## Glosario de Palabras Empleadas en las Tradiciones Sumu

*Götz von Houwald*

ALUKA: Cerro en el río Coco, cerca de la desembocadura del río Bocay; junto con el cerro Yaluka, situado en frente, lugar de las ceremonias "Asang Lawana", grandes fiestas, probablemente suprarregional, de los Sumus, que incluyeron los ritos de iniciación de los jóvenes (al = hombre; u = casa)

ALWANA: Trueno; aquí la personificación de este fenómeno natural

AMAKA (AMAK): Miel de abeja; nombre de un río afluente del río Bocay, en cuyo trayecto se encuentran muchos poblados sumus

ARDILLA: pequeño roedor que anda en forma corvada; por eso los Sumus le llaman "taitai" = corvado, o "busca"; en alemán: Eichhörnchen, Eichkätzchen

ASANG LAWANA (Asang yaklauna): Fiestas ceremoniales de los Sumus que se celebraban antes en varios cerros (= asang), siendo las más famosas, y tal vez suprarregionales, las de los cerros Aluka y Yaluka. Estaban, normalmente, relacionadas con la iniciación de los jóvenes. La palabra "lawana" (igual que yaklaunin) significa "volar", "levantarse", también en el sentido figurativo (di lawani = ala, pluma; di lawana = todo lo que vuela). No se puede explicar con certeza lo que quiere decir esta palabra en conexión con estas ceremonias

BAVIHKA: Grupo sumu, hoy, sobre todo, en el río Bambana (poblado de Wasakin e Ibu)

BOA: En sumu "waula", género de ofidios de gran tamaño que alcanza hasta diez metros de largo y se alimenta de mamíferos pequeños, que ahoga estrujándolos con los anillos de su cuerpo; no suele atacar al hombre y no es venenoso. Animal mítico que aparece en muchas tradiciones orales de los Sumus.

BOCAY: importante afluente del río Coco en cuyo trayecto se encuentran muchos poblados sumus

BULPIS: voz miskita., en sumu: mara pihni; enfermedad de la piel que produce manchas blancas (rojas o negras); especie de sarna o empeine, llamado también carate o pinto

CEIBA: Árbol americano de la familia de las bombacáceas; el fruto contiene una especie de algodón (cotton tree); en sumu: pania sang. Árbol mítico que los Sumus toman por una transfiguración de un espíritu (diablo); por eso creen muy arriesgado cortarlo, lo que nunca hacen sin extrema necesidad

CENIZA (HOMBRE CENIZA): Significa tal vez una "persona que vale poco" como la ceniza. Los ladinos en Nicaragua narran cuentos de un "Juan Ceniza" que tal vez es idéntico con "Juan Dundo"

o "tonto", compañero de la antigua figura picaresca española de Pedro de Urdemales; existe también la posibilidad de que la figura del "Hombre Ceniza" en este cuento resultara de una confusión de ambos

COCO: Río en Nicaragua, formando en gran parte la frontera con Honduras, Véase Wanki

CUCARACHA: Insecto ortóptero nocturno que corre con gran agilidad y devora toda clase de comestibles; abunda en todas partes

CURANDERO: véase Ditalyang, Sukia

CHICHA: Bebida alcohólica, especie de cerveza, hecha generalmente con maíz fermentado; tiene papel importante en las fiestas ceremoniales de los indígenas

CHICHIMEQUE: Voz mex. de chichemecatl. Así llamaron los mexicanos a todas las tribus nómadas; los españoles llamaban así a los salvajes

CHOMPIPE: Expresión local que significa un pavo

CHONTALES: Hoy Departamento de Nicaragua al este de los grandes lagos; antes en gran parte poblado por Sumus (Ulwa), los que fueron llamados por Squier en un principio "Chondales", equiparándose con los "Chondales", ya mencionados por los antiguos cronistas como Oviedo y otros

DAKA: Caño afluente y lugar en el río Waspuk; antes un poblado sumu de importancia hasta que los misioneros moravos concentraron toda la población del río Waspuk en Musawas. En Daka había grandes Ditalyang y el lugar es escenario de varios cuentos y leyendas

DAMA NELSON: Nelson Matthew, gran Sukia y Ditalyang de los Sumus; (Dama = misk.: viejo) que aprox. 1922 vivía en Dibit Sahni, río Waspuk. Entró en contacto con el misionero moravo Schramm, le invitó a visitar los poblados sumus en esa región y tenía por eso un papel importante en la evangelización de los Sumus

DIABLO: Ángel malo, demonio, representante de lo malo. Según muchos autores (Jacob Grimm, D.G. Brinton, A.Chapman etc.) desconocido entre pueblos primitivos antes del cristianismo. Siguiendo esta teoría sería falso traducir la palabra suma "walasa" con "diablo", como se hace con frecuencia. En ciertos cuentos, sin embargo, que han sufrido alguna influencia moderna, "walasa" podría ser un "diablo" y en consecuencia se ha traducido así. Véase walasa

DITALYANG: Voz sumu = "uno que sabe las cosas, que tiene conocimiento de las cosas" (der Wissende, der um die Dinge weiß). Entre los Sumus "líder" espiritual y, probablemente también, político que cumplía, aparentemente, las funciones de un "sukia", es decir, las de curandero, mágico, encantador, brujo, hechicero etc. pero era además sacerdote, mediador entre los hombres y las fuerzas sobrenaturales y hasta consultor de su gente en asuntos legales, administrativos y, tal vez, militares.

DUEÑO DE LOS CHANCHOS DE MONTE: En la creencia de los Sumus todos los fenómenos de la naturaleza como el Sol, la Luna, el Trueno, el Arco Iris etc. tenían su personificación; toda la naturaleza era animada por seres sobrenaturales ("espíritus"), y todas las cosas, incluso los animales, tenían su dueño que les vigilaba y protegía pero que también permitía a los hombres el uso razonable para mantenerse. Estos "espíritus", los dueños de los chanchos de monte, los peces etc. no eran ni



buenos ni malos sino concedían al hombre lo que necesitaba, pero le castigaban cada abuso y, en este caso, exigían su vida o la vida de sus hijos.

DUKUNO: (Ducuno-Creek): Pequeño río o caño que desemboca en la Bahía de Bluefields al sur de Rama Cay

GORRIÓN: Pájaro pequeño de pico fuerte (en alemán: Sperling, Spatz); en América = colibrí: (voz caribe), nombre genérico del "pájaro mosca" que puede volar suspendiéndose en el aire y quedándose en un punto sin más apoyo que su aleteo. Según A. Dávila Bolaños (1977:25) simboliza el sol en la mitología sumu

GUAPOTE: Pescado preferido por los Sumus que lo llaman *musa* o *mulalah*

GUARDATINAJA / GUARDIOLA: Roedor que es alimentación preferida de los Sumus y que se puede también domesticar hasta cierto grado; otro nombre es *tepezcuintle* (*Agouti paca*)

GUATUZA: Pequeño roedor, llamado también *cotuza*, *tuza*, *agutí* (*Dasyprocta punctata*)

IGLESIA MORAVA: "Unitas Fratrum" o "Herrnhuter Brüdergemeinde", Iglesia evangélica formada por protestantes alemanes expulsados de su tierra natal, Bohemia y Moravia, por la contrarreforma católica; encontraron refugio de 1722 en adelante en las tierras del Conde von Zinzendorf en Berthelsdorf/Sajonia (Lusatia Superior), desde donde empezaron, pronto, una gran actividad misionera. Desde 1847 en la Mosquitia, se extendieron paulatinamente por toda la Costa Atlántica de Nicaragua y llegaron en los años 20 hasta los últimos poblados sumus. La mayoría de los Mískitos y Sumus pertenecen a esta iglesia

INAHWA: (Inahua etc.): Líder, *sukia* y *ditalyang* legendario de los Sumus; según informaciones recibidas en Musawas, caudillo de todos los Sumus

ITOKI: véase *Maisahna*

IYAS: Río afluente del río Tuma que pasa por regiones antes habitadas por Sumus

IYAS: *Ditalyang* de los Sumus que vivía en el río Amaka

KALABASSE: (Kalebasse): Calabazo (-a) del mex. *xicalli* = jícara, guacal. Planta cucurbitácea de fruto grande y de forma varia, cuya cáscara seca se usa como recipiente. Antes los Sumus eran grandes artistas en adornarlas

KAUN' APA: Montaña en Honduras entre los ríos Coco y Patuka. En la mitología suma sede de una pareja de dioses, padres de todas las tribus de los Sumus y de los Mískitos

KAZIQUE: (Cacique): Jefe de algunas tribus de indios. Voz caribe no usada ni por los Sumus, ni por los Mískitos, sino por los españoles

KIRIBIS: Nombre de un grupo étnico en Nicaragua ya mencionado por los cronistas como Oviedo, Gómara, Herrera y otros. No se sabe todavía con exactitud donde localizarles y quienes eran. A veces han sido confundidos con los "caribes". Mientras que unos sostienen su origen nahuatl, otros los relacionan con los Ramas y otros les tienen por los antepasados de los Sumus, una teoría que parece ser sostenida por el mito de *Wakna*

KIWASKA: Nombre sumu del río Grande de Matagalpa

LAKIATARA: (Lakia Tara): Líder legendario de los "Kiribis", supuestos antepasados de los Sumus (y Miskitos), cuyo nombre significa (según W. Lehmann) estrella matutina á planeta Venus, y que era hijo de Wakna quien guió, así la leyenda, su pueblo desde el Istmo de Rivas hacia la Costa Atlántica. Lakiatara subyugó como rey toda la costa desde Honduras hasta Costa Rica.

MAISAHNA: en mísk.: Gran-baikan-uplika = "hombre que nos parió (procreó)". De la pareja divina Maisahna y Itóki ó Ituana nacieron en la montaña Kaun'apa los Miskitos y Sumus. W. Lehmann subraya la analogía de esta pareja con Ometecutli y Omecinatl de la mitología mexicana

MATAGALPA: Grupo lingüístico perteneciendo a la familia Macrochibcha. La palabra "li" = agua, río, que se encuentra en muchos toponímicos, indica bien la extensión de este grupo que alcanza desde El Salvador (San Miguel, Cacaopera etc.) y Honduras (Danlí) hasta Nicaragua (Matagalpa, Chontales etc.). Desaparecieron hacia el fin del siglo pasado. Siendo desconocido su verdadero nombre, Brinton (1895) introdujo esta denominación a la literatura. Los Matagalpas eran relacionados muy estrechamente a los Miskitos y sobre todo a los Sumus de manera que se supone la misma raíz.

MISKITO: Nombre de un grupo étnico en Nicaragua y Honduras originalmente limitado a la región de Cabo Gracias a Dios, que desde el siglo 17 y después de haberse mezclado con negros, se expandió al largo de los grandes ríos, sobre todo del río Coco, hasta el interior. Desde el siglo 17 hasta 1894 los Miskitos formaban bajo el protectorado de los Ingleses un reino llamado "Mosquitia", "Mosquito Shore", "Reserva Mosquitia" etc. Sobre el nombre "Miskito" existen varias teorías. El idioma pertenece básicamente a la familia Macrochibcha. Entre los Miskitos mismos existen tradiciones de que llegaron desde la región del Pacífico a la Costa Atlántica

MOKO (Muku): Cerro cerca de los ríos Waspuk y Coco en tierra suma; probablemente lugar ceremonial. En su cumbre se encontraron piezas de cerámica de un tipo especial nombrada "Mokó plain" (W. Haberland). Véase G. v. Houwald, 1975

MUSAYAS: Poblado más grande de los Sumus (1500 habit.) en el río Waspuk, fundado poco después de 1922 por Dama Nelson junto con los misioneros moravos (Rev. Fr. E. E. Schramm) que establecieron aquí una estación importante para la evangelización entre los Sumus,

MUTRUS: Clase de pescado que lleva manchas; aquí apodo de un hombre cuya piel muestra manchas (bulpís)

NATANIL: Nombre de una persona cuyo significado se ignora; no se sabe, si tiene algo que ver con el nombre bíblico de Natanäel

PANAMAKA: Grupo dialéctico sumu que ocupaba probablemente la región del río Bocay, río Amaka, los cursos superiores de los ríos Waspuk y Pispis

PANSAMAK: Poblado sumu en el río Waspuk, arriba de Musawas. Guido Großmann, entitulando su artículo en "The American", Bluefields 14.8.1917: "Legend and Customs of the Pansamak Sumus" probablemente no pensó en este poblado, sino estaba confundiendo "Pansamak" con "Panamaka", grupo sumu que vive en el río Waspuk

PAPAN(G), (Papan(g) - ki): Mi padre, significa también el Padre Dios, cristiano así como pagano

PATUKA (Patuca): Gran río en Honduras, formado por los ríos Guayape y Guayambre. Los Sumus que habitaban (y todavía habitan) esta región lo llaman Mutuka, los Miskitos Butuk ó Butuka

PIKWA: Pájaro de color amarillo (en sumu: tikka), que trae, según la creencia de los Sumus mala suerte

PRINSU: Grupo sumu ya desaparecido, cuyo nombre recuerda el río Prinzapolka (Prinsa-wala)

QUINTAL: Medida española que difiere según la región; en España tiene 46 kg

SAPOTE: Árbol lactífero, común en Centroamérica (*calocarpum mammosum* ó *virida*). Da frutas dulces y deliciosas

SAUKAYANG. Chanchos de monte fabulosos de color blanco que solamente existen en los cuentos de los Sumus

SIWI TURUKMA: Pájaros que siempre están en compañía de los "siwi" = chanchos de monte

SUKIA: Curandero (Medizinmann, Schamane), encantador, hechicero, mágico, brujo de los Sumus y sobre todo de los Miskitos, que puede entrar en contacto con los seres sobrenaturales y ejerce también ciertas funciones de sacerdote. Según W. Lehmann, la palabra viene del misk; aisukaya = mudar el pelo, mudar las plumas, descamarse (*sich häuten*)

SUMU (Soomoo, Soumo, Smut etc.): Grupo étnico en Nicaragua y Honduras que pertenece lingüísticamente al grupo macrochibcha y se divide en varios sub-grupos (tribus), de los cuales hoy en día sobreviven solamente los Tawahka, Panamaka, Ulwa, Bawihka, y talvez los Yusku. Cuentan hoy con una 15.000 personas

TAWAHKA (Tauaxca, Taoajka etc.): Grupo dialéctico sumu que hoy vive sobre todo en la región de los ríos Waspuk, Lakus, Amaka y se extendía antes hasta Honduras (río Patuka), donde tal vez tenían su origen

TIGRE: Así llaman en Centroamérica diferentes clases de felinos (pantera etc.)

UDU: En Sumu=ombligo; no se conoce la etimología de "Udu" en conexión con la Luna ó con el "primer ditalyang", como mencionado en estos cuentos

UHUBAPUT: Un pájaro pequeño que hace un ruido similar al aquello que se produce batiendo las palmas cuando vuela. No se conoce el significado de esta palabra en conexión con el Sol

ULING KLING: Aquí nombre del "diablo" ó "espíritu". La etimología de esta palabra es desconocida

ULWA (Woolwa etc): Grupo dialéctico de los Sumus, hoy poco en número, que antes se extendía, sobre todo en Chontales

URUKI; En sumu = columna vertebral; aquí nombre de unos cerros

WAKNA: Padre de Lakiatara. Líder legendario que guió su pueblo, según la leyenda los Kiribis, desde el istmo de Rivas hacia la Costa Atlántica

WAILANDIN: Figura legendaria que se sublevó contra Lakiatara. La rebelión fue reprimida y Wailandin condenado a pena de cadena perpetua. Los Sumus dicen que Wailandin era uno de ellos

WALAX: Árbol fructífero de la familia anacardiáceas, jobo, jocote, hog plum

WALASA: Seres sobrenaturales, "espíritus", a veces buenos, a veces malos, pero normalmente neutral para los hombres si ellos se soportan razonable. Por eso la traducción habitual de "diablo", "mal espíritu" no es siempre correcta.

WANKI (Wanks, Río Coco, de Segovia etc.): Nombre sumu del río más largo de Nicaragua que en parte forma la frontera con Honduras. Antes sus riberas eran pobladas por diferentes grupos sumus que fueron rechazados paulatinamente en el último siglo por los Miskitos y colonos españoles, que ahora ocupan casi por completo sus orillas

VASBUL: Nombre sumu de chicha (de maíz) (=saures NaB: W. Lehmann)

WASPUK: Río afluente al Wanki (Río Coco), pasa por varios poblados sumus

WISWIS: Grupo indígena de origen desconocido y tal vez legendario

YALUKA: Cerro en el río Coco, en frente del cerro Aluka, desempeñaba un papel importante en las ceremonias de los Sumus y allá se reunieron las mujeres (yal = mujer; u = casa), mientras que los hombres se congregaron en el cerro Aluka. Existen varios cerros en Nicaragua que llevan el mismo nombre

YUSKU: Grupo sumu probablemente ya desaparecido, que vivieron en los ríos Bocay, Uani (Wani), Murra, Kiwaska (W.Lehmann) y/o Tuma (Conzemius). Conzemius señala que el último Yusku murió en Bocay en 1900, admite, sin embargo, que unos Yuskus mezclados con Panamakas y Ulwas podrían existir todavía

ZOPILOTE: Aura, gallinazo, buitres etc; ave rapiña que se alimenta de carne muerta y, vive generalmente en bandadas. Hay varias clases: rey de zopilote = upam; reina de zopilote = kubkub; zopilote pintado = tauripama; zopilote negro = kuma sani; sonchiche = kuma tunani pauni etc. En las leyendas el zopilote es conectado con la muerte



## Celebración anual en la Comunidad Indígena de El Chile, Matagalpa

*Eddy Kuhl*

Yo pasé mi niñez en los años cuarentas en fincas cercanas a estas comunidades indígenas de Matagalpa, igual que lo había hecho mi tío Alberto Vogl Baldizón a principios del siglo XX.

Vogl escribió el libro “Nicaragua con Amor y Humor” relatando este tipo de vida, yo como su pariente y discípulo quise continuar con temas similares para reflejar al público “ladino” estas experiencias que tienden a desaparecer, así voy a relatarles una incursión que hice anoche 1 de Noviembre a la comunidad indígena de El Chile.

El Chile es una de las comunidades 100% indígenas de la etnia matagalpa que todavía preservan sus costumbres, está ubicada a unos 20 kilómetros al este de la ciudad de Matagalpa contiguo a las comunidades de Samulali, Güibuse y Susuli.

Yo creo que Chile es un nombre indígena al igual que las comunidades anteriormente mencionadas, pues el chile es un producto comestible para sazonar las comidas que existía en América antes de la llegada de los españoles, igual que el maíz y el cacao.

El departamento de Matagalpa era considerado el núcleo de las comunidades indígenas del centro norte, especialmente en el área central, así quedan todavía las comunidades indígenas de la etnia matagalpa de Ocala, San Pablo, Susuli, Güibuse, Samulali y El Chile.

Todas estas comunidades celebran el día 1 de Noviembre al Señor de Veracruz. Al responsable de guardar la imagen por un año le llaman “Prioste”.



Por ejemplo anoche 1 de Noviembre asistí con mis amigos Néstor Dávila y Hernaldo, miembros de la comunidad indígena de Sébaco, a la celebración de Nuestro Señor de Veracruz en la comunidad El Chile, llegamos en vehículo hasta cerca del área de la comunidad, luego caminamos en un sendero hasta la casa de Hilario Mendoza el Prioste de este año, cuyo periodo comenzó el 1 de mayo y termina el 1 de mayo del año entrante.

Ya eran las 6:30 de la tarde y estaba oscuro, caminamos a tientas en el sendero peatonal hasta la casa, allí en la sala iluminada con luz de velas de esperma saludamos al Prioste, y nos invitó a sentarnos en bancas de madera.

Dentro de la casita había como 30 miembros de la comunidad, y en el exterior había otro tanto, entre niños, adultos y ancianos. También estaban varios músicos de la misma comunidad portando guitarras, vihuela, mandolina, guitarrón, acordeón, y cantantes de ambos sexos que ejecutaban

música campesina. Como ven aquí no se acostumbra la marimba o el tambor, son más bien instrumentos de cuerda, que es la tradición del estos lugares del norte del país

Al lado de la pared central de la casa construida con varas de madera repellada con barro, había una especie de ranchito que cubría a un tablón y encima la imagen del “Señor de Veracruz” a manera de altar.

El ranchito del altar está construido con pilares de madera adornado con frutas como: bananos, plátanos, naranjas, toronjas, que desprenden un rico olor aromático de frutas frescas.

Le esposa del Prioste sirvió al público presente bebida de tiste, y platos con sopa de albóndigas, carne de res y tortilla.

Después de los rezos, ritos y cantos recorrieron todos en procesión alrededor del bosquecito vecino portando candelas de cera encendidas.

Pregunté los apellidos de los ancianos del lugar y me dijeron: Mendoza, Pérez, Cruz, Ponce, López, Hernández, precisamente los mismos apellidos de los capitanes indígenas que lideraron la rebelión de las comunidades en la llamada “Guerra de los indios de 1881”, en protesta por las abusi-



vas medidas que les impuso el Prefecto del departamento en aquella ocasión.

Ya como a las 8 de la noche nosotros nos despedimos y retiramos, después de compartir una de las costumbres anuales de aquella casta indígena, las mismas que derrotaron con sus arcos y flechas a los filibusteros en 1856.



**Café, tierra y conflicto en La Tronca**  
Un estudio sociológico sobre el sindicalismo campesino en el norte de  
**Matagalpa entre 1960 y 1967 (2da. parte)**

**Mario Argüello**

Sociólogo

Máster en Métodos de Investigación Social Cualitativa.

## INTRODUCCIÓN

El título original de esta investigación es *Sindicalismo agrícola campesino*, un estudio sociológico sobre el sindicalismo campesino en el norte del departamento de Matagalpa entre 1960 y 1967. Fue presentada en por primera vez en la Universidad Politécnica de Nicaragua (UPOLI), en octubre 2005, como tesis de graduación en la Maestría de Métodos de Investigación Social Cualitativa. Hoy, los lectores de la revista *Temas Nicaragüenses*, tienen la primicia de leer esta parte, la que nunca se ha dado a conocer, ni ha sido publicada en ningún otro medio. Para tales efectos, el título ha sido modificado, ya que el origen de la sindicalización campesina en el campo matagalpino, está muy vinculada al café y al conflicto por la tierra.

Con anterioridad, en las revistas *Temas Nicaragüenses* y en la revista *El Acontecer*, de la UPOLI, se presentó una parte de este trabajo de investigación con el título *El legado histórico de las mujeres en las luchas campesinas de la comarca de La Tronca*, el cual corresponde a uno de los capítulos que forman parte de la misma. El tema de la tenencia de la tierra y el conflicto rural, nuevamente están tomando auge en la nueva coyuntura política, social y económica de Nicaragua.

## LA RECONSTRUCCIÓN ORAL DESDE LA TRONCA: LOS RESULTADOS EMPÍRICOS

### 4.1 LOS ACTORES DE LA INVESTIGACIÓN

#### 4.1.1. Don Santiago, un organizador por naturaleza

El viento y el frío hacen que las mañanas del mes marzo obliguen a los jinoteganos a tener que abrigarse. A pesar de esa fría mañana, salí en la busca de don Santiago.

Después de recorrer unos 22 kilómetros buscando la comarca de Pueblo Nuevo, lo encontré en su rancho tomando café. De contextura delgada, flaco, la piel de sus carnes está como pegada a sus huesos. Ojos vivarachos, y desconfiados por naturaleza, acentúan su apariencia de hombre reflexivo. Esta es la primera imagen que tuve de don Santiago Arteta cuando le conocí. Pero, una vez que agarra confianza, platica con soltura, es un viejo zorro en el uso de la palabra. Domina con habilidad natural la persuasión y es un maestro del convencimiento. Se llega a la conclusión al conocerlo, que su tenacidad no es aparente. Lo demuestra el hecho de que, por su propio esfuerzo, haya aprendido a leer siendo muy joven.

Nació en el hospital de Jinotega, una noche fría del mes de diciembre, en el penúltimo día del año de 1939, el 30 de diciembre. Hijo de la señora Eusebia Arteta, originaria del departamento de Estelí y de Apolinar García un indio puro que había nacido en la comarca Yankee, muy cerca de Mancotal. De su padre, precisamente heredó el ser en la actualidad miembro de casta de la Comunidad Indígena de Jinotega.

Don Santiago es el quinto de siete hermanos. Su padre los abandonó aproximadamente en el año de 1944, cuando él tenía cinco años de edad, tal como ha ocurrido con la mayoría de las familias más pobres de Nicaragua. Ante las fuertes necesidades económicas que pasaba doña Eusebia y sus siete hijos, por el abandono del padre, se vio obligada a trasladarse a pie con todos sus hijos desde la comarca Yankee, hasta que llegaron a la hacienda La Pelona, propiedad del señor Juan Molina, que estaba ubicada frente al cerro de Peñas Blancas, muy cerca del límite que divide el departamento de Jinotega con el de Matagalpa. En esa hacienda doña Eusebia, se desempeñó como cortadora de café y luego como cocinera de la hacienda.

Aproximadamente en el año de 1947, a la edad de ocho años, el pequeño Santiago empieza a trabajar como jornalero en las haciendas La Concha, La Viola, La Perlita, El Delirio, La Isla, Los Ángeles, El Trébol y Bul Bul. Estas tres últimas haciendas marcarían la vida del pequeño Santiago.

A sus dieciséis años de edad, llega a trabajar a la hacienda San Francisco, anteriormente conocida como Bul Bul, por colindar con el río del mismo nombre y que baja del cerro Peñas Blancas. Allí conoció a Rosa Ramona Díaz Pérez, la que años después llegaría a ser su primera esposa. Doña Rosa Ramona es prima hermana de otro líder sindical campesino, el legendario Bernardino Díaz Ochoa.

Entre los dieciocho y los veinte años de edad, don Santiago empieza a reflexionar sobre su vida en el campo. Sobre las largas y agotadoras jornadas de trabajo, a pesar de desempeñarse como mandador de la hacienda. Buscaba en su cabeza una forma de organizar a l campesino y acabar con tanta injusticia.

Por eso, cuando se decidió abandonar la hacienda San Francisco, fue con la idea de comprar un solar y no seguir sufriendo en carne propia, el bajo salario, el trato injusto, el maltrato físico que recibían los trabajadores, explotados de diversas maneras, sometidos a servidumbre y obligados a despalar la montaña, para sembrar para el autoconsumo, siendo el único beneficiado de este trabajo esclavizante, el terrateniente dueño de la hacienda.

Al salir de la hacienda San Francisco, se dirige a trabajar a la hacienda San Martín, con la idea de ahorrar dinero, pero sin perder de vista la idea de organizar al campesinado y combatir las injusti-



cias. Conseguido su objetivo, regresa a La Tronca y en La Palma, le compró una manzana de tierra a su cuñado Feliciano Díaz Ochoa<sup>1</sup>. En esas tierras construyó una casita rejona<sup>2</sup>, la que fue utilizada como casa de reuniones del primer sindicato agrícola campesino que se fundara en La Tronca. De la relación con doña Rosa Ramona, nacieron cinco hijos, dos varones y tres mujeres. Actualmente sus hijos viven en barrios de Matagalpa, en La Dalia y el municipio de El Cuá.

Don Santiago, fiel a la tradición del macho nicaragüense, repitió la misma historia del padre, abandonó a su esposa y a sus hijos. Su antiguo empleador en la hacienda San Francisco, en entrevista que se le hiciera, reconoció que don Santiago fue un “*trabajador honrado*,” que no estaba metido en política, “*era sano*” que se “*descompuso cuando se metió a la política y fue uno de los primeros toma tierras*”.

Don Santiago, protagonista y guardador de las experiencias organizativas del campesinado en los sindicatos, vive pobremente en Jinotega, lugar donde continúa organizando y asesorando sindicatos.

#### 4.1.2. Benigna, desde La Tronca a diputada en la Asamblea Nacional

La comarca de Quililón, cerca del río Tuma, en la división entre el actual municipio de La Dalia y Matiguás, le vio nacer un 17 de agosto de 1942. Su padre fue Félix Sequeira Hernández, originario del municipio minero de La Libertad, Chontales. Su madre, Narcisa Mendiola, era originaria del municipio de Condega, en el departamento de Estelí.

Benigna tuvo seis hermanos por parte de padre. De la unión de sus padres nacieron ocho hijos, siendo ella la penúltima de todos sus hermanos. Solamente le sobrevive su hermana menor Julia, que reside en el departamento de Rivas.

Como toda niña campesina, su vida laboral inició a los 12 años de edad. Siendo su primer lugar de trabajo la hacienda La Cornubia, propiedad de la familia Trewin, de Matagalpa.

Luego, en la hacienda San Luis de Wasaka propiedad de la señora Luisa Cano, donde se desempeñó como cocinera. Allí conoció al amor de su vida Bernardino Díaz Ochoa, quien trabajaba en la hacienda bajo un contrato, para aserrar madera.

---

<sup>1</sup> Cuando visité este lugar en La Palma, platicué con Pastor Díaz, hijo del finado Chano, y me contó que sus hermanos Santos, Antonio y sus cuñados Eleuterio y Victoriano Centeno juntamente con don Chano, fueron apresados por una patrulla de la Guardia Nacional en el año de 1975, por la denuncia que hiciera el juez de mesta de La Palma, Ernesto Larios a la patrulla de la guardia. Desde esa época nunca se supo de ellos. En La Palma, sobrevive su viuda doña Electeria (Tella) y su hijo Pastor.

<sup>2</sup> Casa rústica hecha con ramas largas que se clavaban alrededor del espacio a ocupar como casa.

Siendo ya pareja bajo la unión de hecho como se acostumbra en el campo, Bernardino, reconoció como hijos propios a los dos hijos de Benigna<sup>3</sup>. De su unión con Bernardino, nacieron tres hijos, dos varones y una niña. Como compañera de vida de Bernardino, fue golpeada por la patrulla de la Guardia Nacional cuando éstos llegaron a capturarlo a su casa en el año de 1971.

Junto a él le tocó colaborar y organizar al campesinado de la montaña, llevando mensajes y volantes a los diferentes sindicatos.

Tras la muerte de Bernardino, tuvo que irse a la vida clandestina de la guerrilla del Frente Sandinista, con el seudónimo de “Mercedes Hernández”. Aprendió a leer y a escribir con la revolución, una vez que el gobierno de Somoza Debayle fuera derrocado en el mes de julio de 1979. La vida pública de Benigna en el nuevo gobierno, lo inició como diputada en el Consejo de Estado y luego ante la Asamblea Nacional en los años 1984 a 1995. Posteriormente desde los años noventa hasta el año dos mil se desempeñó como responsable de la oficina de la mujer en la Unión Nacional de Agricultores y Ganaderos (UNAG)

En la actualidad, Benigna vive en un barrio de la vieja Managua muy pobremente y semiretirada de la vida partidaria. Su deseo es postularse como candidata a diputada por el FSLN, para los comicios del año 2006. La impulsa la idea de completar las 75 semanas que todavía le faltan para poder tener derecho a la pensión de vejez del seguro social. Mientras tanto, vive en el olvido de los grandes dirigentes del FSLN. Organización por la que una vez tuvo que exponer el pellejo arriesgándose, para ocultar a muchos guerrilleros perseguidos por la Guardia allá en su casa de la montaña.

#### 4.1.3. Santos Prudencio Sánchez Picado, El Camarada

Casi para finalizar este año de 2004, el próximo 27 de diciembre cumplirá 79 años de edad. Don Santos, nació en 1926, cuando Sandino se había alzado en armas con un puñado de hombres por allá por Las Segovias. El Arenal, se llama el lugar ubicado en el cerro Apante en Matagalpa, que le vio nacer. Pues su abuelita materna Ramona Centeno Picado, tenía una media finquita ahí en Arenales, llamada El Arenal.

Su papá fue Nieves Sánchez y su mamá Delfina Picado Centeno. Tuvo un único hermano por parte de madre, de nombre Cosme Picado Hernández, menor que él y ya fallecido.

Su madre, murió en los años ochenta, tal como en la actualidad se mueren los pobres, por falta de medicina. Y, por carencia de recursos económicos, fue enterrada en un patio frente a la casa de su hijo. Hasta hace tres años la pudieron enterrar dignamente en el cementerio municipal de Matagalpa.

---

<sup>3</sup> Pedro Armengol, su hijo mayor, se casó con Carmen Donaire, conocida como “Carmen Martínez” en la canción compuesta por el compositor Carlos Mejía Godoy, las Mujeres del Cuá. La letra corresponde al poema “Las Mujeres Indias del Cuá”, escrito por el médico Alejandro Dávila Bolaños, asesinado por la Guardia Nacional. Pedro Armengol, fue oficial de las tropas guardafronteras y murió en los años ochenta en un ataque realizado por la contrarrevolución.

Con dos matrimonios en su haber, don Santos procreó tres hijas y dos hijos en total. La vida laboral de El Camarada Sánchez fue diversa, a como él mismo lo dice. Fue guiador de carretas y ordeñador de vacas en la finca San Nicolás del señor Modesto Herrera; mulero, halando atados de dulce; trabajó en el plantel de carreteras de Matagalpa, haciendo las alcantarillas en las carreteras. Fue “patiero”<sup>4</sup> y fue albañil, oficio con el que llegó al Partido Socialista Nicaragüense, en su departamento.

Fue reclutado para el partido por otro legendario socialista Tomás Pravia Reyes, El Colocho, del que llegó a ser inseparable, esta condición de camaradería se debió a que *“cerca de quince jóvenes trabajadores constituían la célula del Partido Socialista Nicaragüense de Matagalpa a comienzos de los años 50. Todos los miembros eran trabajadores principalmente de la construcción, envueltos en actividades sindicales, ellos tenían contacto en las afueras con los trabajadores de los cafetales”* (Zimmermann, M. 2003)

En el Partido Socialista Nicaragüense (PSN), conoció a Domingo Sánchez, conocido como Chagüitillo, a los hermanos Juan y Augusto Lorío, a Manuel Pérez Estada y a otros dirigentes más.

Don Santos fue el Secretario de Acción Campesina, dentro del Sindicato de Oficios Varios de Matagalpa, cuando decidieron apoyar la demanda laboral de Santiago Arteta contra Armando Valenzuela, propietario de la hacienda San Francisco, porque no le quiso pagar su salario como ordeñador.

Participó en la organización del primer sindicato surgido en La Tronca y en los otros que fueron fundados posteriormente en Bocaycito, Uluse, Yúcul, Santa Rosa de Tapaskún, Los Cedros, Piedra Luna y otros más.

En el año de 1965, negoció con el Instituto Agrario Nicaragüense (IAN), la liberación de los campesinos presos que reclamaban tierras para trabajar. También, Don Santos, se solidarizó con los miembros del PSN que fueron expulsados en el mes de abril del año de 1967 con motivo de la división interna del partido. Entonces, la mayor parte de los militantes obreros abandonaron las filas del partido, entre ellos Tomás Pravia Reyes, El Colocho.

Don Santos, llegó a ser un dirigente intermedio de prestigio. Con la división del PSN, se pasa a las filas del naciente Partido Obrero Socialista Nicaragüense (POSN), partido fundado en octubre de 1967 y que es el antecesor del Partido Comunista de Nicaragua.<sup>5</sup>

En el año 2000, la Alcaldía Municipal de Matagalpa, lo condecoró como ciudadano del siglo XX. En la actualidad está muy enfermo. Pero, los viejos terratenientes de Matagalpa lo recuerdan, por haber dirigido la toma de las tierras en la hacienda El Trébol, ubicada en La Tronca. Y ahora, lo recordamos con esta investigación de la que es protagonista importante, junto a Benigna Mendiola y don Santiago Arteta.

## ORIGEN DE LA ORGANIZACIÓN SINDICAL EN EL CAMPO

---

<sup>4</sup> Patiero: Tendedor de café en el suelo para secarlo

<sup>5</sup> El POSN dejó de existir el 13 de diciembre de 1970, cuando queda debidamente organizado ese mismo día el Partido Comunista de Nicaragua.

## 5.1. El movimiento sindical campesino de La Tronca

El primer sindicato campesino en la historia de Nicaragua y que hoy es objeto de mi atención, surgió en La Palma de La Tronca. Fue fundado un 15 de mayo de 1961. Con la fundación de este sindicato, el campesinado matagalpino de La Tronca buscó que su lucha no fuera olvidada en su propia tierra. Buscaba a sí mismo su dignificación, para que las nuevas generaciones aprendan de los hechos ocurridos hace poco más de cuarenta años.

El proceso es contado por sus propios protagonistas, para que se sepa, para que no se olviden las acciones que hicieron con el fin de tener un lugar en la historia del campo nicaragüense, dando a conocer los tipos de atropellos sufridos que pretendían terminar con estas formas de organización y ocultarlas tras el velo del silencio o del paso del tiempo. ¿Por qué tanta intolerancia por parte de los terratenientes?

Según la información agraria de que disponemos, el campesinado, como parte del ejército de asalariados rurales en el campo nicaragüense, ha sido víctima de un “olvido social”, Tal lo califica Yamandú González (1994) en su trascendental obra *Los Olvidados de la tierra*. Un olvido de su existencia y de su situación, prácticamente no sabemos nada de ellos.

La ausencia de información agraria, sobre el trabajo y la vida del campesinado nicaragüense, está marcada por un desinterés por todo lo que se relacione con lo campesino, por considerar irrelevante a ese grupo social y el grado de su actividad.

Estamos en una sociedad que ha invisibilizado y menospreciado el poder organizativo del campesino. Sin embargo, en los años sesenta, en el municipio de Matagalpa, el campesino levantó su voz para pedir mejores condiciones de vida en las haciendas del latifundista, con su protesta rompió la relación de dependencia que le mantenía unido al mismo, entrando en conflicto con su explotador, por las condiciones indignas en su condición de trabajador.

El campesinado se vio obligado a decidir ante la disyuntiva de aceptar la miseria y la imposibilidad de llevar una vida familiar normal o levantar su voz para señalar la injusticia que le imponía el terrateniente en el tratamiento jurídico y en sus derechos.

## 5.2. La influencia de la revolución cubana

El triunfo de la revolución cubana en 1959 y el cuestionamiento de las estructuras agrarias, creó la necesidad de dar nuevas respuestas a las tensiones sociales. El viejo dirigente sindical y miembro del PSN desde el año de 1944, Onofre Guevara López, en su libro *Sea Moderado tu Sueño* (2002:42) recuerda que *“en Nicaragua, la alegría por la victoria del pueblo cubano no tuvo barreras políticas ni sociales en la oposición anti somocista y su influencia fue casi unánime entre la juventud y los trabajadores, los que pasaron del mero entusiasmo a las actividades políticas concretas; nació la Juventud Patriótica Nicaragüense y hubo un repunte de la actividad del sindicalismo dirigido por el Partido Socialista.”*

En el año de 1961, la recién fundada Alianza para el Progreso, promovió algún tipo de reforma agraria en los países latinoamericanos, con el objetivo de contrarrestar el impacto con que la revolución cubana y sus transformaciones en el sector agrario influenciaba de una u otra manera, la necesidad de aires de cambios contra la perpetuación de la pobreza en el campo.

En Nicaragua, esta reforma agraria inició su aplicación en el año de 1963 con la fundación del Instituto Agrario Nacional, creándose programas sociales que buscaban cómo minimizar los efectos de los crecientes conflictos sociales que se venían produciendo desde el año de 1952, con los levantamientos en procura de tierras (La Prensa 22-3-1958). El movimiento campesino organizado era una alternativa de esperanza para mejorar sus condiciones de vida y salir de la opresión del latifundista. Era una forma de reivindicarse material y moralmente.

### 5.3. Las corrientes fundacionales del sindicato de La Tronca

Como bien lo señaló, Lenin *“todas las clases se organizan”* pero *“parece olvidada la clase de los obreros agrícolas asalariados (...) la más explotada de todas, la que vive más pobremente, la más fraccionada y oprimida”* (Obras, tomo 25: 103 – 105), esto da pie para presentar los datos sobre las tres corrientes que surgieron para la formación del sindicato en La Tronca.

#### 5.3.1 Primera corriente: La demanda judicial de Santiago Arteta

Las primeras manifestaciones del reclamo campesino, fueron acciones reivindicativas económicas por la vía judicial, a través de un juicio laboral. Las condiciones del trabajador agrícola eran muy difíciles, por el día de trabajo, las mujeres recibían un pago de tres córdobas y los hombres cinco, no había una ley de salario mínimo para el trabajador agrícola, el que no tenía derecho al pago de prestaciones sociales de ningún tipo. El latifundista buscaba cómo crear nuevas e imaginativas formas de explotación, para engrandecer su ingreso.

El incumplimiento laboral por parte de los latifundistas, era evidente. El mayor problema al que se enfrentaba el trabajador campesino era el desconocimiento de sus derechos, el otro problema al que se enfrentaba, era el de la dependencia, por vivir en los campamentos del latifundista, situación que lo sujetaba y lo sometía, y que lo perjudicaba y lo atemorizaba por la posibilidad de ser despedido si reclamaba su derecho salarial.

Esta circunstancia, bajaba su autoestima y mostraba con su silencio de décadas una actitud conformista y el temor de verse desprotegido sin un lugar donde ir con la familia.

El precio de su fuerza de trabajo era establecido por el latifundista, ante la falta de una ley de salario mínimo para el campo. Así, el pago que recibía por su trabajo tan solo alcanzaba para medio

alimentar a su familia. Pues ese salario fijado por el latifundista, rayaba en la indigencia y le obligaba a recurrir a la rata<sup>6</sup> que había en la hacienda.

Otra razón por la que el campesino no podía ejercer el reclamo de sus derechos era el bajo nivel de escolaridad que tenía, no sabía leer ni mucho menos escribir.

Además, la denuncia por salarios retenidos la tenía que hacer ante la delegación del Ministerio del Trabajo que estaba ubicada en la cabecera departamental, muy alejada de la hacienda, lo que imposibilitaba su movilización de manera rápida ante la falta de medios de transporte.

Estos conflictos de orden individual fueron muchos y debían ser resueltos por la autoridad del ramo. Pero en Matagalpa al igual que el resto de los departamentos del país, ante las intrigas y los vínculos familiares de los demandados con las autoridades, éstas, disimulaban la aplicación íntegra de las leyes del trabajo.

Las formas de contratación de la mano de obra, eran amañadas y ocultaban la responsabilidad del latifundista en el cumplimiento de las normas laborales. Si el trabajador era contratado para vivir en el campamento él y su familia, en parte le solucionaba el problema de vivienda si procedía de lugares alejados, pero lo hacía dependiente del latifundista, situación que limitaba su autonomía en cuanto a la toma de decisiones.

En un eventual conflicto con el latifundista, ponía en riesgo no solo su trabajo, sino la pérdida de la vivienda. Si a esta contratación del trabajador se le establecía el usufructo personal de una parcela de suelo, el beneficio tenía que ser compartido con el latifundista, situación que confundía una vez más en las relaciones laborales, ya que le eran introducidos nuevos compromisos.

Esta actitud explotadora que beneficiaba únicamente al latifundista, no impidió que el campesino Santiago Arteta entablara demanda judicial por la vía laboral contra su empleador, un señor de apellido Valenzuela, cuando se desempeñaba como ordeñador de la hacienda San Francisco, *“fue a través de un juicio laboral (...) no le quería pagar su salario y entonces a través de que le hicimos efectivo ese juicio que se lo ganamos a favor de él”*.<sup>7</sup>

Esta acción emprendida por Santiago, buscaba cómo consagrar la justicia en el campo. Su acción contribuyó al inicio en esa zona de la lucha de clases del campesinado y que ésta acción repercutiera fuertemente en la vida social de Matagalpa. *“Durante las noches escuchaba la radio, con noticias de otros países, donde oí hablar por vez primera de los sindicatos, de sindicalismo, yo no sabía nada,”*<sup>8</sup> expresa Santiago Arteta rememorando los inicios del movimiento.

No está, muy claro cómo Santiago Arteta, se enteró de la existencia del Sindicato de Oficios Varios ubicado en la ciudad de Matagalpa, don Santos Sánchez, señala lo siguiente: *“...como él se da*

---

<sup>6</sup> Rata: Tienda de abarrotes propiedad del latifundista, los productos eran adquiridos al crédito por los trabajadores de la hacienda y al doble de su precio. El pago semanal que recibía el trabajador, servía para pagar lo que había adquirido, hasta el punto de estarle debiendo dinero al latifundista.

<sup>7</sup> Vea la entrevista con don Santos Sánchez.

<sup>8</sup> Entrevista realizada a Santiago Arteta.

*cuenta, alguien le dijo, está en Matagalpa, yo te llevo. Sería Agustín Ramírez que vivía en una de esas calles cerca de donde 'El Colochó' y, entonces, quizás Agustín le dijo, fulano te lleva ese juicio..."*

La participación del Sindicato de Oficios Varios de Matagalpa, a través de la Secretaría de Acción Campesina al mando de don Santos Sánchez ante la demanda de apoyo legal por parte de don Santiago, el sindicato y de manera particular, don Santos la asume como una obligación ineludible y se entrega de lleno a organizar al campesinado para que desarrollaran la capacidad de detejer las arbitrariedades a las que eran sometidos por parte de los terratenientes.

Haberle ganado el juicio a Valenzuela, motivó en Santiago, a organizar en La Palma, un comité pro sindicato. Don Santos, Secretario de Acción Campesina en el sindicato de Oficios Varios y miembro del Partido Socialista Nicaragüense, lo recuerda de la siguiente manera: “[Santiago] se estuvo aquí como alrededor de unos veintidós días, se fue impresionado para el lugar de La Tronca, al propio lugarcito le llaman La Palma y, empezó hacer propaganda de que [en Matagalpa] habían defensores de los campesinos... cuando él viene de regreso [a Matagalpa] unos días más [tarde] ya cuenta con un comité pro sindical, fue así como surge el primer sindicato”.

Ese impulso inicial, que se formó de manera clasista, sirvió para buscar como ayudar al campesinado en sus demandas contra los abusos del latifundista. Ese primer comité pro sindical tuvo la nítida visión de ser decidido, con la esperanza puesta en la búsqueda de un destino propio y con la firme convicción de que era posible organizar a ese campesinado. “Hablé con mi cuñado, el hermano de mi esposa, Feliciano Díaz Ochoa, de la idea de organizar al campesinado para que defendiéramos nuestros derechos”<sup>9</sup>.

## LA INEVITABLE SECRETIVIDAD DEL ORIGEN

Esa necesidad de organización, pone en evidencia que la vida cotidiana del campesino en las haciendas era insoportable. Demuestra que esa situación lo empuja a recurrir a la protesta contra quien hasta ese momento era él más fuerte. Santiago se convence de que solo la unión hace la fuerza y que era necesario sindicalizarse para la lucha. Y, por eso, no exento de emoción, expresa: “El 24 de octubre de 1959, a la orilla del río Bul Bul, bajo un árbol de Yasí, nos reunimos Feliciano Díaz Ochoa, Virgilio Picado y yo, con la firme idea de fundar un sindicato con los campesinos, para lo cual formamos un comité pro organización sindical.”

El sindicato, en ese entonces es visto por el campesinado como un instrumento de ayuda mutua. Esta primera forma de organización fue casi constituida como una sociedad secreta, al participar únicamente personas de entera confianza, bajo una forma conspirativa, alejados de cualquier otro espacio que pudiera poner en peligro la naciente organización.

---

<sup>9</sup> Tomás Pravia Reyes, secretario de conflictos del sindicato de oficios varios y miembro del Partido Socialista Nicaragüense.

<sup>10</sup> Entrevista con Santiago Arteta.

El sindicalismo campesino de La Tronca, nació con un fuerte compromiso y con un gran reto en sus manos, el hacer conciencia en el resto de sus compañeros trabajadores de las haciendas, para que reconocieran su condición de explotados.

Santiago dice que ese primer esfuerzo por sindical dio el siguiente resultado, *“logramos reclutar a veinticinco campesinos entre hombres y mujeres, dispuestos a formar el primer sindicato, que de lograrlo sería un bombazo para los terratenientes, acordamos que para el 15 de mayo de 1960, Día del Agricultor, en mi casita rejonada a orillas del río Bul Bul, realizaríamos la primera asamblea”*.

Pero las cosas no eran tan sencillas. Fundar un sindicato y obtener su personería jurídica, era cosa complicada, debido a que con el sindicato se podía hacer fuerte oposición a los desmanes de los terratenientes, *“en aquel tiempo, había necesidad de llevar un abogado para levantar el acta constitutiva de ese sindicato y el doctor Ramón Gutiérrez, fue el que se puso a la orden de ir hasta La Tronca”*, sigue expresando Santiago.

Todo el proceso organizativo llevó un año pues de la reunión inicial entre Santiago, Feliciano y Virgilio, estos se propusieron llevar, para la siguiente reunión, a otros tres compañeros campesinos que estuvieran dispuestos a tomar parte en el proceso fundacional del sindicato. Se estableció que los primeros campesinos en ser reclutados serían los amigos más cercanos y de mucha confianza, para evitar la denuncia ante el terrateniente y el fracaso del incipiente movimiento pro sindical. Con la constitución de ese movimiento pro sindical, surgió la decisión y la esperanza en forjar un destino propio y con la convicción de que era posible organizar al campesinado, desde una perspectiva campesina que expresara la autonomía organizativa, ideológica e histórica de los campesinos matagalpinos.

Un año después, el 15 de mayo de 1961, en la celebración del Día del Agricultor, se lleva a cabo la reunión de fundación del sindicato agrícola campesino de La Tronca. Santiago Arteta recuerda que *“la primera directiva electa en esa asamblea, que dio forma al sindicato, quedo formada de la siguiente manera: Agustín Ramírez, Aniceto Martínez, Feliciano Díaz Ochoa, Crescencio García, Ignacio Palacios, Gertrudis (Tula) Zeledón y Electeria (Tella) González, esposa de Feliciano”*.

Al constituirse el sindicato de La Tronca, el doctor Ramón Gutiérrez, abogado matagalpino y militante socialista, le recomendó a la naciente directiva sindical, que buscaran a un dirigente del Sindicato de Oficios Varios, para que les hablara de la importancia del sindicato, y les recomendó a Tomás Pravia, El Colocho. Razón del por qué este sindicato tuvo influencia y se plegó a las posiciones del Partido Socialista Nicaragüense.

### 5.3.2 Segunda corriente: la demanda de Bernardino

La posición de los Díaz Ochoa



En entrevista que se hiciera durante la fase de exploración al señor Filadelfo Díaz Ochoa<sup>11</sup>, él recuerda que la razón para fundar el sindicato es que el hacendado Alejandro de la Rocha tenía su hacienda en La Tronca. Este, contrató a Bernardino Díaz Ochoa, para que le aserrara un madero, pero que, al negarse a pagar por el trabajo realizado, Bernardino se contacta con El Colocho y con el resto de los sindicalistas del Sindicato de Oficios Varios.

Esta posición de don Filadelfo entra en contradicción con lo que dijo y recuerda doña Benigna. Ella dice que Bernardino le trabajó aserrando madera a un señor de nombre Raúl, que era el esposo de la señora Luisa Cano, propietarios de la hacienda San Luis de Wasaka, lugar donde ella trabajaba como cocinera y en ese mismo lugar es donde se conoce con Bernardino. Hacienda de la que salieron posteriormente, para ir a formar una nueva familia.

Don Raúl al no querer pagar a Bernardino por el trabajo realizado, éste, se ve obligado a dirigirse a Matagalpa a poner la denuncia y demandarlo en las oficinas del Ministerio del Trabajo, siendo el delegado de ese ministerio un señor de apellido Betanco. Luego, Bernardino se trasladaría al Sindicato de Oficios Varios donde don Santos Sánchez, encontrándose también con el Colocho, con Salomón, Efraín, Carmelo y con Celestino, dice Benigna *“hicieron el amarre de formar los sindicatos, allá no había sindicatos ni quien defendiera a los obreros que eran totalmente marginados”*<sup>12</sup>

Se corrobora, entonces, que el nacimiento de los sindicatos o del sindicato campesino de La Tronca, se debió a que los terratenientes no pagaban las prestaciones sociales a los trabajadores y por las constantes expropiaciones de tierras que sufrían estos por parte de esos terratenientes. Ellos compraban tierras y aquellos pequeños propietarios minifundistas que colindaban con sus propiedades, poco a poco se las iban quitando por no tener títulos de propiedad, recurriendo a la denuncia de tierras como forma de apropiación de esas tierras o muchas veces el terrateniente corría las cercas de sus linderos, para apropiarse por la fuerza de las mismas. Había necesidad de defender sus derechos, contra las expropiaciones y por el pago de los salarios retenidos.

Hay en este caso de la fundación del sindicato, elementos contradictorios y elementos comunes. Veamos esos elementos.

## LO CONTRADICTORIO

Santiago Arteta, ha sostenido que Bernardino llegó después que él fundó el sindicato de La Tronca. Con esta posición, don Santos Sánchez está de acuerdo y reconoce que efectivamente, Bernardino se llega a incorporar al sindicato después de haber sido fundado.

El argumento de ambos personajes es que los hermanos Díaz Ochoa, vivían y tenían su propiedad en El Venado, en la zona de Bocaycito. Benigna dice que *“hicieron el amarre de formar los sindicatos...”*, en plural, lo que induce a pensar que había necesidad urgente de irradiar la experiencia sindical

---

<sup>11</sup> Hermano de Bernardino Díaz Ochoa.

<sup>12</sup> Entrevista con Benigna Mendiola.

lo más pronto posible, para dar a conocer al campesinado de la zona de la existencia de esas organizaciones que velaban por el respeto de sus derechos laborales. El proceso de consolidación del sindicato de La Tronca y los sindicatos a ser fundados, se debía de hacer sobre la marcha.

En la medida que se fuera adquiriendo la experiencia de lucha y enfrentar por fin al sistema de oprobio al que era sometido por los terratenientes. Lo que no se sabe y constituye una gran interrogante, es para qué fecha fue el reclamo que hizo Bernardino. Ninguno de sus hermanos lo recuerda. Mucho menos Benigna.

Para la época en que se funda el sindicato de Bocaycito, don Filadelfo recuerda que Bernardino había dejado de vivir en la propiedad familiar en El Venado. Bernardino había salido de la región de Bocaycito, con la idea de buscar nuevas alternativas de trabajo y de vida.

Quizás sea la razón del porqué ninguno de los hermanos Díaz Ochoa, lo saben o no lo recuerdan, es porque para esa fecha eran menores de edad.

Otra duda que se queda sin responder, es cómo Bernardino se enteró de la existencia del Sindicato de Oficios Varios y cómo sabía a quién de los líderes dirigirse, para presentar su problema por la falta de pago.

Encuentro en el relato de don Santos Sánchez, más coherencia. En cuanto a la narración y el orden de los hechos. Pues don Santos no recuerda la presencia de Bernardino en la asamblea que se realizó en La Tronca, donde fue electa la primera junta directiva que se forma a raíz de la fundación del sindicato.<sup>13</sup>

## LO COMÚN

Lo que sí queda claro es que ambos, Santiago y Bernardino, tuvieron que demandar a sus respectivos empleadores, para obligarlos a que les pagaran sus salarios retenidos, y fueron conscientes del estado de indefensión en el que se encontraba el trabajador agrícola. Sintieron así la necesidad de buscar cómo organizarse para defender sus derechos.

Ambos despertaron en el campesinado el reconocer su condición de explotados, de oprimidos por el terrateniente, despertando poco a poco en ellos una conciencia de clase y la necesidad de organizarse en el sindicato.

Santiago y Bernardino señalaron con su acción que la sindicalización del campesinado de La Tronca era la única forma de organización que les permitía enfrentarse de igual a igual al terrateniente en los tribunales del trabajo.

### 5.3.3. Tercera corriente: el nacimiento de los sindicatos por motivos reivindicativos

---

<sup>13</sup> Vea en la página 80 de esta investigación la primera Junta Directiva del sindicato.

La tercera corriente fundacional es la aseveración de don Santos Sánchez, quien considera que ante las zanganadas que hacían los terratenientes con sus trabajadores, las motivaciones de ese campesinado, para organizarse fueron para reivindicar económicamente sus derechos salariales y laborales.

Logrado los primeros triunfos mediante las demandas laborales que se les hizo a los patrones en los tribunales del trabajo, el campesinado peleó por mejoras en la alimentación y en las condiciones higiénicas en los campamentos donde vivían solos o con sus familias.

Se expresa, por ejemplo que *“pésimos camarotes existían donde dormían los cortadores, desde jelepates, toda clase de pulgas, carangas”*. Benigna Mendiola lo ilustra de la siguiente manera *“dormir en los campamentos con cucarachas, jelepates y hasta mulos <sup>14</sup> que es un piojo blanco con alitas negras y se pega en la ropa, esa cochina había en los campamentos”*.

En cuanto a la alimentación, ella también recuerda que *“a veces echaban los grandes perolones de frijoles, solo le daban una media enjuagadita, ni le sacaban la tierra y así los cocinaban, eran morados los frijoles, eran horribles, a veces les daban guineos a veces tortilla millón, cuando daban guineos, los cocían con todo y cáscara y así se los daban y así se los comía la gente”*.

Poco importaba al terrateniente brindar condiciones mínimas de higiene en la alimentación como en las condiciones de higiene en los camarotes de los campamentos, lo único que le interesaba era la obtención de su ganancia sin importarle si sus trabajadores tenían las mínimas condiciones necesarias.

El desprecio por lo y hacia el mismo campesino estaba cimentado, como ya se ha dicho en una fuerte y profunda contradicción de clase. Esta situación agudizó el conflicto entre terratenientes y campesinos.

Benigna Mendiola durante las sesiones de entrevistas que se tuvieron con ella recordaba que *“por eso luchábamos y no hay que negar el papel de los sindicatos, porque fue una reivindicación de los obreros agrícolas en el pago, pues no pagaban los domingos y los salarios salían lisos pues quedaban en la venta, la rata que le decían”*

La respuesta del campesinado no se hizo esperar ante la indiferencia y explotación por parte de ese terrateniente inescrupuloso.

Benigna Mendiola recordaba que cuando el campesinado se enteró de la existencia de una organización formada por campesinos *“la gente se aglutinaba en los sindicatos, pues los sindicatos jugaron un papel en su momento. Para defender el salario de los trabajadores y a veces se nombraba un inspector de los mismos sindicatos para hacer inspección en la mañana para ver si los frijoles estaban con cucarachas y a los campamentos se iba después, camuflados y a ver los grandes tareones que les daban a esa gente que entraban a trabajar a las cinco de la mañana y estaban saliendo a las cinco de la tarde los estaban sacando, era una explotación bárbara para el campesinado. Lo que pasa es que a la gente todo eso se le ha venido olvidando.”*

---

<sup>14</sup> Denominación común para ciertos tipos de parásitos.

## LA REFLEXIÓN

No importa cuáles hayan sido las motivaciones que llevaron a la fundación del sindicato. Lo cierto es que al fundarlo, Santiago y Bernardino, supieron encausar su condición de oprimidos, a favor de la defensa y respeto de sus derechos laborales y el de sus compañeros.

Ellos supieron interpretar su condición de explotados, su condición de oprimidos por una fuerte estructura de producción semifeudal. Con la sindicalización, el campesinado de La Tronca, empieza a reconstruir su imagen individual y de grupo.

Lo que le permitió entender que su lucha era una lucha entre dos clases antagónicas, para buscar cómo sobrevivir en un medio tan hostil, buscando cómo su vida y la de su familia tuviera sentido. La protesta fue el medio utilizado para ganarse el respeto a su condición de seres humanos, de hombres y mujeres dispuestos al sacrificio con el fin de alcanzar un ideal, reivindicando el reconocimiento de su clase social, ganándose el derecho para hacer valer sus intereses.

El sindicato se convirtió en su instrumento de resistencia, para su liberación, para romper el miedo, el silencio de siglos de opresión, para enfrentar cara a cara al terrateniente explotador y reclamar por el derecho a un espacio, por mejores condiciones de vida y defender sus tierras como expresión del derecho a la vida.

Las corrientes fundacionales de la organización sindical campesina de La Tronca, despertó la lucha por el respeto a sus derechos ciudadanos, económicos y sociales. Con las demandas en los tribunales del trabajo las luchas reivindicativas no desaparecieron a pesar de las amenazas de despido o de persecución. Con el sindicalismo el campesinado vio la necesidad de buscar mejores condiciones de vida para él, su familia y para los otros trabajadores de las haciendas.

## LA PREPARACIÓN POLÍTICA DE LOS DIRIGENTES

Los dirigentes del sindicato de La Palma, recibieron de la Confederación General de Trabajadores Independientes (por sus siglas CGT i)<sup>15</sup> y del Sindicato de Oficios Varios de Matagalpa, su preparación política. Entre los dirigentes sindicales que llegaron a La Tronca a prepararlos políticamente, se encontraba don Santos Sánchez.

También Alejandro Solórzano, a quien conocieron como *Pata Chinga*, por tener un defecto en una de sus piernas. Otros dirigentes que pasaron por La Tronca, fueron Efraín y Rommel López, *“nos daban charlas aquí y nos daban libros. Pero no todos sabíamos leer, por eso era que Santiago y Bernardino eran los cabezones, por eso, el uno era presidente y el otro vicepresidente”*, vuelve a informar Benigna Mendiola, protagonista de aquellos tiempos y protagonista hoy de este trabajo.

---

<sup>15</sup> CGT i, vinculada al Partido Socialista y para diferenciarla de la CGT oficialista.

## LA EXPERIENCIA DE LA IRRADIACIÓN DEL SINDICALISMO EN EL CAMPO

El trabajo dio frutos, pues la gente se había dado cuenta que se había fundado el sindicato de La Palma. Su misma necesidad, los empujó a organizarse y a transmitir a los campesinos de las haciendas de las cañadas vecinas, la importancia de estar organizados.

Aproximadamente, para el año de 1963, se empezó a irradiar la experiencia sindical de La Tronca, como una estrategia de poder. Esa irradiación fue muy flexible y estuvo moldeada por las oportunidades que el contexto pudiera facilitar. La flexibilidad en el proceso de irradiación, estuvo más ligada a las relaciones que se fueron estableciendo y a la promoción de las nuevas relaciones sindicales.

A medida que las relaciones organizacionales y las relaciones sociales se fueron estructurando alrededor de un objetivo común y las repercusiones que de este proceso de irradiación se produjeron. Tales como por ejemplo, la represión sindical por parte del terrateniente, con el apoyo de la Guardia Nacional.

El tejido sindical experimentado desde el sindicato fundado en La Tronca, en su primera fase organizativa ayudó a fundar los sindicatos agrícolas campesinos en Yúcul, luego en Uluse con los hermanos Granados, en Fila Grande en el actual municipio de Matiguás. Como bien los recuerdan don Santos Sánchez y Benigna Mendiola *“empezamos a hacer más trabajo en las demás comarcas. Así, de ese trabajo, surgió el sindicato del Bijagüe, nació en las tierras de Marcelino”*.<sup>16</sup>

El segundo momento organizativo desde La Tronca a las cañadas vecinas se hace con la invitación a formar el sindicato de Quililito con los familiares de María Castil.

La visita se extendió a los campesinos del Bijao Norte, por iniciativa de los campesinos del Bijao, que ayudaron a organizar en sindicatos a los campesinos de San Antonio de Cuskawás en las comarcas de Caño Negro y Caño Blanco, en el actual municipio de Rancho Grande.

El tendido continuó en Bocaycito, en donde el sindicato se funda con la mamá y los hermanos Díaz Ochoa, luego se trasladan a Santa Rosa de Tapaskún, y regresan por El Cuá, para ir a organizar el sindicato en La Pavona. Luego a Los Cedros, El Zarayal (en el municipio de Jinotega) y los fundados en el municipio de Pantasma.

Considero que para poder interpretar el proceso de irradiación sindical, desde la visión del sindicato matriz ubicado en La Tronca hacia las otras cañadas, es preciso ligar la ideología y el contexto; el contexto organizacional con el contexto social.

## NO TODO ERA LUCHA, TAMBIÉN HABÍA DIVERSIÓN

---

<sup>16</sup> Entrevista con Benigna Mendiola.

En el campo, no todo era reclamos, denuncias y protestas o cumplimiento de deberes. También hubo tiempo para la diversión, con el fin de estrechar los lazos fraternales entre los compañeros. “*Se formó un club<sup>17</sup> campesino que no dio bola, porque, como que no calzaba en la lucha sindical. Era un club campesino donde podían llegar los jóvenes a bailar*”. Es la valoración de Benigna aludiendo a las causas que no permitieron que el club permaneciera.

Entre las actividades recreativas que se hacían, Benigna Mendiola recuerda que “*hacíamos una bailadera, en el Bijague sur. Había una fiesta y los mandaron a invitar y llegó Pata Chinga. Ese día se armó un bochinche. Un hombre andaba bailando con una de las muchachas, porque llegaban bastantes muchachas y entonces le iba enamorando la novia. Entonces, el novio le dice, no me andés pechereando a mi novia, oístes. Aquel le contestó, que te la pechereo, pues no la vas a pecherear y vino el hombre le agarró los dos pechos y cuando le agarra los dos pechos, entonces aquel se viene con una batería y le hace juaaa, en la cabeza y por halla salen los tacos de la batería y se armó una del demonio, salgo huyendo por un cafetal abajo. Viera visto que horrible, esa gente era arrecha, ya cuando se le metía el demonio, con machetes, con cuchillos y todo.*

*Viera visto que horrible y Bernardino, diciendo, compañeros, hombres no anden peleando, somos hermanos, sindicalistas, aquí estamos bien. Y Pata Chinga, Alejandro, decía, hermanos, compañeros. Que va ser, le bujaban los pencazos por la orilla de la oreja. Abí hubieron sus cuatro pequeados. Era alegre.”*

De esa primera experiencia, las siguientes actividades de tipo recreativo fueron mejor organizadas, para evitar los pleitos. Muy descriptiva, Benigna nos permite conocer sobre el particular, cuanto cuenta que: “*Ya después usamos otra táctica. Poníamos a dos personas, abí tenía que dejar el machete, el cuchillo o la navaja si quería ir a bailar. Y otra cosa, le cobrábamos cinco pesos, para que entrara a bailar. Eso era para recaudar fondos para el sindicato.*

*Entonces, era una alegría, pues en ese tiempo con cinco pesos usted bailaba, comía hasta el amanecer. Si quería comía nacatamales, rosquillas, bebía café con pan y bueno... era una sola alegría.”*

## LA FORMACIÓN DEL LATIFUNDIO, LA CONCIENCIA DE CLASE, LA LUCHA POR LA TIERRA Y LA DIVISIÓN DEL SINDICATO DE LA TRONCA

### 9.1. La formación del latifundio

---

<sup>17</sup> La idea del club, era una forma de reproducir el estilo de vida de la élite matagalpina, que seguramente los campesinos llegaron a conocer como resultado de tantos viajes que hicieron a Matagalpa. En la ciudad, funcionaban los siguientes clubes: 1) Club de Extranjeros, que estuvo ubicado donde actualmente es el cuartel de los bomberos. 2) Club Social de Matagalpa, el club de la oligarquía, es el único que queda en funcionamiento. La única manera de pertenecer a él, era proceder de las viejas familias aristocráticas. Se debía tener abolengo. 3) El Yaguare Country Club, era propiedad del Club Social, destinado para los hijos de los socios, que llegaban a bailar, comer helados entre algunas actividades. En el local del Yaguare, funciona en la actualidad la Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua. 4) El Club de Obreros, funcionó en el local que ocupa el Museo del Café, casi frente al antiguo cine Perla. Era el club de los “medio pelos”, que por no tener “sangre azul”, no podían pertenecer al glamoroso Club Social. Para el trabajador, existió la Casa del Obrero. En ese local, en la actualidad funciona la farmacia Osiris número 3.

La cañada de La Tronca en los años sesenta, se caracterizaba por ser poco poblada. Los primeros habitantes fueron los descendientes de los indígenas que habían sido expulsados de otras tierras y procedían de las vecindades de Yúcul, Uluse y otras zonas.

En la visión, muy particular del señor Armando Valenzuela, terrateniente propietario de la hacienda San Francisco, la formación del latifundio empezó de la siguiente manera, *“el campesino, el indio mejor dicho, agarraba un hacha y un machete y se metía, llegaba a un lugar que estaba libre, entonces encarrilaba cuatro lados. Entonces decía, voy a agarrar veinticinco, cincuenta manzanas. Entonces, ese indio despalaba ahí. Hacía un rancho y ya tenía un derecho de posesión”*.

Uno de los problemas que generó confusión y fue aprovechado por el latifundista, eran las condiciones de legalidad de las tierras en posesión del campesinado.

En las sesiones de entrevistas con Benigna Mendiola, ella lo recuerda de la siguiente manera, *“en ese tiempo casi nadie tenía escrituras, la gente se metía nada más. Fíjese que cuando mi familia se metió ahí, eran unos grandes latifundios, eran de los indios, entonces la gente se fue metiendo, así fue como la gente se fue haciendo de las tierras. Entonces llegaron los burgueses, los terratenientes y agarraron hasta donde les dio la gana”*.

Los primeros terratenientes en “adquirir tierras”, fueron Jimmy Haslam, Rudy Hawkin, Ulises Leclair, Francisco Castro y su hermano Onofre, don Teófilo Valenzuela y sus hermanos. Estos fueron los primeros que llegaron a “comprar tierras” o mejor dicho llegaron a denunciarlas.

Como en ese tiempo casi nadie de esos habitantes tenían escrituras, el terrateniente procedió a poner la denuncia en la Jefatura Política de Matagalpa. En esas oficinas, eran colocados unos cartelones durante un mes, para saber si no había parte afectada para que reclamara sus derechos.

Si no había oposición, al cabo de uno o dos meses, la Jefatura Política le adjudicaba esas tierras y le daba permiso al terrateniente, para que buscara un agrimensor que midiera las tierras denunciadas.

Cuando el terrateniente llegaba con el agrimensor a medir las tierras, hasta entonces se producía la protesta del campesino. Pero como no tenía papeles y no había hecho la denuncia en la Jefatura Política, la ley de tierras, favorecía al primero que lo hiciera y llenara todos los requisitos y su respectivo papeleo.

El campesino, teniendo años de poseer esas tierras, había estado ajeno a todo el proceso de denuncia de sus propias tierras. El terrateniente como parte interesada, para “subsana el problema”, compraba el derecho de posesión al campesino.

El gobierno solamente adjudicaba a cada denunciante de tierra cincuenta manzanas, que se entregaban a cada cabeza de familia, esa era la ley. Así, de esa manera, don Teófilo, sus hermanos Sebastián, Narciso y otro hermano, recibieron por medio de la denuncia, cincuenta manzanas de tierra cada uno de ellos.

De cincuenta en cincuenta y con la compra de derechos de posesión, los hermanos Valenzuela, se hicieron de una propiedad aproximadamente de dos mil manzanas de tierras.

## 9.2. La formación de las haciendas Los Ángeles, El Trébol y San Francisco

El papá de los Valenzuela, don Teófilo, hizo la denuncia de tierras aproximadamente en el año de 1939 y fue comprando derechos de posesión al campesino. Para llegar desde Matagalpa a las tierras adquiridas, el viaje duraba tres días a lomo de mula, La Tronca era una zona boscosa.

Para el año de 1960 o 1961, ya era conocida como hacienda Los Ángeles. En esos años don Teófilo heredó a sus tres hijos Arturo, Efraín (conocido como Payín) y Armando esa propiedad.

Al ser dividida la propiedad, la parte que recibió Arturo, conservó el nombre de Los Ángeles. También surgen las haciendas El Trébol y San Francisco, siendo sus dueños, Efraín “Payín” y Armando respectivamente.

A la hacienda de Armando Valenzuela, San Francisco, fue donde llegó a trabajar Santiago Arteta, el dirigente campesino que forma parte de este trabajo como protagonista.

### 9.3. Las tierras en El Carmen, Marcelino Castro Zeledón a escena

De igual manera, don Francisco Castro, había denunciado y comprado muchas tierras en la cañada de El Carmen. *“Eran unos grandes latifundios de tierra. El Carmen, La Gloria y La Nueva, todos esos eran latifundios de tierras y ahí estaban los campesinos, desde antes que se las tomara Chico Castro. Desde antes que las agarraran, por que ellos llegaron con los agrimensores mentados y midieron hasta donde les dio la vista y midieron hasta allá y dejaron encerrados a los campesinos que tenían añales de vivir ahí”*, relata Benigna Mendiola.

Bien vale la pena preguntarse ¿por qué en estos actos criminales la elite terrateniente los hacía sentirse tan seguros y actuar con impunidad a vista y paciencia de las autoridades y contra las leyes?, la elite terrateniente nicaragüense sentía y sabían que el poder judicial y las autoridades departamentales y estatales estaba ahí para darles la seguridad que querían. Por eso motivo a vista y paciencia de todos ellos, continuaron los desalojos contra el campesinado, las quemas de sus ranchos, las prisiones contra los campesinos que reclamaran, las amenazas...y los asesinatos.

### 9.4. Reflexión en torno a la concentración de la tierra, el contexto

Para entender el problema agrario en Matagalpa, basta mirar retrospectivamente la forma de concentración de la tierra. El intento de acelerar el desarrollo del incipiente capitalismo criollo en el campo, fue creando aquellas condiciones necesarias para el desenvolvimiento de una política agraria que privilegiaba al terrateniente.

Fue una política de privilegios, para el capital monocultivista lo que facilitó la expropiación y explotación del campesinado matagalpino de La Tronca.

*“Entonces, después vinieron a sacarlos con la Guardia”*, expresa Benigna Mendiola, para referirse a la masiva expulsión de campesinos de sus tierras. Hecho que no hizo más que aumentar increíblemente la concentración de la misma.



Este fenómeno de la concentración de la tierra por parte de un puñado de viejos oligarcas matagalpinos, permitió que ejercieran su dominio sobre casi toda la totalidad de las tierras de La Tronca y cañadas vecinas y mantuvieran a centenares y miles de campesinos viviendo en la extrema pobreza.

Para lograr este acaparamiento de la tierra, el terrateniente se valió y usó métodos violentos muy comunes al origen y formación de toda sociedad clasista. La gran propiedad, se fue extendiendo a costa de los sectores pobres del campo.

El poder de la clase minoritaria usurpadora, descansó en el control o monopolio de estas tierras, sobre cuya base se asentaba desde la sociedad de clase impuesta desde la colonia.

La Constitución Política de los años 50, en sus artículos 63 al 75, establecía el concepto de función social de la tierra. Pero, este concepto se limitaba al de la propiedad privada y se admitía la expropiación de la tierra, bajo los términos de utilidad pública e interés social.

Las leyes que se referían a esta temática, no respondían a una justa distribución de la tierra de modo que en Nicaragua prevalecía una estructura agraria identificada con la concentración de la tierra en pocas manos.

Las fuerzas motrices y protagónicas fueron fuerzas sociales con ideologías más o menos homogéneas, pero, la realidad nacional de la economía nicaragüense y del sector campesino, estuvo lleno de conflictos sociales en la lucha por la tenencia justa de la tierra.

Como efecto del triunfo de la revolución cubana, Nicaragua ejecuta su primera "reforma agraria" en el año de 1963. Fue una "reforma agraria" parcial, mediante la colonización agraria de las tierras nacionales de la frontera agrícola. Solamente que se agotaran las tierras nacionales y las tierras ejidales, se podía afectar al gran latifundio.

En el año de 1964, se funda el Instituto Agrario Nicaragüense, como resultado de la ley de reforma agraria del año anterior. Los programas fundamentales del IAN, eran el Programa Nacional de Incorporación de Nuevas Áreas, el Programa Nacional de Titulación y el Programa Nacional de Precarismo.

Con el Programa Nacional de Incorporación de nuevas áreas, se pretendió disminuir la presión del campesinado en las tierras del pacífico y centro del país. El Programa Nacional de Titulación, se centraba en seis departamentos del país, entre ellos Matagalpa, que presentaba problemas con respecto a la tenencia de la tierra.

Su objetivo era titular las tierras que estaban en manos de los terratenientes que todavía no poseían sus respectivos títulos de propiedad. La medida era clara, había que proteger los intereses del gran latifundismo.

## LAS FUNCIONES DEL INSTITUTO AGRARIO DE NICARAGUA, EL IAN

Ante las constantes tomas de tierras, el IAN sirvió de mediador entre el terrateniente y el movimiento sindical campesino precarista. Pero, en vez de buscar la mediación y la solución del con-

flicto por la tenencia de la tierra, la imagen proyectada por el IAN es que buscaba como proteger al terrateniente.

El IAN, en los asuntos relacionados con los problemas de tierras, como es de esperar de acuerdo a su carácter de clase, se constituyó como defensor de los intereses de la clase latifundista y fue incapaz de llevar a cabo una reforma profunda en el sistema de tenencia de la tierra, que respondiera a los intereses de los trabajadores del campo. Lo que se evidenció fue la tendencia de echar mano de los aparatos represivos como medio para desactivar el reclamo y apaciguar el descontento popular.

Con el Programa Nacional de Precarismo, se pretendió intermediar en aquellos casos de tierras ocupadas por campesinos pertenecientes a terceros propietarios, como por ejemplo en El Carmen.

Este modelo generó una fuerte resistencia del campesinado en su lucha por la reivindicación de la tierra, tratar de mejorar las condiciones de explotación a las que estaban sometidos y a su proletarización.

Se reveló el verdadero trasfondo de la Ley de Reforma Agraria de 1963, la que era proteger al latifundio y a los latifundistas, entregando al campesinado, para su colonización las tierras marginales de poco o escaso potencial agrícola. Esta resistencia que iniciaron como luchas reivindicativas, se inclinó a motivaciones políticas y militares.

Los latifundistas se apropiaron y fueron propietarios de grandes extensiones de tierras, que eran de mayor calidad agrícola. Mientras que los sectores campesinos eran dueños, cuando mucho, de pequeñas parcelas en áreas marginales. Esta situación, les obligó a tener que vender su fuerza de trabajo como una forma de acceder a la tierra y como una forma de subsistencia.

El modelo de tenencia de la tierra en el campo matagalpino, propició la servidumbre del campesinado, su miseria endémica, y un modelo de tenencia de tierra basado en el patronazgo del gran propietario, que era el terrateniente.

Fueron muchos los desaciertos en relación con la situación de la tenencia de la tierra y las consecuencias que trajo para las relaciones entre campesinos y terratenientes. Se colocó en manos del Estado, diversos problemas a los que no siempre pudo darles respuesta.

Su manifestación más evidente a lo largo del tiempo se observa en la indiferencia e incapacidad para tratar de resolver los actuales reclamos por tierras que hacen los campesinos pidiendo y el cumplimiento de los Acuerdos de La Tunas. Protesta que realizan desde el año 2002 los campesinos de los municipios matagalpinos de San Ramón, Tuma – La Dalia y Rancho Grande.

## UNA VISIÓN DE CLASE DISTORSIONADA

La vinculación del Partido Socialista Nicaragüense, en los asuntos del campesinado matagalpino, prácticamente se inició con el apoyo que le brinda el partido a la demanda laboral que le hiciera Santiago Arteta a Valenzuela por motivos salariales.

El Sindicato de Oficios Varios, ubicado en Matagalpa, fue la plataforma que permitió ese posterior vínculo, pues, los dirigentes de ese sindicato, eran la célula política e ideológica del PSN, presente en el departamento.

Ayudar a constituir el primer sindicato en La Tronca, fue en parte, el inicio que sentó las bases para nuevas relaciones organizativas entre el PSN y el sector agrícola, y marcó el inicio al proceso emancipatorio del campesinado.

Mediante la preparación política formal de los noveles líderes sindicales campesinos, el PSN, también transmitió a ese campesinado, su concepción errada en lo que respecta a las formas de lucha y las relaciones de clases. Las demandas campesinas, fueron rápidamente encausadas hacia la lucha cívica. La visión del PSN y la de sus dirigentes era buscar la transformación de la sociedad nicaragüense, a través de la conciliación entre las clases y establecer un régimen democrático.

Desde años anteriores habían venido apoyando las “reformas” sociales que en asuntos laborales fueron propuestas por el iniciador de la dinastía de los Somoza. En todo intento armado que se levantó contra el viejo Tacho Somoza, por parte de los grupos que le adversaban para reprimirlo, el PSN, como único partido socialista en Nicaragua, se refugió en la neutralidad y contra toda acción armada. Consideraba que lograr la democratización de Nicaragua y el respeto de los derechos laborales de los trabajadores, debía hacerse únicamente era por medio de una lucha cívica: la conciliación entre las clases y los grupos sociales.

Esa forma de entender el mundo, también le fue transmitido a los nuevos dirigentes sindicalistas campesinos. Por muchos años, la lucha del Sindicato de la Tronca y la de Santiago Arteta en particular, fue orientada de esa manera. El reclamo, por la vía pacífica, se vio como solución en las demandas que se les hacían a los terratenientes en los tribunales laborales.

Esas demandas ayudaron al rompimiento de relaciones sociales que aparentaban ser iguales, entre ese campesino pobre y el rico terrateniente. De manera espontánea, surge la resistencia del campesinado contra los abusos del todopoderoso terrateniente.

Esta situación, le permitió al campesinado reconocer, que no existían relaciones de igualdad, y que durante tantos años había sido una víctima del engaño. Pero, no lograba reconocer que lo peor no era ese engaño, sino el autoengaño hacia sí mismo y a su condición de clase.

El desarrollo de una conciencia de clase para sí: la quema de los ranchos campesinos y la lucha por la tierra

El surgimiento del sindicato fue producto de su propia formación socio-cultural y de su actividad social de resistencia, en la búsqueda de estabilidad laboral y de nuevas relaciones en el campo.

La llegada de Bernardino Díaz Ochoa al sindicato imprimió otro sello en la forma de lucha. Santiago y Bernardino, llegaron a formar una dirigencia muy beligerante, muy decidida. La continua reflexión de su realidad social y la cohesión en las acciones a realizar, la experiencia en la lucha contra el terrateniente, fue un elemento muy importante, pues podían prever cual era la forma de actuar del terrateniente.

La lucha cotidiana, la resistencia y el enfrentamiento contra el terrateniente, fueron los elementos necesarios que señalaron cual debía ser la nueva forma de lucha.

Esos elementos se empezaron a manifestar cuando, el terrateniente desesperado porque no podía detener las crecientes demandas laborales, empezó a recurrir al encarcelamiento de los dirigentes, colonos y todo lo que oliera a sindicalismo.

La forma de trabajo en el sindicato entre Santiago y Bernardino se fue especializando con el fin de proyectar el descontento del campesinado por nuevos derroteros: la conciencia de clase y la reivindicación de la tierra como un derecho.

En el año de 1967, se produce la quema de los ranchos de los colonos en la hacienda El Carmen. El hecho de quemar los ranchos de los campesinos llevaba como finalidad el engrandecimiento de dicha hacienda. Don Francisco Castro, había comprado 500 manzanas de tierras, que pasaron a formar parte de la Sucesión Castro Zeledón a raíz de su muerte.

En su afán de engrandecer la hacienda, Marcelino Castro Zeledón hijo<sup>18</sup> del difunto don Francisco, intentó por todos los medios de adquirir las tierras adyacentes a su hacienda. Al no lograrlo, se ordenó la quema de los ranchos de los colonos.

Muchos de los campesinos que habitan en El Carmen, eran trabajadores de las haciendas El Galope, El Carmen y El Ojoche, todas ellas de su propiedad de la familia Castro. Con la quema de los ranchos, la hacienda El Carmen pasó de 500 a 1,500 manzanas de tierra, aptas para la siembra de granos y para la ganadería.<sup>19</sup>

La lucha por la tierra, empezó en un lugar llamado Linda Vista, hacienda propiedad del señor Lorenzo Briones Castro, que colindaba con la hacienda Los Tres Laureles, propiedad de los hermanos Olivas de Matagalpa.

Cerca de estas haciendas, se encontraba la propiedad de los hermanos Castro Zeledón, conocida como El Ojoche, ahí fueron tomadas las tierras por los campesinos. Los que iniciaron las tomas de tierras fueron nada más que dieciocho familias, encabezadas por Eulogio González Díaz<sup>20</sup>,

---

<sup>18</sup> En dos ocasiones visité la ciudad de Matagalpa (24 de marzo y 12 de abril de 2004). Busqué cómo entrevistar al señor Marcelino Castro Zeledón y que se vio envuelto en ese litigio de tierras con el campesinado de La Tronca y que Santiago Arteta y otros ex dirigentes sindicales, señalan como el causante de la quema de esos ranchos, porque supuestamente estaban en su propiedad. En la primera visita, me dijo que no disponía de tiempo para la entrevista que si llegaba de nuevo a Matagalpa que le llamara para ver la posibilidad de la entrevista. La visita se realizó como ya antes mencioné el día 12 de abril. Al llamarle por teléfono para indicarle que me encontraba en Matagalpa, me preguntó cuál era la intención de la entrevista, a pesar de habérselo dicho en la primera ocasión. Me dijo por teléfono que no quería hablar de esas cosas, que él y su familia habían sufrido mucho y que para qué buscaba saber de cosas ocurridas hace ya muchos años y que ya nadie se acordaba de eso. Me indicó que su conciencia estaba tranquila y que prefería no volver a recordar esos hechos dolorosos. Ahí, terminó todo intento de conocer su versión de los hechos.

<sup>19</sup> Entrevista con Francisco Averruz, El Carmen, febrero de 2004.

<sup>20</sup> Primo hermano de la mamá de Bernardino Díaz Ochoa y de la mamá de Rosa Ramona, esposa esta última, de Santiago Arteta.

Manuel García, Esteban Pérez Hernández<sup>21</sup>, Aureliano López Siles, Felícito Vargas, Marcelino Urbina González, entre otros.

Los terratenientes, con el apoyo de la guardia, se ensañaron contra ellos y sus familias. Fue precisamente a ellos que Marcelino Castro ordenó quemarles sus ranchos en tres ocasiones, porque *“esta gente se resistía y seguían la lucha”*.<sup>22</sup> Benigna Mendiola recordó que la lucha del sindicato, fue para apoyar a esas personas, *“nosotros luchamos por esas tierras contra Marcelino Castro”*.

Santiago se encargó de quedarse en la zona, organizando al campesinado, para resistir y continuar en la lucha de la tierra tomada.

Al ser quemados los ranchos de los campesinos, éstos se refugiaron en la casita rejonada del sindicato. *“Hubo reunión en La Tronca de todos los campesinos que fueron quemadas sus casas, se refugiaban en la casa del sindicato de La Tronca. Surgió la protesta por la quema, se hizo la huelga de resistencia, de brazos caídos, en las casas quemadas, con el fin de denunciar la injusticia. La consigna era Vencer o morir o tierras para vivir. En el montón de cenizas, se puso un árbol de maquengue con la bandera de Nicaragua, se sacaron comunicados por la radio denunciando los abusos de la Sucesión Castro Zeledón que promovieron la quema. El pleito por tierras era con ellos.”*  
<sup>23</sup>

Desde el año de 1962, Bernardino, venía participando de la celebración del Primero de Mayo, Día Internacional de los Trabajadores. Ese histórico día, fue celebrado en casi todo el país, con grandes marchas de obreros y campesinos en Managua, León, Chinandega, Matagalpa, Jinotega, Rivas y Masaya.

En la marcha de Matagalpa, el campesinado empieza a reclamar el cese de las expropiaciones de tierras que realizaban los latifundistas, con el fin de usurparles sus tierras, acción que era respaldada con la presencia de la Guardia Nacional y los jueces de mesta.

Si esto no era suficiente motivo para abandonar esas tierras, los terratenientes echaban su ganado a las milpas del campesino, el extremo de la represión, era la quema del rancho con todos sus haberes y la matanza de sus animales.

La persecución policial contra Bernardino Díaz Ochoa había recrudecido e imposibilitaba su permanencia en la zona de La Tronca. El problema de Bernardino, es que se había involucrado de lleno con el Partido Socialista y se hizo una cara muy visible en las jornadas de protesta.

---

<sup>21</sup> A Esteban Pérez, lo encontré en el plantón de campesinos que pedían el cumplimiento de los Acuerdos de las Tunas, cerca de la Cruz de Cerro Largo, el pasado 4 de mayo de 2004. Don Esteban fue uno de los campesinos beneficiados con tierras en la Colonia Agrícola de El Tabaco. Fue trabajador de la hacienda Linda Vista. La parcela de la Colonia Agrícola la perdió por que no pudo pagarle una deuda al banco.

<sup>22</sup> Entrevista realizada al señor Julio González Urbina el 4 de mayo de 2004, en el plantón cerca de la Cruz de Cerro Largo en Matagalpa. Don Julio, es hijo del señor Eulogio González Díaz y primo en segundo grado de Bernardino, sus hermanos y de Rosa Ramona.

<sup>23</sup> Entrevista con Santiago Arteta, realizada el 18 de marzo de 2004.

Desde el año de 1963 se venía protestando en la sede de la Cruz Roja de Managua. Los campesinos en esas marchas por las calles de Managua, exigían el fin de los despojos, de la represión, de los crímenes y el reclamo al derecho de poseer la tierra.

Para el año de 1965, en la Casa del Obrero de Managua, se realizó la Primera Conferencia Nacional Campesina. Entre las resoluciones emitidas destacan: la resolución contra los grandes latifundios y su liquidación, la resolución contra la violencia desatada por los terratenientes, autoridades civiles y militares y la resolución para la organización de la Conferencia Campesina Nacional.

El 22 de enero de 1967, en Managua se fundó la Confederación de Campesinos y Trabajadores Agrícolas de Nicaragua, conocida por las siglas de CCTAN, donde fue electo como presidente, el dirigente sindical campesino Bernardino Díaz Ochoa.

La lucha armada empezó a ser considerada firmemente por Bernardino, como recurso, debido a que tenía tiempo de estarse reuniendo con dirigentes guerrilleros del Frente Sandinista.

Esta actitud que había asumido Bernardino no era del agrado de Santiago Arteta. Al respecto, Benigna Mendiola recuerda que “*hubo un medio roce con Santiago cuando éste se da cuenta que Bernardino se encontraba con los guerrilleros*”.

Bernardino había comprendido que la lucha no podía seguir siendo cívica, sino que debía recurrirse a otras formas de presión, para el reclamo ya no tan solo de sus derechos laborales. Debía pensarse en el reclamo al derecho por la tierra y al respeto de la vida.

Ya la lucha no era tan solo contra el abusivo terrateniente, sino que el cuestionamiento incluía a un nuevo actor como opresor del campesinado: el Estado burgués nicaragüense. La lucha del movimiento sindical debía tener también un salto.

El aprendizaje y el reconocimiento de su realidad, precisamente se evidenciaba en la experiencia que como movimiento sindical campesino venían experimentando con sus huelgas, sus continuas movilizaciones a los tribunales del trabajo, la represión sufrida, el asesinato de dirigentes, elementos que sensibilizaron la conciencia de Bernardino y que le ayudó a moldearla y a identificarse con los de su clase.

## LAS RAZONES DE BERNARDINO

Surgen dos nuevos elementos que debemos profundizar en el análisis de esta formación de la conciencia de clase en Bernardino y el rumbo que siguieron los dirigentes del sindicato de La Tronca.

Don Filadelfo Díaz Ochoa, hermano de Bernardino, dice que su hermano “*nació luchando y murió luchando*”. Rememora don Filadelfo que Bernardino, les vivía recordando, desde muy temprana edad, la muerte de sus tíos Josefa, Braulio y Santos Ochoa.

Ellos fueron muertos por las tropas gringas que tenían invadida a Nicaragua allá por los años de 1931 o 1932 en la zona de El Tuma. Eran los tiempos de la lucha de Sandino.

El delito fue que a su tío Braulio y Santos, los gringos los mataron por que llevaban un cargamento de sal<sup>24</sup> y los gringos creyeron que lo llevaban, para entregárselos a las tropas de Sandino.

Su tía Josefa fue muerta en El Cedro, comarca perteneciente al municipio de Jinotega. Ella tenía una hija de nombre Juana<sup>25</sup>, a quien los soldados nicaragüense que peleaban a favor de los gringos, quisieron violar. Su mamá no permitió que eso sucediera y ayudó a su hija a escapar de tan aberrantes deseos.

Esto enojó mucho a los guardias nicaragüenses y la asesinaron. Refiere don Filadelfo que su hermano, siempre les contaba esa historia y les decía que *“él, no podía ser amigo de la guardia, ni de los burgueses, ni de las personas que atentan contra la vida de un dirigente sindical”*.<sup>26</sup>

### 13.1 La reflexión

Parece ser que esta historia familiar de Bernardino, Santiago Arteta no la conocía. Teniendo los dos algo en común, como es el origen campesino, sus concepciones sobre la lucha del sindicato de la Tronca fueron diferentes.

Santiago creía que la línea de lucha del sindicato debía ser cívica la que valoraban como importante. Bernardino creía que debía ser todo lo contrario, que había que dar un salto en la forma de lucha. Por tanto la solución no era estar demandando y demandando al terrateniente en los tribunales laborales, pues con eso no se lograba ningún cambio.

El objetivo de la lucha del sindicato era, para Bernardino, reivindicar la tierra como un derecho y hacer profundos cambios sociales.

La concepción de lucha de Santiago, se evidencia en una lucha sindical por el derecho a la tierra, sin buscar cómo incidir en cambios más profundos en el seno de la sociedad. Sólo el derecho a la tierra, poseerla y nada más<sup>27</sup>. Con esta actitud de Santiago y la forma de conducir la lucha del sindicato de La Tronca, se evidenciaba que los métodos adoptados por los viejos dirigentes sindicales del PSN, había calado hondo en los métodos de lucha del sindicato, éstos se caracterizaban por procurar la conciliación de clases.

En Bernardino, la razón de la lucha sindical fue como un trampolín que les permitió consolidar una conciencia de clase que le permitió reconocer la lucha contra el terrateniente. Comprendió que había la necesidad de acabar para siempre con todo el sistema de injusticia, que por décadas habían sido impuestas por el terrateniente.

---

<sup>24</sup> La sal era un medio importante de intercambio, además de ser utilizado para darle sazón a la comida.

<sup>25</sup> Actualmente vive en Matagalpa. La edad de doña Juana, se acerca a los 85 años. Cuando don Filadelfo me llevó a conocer a la viejita, me dieron ganas de llorar y le pedí que mejor la dejáramos tranquila.

<sup>26</sup> Entrevista realizada a don Filadelfo Díaz Ochoa en el mes de octubre de 2002, en Matagalpa.

<sup>27</sup> Vea el Anexo No. 5, Carta del presidente del IAN a Santiago Arteta.

Bernardino comprendió que “*la lucha sindical ya no era opción para derrocar a la dictadura de Somoza, la dictadura había que botarla a plomazo*”, expresa emocionada Benigna Mendiola, cuando habla y recuerda a su recordado Bernardino, pues con esas acciones ante los tribunales del trabajo no se resolvían sus problemas y no se debía seguir tolerando, había que buscar soluciones de fondo.

## LA DIVISIÓN DEL SINDICATO DE LA TRONCA

A mediados de la década de los años 60, fueron de intenso debate y reflexión en medio de un contexto amenazante, debido al agravamiento de la crisis y represión desatada contra el campesinado.

Las desconfianzas a lo interno del sindicato de La Tronca, llegaron al punto de hacerse relaciones tensas e insoportables, por haber dos estilos de lucha, que tendieron a agudizar los enfrentamientos internos, las diferencias ideológicas se exacerbaban mostrándose posiciones sectarias con quienes no compartían sus convicciones. La división del sindicato de La Tronca se vio acelerada por el conflicto interno que aquejaba al Partido Socialista Nicaragüense y que desembocó en su división. Según el testimonio de Onofre Guevara (2002:82) “*buena parte de los militantes de base, eran también dirigentes sindicales, de manera que el conflicto se extendió al movimiento sindical controlado por el PSN*”. Esta situación también afectó a la dirigencia del Sindicato de Oficios Varios ubicada en Matagalpa, que también fueron expulsados del PSN.

Las inconformidades y la desconfianza, a lo interno del sindicato de La Tronca, provocaron tensión en las relaciones entre sus miembros, y posteriormente contribuyeron con su división. El grupo que decidió seguir dentro del viejo PSN y al lado de Santiago Arteta, quedaron aislados, dispersos y atomizados.

Otro factor externo que ayudó a su división, fue la fuerte represión desatada en la montaña por la Guardia Nacional, en agosto de 1967, a raíz de la matanza del foco guerrillero localizado en el cerro Pancasán<sup>28</sup>. Para la dirigencia del FSLN, su concepción de la lucha armada, partía del esquema cubano para hacer la revolución, la fuerza motriz la constituía el campesinado que guiados por los estudiantes revolucionarios, los trabajadores de la ciudad debían sumarse. La acción del foco guerrillero de montaña debía partir hacia los centros urbanos, en donde se esperaba encontrarían el apoyo en forma de huelgas y otras acciones.

La represión de la Guardia, se extendió a la captura de los dirigentes sindicales. Benigna Mendiola recuerda que “*la Guardia llevaba en lista a veintidós dirigentes sindicales, porque descabezando el movimiento sindical, era más fácil hacer desaparecer los sindicatos. En la montaña había una red de informadores, a los*

---

<sup>28</sup> Los guerrilleros estaban escondidos en terrenos de la hacienda La Washington, cuando fueron descubiertos por un campesino que los denunció en el comando de la Guardia Nacional. En esa acción, entre los guerrilleros que murieron, estaba el Dr. Oscar Danilo Rosales Argüello, Nicolás Sánchez “El Tigre”, Carlos Reyna, Rigoberto Cruz, el conocido “Pablo Ubeda” y otros. Actualmente, a ese lugar se le conoce como Sitio Histórico y en el lugar donde se produjo la masacre están ocho placas de mármol con los nombres de los guerrilleros caídos en el combate.



*sindicalistas los buscaba la Guardia, los jueces de mesta, el capitán de cañada, que se desvelaban por andar detrás de los sindicalistas.*” La finalidad de esa acción era la desarticular el sindicato poco a poco, había que derrotarlos materialmente, desgastarlos por hambre neutralizarlos y extirparlos de los núcleos poblaciones más activos, con el fin de desmoralizar al resto de sus seguidores.

Esta represión desatada en el campo, impidió que los sindicalistas se pudieran reunir, debido a que los jueces de mesta los podían denunciar y lo que la guardia quería era descabezar el movimiento sindical en el campo.

La acción de delatar a los dirigentes campesinos por parte de estos jueces de mesta, se torna contradictorio, pues ambos, capitán de cañada y jueces de mesta, eran campesinos y por tanto renegaban de su clase. *“El juez de mesta era cualquier caitudo viejo infeliz que no tenía nada y sin embargo estaba al lado de los patronos, de la burguesía”*, continúa recordando Benigna, cuando se narra los hechos.

Esta situación decidió la suerte del sindicalismo en el campo. Santiago y un grupo de dirigentes menores, se plegaron a las filas del naciente Partido Obrero Socialista Nicaragüense (POSN), antecesor del Partido Comunista de Nicaragua, que fue fundado en octubre de 1967 por los exdirigentes expulsados de las filas del PSN.

Santiago, continuó con la lucha por la tierra sin considerar la opción de la lucha armada. Quizás sea una posición un poco egoísta, el hecho de pelear por un pedazo de tierra, para poseerla. Para convertirse en propietarios en pequeños productores. De esa actitud del Santiago y su grupo de partidarios, Onofre Guevara, recuerda la crítica que hacía Carlos Fonseca Amador a los dirigentes del viejo PSN, a pesar de haber pertenecido a sus filas: *“en mi memoria conservé algo de su caracterización de los dirigentes socialistas de entonces: no revolucionarios, sino líderes de métodos artesanales de lucha, con tendencia a la conciliación de clases, el apaciguamiento de las luchas populares y el oportunismo”* (2002:48)

Con el paso de los años, esa lucha dio ciertos resultados a los seguidores de Santiago Arteta. Los ranchos que les fueron quemados a los campesinos, la toma de las tierras que hicieron en la hacienda El Carmen y con la intervención del IAN, se repartieron dos mil manzanas de tierra, con las que se fundó la Colonia Agrícola de El Tabaco.<sup>29</sup> Santiago Arteta, después de esta acción jamás volvió a La Tronca, ni al Carmen y mucho menos a la Colonia Agrícola, porque fue confinado por las autoridades militares de Matagalpa por órdenes de Somoza, a la zona de Datanlí y luego a Miralagos en el departamento de Jinotega, donde decidió quedarse a vivir.

La visión de Bernardino, fue más dialéctica, menos egocéntrica que la de Santiago. Estaba más apegada al conocimiento verdadero de la realidad del campesino nicaragüense.

La solución no la ubicó en tener un pedazo de tierra por solo tenerla. Pensar de esa forma era una manera de profundizar en el individualismo. La visión y misión de la lucha del campesinado, en la posición de Bernardino, era acabar de una vez por todas con todo un sistema que oprimía al campesinado matagalpino y de toda Nicaragua y no tan solo en tener la garantía por el derecho a la

---

<sup>29</sup> El día 9 de mayo de 1970, fue declarado por parte de los sindicalistas y campesinos que estuvieron en la lucha por la tierra contra la Sucesión Castro, como Día de la Colonia. Ese día finalizaron los acuerdos tripartitos entre el Sindicato, el IAN y la Sucesión Castro. Ese día el sindicato lo proclamó como un triunfo sobre el derecho a la tierra.

tierra. La acción de protestar por la quema de sus ranchos, mostró la polémica y arbitraria acción del terrateniente que actuó al margen de la ley. El campesino con su reacción, convirtió en herramienta la resistencia para organizarse, movilizarse, demandar y denunciar el drama de su discriminación, cuando su lucha estaba centrada contra el hambre, la miseria, la libertad, el derecho a condiciones dignas de trabajo ..... y a la tierra.

De ahí la importancia de considerar que la única opción a la mano, para lograr esos cambios era y debía ser la lucha armada. En ese tiempo de crisis, de divisiones y antagonismos internos, emergió el liderazgo personal de Bernardino, respondiendo en alguna medida a las posibles estrategias que respondieran a las necesidades del momento histórico y que no surge como consecuencia de su adhesión a una determinada corriente.

De su forma de entender la realidad, también emergió una nueva forma de organización política: un movimiento rural convencido y decidido a luchar por sus demandas y sus reivindicaciones sociales.

Los sindicalistas partidarios de Bernardino, que consideraban esta opción, se involucraron de lleno en la lucha del Frente Sandinista debido a que el sindicalismo campesino después de la división, no encontraba un norte. Se producían mínimos avances y grandes retrocesos debido a la persecución y a la represión que sufrían por parte de la Guardia Nacional, de los terratenientes, de los jueces de mesta y de los capitanes de cañada. Una variante introducida, pero vista como una actitud temerosa y defensiva, fue la formación de la primera columna guerrillera campesina como una necesidad de autodefensa al mando de Jacinto Hernández, hijo de Amanda Aguilar y nieto de María Venancia, que a sus noventa y dos años fue torturada por la Guardia, para que denunciara dónde se escondían los guerrilleros y sindicalistas. A partir de entonces, el peor rasgo que caracterizó la acción social del sindicalismo campesino de La Tronca y de las comarcas vecinas fue subordinar su lucha espontánea a lo político-partidario.

Jacinto Hernández, era la posible proyección campesina de Bernardino, lo que no pudo llegar a ser, por haber sido asesinado aproximadamente a sus 42 años de edad en la cañada de Yale.

Cuenta don Filadelfo que su hermano fue capturado por la GN, cuando faltaban dos meses de un ultimátum que había dado Bernardino a los dirigentes del grupo que se quedó en el PSN, para que consideraran la lucha armada como opción, de lo contrario, él y los otros miembros del sindicato de La Tronca se incorporaría de manera formal a las filas del FSLN, con el que venían colaborando desde hacía años.

Bernardino fue capturado por la Guardia en su casa de La Tronca y posteriormente asesinado.<sup>30</sup> Benigna, los hermanos de Bernardino y el resto de los campesinos que se salieron del sindicato, se involucraron de lleno en la lucha del Frente Sandinista contra el gobierno de Somoza.

El recuerdo de esas luchas sindicales campesinas, todavía están presentes en la memoria de aquellos que lograron sobrevivir.

Con el pasar del tiempo, desde el año de 1961 al presente 2012, son más de cincuenta años desde que se fundó el primer sindicato agrícola campesino de La Tronca, hecho que aún pervive en algunos sobrevivientes, tal el caso concreto de los protagonistas de esta historia testimonial.

De los que murieron en esas luchas, con el paso del tiempo su recuerdo poco a poco empieza a desvanecerse y van quedando en el olvido.

Me he preguntado una y otra vez, ¿dónde están los campesinos Santos, Genaro y Pablo Díaz? ¿Dónde están Pedro Hernández, María, Juan, Tomás, Moncho y la Dora Castil? ¿Dónde están Juan López, Agustín Mendoza, Julio Pineda, Felipe Aguilar y su papá? ¿Dónde está don Feliciano Díaz Ochoa y sus hijos Santos y Antonio? ¿Dónde están sus yernos Eleuterio y Victoriano Centeno? ¿Dónde están Catalino Flores, Hipólito González y todos aquellos que no sabemos sus nombres?

A la única verdad que logro llegar con este estudio reflexivo, testimonial y crítico, es que no quiero y no deseo que la historia, olvide sus nombres.

## ANEXO 1

### LA EXPERIENCIA DESDE LA TRONCA EN LA IRRADIACIÓN SINDICAL A OTRAS CAÑADAS

#### 1. Sindicato Agrícola de Bocaycito

Presidente: Alonso Díaz Ochoa (hermano de Bernardino)

---

<sup>30</sup> Tobías Álvarez López era el capitán de cañada de la zona de Yale, él recuerda que en ese lugar había una casa conocida como casa pintada, era una casa de madera, de tambo propiedad del señor Ramón Montenegro. A ese lugar llegó la Guardia con Bernardino, debido a que les anocheció llegando a ese lugar y decidieron pasar la noche ahí. Según el señor Álvarez, el comando de la Guardia que llevaba preso a Bernardino estaba compuesto por unos quince guardias al mando de un teniente. Al traérselo preso desde La Tronca habían decidido tomar el abra de Yale con el objeto de despistar a la familia, pues el comando de la Guardia estaba en la comarca de Carateras. Según la inscripción que hay en el monumento rústico que está en ese lugar y que recuerda su muerte, la fecha del asesinato fue un 3 de septiembre de 1971. Solamente diez personas vieron el cuerpo sin vida de Bernardino, entre los que estaban don Tobías, Carlos Ortega, Hermógenes Montenegro y otros, pues la Guardia les ordenó que el cuerpo sin vida de Bernardino Díaz Ochoa fuera sepultado a unos cien metros de la vivienda, lugar de donde posteriormente fue exhumado por Benigna Mendiola para trasladarlos al cementerio municipal de Matagalpa, lugar donde descansa en paz.

Miembros: Filadelfo Díaz Ochoa (hermano de Bernardino), Jerónima Díaz González (mamá de Bernardino), Alejandra Díaz Ochoa (hermana de Bernardino, casada con Máximo Tinoco Fajardo, vivieron después en La Tronca), Higinio Martínez, Julio Martínez (fue el presidente del sindicato en El Zarayal, Jinotega), Salvador Manzanares (se fue con la GN), Raymundo García, Hipólito González (fallecido), Ciriaco Ríos Hernández (fallecido), Evita Ríos Blandón (hija de Ciriaco)

Jurisdicción del sindicato, lugares que abarcaba: La Chata, San Pedro de Bocay, La Ceiba, hasta el empalme de Líbico, El Bonetillo, San Andrés de Bocay, hasta El Tabaco

Las Haciendas:

Hacienda El Tabaco (producción de café);

Hacienda La Chata (era la más grande, producía café), Estas haciendas eran propiedad de Filomena López, hija del difunto Jacinto López, dueño también de la hacienda La Viola. Estas haciendas pasaron bajo la administración de Jacinto López, hijo de Filomena.

Hacienda Los Pedernales (500 manzanas entre café y ganadería), Propiedad de Reynaldo Chávez

Hacienda Cuatro Esquinas, Propiedad de Rodolfo Travers

Finca de Agustín Meza (300 manzanas)

Condiciones laborales en esas haciendas: Mala comida para el trabajador, Bajo salario entre 3 y 4 córdobas diarios, 2. Sindicato Agrícola de Yaoska Central

Miembros: Luis García Cardenal, José Ángel Granados, Maximino?, Ignacio?, Isabel Loáisiga, Rosa Emilia Loáisiga, Trino Loáisiga (muerto por una patrulla de la Guardia Nacional), Pastor Loáisiga, Leticia Montenegro

Jurisdicción del sindicato Las Bayas, El Ocote, hasta el río Waslala, El Pájaro, Casquita

### 3. Sindicato Agrícola de Santa Rosa de Tapaskún

Presidente: Pablo Centeno (lo mataron en tiempos de los Tijerinos)

En la zona no había hacendados fuertes. El pleito de los sindicalistas fue contra los Jueces de Mesta, que se habían convertido en “traga tierras”, entre ellos estaban: Gabriel Zelaya (era capitán de cañada), se hacía lo que él decía; Bernardino Palma (era juez de mesta); Padre Rubén Baltodano, mandó a amarrar a Alonso Díaz Ochoa en la gamba de un tronco de guarumo, el motivo fue por unos problemas de tierras.

Otros traga tierras: José Centeno, dueño de toda Golondrina, era juez de mesta; Agustín Blandón, era juez de mesta

4. Sindicato Agrícola de El Zarayal, municipio de Jinotega. Presidente: Julio Martínez;

Miembros: Pancho López, Genaro?

Jurisdicción del sindicato: Los Laureles Abajo, La Providencia, La Sorpresa, Abisinia, Castillo Norte, Montecristo, hasta La Colonia (es la hacienda de Isidro León York), La Paz del Tuma Abajo, todas son haciendas cafetaleras.

Este sindicato de El Zarayal no funcionó mucho tiempo, debido a que la Guardia Nacional patrullaba mucho la zona. Los campesinos sindicalizados se reunían en Pueblo Nuevo, distante a unos 22 km del municipio de Jinotega. Julio Martínez, presidente de este sindicato, fue muerto por la Guardia Nacional.

El abogado jinotegano Juan Agustín González Zeledón, era el abogado que defendía a los campesinos en sus demandas laborales contra los terratenientes de Jinotega y Matagalpa. Fue el abogado defensor de las Mujeres del Cuá.

5. Sindicato Agrícola del Bijao Norte

Presidente: Denis Ortega Valiente

Miembros: Efrén Ortega Valiente, Catalino Flores, Pancho Zamora, Víctor Zamora, Juan Guido, Fausto Aguilar (luego guerrillero en Pancasán), Sixto Huete, Rodolfo Aguilar, Pablo Hernández Novoa, conocido como Pablito, hermano de Jacinto Hernández

Jacinto Hernández (suplente de la Dirección Nacional Histórica del FSLN, jefe de la primera columna guerrillera campesina, hermano de Pablito Hernández, hijo de la Amanda Aguilar y nieto de la María Venancia); Luis Hernández; Carlos “Chale” Hernández; “Cabo” Luis Hernández

Jurisdicción de este sindicato: El Cacao, El Tabaco (la colonia agrícola), El Carmen, Los Laureles, Peñas Blancas, Rancho Grande, El Cortijo.

Haciendas cafetaleras: Hacienda El Carmen, La Nueva, La Gloria, El Cortijo, propiedades de la sucesión Castro Zeledón.

Hacienda Los Laureles, propiedad de la familia Oliva

6. Sindicato Agrícola de Bijao Sur

Presidente: Fausto Díaz

Miembros: Moncho Castil, Tomás Castil, Dora Castil, María Castil; Familia Martínez, todos ellos fueron muertos por la Guardia Nacional, durante sus jornadas de contrainsurgencia en la montaña.

Jurisdicción del sindicato: Castilla Arriba, Monte Cristo, parte de La Tronca, Bul Bul Abajo.

Haciendas cafetaleras presente en la zona: Monte Cristo, Santa Rita, propiedades de Jeremías Ríos; Hacienda Las Nubes (eran dos haciendas en esa comunidad, se entra por el lado de El Roblar), propiedad de la familia Pineda

## 7. Sindicato Agrícola de Quililito

Miembros: Amado Díaz (padre); Sus hijos, Santos, Genaro y Pablo Díaz, todos ellos fueron asesinados por la Guardia Nacional.

Jurisdicción del sindicato: Castilla Abajo, Quililito hasta pegar con La Tronca con El Castillo (en La Zopilota).

Los campesinos de estas zonas, eran dueño de sus parcelas, eran propietarios de pequeños minifundios. Eran tierras que pertenecieron a la Comunidad Indígena de Matagalpa.

El pleito contra los terratenientes y su razón para sindicalizarse, era por las expropiaciones de tierra que sufrían.

---

Esta recopilación se pudo hacer durante las entrevistas con la señora Benigna Mendiola Sequeira, viuda de Bernardino Díaz Ochoa. La información se obtuvo durante la segunda entrevista, realizada el día 11 de enero de 2004. Esta información se revisó y amplió el día 13 de enero del mismo año, con el apoyo de don Alonso Díaz Ochoa, en la visita que se le hiciera en Matagalpa.

## Bibliografía

### A. Libros

Albir Gutiérrez, Isacio. (1947). *Sindicatos origen y su desarrollo*. Nicaragua: Universidad Nacional de Nicaragua, León.

Barra, Roger (1982). *Estructura agraria y clases sociales en México*. México: Ediciones Era.

Bracker, M. (1998/2002). *Módulo de metodología de la investigación social cualitativa*. Managua: Universidad Politécnica de Nicaragua.

Bracker, M. (1999). *Módulo de análisis de contenido, Sinopsis 1*. Managua: Universidad Politécnica de Nicaragua.

Coser, Lewis (1977). *Maestros del pensamiento sociológico*. Nueva York: Cita del PRESS.

Giddens, Anthony (1998). *El capitalismo y la moderna teoría social un análisis de los escritos de Marx, Durkheim y Max Weber*. Barcelona: Idea books.

Gomáriz Moraga, Enrique (1992). *Los estudios de género y sus fuentes epistemológicas: periodización y perspectivas*. Serie Estudios No. 38, Santiago: FLACSO.

González, Vindel, Irvin (2001). *Transformación en la tenencia de la tierra a partir de la independencia hasta nuestros días*. Nicaragua: Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua – León.

Guevara López, Onofre (2002). *Sea moderado tu sueño*. Colección Doy Testimonio, Managua: Fondo Editorial CIRA

Kühl, Eddy (2003). *Matagalpa sus gentes y paisajes*. Managua: Publicaciones y Servicios.

Laumann, E. y Knoke, D. (1986). *Social network theory*. Nueva York: Russell Sage Foundation.

Light, Donald (1996). *Sociología*. México: McGraw – Hill Interamericana, S.A.

Martínez, Pablo (1991). *Organización Sindical*. Cuadernos del Ciprés No. 9, Managua.

Ministerio de Economía (1963). *Censos Nacionales*. Nicaragua: Ministerio de Economía.

Miranda Cortez, Julio (1947). *Movimientos obreros en Nicaragua*. Nicaragua: Universidad Nacional de Nicaragua, León

Miranda, Nelly (1994). *Teoría Sociológica Contemporánea*. Colección Textos, Serie Humanidades No. 1, Managua: Editorial UCA.

Morales Suárez, Joaquín (1948). *Terrenos ejidales*. Nicaragua: Universidad de Oriente y Medio Día - Granada

Ovares Rodríguez, Luis (1995). *Fundamentos de Sociología Rural*. Costa Rica: EUNED.

Paredes, Melvin (2002). *Teoría Crítica*. Módulo de Teorías en Ciencias Sociales Cualitativas. Managua: UPOLI.

Pérez Estrada, Francisco (1992) (1985). *Breve historia de la tenencia de la tierra en Nicaragua*. Managua: Editorial Vanguardia.

Porras Mendieta, Nemesio (1962). *La tenencia de la tierra en Nicaragua*. Nicaragua: UNAN – ISCA.

Quino Caracas, Ninfa (2003). *Formas de entrevistas cualitativas*. Managua: UPOLI.

Schoeck, Helmut (1981). *Diccionario de Sociología*. Barcelona: Editorial Herder.

Weber, Max (1964). *Conceptos básicos en Sociología*. Nueva York: Upress

Woldenberg, José y Oscar René Vargas (s.f.). *Lucha sindical y conciencia de clase en México Y Nicaragua, Material de Estudio y Trabajo No. 3*. Nicaragua: Fundación Friedrich Ebert.

Zimmermann, Matilde (2003). *Carlos Fonseca Amador y La Revolución Nicaragüense*. Nicaragua: PAVSA.

## B. Periódicos

*Diario La Prensa:*

30 de noviembre de 1965, página 11: *Afirma campesino que GN quemó su rancho.*

8 de julio de 1967, página 11: *Campesinos de Matagalpa piden personería jurídica.*

29 de julio de 1967, página 17: *Campesinos de Yúcul piden intervención del LAN.*

### C. Otros documentos y fuentes

*Diario Oficial La Gaceta:*

"Ley Agraria" en La Gaceta No. 420 del 29 - 12 - 1926.

"Ley de Agricultores" en La Gaceta No. 396 del 30 - 11 - 1897

"Ley de Arrendamientos y terrenos ejidales" en La Gaceta No. 264 del 23 - 11 - 1944.

"Ley de Arrendamientos de tierras" en La Gaceta No. 50 del 6 - 3 - 1945

"Sobre arrendamiento y venta de terreros ejidales" en La Gaceta No. 264 del 23 - 11 - 1926.

"Plan de Arbitrios de Matagalpa" en La Gaceta No. 280 del 11 - 7 - 1897

Alcaldía Municipal El Tuma – La Dalia (2004) *Caracterización municipal.*

Archivos Nacionales de Nicaragua

Sobre el departamento de Matagalpa

#### a) *Fondo Documental de Gobernación*

Caja 30 clasificación 12.0 – 12.1 de los años de 1937 – 1974, fólder No.

Caja 31 clasificación 12.2 – 12.8 de los años de 1937 – 1974, fólder No.

Caja 32 clasificación 12.9 – 12.10 de los años de 1935 – 1974, fólder No.

#### b) *Sección Jueces de Mesta*

Caja 64 clasificación 1.0 16.9 de los años de 1966 – 1972, fólder No. 19

#### c) *Sección Guardia Nacional*

Caja 92 de los años 1942 a 1972, fólder No. 27

Caja 94 de los años 1965 a 1972, fólder 17 Comandantes departamentales.

#### d) *Sección Comunidades Indígenas*

Caja 104 clasificación 1.0 – 16.9 de los años 1912 a 1974, fólder No. 39



Enciclopedia Internacional de las Ciencias Sociales Vol. No. 10. Madrid: Editorial Aguilar,  
1977.



## El Negocio de Somoza García con la Base Naval de Corinto, 1946

*Marvin Saballos Ramírez*

La reproducción facsímil de los documentos originales *El Negocio de la Base Naval de Corinto* por Jerónimo Aguilar Cortés, puede descargarse como Libro del Mes pulsando [AQUÍ](#).

Agradezco al Dr. Jorge Eduardo Arellano por la gentileza de facilitarme del fondo de su biblioteca personal, el ejemplar del folleto “*EL NEGOCIO de la Base Naval de Corinto*”, que se reproduce en esta edición digital.

### RESUMEN

Durante la Segunda Guerra Mundial y como parte de las defensas del Canal de Panamá, los Estados Unidos establecieron en el Puerto de Corinto una Base Aéreo-Naval, la que funcionó de 1942 a 1946.

Al ser clausurada la base militar norteamericana, sus instalaciones no removibles fueron entregadas al Gobierno de Nicaragua, todo ello conforme a los convenios intergubernamentales para su establecimiento. Por otro lado, los bienes muebles remanentes, “surplus” en inglés, valorados en \$106, 400.00 dólares, fueron negociados por el Gobierno de los Estados Unidos con el Gobierno de Nicaragua a cambio de un lote de terreno en Managua, terreno que tenía un valor considerablemente menor que el de los “surplus”<sup>1</sup>; se informó que la propiedad sería ocupada para construir instalaciones de la Embajada de los Estados Unidos en Nicaragua<sup>2</sup>.

En una serie de transacciones muy cuestionadas por la oposición, el entonces Presidente de la República Anastasio Somoza García, resultó comprando a particulares y a muy bajo precio el lote de terreno (diez mil cien córdobas), para posteriormente vendérselo a José Ma. Castellón, contador personal de Somoza, quien fungiendo como testaferro, aparece finalmente vendiendo el terreno en efectivo al Gobierno de Nicaragua por un monto igual al de los “surplus.” Paralelamente Somoza, en su carácter particular toma posesión de los bienes muebles remanentes, declarando que “los compró en carácter personal”<sup>3</sup>; embolsándose entonces en estas operaciones la cantidad de C\$532,000 córdobas en efectivo y C\$532,000.00 en materiales. ¡Ganancias de más de un millón de córdobas con una inversión nominal de diez mil!

---

<sup>1</sup> Saballos Ramírez, Marvin Alberto: “*La Base Naval de los Estados Unidos en Corinto (Segunda Parte)*”. Revista Temas Nicaragüenses, Número 31:84-100, Noviembre de 2010.

<sup>2</sup> Nicaragua Gets Base. U.S. Returns Naval Depot and Receives Managua Tract: New York Times, junio 5 de 1946: <http://query.nytimes.com/mem/archive/pdf?res=F70B16FC3F5C107A93C4A9178DD85F428485F9>

<sup>3</sup> Diario La Prensa, 28 de junio de 1946, primera página.

El diputado conservador, Dr. Jerónimo Aguilar Cortés, presentó ante la Cámara de Diputados una moción para investigar la legalidad de las transacciones; acogiendo la moción, la Cámara nombró una Comisión Especial integrada por los Diputados Alejandro Abaunza E., Aurelio Montenegro y Jerónimo Aguilar Cortés; la Comisión presentó un informe en cual se circunscribe a detallar los acuerdos y negociaciones entre los gobierno de Nicaragua y el de los Estados Unidos para el establecimiento de la Base, las negociaciones para su devolución y para el intercambio de los bienes muebles remanentes por un terreno en Managua, sin entrar al fondo del debate sobre las acusaciones contra Somoza García . El Congreso de la República se encontraba controlado por el Partido Liberal y por miembros del Partido Conservador aliados de Somoza García y el caso no paso a más.

Con todo, basado en el informe presentado por la Comisión Especial, el diputado Aguilar Cortés presentó ante la Cámara su propio análisis, concluyendo en que la transacción era ilegal e inconstitucional, defraudadora del Fisco, que Somoza había abandonado sus funciones de Presidente por sus intereses particulares, que el Gobierno de los Estados Unidos había adquirido títulos nulos y llamando al Congreso Nacional a desaprobar y corregir lo actuado.

El Dr. Aguilar Cortés publicó en junio de 1946 un opúsculo de 30 páginas, que tituló: “EL NEGOCIO de la Base Naval de Corinto” (subrayado en el original) en el que denunciando los malos manejos en que incurrió Somoza García, da a conocer los resultados de la Comisión Investigadora<sup>4</sup>.

Por ser un documento poco conocido, que evidencia en un caso muy revelador la forma en que el gobernante Somoza García hacía sus “negocios” con los bienes del estado, lo presentamos en la Revista de Temas Nicaragüenses.



**Foto 1 Vista aérea de las instalaciones de la Base Naval de los Estados Unidos en el Puerto de Corinto durante la Segunda Guerra Mundial (1942-1946)**

## LA BASE NAVAL EN CORINTO

En previsión de un ataque japonés al Canal de Panamá, la Marina y el Ejército de los Estados Unidos, establecieron un sistema defensivo que consistía en patrullajes aéreos de hidroaviones, cubriendo un amplio arco sobre el Océano Pacífico, desde el Ecuador hasta Nicaragua. Para tales efectos se construyeron una serie de bases navales de avanzada en Salinas, Ecuador, Islas Galápagos y Corinto. La Base Naval construida en Corinto constituía el extremo norte de este sistema de patrullaje<sup>5</sup>.

tema de patrullaje<sup>5</sup>.

---

<sup>4</sup> Aguilar Cortes, Jerónimo: “EL NEGOCIO de la Base Naval de Corinto”. Editorial La Nueva Prensa, junio de 1946.

En Corinto, la infraestructura ya existente le permitió a la base naval contar con un fondeadero profundo, un muelle con terminal de ferrocarril, así como tanques de depósitos de gasolina y almacenes de carga.

Las instalaciones fueron diseñadas para acomodar dos escuadrillas de hidroaviones bombarderos de patrulla, dos escuadrillas de naves Torpederas PT y a 1.300 hombres; entró en operaciones para septiembre de 1942, funcionó a casi su capacidad plena de septiembre de 1943 a mayo de 1944. Las escuadrillas Hidroaviones operaron desde la base, las naves Torpederas PT no llegaron a establecerse.

A medida que la guerra fue bajando intensidad, y por lo tanto el riesgo de un ataque japonés, la base fue disminuyendo sus operaciones, hasta el cese de hostilidades, siendo oficialmente cerrada en 1946. El 6 de junio de 1946, la Estación Aéreo-Naval fue clausurada y las instalaciones no removibles y materiales excedentes fueron entregadas al Gobierno Nicaragüense, dando origen a denuncias de malos manejos de sus remanentes realizados por el Presidente de la República, General Anastasio Somoza García<sup>6</sup>.

## **EL NEGOCIO DE LA BASE NAVAL DE CORINTO:**

El impreso publicado por el Dr. Aguilar Cortés contiene la Moción para la formación de la Comisión Investigadora sobre la entrega de la Base Naval al Gobierno de Nicaragua, las Notas de la Comisión dirigidas a los Ministros de Relaciones Exteriores, Gobernación y Hacienda pidiendo información sobre el caso, la Respuesta del Ministro de Gobernación, el Informe de la Comisión Investigadora de la Cámara de Diputados, el Informe particular del Diputado Aguilar Cortés y notas periodísticas de la Nueva Prensa que fundamentan la tesis de Aguilar, así como el discurso del Diputado Gabry Rivas, también Director de la Nueva Prensa, quien se había visto involucrado al publicar unos reportajes en que Somoza expresaba que eran de su propiedad los bienes muebles de la Base Naval.

La Moción del Diputado Aguilar Cortés, aprobada por la Cámara, contenía los siguientes puntos:

- Que Cámara solicite del Poder Ejecutivo informe sobre los convenios celebrados con los EE. UU. de América, para el establecimiento de la Base Naval de Corinto; y de las negociaciones que han terminado con su traspaso al Gobierno de Nicaragua,
- Que el Gobierno de Nicaragua, rinda informe a la Cámara sobre la cesión hecha por el Gobierno de los EE. UU. de América, a la República, de las máquinas, útiles, herramientas y material que no estaban incluidos en la citada cesión de la Base.

---

<sup>5</sup>[http://www.ibiblio.org/hyperwar/USN/Building\\_Bases/bases-18.html](http://www.ibiblio.org/hyperwar/USN/Building_Bases/bases-18.html)

<sup>6</sup> Saballos Ramírez, Marvin Alberto: “*La Base Naval de los Estados Unidos en Corinto (Segunda Parte)*”. Revista Temas Nicaragüenses, Número 30:136-142, Octubre de 2010.

- Que presente el Gobierno a la Cámara, junto con el anterior informe que se solicita, el inventario de los bienes que formaban la Base Naval y de los materiales no comprendidos en ella, que le fueron cedidos y a que se refiere el párrafo anterior.
- Que una Comisión de la Cámara, investigue los hechos relacionados y rinda su informe a la Cámara, dentro de ocho días<sup>7</sup>.

El Informe de la Comisión Especial de la Cámara, copiado del Memorándum del Ministerio de Relaciones Exteriores, según lo titula Aguilar Cortés, se limita a describir aspectos formales de la relación intergubernamental para el establecimiento, operación y devolución de la Base Naval, sin entrar en valoración de lo acontecido. Fue firmado por los tres diputados integrantes de la comisión: Alejandro Abaunza E., Aurelio Montenegro y Jerónimo Aguilar Cortés.

Por contraste, en el Informe leído por el Diputado Jerónimo Aguilar Cortés, el 26 junio 1946 ante la Cámara de Diputados, devela la trama y denuncia con documentos la transacción, pidiendo sea anulada por la Cámara, para lo cual concluye:

*a) La negociación debe ser pura y simple: Una permuta entre el Gobierno de los Estados Unidos y el de Nicaragua; entregando aquellos a ésta, los accesorios, bienes muebles, surplus. Según la lista que conoce el Gobierno de Nicaragua; y traspasando éste al Gobierno Norteamericano, el lote de terreno de 7.600 varas cuadradas.*

*b) El Gobierno no tendrá nada que ver con el señor Castellón, quien no puede ni debe vender por el medio millón de córdobas, lo que le ha costado cinco mil trescientos córdobas; ganancia que habrá obtenido en el corto lapso transcurrido, entre la compra, que se dice haber hecho y la venta al Gobierno de los Estados Unidos, es decir, en un período de pocos días.*

*c) La Escritura que se otorgue al Gobierno de los Estados Unidos, debe descansar en una Ley del Congreso, autorizando la compra y permuta del terreno, porque sólo así quedan garantizados plenamente ambos Gobiernos, en un negocio que debiendo tener la diafanidad del aire, se ha enturbiado por los manejos complicados llevados a cabo, desprestigiando al Gobierno de Nicaragua, la conducta del cual, contrasta con los procedimientos seguidos por los representantes del Gobierno Norteamericano, y con quienes se nota el afán de compartir responsabilidades; y*

*d) Se hace necesario que el Poder Ejecutivo con la autoridad de su palabra y no por voceros extraños a él declare la verdadera situación material y jurídica del negocio; y que dé publicidad a la lista que le envió el Gobierno de los Estados Unidos; lo mismo que el inventario de lo efectivamente recibido; porque asegurándose que los accesorios y surplus, serán depositados en las bodegas del Ferrocarril, desde el Gerente mismo, hasta el último empleado obligados a guardarlos, son personalmente responsables de su conservación, respondiendo por su valor con sus propios bienes.*

*La conducta del Poder Ejecutivo de Nicaragua, contrasta, lamentablemente, con los procedimientos seguidos por Gobiernos honorables como el de Cuba, que procedió a la venta del surplus de sus bases navales, con representantes de los partidos de oposición y en subasta pública, procedió dedicar su producto a la beneficencia y a la instrucción pública: Procedimiento de hombres que se respetan y aman a su patria.*

---

<sup>7</sup> Aguilar Cortes, Jerónimo: “El Negocio de la Base Naval en Corinto”. Página: 5. Editorial La nueva Prensa, junio 1946.

*Honorable Cámara:*

*Es en estos momentos, cuando la representación nacional, si quiere hacer honor a su juramento de defender los intereses del Estado, debe ponerse a la altura de su deber, desaprobando los actos del Poder Ejecutivo llevados a efecto en la negociación relacionada, con el Gobierno de los Estados Unidos; y en los cuales, intermediarios que sobran, obtuvieron ganancias escandalosas,*

*La Representación Nacional debe ponerse de pie frente al General Sornoza, no en actitud de reto, sino para exigirle el cumplimiento de su deber de Gobernante, que no es otro que el de velar por los intereses de la Nación.*

*La Representación del Liberalismo Oficial, en esta Cámara, debe elevarse sobre los intereses personalistas, porque ha llegado la hora en que nos hagamos dignos sucesores de nuestros mayores que lucharon contra las pasadas tiranías<sup>8</sup>.*

### **JERÓNIMO AGUILAR CORTÉS (LEÓN, 1890-1980)**

Fue político, abogado, historiador, novelista y poeta.

Graduado en Derecho de la Universidad de León, en su larga carrera ocupó diversos cargos públicos.

Como político fue miembro del Partido Conservador, integró el Congreso Nacional, en 1928 representó a su partido en el Consejo Nacional de Elecciones. En sus últimos años vivió en Guatemala y El Salvador.

Dirigió las revistas quincenales Epheta (1915) y Atenea (1942)

Como literato incursionó en la narración vernácula con la novela “Ramón Díaz” (1930) y en la novela histórica, con la que es su obra más conocida: “Memorias: de los yanquis a Sandino”<sup>9</sup>.

También escribió “Apuntes para una Antología”, un breve esbozo del desarrollo literario de Nicaragua hasta 1926, que tiene el mérito de ser un trabajo pionero, aun cuando limitado, como lo expresa el mismo Aguilar: “Sin la pretensión de escribir una historia de la literatura de Nicaragua... Reduciéndose el presenta trabajo a simple recuento de escritores, no se espere encontrar en el lo que no se promete”<sup>10</sup>.

Con todo, llegó a ser reconocido como escritor por figuras de la talla de Josefa Toledo de Aguerri, quien escribió sobre él: “Entre la moderna generación literaria nicaragüense, pocos como el Dr. Jeróni-

---

<sup>8</sup> Aguilar Cortes, Jerónimo: “*EL NEGOCIO de la Base Naval de Corinto*”. Páginas: 25 a 27. Editorial La Nueva Prensa, junio de 1946.

<sup>9</sup> Arellano, Jorge Eduardo: “*Diccionario de Autores Nicaragüenses*” Tomo 1 (A-L). Convenio Biblioteca Real de Suecia-Biblioteca Nacional Rubén Darío, Managua, Julio 1994, Páginas 9 y 10.

<sup>10</sup> Aguilar Cortes, Jerónimo: “*Apuntes para una Antología*”. Tipografía La Prensa, 1925. Página 2. Archivo Instituto de Historia de Nicaragua y Centroamérica.

*mo Aguilar hijo, por lo original, conceptuoso y profundo. Joven pensador, el Dr. Aguilar da a sus escritos matices nuevos y brillos impensados. Sus prosas gustan tanto como sus discursos bien cortados y algo clásicos.*<sup>11</sup>

En la política parece haberse mantenido en la oposición al Gobierno de Somoza, como se deduce de la carta que desde Guatemala, donde residía, escribió al político unionista Dr. Salvador Mendieta el 1 de octubre de 1956, en la que le expresa: “*Después de la muerte del General Somoza me parece de todo punto necesario evitar que en Nicaragua se organice un régimen de soldados, o la continuación del gobierno somocista, para lo cual creo que sería de grandísima conveniencia la injerencia de la ODECA*”<sup>12</sup>

Anteriormente y en esta línea opositora a Somoza, publicó bajo su firma los resultados del Informe de la Comisión Investigadora de la Cámara de Diputados sobre el caso de la Base Naval en Corinto, titulándolo: “EL NEGOCIO de la Base Naval de Corinto” (subrayado en el original). Una argumentada y firme denuncia de corrupción, fraude fiscal, ilegalidad y abuso de autoridad por parte del entonces mandatario.



---

<sup>11</sup> Citado por Arellano en op.cit.

<sup>12</sup> Se conserva en el Archivo del Instituto de Historia de Nicaragua y Centroamérica. Ubicación: IHNCA SMC D 38G3 2036.